叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000001

2. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000002

3. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000003

4. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000004

5. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000005

6. 雅克·博纳瓦尔；(jacques Bonneval; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第1/6页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ʒɑːkˌdʒeks] [bɒ'neɪˌvæl] , [baɪ] [æn] ['mænɪŋ]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Jacques** **Bonneval** **,** **by** **Anne** **Manning**
这 项目 古腾堡 电子书 , 雅克 博纳瓦尔 , 经过 安妮 曼宁

古腾堡计划电子书，《雅克·博纳瓦尔》，作者：安妮·曼宁

[ʒɑːk,dʒeks] [bɒ'neɪˌvæl] ;
JACQUES **BONNEVAL** **;**
雅克 博纳瓦尔 ;

雅克·博纳瓦尔；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR **,** **THE**
或者 , 这

或者，

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] .
DAYS **OF** **THE** **DRAGONNADES** **.**
天 的 这 龙鞭 .

龙之时代。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY **THE** **AUTHOR** **OF**
经过 这 作者 的

作者

['meəri] ['paʊəl]
MARY **POWELL**
玛丽 鲍威尔

玛丽·鲍威尔

[ðə; ði] [feə] ['gɒsp(ə)lə]
THE **FAIRE** **GOSPELLER**
这 公平 福音传道者

集市福音传道者

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC **.** **,** **ETC** **.**
ETC . , ETC .

等等。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [boʊ'kɛər]
THE **FAIR** **OF** **BEAUCAIRE**
这 公平的 的 博凯尔

博凯尔集市

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægdəlɪn]
THE FEAST OF ST . MAGDALEN
这 盛宴 的 英石 . 抹大拉的玛利亚

圣玛格达琳节

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lez] -
LES ARÈNES
LES -

竞技场

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ʃæmbrən]
MY UNCLE CHAMBRUN
我的 叔叔 尚布伦

我的叔叔钱布伦

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['pɑːspɔːt]
THE PASSPORT
这 护照

护照

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['traɪəl] [baɪ]['faɪə(r)]
TRIAL BY FIRE
审判 经过 火

烈火试炼

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[lɑː] [kwɑːsɛt]
LA CROISSETTE
洛杉矶 克鲁瓦塞特

十字路口

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pə:sikju:tid] , [jet] [nɒt] [fə'seɪkən]
PERSECUTED , YET NOT FORSAKEN
受迫害 , 然而 不是 被遗弃的

虽遭迫害，却未被遗弃

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɑ:st] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'strɔɪd]
CAST DOWN , BUT NOT DESTROYED
投掷 向下 , 但 不是 损毁

虽遭挫折，但并未被摧毁

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [gʊd] - [naɪt]
" MY NATIVE LAND , GOOD - NIGHT
" 我的 本国的 土地 , 好的 - 夜晚

我的祖国，晚安

" [ʒɑ:k,dʒeks] [bɒ'neɪˌvæl] :
" JACQUES BONNEVAL :
" 雅克 博纳瓦尔 :

雅克·博纳瓦尔：

[ɔ:(r)] , [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
OR , THE DAYS OF THE DRAGONNADES
或者 , 这 天 的 这 龙鞭

或者，龙之时代

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] .
THE FAIR OF BEAUCAIRE .
这 公平的 的 博凯尔 .

博凯尔集市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mædʒɪk] , [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [ɪəz] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv]
There was magic , to my young ears , in the very name of the Fair of
那里 曾是 魔法 , 到 我的 年轻的 耳朵 , 在 这 非常 姓名 的 这 公平的 的
[boʊ'kɛər] .
Beaucaire .
博凯尔 .

在我幼小的耳中，博凯尔集市这个名字本身就充满了魔力。

[boʊ'kɛər] [ɪz]['əʊnli][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , ['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] [hɜ:d] ['plenti] [ə'baʊt]
Beaucaire is only ten miles from Nismes , therefore no wonder I heard plenty about
博凯尔 是 仅有的 十 英里 从 - , 所以 不 想知道 我 听到 很多 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

博凯尔距离尼斯姆只有十英里，难怪我经常听到关于它的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

It	is	true	,	that	in	my	time	,
它	是	真的	,	那	在	我的	时间	,

的确，在我生活的年代，

[ðə; ði] [wɜːld] - [ˈfeɪməs] [feə(r)][dɪd] [nɒt] [ˈeksəsaɪz] [səʊ][vɑːst][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɒn] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [əˈfeəz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

the	world	-	famous	fair	did	not	exercise	so	vast	an	influence	on	commercial	affairs	in	general	,
这	世界	-	著名的	公平的	做过	不是	锻炼	所以	广阔的	一个	影响	在	商业的	事务	在	一般的	,

举世闻名的博览会对整体商业事务并没有产生如此巨大的影响。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːkɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [ænd; ənd][nɒt] [ˈəʊnli] [frɑːns] ,

as	in	the	old	days	,	when	it	was	the	great	market	of	France	;	and	not	only	France	,
作为	在	这	老的	天	,	什么时候	它	曾是	这	伟大的	市场	的	法国	;	和	不是	仅有的	法国	,

就像过去那样，它是法国的大市场；而且不仅仅是法国，

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriz] .

but	of	all	civilized	countries	.
但	的	全部	文明	国家	.

但在所有文明国家中。

[wɪð] [wɒt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʊd] [aɪ][hɪə(r)][maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [rɪˈleɪt] [haʊ] [greɪt] [ˈkærəvænz][ɒv; əv] [ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [wʊd] [əˈsemb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːtʃuəl] [prəˈtekʃ(ə)n] ,

With	what	enjoyment	would	I	hear	my	grandfather	relate	how	great	caravans	of	wealthy	merchants	would	assemble	for	mutual	protection	,
和	什么	享受	会	我	听到	我的	祖父	涉及	如何	伟大的	旅行拖车	的	富裕	商人	会	集合	为了	相互的	保护	,

我多么喜欢听祖父讲述富商们如何组成庞大的商队，为了互相保护而聚集在一起！

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈaʊtlɔːz] , [ˈɒf(ə)n] [ˈhedɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈbærən] ,

because	of	the	audacious	outlaws	,	often	headed	by	some	powerful	baron	,
因为	的	这	大胆的	亡命之徒	,	经常	标题	经过	一些	强大的	男爵	,

因为那些胆大妄为的亡命之徒，他们往往由一些强大的男爵领导，

[huː] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈspɔɪl] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ,

who	lay	in	wait	for	them	to	despoil	them	of	their	merchandise	,
WHO	躺	在	等待	为了	他们	到	掠夺	他们	的	他们的	商品	,

他们埋伏起来，伺机抢夺他们的货物。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [ɪkˈstɔːt] [ˈhevi] [ˈrænsəm] .

and	often	to	carry	them	off	prisoners	and	extort	heavy	ransom	.
和	经常	到	携带	他们	离开	囚犯	和	勒索	重的	赎金	.

而且常常是将他们掳走为俘虏，并勒索巨额赎金。

[maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wʊd] [tel] [hjuː] [lɒŋ] [faɪlz] [ɒv; əv] [mjuːlz] , [ˈleɪdn] [wɪð] [rɪtʃ] [sɪlks] , [klɒθs] , [sɜːdʒ] , ,

My	grandfather	would	tell	hew	long	files	of	mules	,	laden	with	rich	silks	,	cloths	,	serges	,
我的	祖父	会	告诉	槎	长的	文件	的	骡子	,	满载	和	富有的	帛	,	布料	,	剪裁	,

我的祖父会告诉他，一长串骡子驮着华丽的丝绸、布料和斜纹呢，

['kæmlɪt] , [ænd; ənd][fɜːrz] , [frɒm; frəm][mɒnt'piːljə(r)] , [frɒm; frəm] [nɑːr'bɔːn] , [frɒm; frəm] [tuː'luːz] ,

camlets	,	and	furs	,	from	Montpelier	,	from	Narbonne	,	from	Toulouse	,
骆驼	,	和	毛皮	,	从	蒙彼利埃	,	从	纳博讷	,	从	图卢兹	,

[frɒm; frəm] [ˌkɑːkə'sən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

from	Carcassonne	,	and	other	places	,
从	卡尔卡松	,	和	其他	地方	,

来自蒙彼利埃、纳博讷、图卢兹、卡尔卡松和其他地方的骆驼皮和毛皮

[wʊd] [wend] [tə'wɔːdz] [boʊ'kɛər] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌmægdə'lini]

would	wend	towards	Beaucaire	,	as	the	day	called	the	Feast	of	St	.	Magdalene
会	温德	向	博凯尔	,	作为	这	天	称为	这	盛宴	的	英石	.	抹大拉的玛格达琳

[ɐpɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

随着圣玛格达琳节的临近，人们将向博凯尔方向行进。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

on	which	the	fair	was	opened	.
在	哪个	这	公平的	曾是	打开	.

博览会于当天开幕。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['trævələz] ; [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [tʃəʊk] - [fʊl] [ɒv; əv]

The	roads	were	then	thronged	with	travelers	;	the	city	was	choke	-	full	of
这	道路	是	然后	熙熙攘攘	和	旅行者	;	这	城市	曾是	呛	-	满的	的

['strendʒər] ;

strangers	;
陌生人	;

当时道路上挤满了旅客；城市里到处都是陌生人；

[nɒt][ə; eɪ][bed][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ən'les] [lɒŋ] - , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

not	a	bed	to	be	had	,	unless	long	preëngaged	,	for	love	or	money	.
不是	一个	床	到	是	有	,	除非	长的	-	,	为了	爱	或者	钱	.

除非早已订婚，无论是为了爱情还是金钱，否则根本找不到床位。

[ðə; ði] [ʃɒps] [ig'zibitid] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] ; [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['eksəd]

The	shops	exhibited	the	utmost	profusion	of	rich	goods	;	hospitality	was	exercised
这	商店	展出	这	极致	丰富	的	富有的	商品	;	热情好客	曾是	锻炼

[wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] ;

without	grudging	;
没有	勉强地	;

商店里摆满了琳琅满目的精美商品；主人热情好客，毫不吝啬；

[əʊld] [frendz] [met] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] ; ['mætʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

old	friends	met	from	year	to	year	;	matches	between	their	children	were
老的	朋友们	遇见	从	年	到	年	;	比赛	之间	他们的	孩子们	是

['friːkwəntli] [kən'sɜːtɪd] ; ['baːginz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] ,

frequently	concerted	;	bargains	were	struck	,
频繁地	协同	;	特价商品	是	击	,

老朋友们年年相聚；他们经常为子女牵线搭桥；达成各种交易。

[ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [boʊ'kɛər]

and	commercial	bills	were	commonly	made	payable	at	the	Fair	of	Beaucaire
和	商业的	账单	是	通常	制成	应付账款	在	这	公平的	的	博凯尔

.

:
.

商业账单通常在博凯尔集市上支付。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['strendʒər] ['bi:ɪŋ]

The	crowd	was	immense	while	it	lasted	;	a	hundred	thousand	strangers	being
这	人群	曾是	巨大	尽管	它	持续	;	一个	百	千	陌生人	存在

['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nt] .

generally	present	.
一般来说	展示	.

人群规模庞大，在场人数多达十万，几乎都是陌生人。

[ðʌs] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'si:v] [wɒt] [tʃɑ:ms] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [si:n] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]

Thus	,	you	can	easily	conceive	what	charms	such	a	lively	scene	had	for
因此	,	你	能	容易地	构想	什么	魅力	这样的	一个	热闹	场景	有	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ;

the	young	;
这	年轻的	;

因此，不难想象如此生动的场景对年轻人有着怎样的吸引力；

[waɪl] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪndəstri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

while	to	the	old	it	was	the	crown	of	their	industry	during	the	year	.
尽管	到	这	老的	它	曾是	这	王冠	的	他们的	行业	期间	这	年	.

而对于老一辈人来说，它是他们一年中最重要的行业盛事。

[ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['faɪndɪŋ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rniz] [ɪk'spensɪv] ,

Those	at	a	distance	,	finding	communications	difficult	and	journeys	expensive	,
那些	在	一个	距离	,	寻找	通讯	难的	和	旅程	昂贵的	,

那些身处远方的人，发现沟通困难，旅途昂贵。

[wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [sɜ:v] [ðeə(r)] [tɜ:n] ,

were	glad	to	make	an	annual	pilgrimage	serve	their	turn	,
是	高兴的	到	制作	一个	年度的	朝圣	服务	他们的	转动	,

他们很高兴能进行一年一度的朝圣之旅，轮到他们奉献自己。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['treɪdəz] ,

when	they	were	certain	of	meeting	their	fellow	-	traders	,
什么时候	他们	是	肯定	的	会议	他们的	同伴	-	交易员	,

当他们确信能够与同行商人见面时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['nəʊtɪs] [gʊdz] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	of	having	under	their	notice	goods	from	all	parts	of	the	world	.
和	的	拥有	在下面	他们的	注意	商品	从	全部	部分	的	这	世界	.

他们掌握着来自世界各地的货物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [gli:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] ,

It	was	with	great	glee	,	therefore	,	that	I	,	a	youth	of	nineteen	,
它	曾是	和	伟大的	高兴	,	所以	,	那	我	,	一个	青年	的	十九	,

因此，我，一个十九岁的青年，满怀喜悦地

['stɑ:tɪd] [wɪð] [maɪ]['fæməli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [ɒn][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

started	with	my	family	for	the	Fair	of	Beaucaire	on	the	21st	of	July	,	1685	.
开始	和	我的	家庭	为了	这	公平的	的	博凯尔	在	这	21st	的	七月	,	-	.

1685 年 7 月 21 日，我和家人一起参加了博凯尔集市。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] ,

Accommodation	was	promised	us	by	my	uncle	Nicolas	,
住宿	曾是	承诺	我们	经过	我的	叔叔	尼古拉斯	,

我叔叔尼古拉斯答应给我们安排住宿。

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

and	we	went	the	day	before	the	festival	in	order	to	see	it	from
和	我们	去	这	天	前	这	节日	在	命令	到	看	它	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

为了能从头开始观看，我们提前一天去了。

[ai] [drəʊv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] [tʃɑː(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)]

I	drove	a	large	and	commodious	char	-	a	-	banc	,	in	which	were	my	father
我	驾驶	一个	大的	和	宽敞的	字符	-	一个	-	银行	,	在	哪个	是	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	mother	,
和	母亲	,

我驾驶着一辆宽敞舒适的大型敞篷巴士，我的父母都在车上。

[maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [mə'sjɜː] - , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['pɑːtnə(r)] , [hɪz; ɪz]

my	younger	brothers	and	sisters	,	Monsieur	Bourdinave	,	my	father's	partner	,	his
我的	年轻	兄弟	和	姐妹	,	先生	-	,	我的	父亲的	伙伴	,	他的

[tuː] [feə(r)] [d'ɔːtəz] , ['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] ,

two	fair	daughters	,	Madeleine	and	Gabrielle	,
二	公平的	女儿们	,	玛德琳	和	加布里埃尔	,

我的弟弟妹妹们，布尔迪纳夫先生，我父亲的伴侣，他两个美丽的女儿，玛德琳和加布里埃尔，

[ænd; ənd][ðeə(r)][əʊld] ['sɜːvənt] ['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɪ'griː] .

and	their	old	servant	Alice	,	who	was	also	their	kinswoman	in	a	distant	degree	.
和	他们的	老的	仆人	爱丽丝	,	WHO	曾是	还	他们的	女亲属	在	一个	遥远	程度	.

还有他们的老仆人爱丽丝，她也是他们的远房亲戚。

[aɪ][wɒz; wəz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [juːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [baɪ][maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] ,

I	was	held	to	be	a	smart	youth	in	those	days	,	by	my	family	and	friends	,
我	曾是	握住	到	是	一个	聪明的	青年	在	那些	天	,	经过	我的	家庭	和	朋友们	,

在那时，我的家人和朋友都认为我是一个聪明的年轻人。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv]

and	certainly	I	had	made	myself	as	fine	as	I	could	,	in	the	hope	of
和	当然	我	有	制成	我	作为	美好的	作为	我	可以	,	在	这	希望	的

['pliːzɪŋ] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

pleasing	Madeleine	,
令人愉悦	玛德琳	,

当然，我尽力把自己打扮得漂漂亮亮的，希望能讨玛德琳喜欢。

[huː] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

who	,	to	my	mind	,	was	the	most	charming	girl	in	the	world	.
WHO	,	到	我的	头脑	,	曾是	这	最多	迷人	女孩	在	这	世界	.

在我看来，她是世界上最有魅力的女孩。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][bɪ'haɪndhænd][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

Nor	was	she	behindhand	in	the	way	of	ornament	,
也不	曾是	她	背后	在	这	方式	的	装饰品	,

她在装饰方面也不逊色。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðeə(r)][best] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz]

for	she	and	her	sister	were	dressed	in	their	best	,	and	looked	as
为了	她	和	她	姐姐	是	穿着	在	他们的	最好的	,	和	看起来	作为

[freʃ] [æz; əz] ['deɪziz] .

fresh	as	daisies	.
新鲜的	作为	雏菊	.

因为她和她妹妹都穿着最好的衣服，看起来容光焕发，像雏菊一样娇艳。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn] ['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] ;

In	fact	,	we	were	,	one	and	all	,	in	holiday	attire	;
在	事实	,	我们	是	,	一	和	全部	,	在	假期	服装	;

事实上，我们所有人都穿着节日盛装；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [hɔːs] ['biːɪŋ] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [wɪð] ['rɪbənz] , ['tæslz] , ['frɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

even	the	horse	being	tricked	out	with	ribbons	,	tassels	,	fringes	,	and	flowers	,
甚至	这	马	存在	被骗了	出去	和	丝带	,	流苏	,	边缘	,	和	花朵	,

就连马匹也被精心打扮，挂满了丝带、流苏、穗饰和鲜花。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [saɪt] .

till	he	was	quite	a	sight	.
直到	他	曾是	相当	一个	视线	.

直到他变得非常引人注目。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['əʊpənd][ðə; ðɪ][deɪ] [wɪð] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,

My	father	opened	the	day	with	family	worship	,
我的	父亲	打开	这	天	和	家庭	崇拜	,

我父亲每天早上都带领全家进行礼拜。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][tjuːn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

which	always	seemed	to	put	us	in	tune	for	the	morning	,
哪个	总是	似乎	到	放	我们	在	调	为了	这	早晨	,

这似乎总能让我们精神饱满地迎接早晨。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['bɑːmi] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

and	spread	a	balmy	influence	over	us	.
和	传播	一个	芳香	影响	超过	我们	.

并给我们带来温暖的影响。

[aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [hiː; hi] [riːd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['tʃæptə(r)]

I	well	remember	the	portion	of	Scripture	he	read	was	the	seventeenth	chapter
我	出色地	记住	这	部分	的	圣经	他	读	曾是	这	第十七	章

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['gɒsp(ə)l] ,

of	St	.	John's	Gospel	,
的	英石	.	约翰的	福音	,

我清楚地记得他朗读的经文是约翰福音第十七章。

[wɪtʃ] , [aɪ] [niːd] [nɒt][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] ,

which	,	I	need	not	remind	you	,
哪个	,	我	需要	不是	提醒	你	,

这一点，无需我提醒。

[kən'teɪnz] [ðɪs] [vɜːs] — " [aɪ] [preɪ] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

contains	this	verse	—	"	I	pray	not	that	thou	shouldest	take	them	out	of	the	world	,
包含	这	诗	—	"	我	祈祷	不是	那	你	最肩	拿	他们	出去	的	这	世界	,

其中包含这节经文——“我祈求你不要把他们从世上带走，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] .

but	that	thou	shouldest	keep	them	from	the	evil	.
但	那	你	最肩	保持	他们	从	这	邪恶的	.

但你要使他们远离邪恶。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [dwelt] [ɒn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [lɔːd] ,

"	My	father	dwelt	on	this	in	his	prayer	,	and	said	,	"	Lord	,
"	我的	父亲	居住	在	这	在	他的	祷告	,	和	说	,	"	主	,

“我父亲在祷告中反复提到这件事，他说：‘主啊，

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd]

I	know	that	these	dear	young	people	cannot	pass	through	life	without	hearing	and
我	知道	那	这些	亲爱的	年轻的	人们	不能	经过	通过	生活	没有	听力	和

['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] :

seeing	much	of	evil	:
看到	很多	的	邪恶的	:

我知道这些可爱的年轻人一生中难免会听到和看到许多邪恶：

[bʌt; bət] , [əʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'spɒtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] !

but	,	oh	,	keep	them	unspotted	by	it	!
但	,	哦	,	保持	他们	未发现的	经过	它	!

但是，哦，千万别让他们沾染上它！

[let] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] ['seɪfti] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

Let	an	atmosphere	of	sanctity	and	safety	surround	them	even	in	the	midst
让	一个	气氛	的	圣洁	和	安全	环绕	他们	甚至	在	这	中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪərz] ,

of	the	fires	,
的	这	火灾	,

即使身处烈火之中，也要让他们感受到神圣和安全的氛围。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [nəʊ] [hɜ:t] .

that	they	receive	no	hurt	.
那	他们	收到	不	伤害	.

他们不会受到伤害。

[ɪn] [ðeə(r)] [ə'laʊd] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['pɑ:staimz] ,

In	their	allowed	pleasures	and	pastimes	,
在	他们的	允许	快乐	和	消遣	,

在他们被允许的娱乐和消遣中，

[let] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɔ:bɜ:k] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

let	them	wear	that	spiritual	hauberk	which	is	invulnerable	to	the	darts	of	the
让	他们	穿	那	精神	锁子甲	哪个	是	无敌的	到	这	飞镖	的	这

['wɪkɪd] ;

wicked	;
邪恶	;

让他们穿上那件能抵挡邪恶之箭的属灵衣袍；

[let] [ðem; ðəm] ['stedfɑ:stli] [set] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ə'genst] [wɒt'evə(r)] [ðaɪ] [wɜ:d] [,disə'ləu] ; [ænd; ənd] ,

let	them	steadfastly	set	their	faces	against	whatever	thy	word	disallows	;	and	,
让	他们	坚定不移	放	他们的	面孔	反对	任何	你的	单词	不允许	;	和	,

让他们坚定地反对你话语所禁止的一切；并且，

[ʃʊd; ʃəd] ['faɪəri] ['traɪəl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set] [ðem; ðəm] , [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔ:l] ,

should	fiery	trial	and	temptation	beset	them	,	enable	them	,	having	done	all	,
应该	火热	审判	和	诱惑	围困	他们	,	使能够	他们	,	拥有	完毕	全部	,

[tu:; tə] [stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

即使遭遇烈火般的考验和诱惑，也要使他们在竭尽全力之后，仍然能够站立得住。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

"	I	am	confident	that	these	were	as	nearly	as	possible	the	very	words	of
"	我	是	自信的	那	这些	是	作为	几乎	作为	可能的	这	非常	字	的

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ;

my	father	;
我的	父亲	;

“我确信这些话尽可能地就是我父亲的原话；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] :

for	they	made	an	impression	on	me	that	I	could	hardly	account	for	:
为了	他们	制成	一个	印象	在	我	那	我	可以	几乎	帐户	为了	:

因为他们给我留下了难以言喻的印象：

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]

and	as	he	had	recently	been	explaining	to	the	children	the	nature	of
和	作为	他	有	最近	到过	解释	到	这	孩子们	这	自然	的

[ə; eɪ] ['hɔ:bɜ:k] ,

a	hauberk	,
一个	锁子甲	,

而就在不久前，他还在向孩子们解释锁子甲的特性时，

[æz; əz][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] ,

as	a	coat	of	defensive	armor	,
作为	一个	外套	的	防守	盔甲	,

作为一件防御性盔甲，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɒn][ɪts]['plaɪənsi][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [wɔːn] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

and	remarking	on	its	pliancy	and	being	often	worn	out	of	sight	,
和	评论	在	它是	柔韧性	和	存在	经常	磨损	出去	的	视线	,

并注意到它的柔韧性以及经常被穿戴到看不见的地方，

[ðə; ði] ['metəfə(r)] [fɪkst] [ɪt'self][ɪn][maɪ] ['meməri] .

the	metaphor	fixed	itself	in	my	memory	.
这	隐喻	固定的	本身	在	我的	记忆	.

这个比喻深深地印在了我的脑海里。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] [ɒv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ;

We	had	a	substantial	breakfast	of	soup	and	bread	before	we	started	;
我们	有	一个	重大的	早餐	的	汤	和	面包	前	我们	开始	;

出发前，我们吃了一顿丰盛的早餐，包括汤和面包；

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ɪn] [steɪt] [tuː; tə][em] . - [dɔː(r)] ,

and	then	drove	in	state	to	M	.	Bourdinave's	door	,
和	然后	驾驶	在	状态	到	M	.	-	门	,

然后乘车前往布尔迪纳夫先生的家门口，

[weə(r)] [aɪ] [spræŋ] [aʊt][tuː; tə][help][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][g'ɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði][tʃɑː(r)] - [ə; eɪ] - [bæŋk] .

where	I	sprang	out	to	help	the	smiling	girls	into	the	char	-	a	-	banc	.
在哪里	我	弹簧	出去	到	帮助	这	微笑	女孩们	进入	这	字符	-	一个	-	银行	.

我跳下车，帮助面带笑容的女孩们上了敞篷车。

[aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][hæd; həd]['mædlɪn; 'mædleɪn][nekst][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd]

I	would	gladly	have	had	Madeleine	next	me	,	but	,	as	ill	-	luck	would
我	会	乐意	有	有	玛德琳	下一个	我	,	但	,	作为	患病的	-	运气	会

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

我本很乐意让玛德琳坐在我身边，但可惜事与愿违。

[em] . - [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ;

M	.	Bourdinave	placed	himself	at	my	side	,	and	my	father	just	behind	;
M	.	-	放置	他自己	在	我的	边	,	和	我的	父亲	只是	在后面	;

布尔迪纳夫先生站在我身边，我父亲就站在他身后；

[səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['ʃægrɪn] .

so	that	I	was	completely	shut	out	from	her	,	to	my	great	chagrin	.
所以	那	我	曾是	完全地	关闭	出去	从	她	,	到	我的	伟大的	懊恼	.

因此，我被她完全拒之门外，这让我非常懊恼。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ən'les] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

However	,	if	I	could	not	see	her	,	unless	by	looking	round	,	I	knew	she	could
然而	,	如果	我	可以	不是	看	她	,	除非	经过	寻找	圆形的	,	我	知道	她	可以

[siː] [ˌem 'iː] ;

see	me	;
看	我	;

但是，如果我看不到她（除非我环顾四周），我知道她能看到我；

[səʊ][aɪ] ['kærɪd] [maɪ'self][maɪ][best] , [ænd; ənd] ['flaurɪʃ] [maɪ] [wɪp] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

so	I	carried	myself	my	best	,	and	flourished	my	whip	in	fine	style	.
所以	我	携带	我	我的	最好的	,	和	繁荣	我的	鞭	在	美好的	风格	.

于是我摆出一副最好的姿态，潇洒地挥舞着我的鞭子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [boʊˈkɛər] .

And	thus	we	went	to	the	Fair	of	Beaucaire	.
和	因此	我们	去	到	这	公平的	的	博凯尔	.

于是，我们就去了博凯尔集市。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [lez] - , [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈrəʊmən] [ˈæmfɪθɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

As	we	passed	Les	Arènes	,	that	famous	Roman	amphitheatre	in	the	centre	of	our
作为	我们	通过了	莱斯	-	,	那	著名的	罗马	圆形剧场	在	这	中心	的	我们的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当我们经过位于我们城市中心的著名罗马圆形剧场——莱阿雷讷竞技场时，

[ai] [hɜːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [əˈluːd] [tuː; tə][ɪts][ˈfɔːmə(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ,

I	heard	my	father	and	his	old	friend	allude	to	its	former	uses	,
我	听到	我的	父亲	和	他的	老的	朋友	暗示	到	它是	以前的	用途	,

我听父亲和他的老朋友提起过它以前的用途，

[wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [hiːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

without	paying	much	heed	to	them	.
没有	付费	很多	注意	到	他们	.

没有过多理会他们。

[ai] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndid] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][waɪld] [biːsts] [bʌt; bət] [ˈkrɪstʃənz] [hæd; həd]

I	believe	they	reminded	one	another	that	not	only	wild	beasts	but	Christians	had
我	相信	他们	提醒	一	其他	那	不是	仅有的	荒野	野兽	但	基督徒	有

[ˈfɔːməli] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [ðeə(r)] ,

formerly	been	put	to	death	there	,
以前	到过	放	到	死亡	那里	,

我相信他们互相提醒，不仅野兽，基督徒也曾在那里被处死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [biːsts] [ðəmˈselvz] ;

for	the	recreation	of	those	who	were	wild	beasts	themselves	;
为了	这	娱乐	的	那些	WHO	是	荒野	野兽	他们自己	;

供那些本身就是野兽的人娱乐；

[ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [bʊl] - [faɪts] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] [stɪl]

and	my	father	said	how	he	hated	the	Sunday	bull	-	fights	that	took	place	there	still
和	我的	父亲	说	如何	他	憎恨	这	星期日	公牛	-	战斗	那	采取	地方	那里	仍然

,

,

,

我父亲说他多么讨厌那里仍然举行的周日斗牛比赛。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wʊd] [let][ˌem ˈiː][gəʊ][nɪə(r)][ðem; ðəm] ; [ɒn] [wɪtʃ] [ai][pʊt][ɪn] [ˈsəʊbəli] ,

and	never	would	let	me	go	near	them	;	on	which	I	put	in	soberly	,
和	绝不	会	让	我	去	靠近	他们	;	在	哪个	我	放	在	清醒地	,

他们从来不让我靠近他们；对此，我冷静地说道：

" [ai][ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] , [ˈfɑːðə(r)] . "

"	I	never	want	to	,	father	.	"
"	我	绝不	想	到	,	父亲	.	"

“我永远都不想那样，父亲。”

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [ˈstedi] [læd] , [aɪl] [ˈwɒrənt] [ðiː] , " [sed] [em] . - , [əˈpruːvɪŋli] .

"	Thou	art	a	steady	lad	,	I'll	warrant	thee	,	"	said	M	.	Bourdinave	,	approvingly	.
"	你	艺术	一个	稳定的	小伙子	,	患病的	保证	你	,	"	说	M	.	-	,	赞许地	.

“你是个很稳重的小伙子，我可以向你保证，”布尔迪纳夫先生赞许地说。

" [həʊld][fɑːst][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæθ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]
" **Hold fast the form of sound words which hath been given thee in faith and love**
" 抓住 快速地 这 形式 的 声音 字 哪个 有 到过 给定 你 在 信仰 和 爱
[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] . "
which is in Christ Jesus . "
哪个 是 在 基督 耶稣 . "

“要持守那赐给你的纯正话语的样式，这话语以在基督耶稣里的信心和爱心为基业。”

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [aɪ] , ['wɪpɪŋ] [əʊld] - ['smɑːtli] .
" **Ay , ay , sir , " said I , whipping old Réné smartly .**
" 哎 , 哎 , 先生 , " 说 我 , 鞭打 老的 - 聪明地 .

“是，是，先生，”我一边说着，一边狠狠地抽打了老雷内一顿。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['peɪvɪŋ] -
And in another minute we were thumping and bumping over great paving -
和 在 其他 分钟 我们 是 怦 和 碰撞 超过 伟大的 铺路 -
[stəʊnz] ,
stones ,
石头 ,

又过了一会儿，我们便颠簸着走过了巨大的铺路石。

[tuː] ['nɔɪzɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['meɪˌleɪ]
too noisily for conversation to be carried on , and getting into a mêlée
也 喧闹地 为了 对话 到 是 携带 在 , 和 获得 进入 一个 混战
[ɒv; əv] [kɑːts] ,
of carts ,
的 购物车 ,

噪音太大，无法进行交谈，而且陷入了手推车混战之中。

['wægənz] , [ænd; ənd] ['hɔːsmən] , [ɔːl] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [boʊ'kɛər] .
wagons , and horsemen , all bound for Beaucaire .
马车 , 和 骑兵 , 全部 边界 为了 博凯尔 .

马车和骑手，全都开往博凯尔。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
The women were now in great delight , looking from side to side ,
这 女性 是 现在 在 伟大的 喜 , 寻找 从 边 到 边 ,

女人们此刻欣喜若狂，四处张望。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə]
commenting on the dress of one , the equipage of another , nodding to
评论 在 这 裙子 的 一 , 这 装备 的 其他 , 点头 到
[ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [əʊ] ,
acquaintance , and crying " O ,
熟人 , 和 哭泣 " 哦 ,

评论一个人的穿着，评论另一个人的装备，向熟人点头致意，并喊道“哦，

[lʊk] !
look !
看 !

看！

" [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['kɒmən] .
" **to each other , when they saw anything beyond common .**
" 到 每个 其他 , 什么时候 他们 锯 任何事物 超过 常见的 .

“当他们看到超越寻常的事物时，彼此之间就会产生共鸣。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] ;
I had enough to do , I assure you , to steer a straight course ;
我 有 足够的 到 做 , 我 保证 你 , 到 转向 一个 直的 课程 ;

我向你保证，我当时有很多事情要做，才能确保一切顺利进行；

[ænd; ənd][em] . - [əb'zɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	M	.	Bourdinave	observing	it	,
和	M	.	-	观察	它	,

布尔迪纳夫先生也观察到了这一点。

[ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['vɪdʒɪlənt][ɪn] ['stɪərɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs]

remarked	that	he	hoped	I	should	be	equally	vigilant	in	steering	a	straight	course
评论	那	他	希望	我	应该	是	同样地	警惕的	在	转向	一个	直的	课程

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

他说，他希望我也能同样警惕，在人生道路上保持正直。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] " [eɪ] , [eɪ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .

which	made	me	cry	"	Ay	,	ay	,	sir	,	"	and	set	me	thinking	.
哪个	制成	我	哭	"	哎	,	哎	,	先生	,	"	和	放	我	思维	.

这让我不禁喊了一声"是，是，先生"，也让我陷入了沉思。

[wen] [ðə; ði][rəʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətə(r)] ,

When	the	road	became	a	little	quieter	,
什么时候	这	路	成为	一个	小的	更安静	,

当道路变得稍微安静一些时，

[aɪ] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [kə'kuːnz] ,

I	heard	him	and	my	father	discussing	the	price	of	cocoons	,
我	听到	他	和	我的	父亲	讨论	这	价格	的	茧	,

我听到他和我父亲在讨论蚕茧的价格。

[ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [gʊd] [kə'kuːnz] [tuː; tə] - , , [ænd; ənd] - ; [wɪtʃ] [lɑːst]

the	superiority	of	good	cocoons	to	cocalons	,	dupions	,	and	soufflons	;	which	last
这	优势	的	好的	茧	到	-	,	双宫铁	,	和	-	;	哪个	最后的

, [aɪ] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

,	I	need	not	tell	you	,
,	我	需要	不是	告诉	你	,

优质蚕茧优于可卡茧、双茧和苏芙蕾茧；至于苏芙蕾茧，我就不必赘述了。

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [kə'kuːnz] ; [hæv; həv] [tuː] [θredz] , [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [wʌn] [wɪð]

are	very	imperfect	cocoons	;	dupions	have	two	threads	,	and	confuse	one	with
是	非常	不完善	茧	;	双宫铁	有	二	线程	,	和	迷惑	一	和

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

是非常不完美的茧；双茧有两条丝，容易将一条丝与另一条丝混淆；

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [kə'kuːnz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] .

and	pointed	cocoons	are	apt	to	break	in	the	winding	.
和	尖	茧	是	易于	到	休息	在	这	绕线	.

尖头茧在缠绕过程中容易破裂。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][sɪlk] - ['spɪnə(r)] ,

But	all	these	,	as	you	know	,	are	turned	to	account	by	the	silk	-	spinner	,
但	全部	这些	,	作为	你	知道	,	是	转向	到	帐户	经过	这	丝绸	-	旋转器	,

但正如你所知，所有这些都会被丝绸纺织者利用起来。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp]['ɪntuː] [s'tɒkɪŋz] , ['səʊɪŋ] - [sɪlk] , [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] .

and	worked	up	into	stockings	,	sewing	-	silk	,	and	handkerchiefs	.
和	工作	向上	进入	长筒袜	,	缝纫	-	丝绸	,	和	手帕	.

并被加工成长袜、缝纫丝和手帕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kə'ku:nz] [ðæt] [ji:ld] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [θɪk] , [kəm'pækt] ['fɪləmənt] , [ɑ:(r); ə(r)]

But	the	good	cocoons	that	yield	a	strong	,	thick	,	compact	filament	,	are
但	这	好的	茧	那	屈服	一个	强的	,	厚的	,	袖珍的	灯丝	,	是

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪlk] - .

appropriated	by	the	silk	-	throwsters	.
挪用	经过	这	丝绸	-	投掷者	.

但是，那些能产出结实、粗壮、紧实丝的优质蚕茧，都被吐丝者占有了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [treɪd] - [tɔ:k] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ə'mju:zd] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	this	trade	-	talk	was	interrupted	by	cries	of	amused	delight	from	the
但	这	贸易	-	讲话	曾是	中断	经过	哭泣	的	觉得好笑	喜	从	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但这场贸易谈判被女人们的欢笑声打断了。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['tɪk(ə)ld] [ðeə(r)] ['fænsiz] ,

and	on	looking	about	to	see	what	tickled	their	fancies	,
和	在	寻找	关于	到	看	什么	挠痒	他们的	幻想	,

他们环顾四周，看看什么能让他们感兴趣，

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]

they	pointed	out	to	us	a	most	extraordinary	figure	,	standing	bolt	upright	in	a
他们	尖	出去	到	我们	一个	最多	非凡的	数字	,	常设	螺栓	直立	在	一个

[kɑ:t] .

cart	.
大车	.

他们指给我们看一个非常奇特的身影，他笔直地站在一辆马车里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['mi:gə(r)] , [ænd; ənd][wɔ:(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb][ænd; ənd][tɔ:l] ['pɔɪntɪd]

He	was	tall	and	meagre	,	and	wore	a	long	black	robe	and	tall	pointed
他	曾是	高的	和	微薄	,	和	穿着	一个	长的	黑色的	长袍	和	高的	尖

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他身材高瘦，身穿黑色长袍，头戴高高的尖顶帽。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] ['spæŋgld] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

both	of	which	appeared	spangled	with	silver	;	instead	of	which	,	they	were
两个都	的	哪个	出现	闪闪发光的	和	银	;	反而	的	哪个	,	他们	是

['stʌdɪd] [wɪð] [sti:l] ['bʌtnz] ,

studded	with	steel	buttons	,
带钉的	和	钢	按钮	,

两者原本看起来都缀满了银饰；但实际上，它们镶嵌的却是钢制纽扣。

['ni:d(ə)lz] , [ænd; ənd][pɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'tɪnərənt]['vendə(r)] .

needles	,	and	pins	,	of	which	he	was	an	itinerant	vendor	.
针	,	和	别针	,	的	哪个	他	曾是	一个	流动	小贩	.

他靠贩卖针头和别针为生。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] ['lɑ:dʒli] [ɒv; əv][hɪm] , [hæd; həd][maɪ]['fɑ:ðə(r)][let]

I	believe	the	women	would	have	purchased	largely	of	him	,	had	my	father	let
我	相信	这	女性	会	有	购买	很大程度上	的	他	,	有	我的	父亲	让

[ˌem 'i:] [stɒp] .

me	stop	.
我	停止	.

我相信，如果我父亲让我停止，那些女人会大量购买他的东西。

[nekst][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɒn] [wi:lz] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['spri] [hɔ:s] ,

Next	we	came	up	with	a	little	house	upon	wheels	,	drawn	by	a	sorry	horse	,
下一个	我们	来了	向上	和	一个	小的	房子	之上	车轮	,	绘制	经过	一个	对不起	马	,

接下来，我们设计了一个带轮子的小房子，由一匹可怜的马拉着。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['wʊdn] [wɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [haʊs] [wɒz; wəz] [di'pikt] , ['meni] ['saɪzɪz]['lɑ:dʒə(r)]

and	on	the	wooden	wall	of	the	said	house	was	depicted	,	many	sizes	larger
和	在	这	木制的	墙	的	这	说	房子	曾是	描绘	,	许多	尺寸	更大的

[ðæn; ðən][laɪf] ,

than	life	,
比	生活	,

并且，在这所房子的木墙上，描绘着许多比真人还大的尺寸的画像。

[ə; eɪ] [greɪt] ['hju:mən] [tu:θ] , [wɪð] ['bli:dɪŋ] [fæŋz] .

a	great	human	tooth	,	with	bleeding	fangs	.
一个	伟大的	人类	齿	,	和	出血	獠牙	.

一颗巨大的人类牙齿，獠牙还在流血。

[bɪ'ni:θ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ]

Beneath	was	an	inscription	that	the	owner	of	the	cart	was	a	traveling
下面	曾是	一个	题词	那	这	所有者	的	这	大车	曾是	一个	旅行

['dentɪst] ,

dentist	,
牙医	,

下面还有一段铭文，说这辆马车的主人是一位行医牙医。

[hu:] [dru:] [ti:θ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [peɪn] .

who	drew	teeth	without	the	least	pain	.
WHO	画	牙齿	没有	这	至少	疼痛	.

谁拔牙时一点也不疼。

['ælɪs] , [ðə; ði] [meɪd] ,

Alice	,	the	maid	,
爱丽丝	,	这	女佣	,

女仆爱丽丝

[hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [let] [hɪm] [drɔ:] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:θ] [ɒv; əv] [hɜ:z]

had	instantly	a	great	desire	to	let	him	draw	a	troublesome	tooth	of	hers
有	即刻	一个	伟大的	欲望	到	让	他	画	一个	麻烦的	齿	的	她的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她立刻非常想让他帮她拔掉一颗让她很烦恼的牙齿，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌju: 'es] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'peəd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] ,

she	took	pains	to	assure	us	,	was	not	impaired	by	natural	decay	,
她	采取	疼痛	到	保证	我们	,	曾是	不是	受损	经过	自然的	衰变	,

她极力向我们保证，她的身体并未因自然衰老而受损。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ['brəʊkən][ɪn] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [stəʊn] .

but	only	accidentally	broken	in	cracking	a	cherry	-	stone	.
但	仅有的	偶然	破碎的	在	裂纹	一个	樱桃	-	石头	.

但只是在敲樱桃核时意外损坏的。

" [ðə; ði] [edʒ] [ɪz][səʊ] [rʌf] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hə:ts] [maɪ] [tʌŋ] ;

"	The	edge	is	so	rough	,	"	said	she	,	"	that	it	hurts	my	tongue	;
"	这	边缘	是	所以	粗糙的	,	"	说	她	,	"	那	它	疼痛	我的	舌头	;

“边缘太粗糙了，”她说，“划破了我的舌头；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['ɒnɪst] ['dʒentlmən] [kæn; kən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'ti:] ['peɪnləsli] ,

and	since	this	honest	gentleman	can	extract	it	painlessly	,
和	自从	这	诚实的	绅士	能	提炼	它	无痛	,

既然这位诚实的先生可以毫不费力地取出它，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] . "

I	have	a	great	mind	to	try	his	hand	.	"
我	有	一个	伟大的	头脑	到	尝试	他的	手	.	"

我非常乐意尝试一下。

" ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [boʊ'kɛər] , " [sed] [em] . - .

"	**Plenty**	**of**	**time**	**for**	**that**	**when**	**we**	**get**	**to**	**Beaucaire**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**Bourdinave**	**.**
"	很多	的	时间	为了	那	什么时候	我们	得到	到	博凯尔	,	"	说	M	.	-	.

“等我们到了博凯尔，有的是时间做这件事，”布尔迪纳夫先生说。

" [ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] ? "

"	**Sure**	**,**	**you**	**would**	**not**	**have**	**a**	**tooth**	**drawn**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**high**	**road**	**?**	**"**
"	当然	,	你	会	不是	有	一个	齿	绘制	在	这	中间	的	这	高的	路	?	"

“当然，你不会在大马路中间拔牙吧？”

" ['truːli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Truly**	**,**	**I**	**should**	**not**	**mind**	**it**	**,**	**inside**	**that**	**nice**	**little**	**wooden**	**house**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	真的	,	我	应该	不是	头脑	它	,	里面	那	好的	小的	木制的	房子	,	"	说	她	.

“说真的，我并不介意，就在那间漂亮的小木屋里，”她说。

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	**no**	**,**	**she**	**was**	**not**	**allowed**	**to**	**do**	**so**	**;**	**and**	**,**	**to**	**console**	**her**	**,**
但	不	,	她	曾是	不是	允许	到	做	所以	;	和	,	到	安慰	她	,

但是，她不被允许这样做；为了安慰她，

['mædlɪn; 'mædleɪn] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

Madeleine	**uncovered**	**a**	**little**	**basket**	**she**	**carried**	**on**	**her**	**arm**	**,**
玛德琳	裸露	一个	小的	篮子	她	携带	在	她	手臂	,

玛德琳从她胳膊上取下了一个小篮子，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] ['tʃeriz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɪps] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [dɑːk] [griːn] [liːvz] .

and	**discovered**	**cherries**	**as**	**red**	**as**	**her**	**own**	**lips**	**,**	**nestling**	**in**	**dark**	**green**	**leaves**	**.**
和	发现	樱桃	作为	红色的	作为	她	自己的	嘴唇	,	雏鸟	在	黑暗的	绿色的	树叶	.

她发现，在深绿色的叶子间，藏着和她嘴唇一样红的樱桃。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃɪəfəli] , " [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [stəʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [ɒn] . "

"	**Here**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**cheerfully**	**,**	**"**	**are**	**some**	**stones**	**to**	**take**	**your**	**revenge**	**on**	**.**	**"**
"	这里	,	"	说	她	,	愉快地	,	"	是	一些	石头	到	拿	你的	复仇	在	.	"

“给你，”她兴高采烈地说，“一些石头，你可以用它们来报复。”

" [ɑː] , [wɒt] [bj'uːtɪz] , " [kraɪd] ['ælɪs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] ['biːɪŋ] ['hændɪd] [raʊnd] ,

"	**Ah**	**,**	**what**	**beauties**	**,**	**"**	**cried**	**Alice**	**,**	**taking**	**a**	**few**	**;**	**and**	**the**	**basket**	**being**	**handed**	**round**	**,**
"	啊	,	什么	美女	,	"	哭	爱丽丝	,	采取	一个	很少	;	和	这	篮子	存在	递交	圆形的	,

“啊，多么漂亮啊！”爱丽丝一边说着，一边拿起几个；篮子在大家手中传递着，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] ['iːtɪŋ] ['tʃeriz] ;

we	**were**	**soon**	**all**	**eating**	**cherries**	**;**
我们	是	很快	全部	吃	樱桃	;

我们很快都开始吃樱桃了；

[ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [ˌmɑːgə'riːt] .

and	**Gabrielle**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**she**	**had**	**the**	**gift**	**of**	**St**	**.**	**Marguerite**	**.**
和	加布里埃尔	问	我	如果	我	做过	不是	希望	她	有	这	礼物	的	英石	.	玛格丽特	.

加布里埃尔问我，我是否希望她拥有圣玛格丽特的恩赐。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [gɪft] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [aɪ] , ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] ,

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**gift**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**turning**	**half**	**round**	**,**
"	我	做	不是	知道	什么	礼物	你	意思是	,	"	说	我	,	转弯	一半	圆形的	,

“我不知道你指的是什么礼物，”我边说边半转过身。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	looking	full	at	her	.
和	寻找	满的	在	她	.

满眼都是她。

" [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['laɪvli] [gɜːl] , " [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [gəʊz] , [ðæt] [tuː] [seɪnts] ,

"	Once	on	a	time	,	"	said	the	lively	girl	,	"	the	foolish	story	goes	,	that	two	saints	,
"	一次	在	一个	时间	,	"	说	这	热闹	女孩	,	"	这	愚蠢	故事	去	,	那	二	圣徒	,

“很久很久以前，”活泼的女孩说，“有个荒诞的故事，说的是两个圣人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['seprət] ['mɑːnəˌsteriz] ;

who	were	brother	and	sister	,	lived	in	separate	monasteries	;
WHO	是	兄弟	和	姐姐	,	居住地	在	分离	修道院	;

他们是兄妹，分别住在不同的修道院里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv]

but	the	brother	was	frequently	visited	by	his	sister	,	on	the	pretence	of
但	这	兄弟	曾是	频繁地	到访	经过	他的	姐姐	,	在	这	虚伪	的

[siːkɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vaɪs] .

seeking	spiritual	advice	.
寻求	精神	建议	.

但哥哥的妹妹经常以寻求精神指导为借口去拜访他。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ˌes 'tiː] . [ɑːnɚæt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ˌmɑːgə'riːt] .

Their	names	were	St	.	Honorat	and	St	.	Marguerite	.
他们的	姓名	是	英石	.	霍诺拉特	和	英石	.	玛格丽特	.

他们的名字分别是圣奥诺拉和圣玛格丽特。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [gruː] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['vɪzɪts] ,

At	length	the	brother	grew	rather	tired	of	his	sister's	visits	,
在	长度	这	兄弟	生长	相当	疲劳的	的	他的	姐妹	访问	,

最终，哥哥对妹妹的来访感到有些厌倦了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] . -

and	called	them	a	waste	of	time	.	'
和	称为	他们	一个	浪费	的	时间	.	-

并称他们浪费时间。

[ˌhens'fɔːθ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][juː; jʊ] [ə'keɪʒnəli] , [sed] [hiː; hi] .

Henceforth	,	let	it	suffice	that	I	shall	visit	you	occasionally	,	said	he	.
今后	,	让	它	足够了	那	我	将	访问	你	偶尔	,	说	他	.

“以后我只需偶尔来看望你即可，”他说。

- [wen] ? - [sed] [ˌes 'tiː] . [ˌmɑːgə'riːt] .

'	When	?	'	said	St	.	Marguerite	.
-	什么时候	?	-	说	英石	.	玛格丽特	.

“什么时候？”圣玛格丽特问道。

- [wen] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] ['blɒsəm] , - [sed] [ˌes 'tiː] [ɑːnɚæt] .

'	When	the	cherry	-	trees	blossom	,	'	said	St	Honorat	.
-	什么时候	这	樱桃	-	树木	开花	,	-	说	英石	霍诺拉特	.

“当樱花盛开的时候，”圣奥诺拉说道。

[ˌðeərə'pɒn] , [ˌes 'tiː] . [ˌmɑːgə'riːt] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triːz] [maɪt] ['blɒsəm] [wʌns] [ə; eɪ]

Thereupon	,	St	.	Marguerite	prayed	that	the	cherry	-	trees	might	blossom	once	a
于是	,	英石	.	玛格丽特	祈祷	那	这	樱桃	-	树木	可能	开花	一次	一个

[mʌnθ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ;

month	,	which	they	did	;
月	,	哪个	他们	做过	;

于是，圣玛格丽特祈祷樱花树每月开花一次，而樱花树也确实每月都开花一次；

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] [ˌaʊt'wɪtɪd] . "

so	her	brother	acknowledged	himself	outwitted	.	"
所以	她	兄弟	已确认	他自己	被智胜	.	"

于是她哥哥承认自己被耍了。

" [faɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [em] . - , [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	Fie	for	shame	,	daughter	,	"	said	M	.	Bourdinave	,	with	displeasure	.
"	菲	为了	耻辱	,	女儿	,	"	说	M	.	-	,	和	不满	.

“真丢人，女儿，”布尔迪纳夫先生不悦地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['laɪɪŋ] ['ledʒəndz] . "

"	I	am	grieved	that	you	should	remember	and	repeat	such	lying	legends	.	"
"	我	是	伤心	那	你	应该	记住	和	重复	这样的	说谎	传说	.	"

“我很痛心你竟然会记住并传播这种谎言传说。”

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðeɪ] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['fænsi] — "

"	Dear	father	,	they	exercise	the	fancy	—	"
"	亲爱的	父亲	,	他们	锻炼	这	想要	—	"

“亲爱的父亲，他们发挥想象力——”

" ['eksəsaɪz] [ðə; ði] ['fænsi] , [ɪn'diːd] !

"	Exercise	the	fancy	,	indeed	!
"	锻炼	这	想要	,	的确	!

“尽情发挥想象力吧！”

[let] ['fænsi] [kən'faɪn] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒvɪns] .

Let	fancy	confine	herself	to	her	own	province	.
让	想要	局限	她自己	到	她	自己的	省	.

让想象力安分守己吧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['mɪstrəs] .

She	is	a	good	servant	,	but	a	bad	mistress	.
她	是	一个	好的	仆人	,	但	一个	坏的	情妇	.

她是个好女仆，但却是个坏女主人。

[ðə; ði][dʒuːz] ['eksəd] [ðeə(r)] ['fænsiz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [tæl'mjʊkəl] ['febl] .

The	Jews	exercised	their	fancies	in	the	wild	Talmudical	fables	.
这	犹太人	锻炼	他们的	幻想	在	这	荒野	塔木德	寓言	.

犹太人在天马行空的塔木德寓言故事中尽情发挥想象力。

[wɒt] [sed] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	said	our	Saviour	of	them	?
什么	说	我们的	救主	的	他们	?

我们的救世主对他们说了什么?

- [jiː; ji] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɒv; əv] [nʌn] [ɪ'fekt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃnz] .

'	Ye	make	the	word	of	God	of	none	effect	through	your	traditions	.
-	叶	制作	这	单词	的	上帝	的	没有任何	影响	通过	你的	传统	.

你们用你们的传统废掉了神的圣言。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [pə'pɪstɪkəl] ['febl] .

Let	me	hear	no	more	papistical	fables	.
让	我	听到	不	更多的	天主教的	寓言	.

别再跟我讲那些天主教的陈词滥调了。

" [ˌgɑːbriː'e] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [weɪ] ,

"	Gabrielle	hung	her	head	,	and	stealing	a	glance	that	way	,
"	加布里埃尔	悬挂	她	头	,	和	偷窃	一个	瞥一眼	那	方式	,

加布里埃尔低下了头，偷偷地朝那边瞥了一眼。

[ai] [sɔː] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [weɪst] , [ænd; ənd] [lʊk]

I	saw	Madeleine	pass	her	arm	round	her	sister's	waist	,	and	look
我	锯	玛德琳	经过	她	手臂	圆形的	她	姐妹	腰部	,	和	看

['swiːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

sweetly	at	her	,
甜蜜地	在	她	,

我看到玛德琳将手臂搭在她妹妹的腰上，温柔地看着她。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ['mædlɪn; 'mædleɪn][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

which	made	me	think	Madeleine	more	attractive	than	ever	.
哪个	制成	我	思考	玛德琳	更多的	吸引人的	比	曾经	.

这让我觉得玛德琳比以往任何时候都更有魅力。

[em] . - [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] , [bʌt; bət] [ə'dresɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)]

M	.	Bourdinave	did	not	immediately	recover	his	equanimity	,	but	addressing	my	father
M	.	-	做过	不是	立即地	恢复	他的	平静	,	但	解决	我的	父亲

,

,

,

布尔迪纳夫先生并没有立刻恢复平静，而是对我父亲说：

[sed] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bi'huːv] [gʊd] [rɪ'fɔːməz] [tuː; tə] [wɔːk] ['weərəli] ,

said	it	more	than	ever	behooved	good	Reformers	to	walk	warily	,
说	它	更多的	比	曾经	有义务	好的	改革者	到	走	谨慎地	,

他说，这比以往任何时候都更应该让优秀的改革者谨慎行事。

[ænd; ənd][nɒt] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [in'snɛə] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	not	give	in	to	any	of	the	ensnaring	practices	of	the	surrounding
和	不是	给	在	到	任何	的	这	诱捕	实践	的	这	周围

['kæθəlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

不要屈服于周围天主教徒的任何诱人伎俩。

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] ,

"	Little	by	little	they	are	stealing	in	on	us	already	,	"	said	he	,	"	and	,
"	小的	经过	小的	他们	是	偷窃	在	在	我们	已经	,	"	说	他	,	"	和	,

“他们正在一点一点地渗透进来，”他说，“而且，

[ɪf] ['aʊə(r)] [sə'geɪʃəs] [men] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ,

if	our	sagacious	men	are	to	be	believed	,
如果	我们的	明智	男人	是	到	是	相信	,

如果我们那些睿智的人所言属实，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [meɪ] [pə'hæps] [nɒt] [fɔːl] ['veri] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

a	time	of	trouble	is	preparing	for	us	that	may	perhaps	not	fall	very	short	of
一个	时间	的	麻烦	是	准备	为了	我们	那	可能	也许	不是	落下	非常	短的	的

[ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑː'θɒləmjuː] . "

the	massacre	on	the	day	of	St	.	Bartholomew	.	"
这	屠杀	在	这	天	的	英石	.	巴塞洛缪	.	"

一段动荡时期即将到来，其严重程度或许不亚于圣巴多罗买大屠杀。

" [stɪl] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv]

"	Still	,	"	said	my	father	,	"	we	are	under	the	protection	of	the	Edict	of
"	仍然	,	"	说	我的	父亲	,	"	我们	是	在下面	这	保护	的	这	法令	的

[nænts] . "

Nantes	.	"
南特	.	"

“不过，”我父亲说，“我们仍然受到南特敕令的保护。”

" [ˈiːdikt] [meɪ] [biː; bi] [set] [əˈsaɪd] , " [sed] [em] . - , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [jet]
" Edicts may be set aside , " said M . Bourdinave , in a lowered voice , which yet
" 法令 可能 是 放 旁边 , " 说 M . - , 在 一个 降低 嗓音 , 哪个 然而
[ai] [hɜːd] ,
I heard ,
我 听到 ,

“法令可以撤销，”布尔迪纳夫先生压低声音说道，但我还是听到了。

[ˈbiːɪŋ] [nekst] [hɪm] .
being next him .
存在 下一个 他 .

就在他旁边。

" [ˈəʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒəd] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jˈiəz]
" Only think how we have been annoyed and injured the last two or three years
" 仅有的 思考 如何 我们 有 到过 恼怒 和 受伤 这 最后的 二 或者 三 年
,
,
,

“想想过去两三年我们受到了多少骚扰和伤害吧，

[baɪ] [ˈiːdikt] [ˈdifə] [ˈgreɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːdɪkt] [ɒv; əv] [nænts] .
by edicts differing greatly from the Edict of Nantes .
经过 法令 不同 非常 从 这 法令 的 南特 .

颁布的法令与《南特敕令》大相径庭。

[ðæt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [ˌjuː ˈes] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˈtruːʒ(ə)n] [ɒv; əv]
That one , for instance , which rendered us liable to the intrusion of
那 一 , 为了 实例 , 哪个 渲染 我们 容易 到 这 入侵 的
[ˈkæθəlɪks] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ˈtemplz] ,
Catholics into our temples ,
天主教徒 进入 我们的 寺庙 ,

例如，正是那条规定使我们容易受到天主教徒侵入我们圣殿的影响。

[tuː; tə] [spaɪ] [æt; ət] [ˈaʊə(r)] [əbˈzɜːrvənsɪz] , [pɪk] [ʌp] [skræps] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsɜːrmən] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt]
to spy at our observances , pick up scraps of our sermons , and report
到 间谍 在 我们的 观察 , 挑选 向上 碎屑 的 我们的 布道 , 和 报告
[ðem; ðəm] [ˌɪnkəˈrektli] .
them incorrectly .
他们 错误地 .

窥探我们的礼拜活动，断章取义地报道我们的布道。

[wɒt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈræbl] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
What advantage the rabble have taken of it ! "
什么 优势 这 乌合之众 有 已采取 的 它 ! "

乌合之众从中获得了多么大的好处啊！

" [tuː] [truː] , " [sed] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈgreɪvli] .
" Too true , " said my father , gravely .
" 也 真的 , " 说 我的 父亲 , 严重地 .

“确实如此，”父亲严肃地说。

" [lɑːst] [jɪə(r)] , " [pəˈsjuːd] [em] . - , " [ðæt] [əˈtemptɪd] [kənˈfedərəsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmjuːtʃuəl]
" Last year , " pursued M . Bourdinave , " that attempted confederacy for mutual
" 最后的 年 , " 追击 M . - , " 那 尝试过 邦联 为了 相互的
[prəˈtekʃ(ə)n] ,
protection ,
保护 ,

“去年，”布尔迪纳夫先生继续说道，“他们试图结成联盟以求相互保护。”

[wen] [ɔ:l]['aʊə(r)] [kləʊzd] ['mi:tiŋhaus] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌri:'əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , [ʃəʊd] [wɒt]

when all our closed meetinghouses were reopened for worship , showed what

什么时候全部 我们的 关闭 聚会场所 是 重新开放 为了 崇拜 , 显示 什么

['tempə(r)]['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] . "

temper our adversaries were of . "

脾气 我们的 对手 是 的 . "

当我们所有关闭的教堂重新开放供信徒礼拜时，就暴露了我们敌人的脾气。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [kən'sɪdəd] ['meʒə(r)] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['sləʊli] .

" It was an ill - considered measure , " said my father , slowly .

" 它 曾是 一个 患病的 - 经过考虑的 措施 , " 说 我的 父亲 , 缓慢地 .

“这是一个考虑不周的措施，”父亲缓缓说道。

" [ɪl] - ['kɒndʌktid] , ['rɑ:ðə(r)] , " [sed] [em] . - .

" Ill - conducted , rather , " said M . Bourdinave .

" 患病的 - 实施 , 相当 , " 说 M . - .

“更确切地说，是行为不端，”布尔迪纳夫先生说道。

" [ðə; ði][ækt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ; [ˌweər'æz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnsət] [ə'mʌŋ]

" The act should have been simultaneous ; whereas the want of concert among

" 这 行为 应该 有 到过 同时 ; 然而 这 想 的 音乐会 之中

['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [bɪ'treɪd] [ðeə(r)] ['wi:knəs] ,

our people betrayed their weakness ,

我们的 人们 背叛 他们的 弱点 ,

“这项行动本应同时进行；然而，我们人民缺乏团结，这暴露了他们的软弱。”

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['əʊpən][tu:; tə] [ə'tæk] .

and laid them open to attack .

和 铺设 他们 打开 到 攻击 .

并使它们暴露在攻击之下。

[ðə; ði] ['mɪlətri] [æt; ət] [bɔ:'dəʊ] ['æktɪd] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [bɑ:'bærəti] . "

The military at Bordeaux acted with shocking barbarity . "

这 军队 在 波尔多 行动 和 令人震惊 野蛮 . "

波尔多的军方行为极其野蛮残暴。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

" I do not like to think upon it , " said my father .

" 我 做 不是 喜欢 到 思考 之上 它 , " 说 我的 父亲 .

“我不愿去想这件事，”父亲说。

" [aɪ] [trʌst] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lə'mentəb(ə)l] [si:nz] . "

" I trust there will be no recurrence of such lamentable scenes . "

" 我 相信 那里 将要 是 不 复发 的 这样的 令人惋惜的 场景 . "

“我相信这种令人痛心的场景不会再次发生。”

" [aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] , [ðəʊ] , " [sed] [em] . - , ['glu:mɪli] .

" I much fear there will be , though , " said M . Bourdinave , gloomily .

" 我 很多 害怕 那里 将要 是 , 尽管 , " 说 M . - , 阴郁地 .

“但我非常担心会发生这种情况，”布尔迪纳夫先生忧郁地说。

" ['seɪtn] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ˌju: 'es] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [sɪft] [ˌju: 'es] [laɪk] [wi:t] .

" Satan desires to have us , that he may sift us like wheat .

" 撒但 欲望 到 有 我们 , 那 他 可能 筛 我们 喜欢 小麦 .

“撒但想要占有我们，好像筛麦子一样筛我们。”

[let] [ˌju: 'es] [həʊp] [tu:; tə] [ə'baɪd] [ðə; ði]['traɪəl] .

Let us hope to abide the trial .

让 我们 希望 到 遵守 这 审判 .

让我们祈祷能够经受住考验。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['mjuːzɪk] , ['draʊnd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	At	this	moment	a	burst	of	noisy	music	,	drowned	their	voices	;	and	the
"	在	这	片刻	一个	爆裂	的	嘈杂	音乐	,	溺水	他们的	声音	;	和	这

['niːd(ə)l] - ['sɛlə-z] [hɔːs] ,

needle	-	seller's	horse	,
针	-	卖家的	马	,

这时，一阵喧闹的音乐声淹没了他们的声音；卖针线的马，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['niːd(ə)l] -

which	was	just	before	us	,	making	a	sudden	start	,	the	poor	needle	-
哪个	曾是	只是	前	我们	,	制作	一个	突然	开始	,	这	贫穷的	针	-

['vendə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

vendor	was	thrown	off	his	balance	,
小贩	曾是	抛掷	离开	他的	平衡	,

就在我们前面，可怜的针头小贩突然启动，被吓得失去平衡。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [flɪnts] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] ,

and	jerked	out	of	his	cart	on	to	a	heap	of	flints	by	the	road	-	side	,
和	猛地一抖	出去	的	他的	大车	在	到	一个	堆	的	燧石	经过	这	路	-	边	,

他猛地从马车上跳下来，扑倒在路边的一堆燧石上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] .

while	his	horse	began	to	kick	.
尽管	他的	马	开始	到	踢	.

他的马开始踢人。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

Giving	the	reins	to	my	father	,	I	jumped	out	,	and	ran	to	his	assistance	;
给予	这	缰绳	到	我的	父亲	,	我	跳了起来	出去	,	和	跑	到	他的	协助	;

我把缰绳交给父亲，跳下车，跑过去帮助他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪkli] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv]

but	he	was	so	prickly	all	over	,	that	it	was	difficult	to	lay	hold	of
但	他	曾是	所以	带刺的	全部	超过	,	那	它	曾是	难的	到	躺	抓住	的

[hɪm] .

him	.
他	.

但他浑身长满了刺，很难抓住他。

[hɪz; ɪz] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ræn]['ɪntuː][maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

His	needles	and	pins	ran	into	my	fingers	in	a	dozen	places	.
他的	针	和	别针	跑	进入	我的	手指	在	一个	打	地方	.

他的针头扎进了我的手指十几个地方。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

To	make	matters	worse	,	his	nose	began	to	bleed	,	so	that	he	was	in	a
到	制作	事情	更糟	,	他的	鼻子	开始	到	流血	,	所以	那	他	曾是	在	一个

['pɪtiəbl] [plaɪt] .

pitiable	plight	.
可怜的	困境	.

更糟糕的是，他的鼻子开始流血，他的处境十分悲惨。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət][lɑːst] , [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] ,

However	,	I	picked	him	up	at	last	,	found	he	was	not	seriously	injured	,
然而	,	我	挑选	他	向上	在	最后的	,	成立	他	曾是	不是	严重地	受伤	,

然而，我最终还是把他抱了起来，发现他并没有受重伤。

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] ([wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]) ,

gave	him	a	clean	handkerchief	(	which	he	promised	to	return	)	,
给予	他	一个	干净的	手帕	(	哪个	他	承诺	到	返回	)	,

我给了他一条干净的手帕（他答应会归还），

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	started	him	off	again	in	his	cart	,	in	a	sitting	position	this	time	,	and	much
和	开始	他	离开	再次	在	他的	大车	,	在	一个	坐着	位置	这	时间	,	和	很多

['krestfɔːlən] .

crestfallen	.
垂头丧气	.

于是，他再次坐上马车出发，这次是坐着的，神情沮丧极了。

[ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][wiː; wɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [boʊ'kɛər] ,

The	throng	increased	as	we	approached	Beaucaire	,
这	人群	增加	作为	我们	接近	博凯尔	,

当我们接近博凯尔时，人群越来越密集。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wɪ][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɒpɪdʒ] .

and	when	we	got	into	the	streets	there	was	frequently	a	complete	stoppage	.
和	什么时候	我们	得到	进入	这	街道	那里	曾是	频繁地	一个	完全的	停止	.

当我们走上街头时，经常会发生完全的交通瘫痪。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	lively	scene	it	was	!
哦	,	什么	一个	热闹	场景	它	曾是	!

哦，那场面真是热闹极了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

and	what	a	noise	!
和	什么	一个	噪音	!

真是吵死了！

['mjuːzɪk] ['pleɪɪŋ] , [belz] ['rɪŋɪŋ] , ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

Music	playing	,	bells	ringing	,	people	talking	at	the	top	of	their	voices	.
音乐	玩耍	,	铃铛	铃声	,	人们	说	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

音乐响起，钟声响起，人们大声交谈。

[wɒt] ['dʒɔɪəs] ['miːtiŋz] !

What	joyous	meetings	!
什么	欢乐	会议	!

多么令人愉快的聚会啊！

[wɒt] ['hɑːti] ['welkəm] !

what	hearty	welcomes	!
什么	爽朗	欢迎	!

多么热烈的欢迎啊！

[wɒt] ['veəriəs] [smelz] [ɒv; əv][fraɪd] [fɪʃ] , [hɒt] [suːps] , [ænd; ənd] [rəʊst] [miːts] !

what	various	smells	of	fried	fish	,	hot	soups	,	and	roast	meats	!
什么	各种各样的	气味	的	油煎	鱼	,	热的	汤	,	和	烤	肉类	!

炸鱼、热汤、烤肉，各种香味扑鼻而来！

['truːli] , [ðə; ðɪ][feə(r)][ɒv; əv] [boʊ'kɛər] [ɪk'siːdɪd] [maɪ] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

Truly	,	the	Fair	of	Beaucaire	exceeded	my	liveliest	imaginings	,
真的	,	这	公平的	的	博凯尔	超出	我的	最活跃的	想象	,

博凯尔集市真是远超我的想象！

[ænd; ənd] [jɔːz] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	yours	will	certainly	never	come	up	to	it	.
和	你的	将要	当然	绝不	来	向上	到	它	.

你的肯定永远也达不到这个水平。

[ðə; ðɪ][feə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'hæps] [hɜːd] ,

The	fair	,	you	have	perhaps	heard	,
这	公平的	,	你	有	也许	听到	,

你或许听说过集市。

[ɪz] [held] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [rɒk] .

is	held	on	a	wide	open	ground	between	the	Rhone	and	the	castle	rock	.
是	握住	在	一个	宽的	打开	地面	之间	这	罗纳河	和	这	城堡	岩石	.

比赛场地位于罗纳河和城堡岩之间的一片开阔地带。

[ðɪs] [speɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [striːts] [ɒv; əv] [buːðz] [ænd; ənd] [ʃedz] ,

This	space	was	covered	with	streets	of	booths	and	sheds	,
这	空间	曾是	涵盖	和	街道	的	展位	和	棚屋	,

这片区域遍布着摊位和棚屋，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .

in	which	all	kinds	of	merchandise	were	displayed	.
在	哪个	全部	种类	的	商品	是	显示	.

里面陈列着各种各样的商品。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [wɪð] ['hevɪli] - ['freɪtɪd] ['bɑːrdʒɪz] .

The	river	was	choked	with	heavily	-	freighted	barges	.
这	河	曾是	窒息	和	重度	-	货运	驳船	.

河面上挤满了满载货物的驳船。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [striːts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðə; ði]

As	for	the	streets	,	they	were	hung	from	their	upper	windows	with	the
作为	为了	这	街道	,	他们	是	悬挂	从	他们的	上	视窗	和	这

['rɪtʃɪst] ['tæpɪstriːz] ;

richest	tapestries	;
最富有的	挂毯	;

至于街道，楼上的窗户里挂满了最华丽的挂毯；

[sɪlks] , ['dæməsk] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['gəʊldˌsmɪθs] - [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst]

silks	,	damasks	,	velvets	,	and	goldsmiths	'	work	were	displayed	in	the	richest
帛	,	大马士革	,	天鹅绒	,	和	金匠	-	工作	是	显示	在	这	最富有的

[ə'bʌndəns] ; [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] ['væljuəblz] [ɪk'spəʊzd] ,

abundance	;	the	most	costly	valuables	exposed	,
丰富	;	这	最多	昂贵	贵重物品	裸露	,

丝绸、锦缎、天鹅绒和金匠工艺品琳琅满目地展出；最昂贵的珍宝也悉数亮相。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['dʒɔslɪŋ] ['weɪfˌɛərə] ; ['bænəz] [flɔːnt] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd]

almost	at	the	mercy	of	jostling	wayfarers	;	banners	flaunting	overhead	,	and
几乎	在	这	怜悯	的	推搡	旅行者	;	横幅	炫耀	开销	,	和

['kɑːstɪŋ] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] .

casting	fleeting	shadows	beneath	.
铸件	转瞬即逝	阴影	下面	.

几乎完全受制于熙熙攘攘的行人；旗帜在头顶飘扬，在下方投下转瞬即逝的影子。

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['mɪŋgld] [ɪn] [streɪndʒ] ['medli] — ['dʒɜːmən] , ['spæniʃ] , [ɪ'tæliən] , ['tɜːkɪʃ]

Languages	of	all	nations	mingled	in	strange	medley	—	German	,	Spanish	,	Italian	,	Turkish
语言	的	全部	国家	混合	在	奇怪的	混合曲	—	德语	,	西班牙语	,	意大利语	,	土耳其

, ['ærəbɪk] , ['rʌʃ(ə)n] .

,	Arabic	,	Russian	.
,	阿拉伯	,	俄语	.

各国语言混杂在一起，形成一种奇特的混合语——德语、西班牙语、意大利语、土耳其语、阿拉伯语、俄语。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] !

Ah	,	it	was	like	a	dream	!
啊	,	它	曾是	喜欢	一个	梦	!

啊，简直像做梦一样！

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [məʊst] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd] ,

My	uncle	Nicolas	received	us	most	heartily	;	and	,
我的	叔叔	尼古拉斯	已收到	我们	最多	衷心地	;	和	,

我的叔叔尼古拉斯热情地接待了我们；而且，

[waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][em] . - [went] [ə'baʊt][ðeə(r)] [ə'feəz] ,

while	my	father	and	M	.	Bourdinave	went	about	their	affairs	,
尽管	我的	父亲	和	M	.	-	去	关于	他们的	事务	,

当我的父亲和布尔迪纳夫先生忙于他们的事情时，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]

I	had	the	pleasing	charge	of	the	women	,	and	showing	them	what	was
我	有	这	令人愉悦	收费	的	这	女性	,	和	显示	他们	什么	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

to	be	seen	.
到	是	已见	.

我负责接待这些女士，并向她们展示她们应该看到的东西，这让我感到非常愉快。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][ai] , [iːtʃ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

My	mother	,	with	a	child	in	each	hand	,	Madeleine	and	I	,	each	with	another
我的	母亲	,	和	一个	孩子	在	每个	手	,	玛德琳	和	我	,	每个	和	其他

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我母亲一手抱着一个孩子，我和玛德琳也各自抱着一个孩子。

[ˌgɑːbriː'e] [ænd; ənd][əʊld] ['ælɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [fɔːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fælæŋks] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd]

Gabrielle	and	old	Alice	close	behind	us	,	formed	such	a	phalanx	that	we	made
加布里埃尔	和	老的	爱丽丝	关闭	在后面	我们	,	形成	这样的	一个	方阵	那	我们	制成

[weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ,

way	for	ourselves	,
方式	为了	我们自己	,

加布里埃尔和老爱丽丝紧随其后，形成一道人墙，我们只好自己让出一条路。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [weər'evə(r)][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

or	had	it	made	for	us	,	wherever	we	went	,	and	saw	everything	we
或者	有	它	制成	为了	我们	,	无论	我们	去	,	和	锯	一切	我们

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

wanted	to	see	.
通缉	到	看	.

或者说，无论我们去哪里，一切都为我们安排妥当，让我们看到了所有想看的东西。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] ['dentɪst] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['fɔɪld] [ðɪs] [taɪm] ,

We	even	saw	the	dentist	,	and	Alice	would	not	be	foiled	this	time	,
我们	甚至	锯	这	牙医	,	和	爱丽丝	会	不是	是	挫败	这	时间	,

我们甚至还去看牙医了，这次爱丽丝不会再失败了。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [θrʌst] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] .

but	almost	thrust	herself	on	his	notice	.
但	几乎	推力	她自己	在	他的	注意	.

但她几乎是刻意引起了他的注意。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	made	her	sit	on	the	ground	,
他	制成	她	坐	在	这	地面	,

他让她坐在地上，

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] [tuːθ] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] .

put	her	head	between	his	knees	and	dragged	out	the	tooth	by	main	force	.
放	她	头	之间	他的	膝盖	和	拖拽	出去	这	齿	经过	主要的	力量	.

她把头放在他两膝之间，用蛮力把牙齿拽了出来。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['hɒrəbli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ] [peɪn] ! "

She	screamed	horribly	,	and	said	,	"	You	engaged	to	give	no	pain	!	"
她	尖叫	糟糕透了	,	和	说	,	"	你	已订婚的	到	给	不	疼痛	!	"

她发出凄厉的尖叫，说道："你承诺过不会让人感到痛苦！"

" [tuː; tə][maɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	To	myself	,	"	said	he	,	"	but	I	could	not	engage	for	you	.
"	到	我	,	"	说	他	,	"	但	我	可以	不是	从事	为了	你	.

“我对自己说，”他说道，“但我不能为你求婚。”

" [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	So	there	was	the	laugh	against	her	.
"	所以	那里	曾是	这	笑	反对	她	.

所以，人们都嘲笑她。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [tuːθ] [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] .

However	,	the	tooth	was	out	,	and	he	generously	gave	it	to	her	;	so	we	walked	away	laughing	.
然而	,	这	齿	曾是	出去	,	和	他	慷慨地	给予	它	到	她	;	所以	我们	步行	离开	笑	.

然而，那颗牙齿已经掉了，他慷慨地把它给了她；于是我们笑着离开了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægdəlɪn] .

THE	FEAST	OF	ST	.	MAGDALEN	.
这	盛宴	的	英石	.	抹大拉的玛利亚	.

圣玛格达琳节。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ;

We	looked	about	us	till	dinner	,	and	after	dinner	we	looked	about	us	again	;
我们	看起来	关于	我们	直到	晚餐	,	和	后	晚餐	我们	看起来	关于	我们	再次	;

我们一直环顾四周直到晚餐时间，晚餐后我们又环顾四周；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['seɪtɪd] [wɪð] ['saɪtsiːɪŋ] ;

for	the	women	and	children	seemed	as	though	they	would	never	be	sated	with	sightseeing	;
为了	这	女性	和	孩子们	似乎	作为	尽管	他们	会	绝不	是	满足	和	观光	;

妇女和儿童似乎永远不会满足于观光；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)]['seɪtɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['mædlɪn; 'mædleɪn]

and	as	for	me	,	I	was	never	sated	of	going	about	with	Madeleine	.
和	作为	为了	我	,	我	曾是	绝不	满足	的	去	关于	和	玛德琳	.

:
.

至于我，我永远都乐此不疲地和玛德琳一起玩耍。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌgɑːbriː'e] ?

All	at	once	she	cried	out	in	a	frightened	voice	,	"	Where	is	Gabrielle	?
全部	在	一次	她	哭	出去	在	一个	害怕	嗓音	,	"	在哪里	是	加布里埃尔	?

她突然用惊恐的声音喊道：“加布里埃尔在哪里？”

" [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)] ['ælɪs] ;

"	We	looked	about	and	could	see	neither	her	nor	Alice	;
"	我们	看起来	关于	和	可以	看	两者都不	她	也不	爱丽丝	;

我们环顾四周，既没看到她也没看到爱丽丝；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ðə; ðɪ][ˈaʊə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˈvespə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	as	it	was	nearly	the	hour	they	call	vesper	,	though	the	days	were
和	作为	它	曾是	几乎	这	小时	他们	称呼	黄昏	,	尽管	这	天	是

[stɪl] [ˈprɪti] [lɒŋ] ,

still	pretty	long	,
仍然	漂亮的	长的	,

虽然白昼仍然很长，但已接近他们所说的晚祷时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːmd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .

we	were	greatly	alarmed	at	their	disappearance	.
我们	是	非常	惊慌	在	他们的	消失	.

他们的失踪让我们非常震惊。

[ˈlɪt(ə)l] [luˈiːsən] , [haʊˈevə(r)] , [plʌkt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɪn] [ðeə(r)] ,

Little	Louison	,	however	,	plucked	my	sleeve	,	and	said	,	"	I	think	they	went	in	there	,
小的	路易森	,	然而	,	拨弦	我的	袖子	,	和	说	,	"	我	思考	他们	去	在	那里	,

然而，小路易森却拽着我的袖子说："我想他们进去了。"

" [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] ; [səʊ] ,

"	pointing	to	a	church	-	door	;	so	,
"	指向	到	一个	教会	-	门	;	所以	,

"指向教堂大门；所以，

[ɔːlˈðəʊ] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ˈspeʃəli] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk]

although	my	father	specially	objected	to	my	setting	foot	within	a	Catholic
虽然	我的	父亲	特别	反对	到	我的	环境	脚	之内	一个	天主教

[pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] ,

place	of	worship	,
地方	的	崇拜	,

尽管我父亲特别反对我踏入天主教的礼拜场所，

[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)]

Madeleine	and	I	went	in	to	look	for	her	sister	;	but	my	mother
玛德琳	和	我	去	在	到	看	为了	她	姐姐	;	但	我的	母亲

[kept] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] .

kept	the	children	outside	.
保留	这	孩子们	外部	.

我和玛德琳进去寻找她的妹妹，但我妈妈却把孩子们留在外面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['dɑːknəs] ,

As	soon	as	we	entered	we	found	ourselves	almost	in	darkness	,
作为	很快	作为	我们	进入	我们	成立	我们自己	几乎	在	黑暗	,

我们一进去就发现自己几乎置身于黑暗之中。

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] [wæks]['kænd(ə)ls] ;

what	little	light	there	was	proceeding	from	great	wax	candles	;
什么	小的	光	那里	曾是	进行中	从	伟大的	蜡	蜡烛	;

微弱的光线来自巨大的蜡烛；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːdri] ['faɪnəri][ænd; ənd] ['trʌmpəri] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

and	there	was	a	good	deal	of	tawdry	finery	and	trumpery	all	about	,
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	庸俗的	服饰	和	特朗普主义	全部	关于	,

到处都是俗艳的华服和华而不实的玩意儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['ɪnsens] .

and	a	strong	smell	of	incense	.
和	一个	强的	闻	的	香	.

还有一股浓烈的焚香味。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

I	was	looking	about	me	with	curiosity	and	interest	,	mixed	with	a	certain
我	曾是	寻找	关于	我	和	好奇心	和	兴趣	,	混合	和	一个	肯定

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [wen] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

repulsion	,	when	Madeleine	,
排斥	,	什么时候	玛德琳	,

我带着好奇和兴趣，同时也夹杂着一丝厌恶，环顾四周，这时玛德琳出现了。

[ɪn][æn; ən]['iːgə(r)] ['ʌndətəʊn] , [ɪk'skleɪmd] , " [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [ænd; ənd] [prest] ['fɔːwəd] , [ai] [kləʊz]

in	an	eager	undertone	,	exclaimed	,	"	There	she	is	!	"	and	pressed	forward	,	I	close
在	一个	渴望的	底色	,	惊呼	,	"	那里	她	是	!	"	和	按下	向前	,	我	关闭

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

他急切地低声喊道："她在那儿！"然后向前走去，我紧随其后。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['ɔːltə(r)] , [weə(r)] [ˌgɑːbriː'e] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [wɪð]

to	a	little	side	-	altar	,	where	Gabrielle	and	Alice	were	listening	,	with
到	一个	小的	边	-	坛	,	在哪里	加布里埃尔	和	爱丽丝	是	聆听	,	和

[ə'mjuːzd] ['wʌndə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] ,

amused	wonder	,	to	a	priest	,
觉得好笑	想知道	,	到	一个	牧师	,

在旁边的小祭坛边，加布里埃尔和爱丽丝正带着好奇和愉悦的心情，聆听着一位神父的讲话。

[huː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	was	telling	a	group	of	people	about	him	that	what	he	was
WHO	曾是	讲述	一个	团体	的	人们	关于	他	那	什么	他	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['meəri] [mægdələnz] [bəʊnz] ;

exhibiting	to	them	was	one	of	Mary	Magdalen's	bones	;
展出	到	他们	曾是	一	的	玛丽	玛格达琳的	骨头	;

他向一群人讲述他所展示的东西是抹大拉的玛利亚的骨头之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['læzərəs] , [ænd; ənd] ['mɑːθə] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn]

and	that	she	and	Lazarus	,	and	Martha	his	sister	,	had	put	to	sea	in
和	那	她	和	拉撒路	,	和	玛莎	他的	姐姐	,	有	放	到	海	在

[æn; ən][əʊld] [bəʊt] ,

an	old	boat	,
一个	老的	船	,

她和拉撒路，以及拉撒路的妹妹玛莎，乘着一艘旧船出海了。

[ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv][taɪm] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['sɔːli] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,

and	in	process	of	time	,	after	being	sorely	buffeted	by	winds	and	waves	,
和	在	过程	的	时间	,	后	存在	非常	颠簸	经过	风	和	波浪	,

随着时间的推移，在遭受风浪的猛烈冲击之后，

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [priːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]

had	been	cast	ashore	at	Marseilles	,	where	they	preached	the	gospel	to	the
有	到过	投掷	岸上	在	马赛	,	在哪里	他们	布道	这	福音	到	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他们被冲到马赛岸边，在那里向当地人传福音。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	converted	them	all	.
和	转换	他们	全部	.

并让他们全部皈依了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] , [nɔː(r)][dɪd]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huː] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

I	did	not	believe	one	word	of	this	,	nor	did	Madeleine	,	who	drew	her
我	做过	不是	相信	一	单词	的	这	,	也不	做过	玛德琳	,	WHO	画	她

[rɪ'lʌktənt] ['sɪstə(r)] [ə'weɪ] ;

reluctant	sister	away	;
不情愿的	姐姐	离开	;

我一个字都不信，玛德琳也不信，她把不情愿的妹妹拉走了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,

and	when	we	got	her	into	the	open	air	,
和	什么时候	我们	得到	她	进入	这	打开	空气	,

当我们把她带到户外时，

[rɪ'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] .

rebuked	her	for	doing	what	their	father	would	not	approve	.
责备	她	为了	正在做	什么	他们的	父亲	会	不是	批准	.

他斥责她做了父亲不会赞同的事。

[ˌgɑːbriː'e] [lʊkt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Gabrielle	looked	inclined	to	defend	herself	,	and	make	a	joke	of	it	.
加布里埃尔	看起来	倾斜	到	保卫	她自己	,	和	制作	一个	开玩笑	的	它	.

加布里埃尔似乎想要为自己辩护，并拿这件事开玩笑。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæŋ]

However	,	a	great	bell	began	to	clang
然而	,	一个	伟大的	钟	开始	到	铛

然而，一声巨钟开始轰鸣。

[səʊ][nɪə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ; ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es]['ɪntuː]

so	near	us	as	to	drown	her	voice	;	people	were	pushing	past	us	into
所以	靠近	我们	作为	到	溺水	她	嗓音	;	人们	是	推动	过去的	我们	进入

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

她的声音被人淹没了；人们从我们身边挤进教堂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] ,

and	we	found	ourselves	going	against	the	stream	,
和	我们	成立	我们自己	去	反对	这	溪流	,

我们发现自己逆流而上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] .

and	made	the	best	of	our	way	out	of	it	,	and	back	to	our	quarters	.
和	制成	这	最好的	的	我们的	方式	出去	的	它	,	和	后退	到	我们的	四分之一	.

我们尽力脱困，回到了我们的住处。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][em] . - [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]

My	father	and	M	.	Bourdinave	were	standing	at	the	door	,	conversing	with
我的	父亲	和	M	.	-	是	常设	在	这	门	,	对话	和

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

我父亲和布尔迪纳夫先生站在门口，正和我的叔叔交谈。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [ʌn'wəʊntɪd]

and	when	they	saw	us	they	smiled	,	and	my	father	said	,	with	unwonted
和	什么时候	他们	锯	我们	他们	微笑	,	和	我的	父亲	说	,	和	不寻常的

['sɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ,

softness	in	his	tone	,
柔软	在	他的	语气	,

他们看到我们时都笑了，我父亲用一种异乎寻常的温柔语气说道：

" [wel] , ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Well	,	children	,	are	you	come	back	?
"	出色地	,	孩子们	,	是	你	来	后退	?

“孩子们，你们回来了吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'selvz] ? " [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstlɪ] [æt; ət]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huːz]

Have	you	enjoyed	yourselves	?	"	and	looked	earnestly	at	Madeleine	,	whose
有	你	享受	你们自己	?	"	和	看起来	切实	在	玛德琳	,	谁

[aɪz] [sæŋk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] .

eyes	sank	under	his	.
眼睛	沉没	在下面	他的	.

你们玩得开心吗？他认真地看着玛德琳，玛德琳的目光在他面前黯淡下来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] [kept] [ə; eɪ] ['mɜːrsərz] [ʃɒp] ,

My	uncle	Nicolas	kept	a	mercer's	shop	,
我的	叔叔	尼古拉斯	保留	一个	默瑟的	店铺	,

我叔叔尼古拉斯开了一家布料店。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['leɪdn] [wɪð] [gʊdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	shelves	and	counters	were	now	so	laden	with	goods	that	it
和	他的	货架	和	计数器	是	现在	所以	满载	和	商品	那	它

[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stɪə(r)]['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [steə(r)] [wɪtʃ] [led]

was	difficult	to	steer	our	way	through	them	to	the	steep	stair	which	led
曾是	难的	到	转向	我们的	方式	通过	他们	到	这	陡	楼梯	哪个	引领

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] ;

to	the	floor	above	;
到	这	地面	多于	;

他的货架和柜台上现在堆满了货物，以至于我们很难穿过这些货物到达通往楼上的陡峭楼梯；

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['weəhaʊs]

and	that	,	too	,	was	converted	,	for	the	time	,	into	a	kind	of	warehouse
和	那	,	也	,	曾是	转换	,	为了	这	时间	,	进入	一个	种类	的	仓库

;

;

;

而那栋建筑当时也被改造成了一个仓库；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] , [ə'gen] , ['njuːmərəs]

but	above	that	was	the	living	-	room	,	and	above	that	,	again	,	numerous
但	多于	那	曾是	这	活的	-	房间	,	和	多于	那	,	再次	,	很多的

['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɪð] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] ,

bedrooms	with	sloping	sides	,
卧室	和	倾斜的	侧面	,

但其上是客厅，客厅再往上，还有许多侧墙倾斜的卧室。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] .

and	small	windows	piercing	the	steep	roof	.
和	小的	视窗	冲孔	这	陡	屋顶	.

陡峭的屋顶上开着几扇小窗户。

[maɪ] [ɑːnt] [dʒiːn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'ses] .

My	aunt	Jeanne	was	good	and	hospitable	to	excess	.
我的	阿姨	珍妮	曾是	好的	和	好客	到	过量的	.

我的姑姑珍妮心地善良，热情好客得过了头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [tɪl] [ðeɪ]

She	would	not	let	M	.	Bourdinave	and	his	family	return	to	their	lodging	till	they
她	会	不是	让	M	.	-	和	他的	家庭	返回	到	他们的	住宿	直到	他们

[hæd; həd] [sʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	supped	with	her	,
有	喝	和	她	,

她不让布尔迪纳夫先生及其家人返回住处，直到他们和她一起吃过晚饭为止。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [gests] ; [səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] ['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd]

though	there	were	other	guests	;	so	we	were	jammed	rather	closely	around
尽管	那里	是	其他	客人	;	所以	我们	是	卡住	相当	密切	大约

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['elbəʊ] - [ruːm] .

the	table	with	little	elbow	-	room	.
这	桌子	和	小的	弯头	-	房间	.

虽然还有其他客人，但我们都被挤在桌子旁，几乎没有活动空间。

[ðen] [ɪn'sjuː] ['klɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] , ['klætə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] , ['dɪʃɪz] , [naɪvz] , [fɔːrks] , [ðə; ði]

Then	ensued	clinking	of	glasses	,	clatter	of	plates	,	dishes	,	knives	,	forks	,	the
然后	随后	叮当声	的	眼镜	,	哒	的	盘子	,	菜肴	,	刀具	,	叉子	,	这

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [tʌŋz] ,

buzzing	of	many	tongues	,
嗡嗡声	的	许多	舌头	,

随后便是杯盏碰撞声、盘子、碗碟、刀叉碰撞声，以及许多人说话的嗡嗡声。

['seɪvəri] [smelz] [ɒv; əv][hɒt]['vaɪəndz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

savory	smells	of	hot	viands	,	and	much	helping	and	pressing	of	one	another	;
美味的	气味	的	热的	菜肴	,	和	很多	帮助	和	紧迫	的	一	其他	;

飘来热菜的诱人香味，大家互相帮助、互相推搡；

[mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪlks] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] [sɜːdʒ] ;

much	talk	of	the	price	of	silks	,	velvets	,	and	serges	;
很多	讲话	的	这	价格	的	帛	,	天鹅绒	,	和	剪裁	;

人们都在谈论丝绸、天鹅绒和斜纹布的价格；

[ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [treɪd] ; [ɒv; əv]

of	the	credit	of	such	and	such	a	house	;	of	the	state	of	trade	;	of
的	这	信用	的	这样的	和	这样的	一个	房子	;	的	这	状态	的	贸易	;	的

[ðə; ði] [kɔːt] ;

the	court	;
这	法庭	;

某房屋的信誉；贸易状况；法院；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	of	the	country	.
和	的	这	国家	.

以及这个国家。

[aɪ] , [wedʒd] [bɪ'twiːn] ['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

I	,	wedged	between	Madeleine	and	her	sister	,	had	the	opportunity
我	,	楔形	之间	玛德琳	和	她	姐姐	,	有	这	机会

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['tendə(r)] [lʊks] ,

of	giving	her	many	tender	looks	,
的	给予	她	许多	投标	看起来	,

我夹在玛德琳和她姐姐中间，有机会多次温柔地注视着她。

[ðəʊ] [fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

though	few	words	passed	between	us	.
尽管	很少	字	通过了	之间	我们	.

虽然我们之间几乎没有说话。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] [æt; ət]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Among	the	strangers	at	table	was	a	strangely	unpleasant	Englishman	,
之中	这	陌生人	在	桌子	曾是	一个	奇怪的	令人不快的	英国人	,

餐桌上的陌生人中，有一位令人感到莫名其妙不愉快的英国人。

[huː] ['prefəst] ['evri] [spiːtʃ] [wɪð] " [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] — " [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]
who prefaced every speech with " I want to know — " and would not be satisfied
WHO 序言 每一个 演讲 和 " 我 想 到 知道 — " 和 会 不是 是 使满意
[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .
with a short answer .
和 一个 短的 回答 .

他每次发言前都会先说“我想知道——”，而且不会满足于简短的回答。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['maɪldli] [sed] —
At length my father mildly said —
在 长度 我的 父亲 轻微地 说 —

最后，父亲温和地说——

" [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [nəʊ] [treɪd] ['siːkrəts] .
" Sir , you seek to know trade secrets .
" 先生 , 你 寻找 到 知道 贸易 秘密 .

先生，您想了解商业机密。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [ɪn] [ɔːl] [treɪdz] . "
You know there are secrets in all trades . "
你 知道 那里 是 秘密 在 全部 交易 . "

你知道各行各业都有秘密。

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] .
" That is precisely why I want to know them , " said he , laughing .
" 那 是 恰恰 为什么 我 想 到 知道 他们 , " 说 他 , 笑 .

“正因如此，我才想了解他们，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ;
" But a good reason why we should not tell them , " said my father ;
" 但 一个 好的 原因 为什么 我们 应该 不是 告诉 他们 , " 说 我的 父亲 ;

“但我们有充分的理由不告诉他们，”我父亲说；

[huː] [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'drest] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
who then turned from him , and addressed some one else .
WHO 然后 转向 从 他 , 和 已解决 一些 一 别的 .

然后他转身离开他，转向了另一个人。

[ˌgɑːbriː'e] ['wɪspəd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ðæt] [mæn] [mə'sjɜː] [aɪ] - [wɒnt] - [tuː; tə] - [nəʊ] . "
Gabrielle whispered , " I shall call that man Monsieur I - want - to - know . "
加布里埃尔 低声说道 , " 我 将 称呼 那 男人 先生 我 - 想 - 到 - 知道 . "

加布里埃尔低声说：“我要称呼那个男人为‘我想知道的先生’。”

" [ɑː] , [wel] , [aɪ] [nəʊ] [ɔːl'redi] [wɒt] [aɪ] ['tʃiːfli] [wɒnt] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] ,
" Ah , well , I know already what I chiefly want , " pursued the Englishman , who ,
" 啊 , 出色地 , 我 知道 已经 什么 我 主要 想 , " 追击 这 英国人 , WHO ,

“啊，嗯，我已经知道我最想要的是什么了，”这位英国人继续说道，

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
had he not been drinking more freely than was good for him ,
有 他 不是 到过 喝 更多的 自由 比 曾是 好的 为了 他 ,

如果他没有酗酒过度的话

[wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [les] [kə'mjuːnɪkətɪv] .
would probably have been less communicative .
会 大概 有 到过 较少的 沟通 .

可能不太爱沟通。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [sɪlk] ,
" I've been to Italy , and have seen the Italian machinery for throwing silk ,
" 我已经 到过 到 意大利 , 和 有 已见 这 意大利语 机械 为了 投掷 丝绸 ,

“我去过意大利，也见过意大利的丝绸纺织机，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [bæk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] . "

and	shall	carry	back	a	pretty	good	idea	of	the	process	.	"
和	将	携带	后退	一个	漂亮的	好的	主意	的	这	过程	.	"

并能对整个过程有一个相当清晰的了解。

" [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['kæri] ['eniθɪŋ] [bæk] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'tæliən] ,

"	That	man	shall	never	carry	anything	back	,	"	whispered	a	vindictive	-	looking	Italian	,
"	那	男人	将	绝不	携带	任何事物	后退	,	"	低声说道	一个	报复心强的	-	寻找	意大利语	,

[huːz] [aɪz] ['glitə] [laɪk] ['faɪə(r)] .

whose	eyes	glittered	like	fire	.
谁	眼睛	闪闪发光	喜欢	火	.

“那个人什么也带不回来，”一个面露凶相的意大利人低声说道，他的眼睛像火一样闪闪发光。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['empti] ['bəʊstə(r)] . "

he	is	only	an	empty	boaster	.	"
他	是	仅有的	一个	空的	自夸者	.	"

他不过是个只会吹牛的空谈家。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['empti] ['bəustə] .

"	We	want	no	empty	boasters	.
"	我们	想	不	空的	自夸者	.

我们不需要只会吹牛的人。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [hɪm] [stiːl] ['aʊə(r)] [treɪd] ['siːkrəts] .

We	will	not	let	him	steal	our	trade	secrets	.
我们	将要	不是	让	他	偷	我们的	贸易	秘密	.

我们绝不会让他窃取我们的商业机密。

" [ðæt] [naɪt] , ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz][set] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]

"	That	night	,	going	home	to	his	lodging	,	the	Englishman	was	set	upon	by	the
"	那	夜晚	,	去	家	到	他的	住宿	,	这	英国人	曾是	放	之上	经过	这

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

“那天晚上，英国人在回住处时，遭到意大利人的袭击。”

[ænd; ənd] ['prɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪ'letəʊ] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	pricked	with	his	stiletto	,	narrowly	escaping	with	his	life	.
和	刺痛	和	他的	短剑	,	勉强	逃脱	和	他的	生活	.

他被匕首刺中，险些丧命。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [blæk] - [aɪ] , " [ænd; ənd] [bɔːl] ['laʊdli]

He	gave	him	what	he	called	"	a	good	English	black	-	eye	,	"	and	bawled	loudly
他	给予	他	什么	他	称为	"	一个	好的	英语	黑色的	-	眼睛	,	"	和	嚎啕大哭	高声

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

for	justice	.
为了	正义	.

他给了他一记他所谓的“英式黑眼圈”，并大声叫嚣要伸张正义。

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ræn] [ɒf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [huːz]

The	Italian	ran	off	,	and	was	no	more	seen	;	and	the	Englishman	,	whose
这	意大利语	跑	离开	,	和	曾是	不	更多的	已见	;	和	这	英国人	,	谁

['ʌgli] [neɪm] [wɒz; wəz] [hɒg] ,

ugly	name	was	Hogg	,
丑陋的	姓名	曾是	霍格	,

意大利人逃走了，从此杳无音信；而那个英国人，他那难听的名字叫霍格，

[tɔːkt] [bɪg] [əˈbaʊt] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbæsədə(r)] , [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ˈtrʌmbəl] ,

talked	big	about	applying	to	his	ambassador	,	Sir	William	Trumbull	,
谈话	大的	关于	申请	到	他的	大使	,	先生	威廉	特朗布尔	,

他大谈特谈要向他的大使威廉·特朗布尔爵士提出申请，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [drɒp] .

but	was	induced	to	let	the	matter	drop	.
但	曾是	诱导	到	让	这	事情	降低	.

但最终还是放弃了追究此事。

[ðə; ðɪ][æmˈbæsədə(r)] [ˈʃɔːtli] [hæd; həd] [wɜːs] [θɪŋz] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv] .

The	ambassador	shortly	had	worse	things	to	complain	of	.
这	大使	不久	有	更糟	事物	到	抱怨	的	.

大使很快就有了更糟糕的抱怨事情。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkæθlɪk] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmægdəlɪn] , [wɪtʃ] ,

The	next	day	was	the	Catholic	Feast	of	St	.	Magdalen	,	which	,
这	下一个	天	曾是	这	天主教	盛宴	的	英石	.	抹大拉的玛格达琳	,	哪个	,

第二天是天主教的圣玛格达琳节，

[ðəʊ] [wiː; wi] [ˈhjuːgənɑːts] [felt] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd]

though	we	Huguenots	felt	no	manner	of	respect	for	,	we	were	obliged
尽管	我们	胡格诺派教徒	毛毡	不	方式	的	尊重	为了	,	我们	是	有义务

[tuː; tə] [kənˈfɔːm] [tuː; tə] [ˈaʊtwədli] ,

to	conform	to	outwardly	,
到	符合	到	向外	,

虽然我们胡格诺派教徒对犹太教毫无敬意，但我们表面上却不得不遵守。

[baɪ] [nɒt] [ˈselɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˈəʊpən] [ʃɒps] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

by	not	selling	or	working	in	open	shops	,	till	the	services	of	the	day	were
经过	不是	销售	或者	在职的	在	打开	商店	,	直到	这	服务	的	这	天	是

[ˈəʊvə(r)] .

over	.
超过	.

在当天的服务结束之前，不得在露天店铺进行销售或工作。

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] - [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]

We	made	up	to	ourselves	for	it	by	having	a	prayer	-	service	of	our	own
我们	制成	向上	到	我们自己	为了	它	经过	拥有	一个	祷告	-	服务	的	我们的	自己的

[ɪn] - [dɔːz] ,

in	-	doors	,
在	-	门	,

我们为了弥补过错，在室内举行了一次祈祷仪式。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɒdli] [ˈmɪnɪstə(r)] [nemd]

followed	by	a	long	exposition	and	exhortation	from	a	godly	minister	named
随后	经过	一个	长的	展览	和	讲道	从	一个	敬虔的	部长	命名

[brɪgnoʊləz] ,

Brignolles	,
布里尼奥尔	,

随后，一位名叫布里尼奥尔斯的虔诚牧师进行了长时间的阐述和劝勉。

[huː] [wɔːnd] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [taɪmz] [ɒv; əv]['traɪəl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [rɪˈviːld] ,

who	warned	us	of	times	of	trial	that	should	soon	be	revealed	,
WHO	警告	我们	的	时代	的	审判	那	应该	很快	是	揭晓	,

谁曾警告我们，考验的时代即将到来?

[ænd; ənd] [əˈdʒʊəd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈɑːmə(r)][ɒv; əv] [gɒd] ,

and	adjured	us	to	put	on	the	whole	armor	of	God	,
和	受伤	我们	到	放	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	,

并劝勉我们穿戴神所赐的全副军装，

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] ,

that	we	might	be	able	to	withstand	in	the	evil	day	,	and	having	done	all	,
那	我们	可能	是	有能力的	到	经受	在	这	邪恶的	天	,	和	拥有	完毕	全部	,

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

好让我们在邪恶的日子里能够抵挡住邪恶，并且在做完一切之后，能够站立得住。

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] , [wiː; wi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

Then	,	after	our	mid	-	day	meal	,	we	went	forth	to	see	the	show	.
然后	,	后	我们的	中	-	天	一顿饭	,	我们	去	前进	到	看	这	展示	.

午饭后，我们去看演出。

[ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][nɒt] ,

This	time	I	had	the	care	of	Gabrielle	,	and	wished	I	had	not	,
这	时间	我	有	这	关心	的	加布里埃尔	,	和	希望	我	有	不是	,

这次由加布里埃尔照顾我，我真希望不是这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɪdɪɪst] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz]

for	she	was	in	her	giddiest	humor	,	and	a	young	man	,	whose
为了	她	曾是	在	她	最晕眩的	幽默	,	和	一个	年轻的	男人	,	谁

[ə'pɪərəns] [ai][dɪd][nɒt] [laɪk] ,

appearance	I	did	not	like	,
外貌	我	做过	不是	喜欢	,

因为她当时情绪非常激动，而旁边是一个我不喜欢的年轻男子。

[kən'tɪnjuəli] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [ri'zent]

continually	hung	about	us	,	and	looked	attentively	at	her	,	which	I	resented
持续	悬挂	关于	我们	,	和	看起来	认真地	在	她	,	哪个	我	怨恨

,

,

,

他总是徘徊在我们周围，专注地看着她，我对此感到很反感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð] .

but	she	was	evidently	pleased	with	.
但	她	曾是	显然	高兴	和	.

但她显然很满意。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [sʌm; səm]['wækswɜːk] [ə'træktɪŋ] ['aʊə(r)]['nəʊtɪs] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

At	length	,	some	waxwork	attracting	our	notice	,	a	change	took	place	in	the
在	长度	,	一些	蜡像	吸引	我们的	注意	,	一个	改变	采取	地方	在	这

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] .

disposition	of	our	party	.
处置	的	我们的	派对	.

最后，一些蜡像引起了我们的注意，我们一行人的态度也随之发生了变化。

[ai] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌgɑːbriː'e] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][gɒt]['mædlɪn; 'mædleɪn]

I	shifted	the	charge	of	Gabrielle	to	her	father	,	and	got	Madeleine
我	转移	这	收费	的	加布里埃尔	到	她	父亲	,	和	得到	玛德琳

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

我把加布里埃尔的监护权移交给了她的父亲，自己则收养了玛德琳。

[maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mædlɪn; 'mædleɪn][ðæn; ðən]

My	memories	of	the	rest	of	the	day	are	more	about	Madeleine	than
我的	回忆	的	这	休息	的	这	天	是	更多的	关于	玛德琳	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

那天剩下的时间里，我的记忆几乎全是关于玛德琳的。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ðə; ði] [æt; ət] [ə; eɪ]

I	remember	,	though	,	that	we	fell	in	with	our	neighbors	the	Lefevres	at	a
我	记住	,	尽管	,	那	我们	跌倒	在	和	我们的	邻居	这	勒费弗尔	在	一个

['wækswɜːk] [stɔːl] ,

waxwork	stall	,
蜡像	摊位	,

不过我记得，我们是在一家蜡像摊位上结识了邻居勒费弗尔一家。

[ænd; ənd] [waɪl] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [əd'maɪərɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt] [ðæt] [ɪg'zæktli]

and	while	Madeleine	and	I	were	admiring	some	fruit	that	exactly
和	尽管	玛德琳	和	我	是	钦佩	一些	水果	那	确切地

['ɪmɪteɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] ,

imitated	nature	,
模仿	自然	,

当我和玛德琳欣赏一些与自然界形态极为相似的水果时，

['lɪt(ə)l] [dʒuːlz] [lə'fɛvrə] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wæksn] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [læm]

little	Jules	Lefevre	stretched	out	his	hand	to	touch	a	little	waxen	boy	with	a	lamb
小的	朱尔斯	勒费弗尔	拉伸	出去	他的	手	到	触碰	一个	小的	蜡质	男生	和	一个	羊肉

,

,

,

小朱尔斯·勒费弗尔伸出手去摸一个抱着小羊羔的蜡像小男孩，

['seɪɪŋ] , " ['prɪti] , ['prɪti] ! "

saying	,	"	Pretty	,	pretty	!	"
说	,	"	漂亮的	,	漂亮的	!	"

说："真漂亮！"

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Dear	child	,	you	shall	have	it	!
"	亲爱的	孩子	,	你	将	有	它	!

"亲爱的孩子，你一定会得到它！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['hʌnid] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['naɪsli] [drest] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː]

"	cried	a	honeyed	voice	behind	;	and	a	lady	nicely	dressed	put	the	image	into
"	哭	一个	蜜	嗓音	在后面	;	和	一个	女士	很好	穿着	放	这	图像	进入

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

"身后传来一个甜美的声音；一位衣着考究的女士将画像放在他手中，

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

and	stooped	down	to	kiss	him	.
和	弯腰	向下	到	吻	他	.

然后弯下腰吻了他。

[wen] [mə'riː] [lə'fɛvrə] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [held] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

When	Marie	Lefevre	turned	round	,	and	saw	what	her	little	boy	held	,	she	looked
什么时候	玛丽	勒费弗尔	转向	圆形的	,	和	锯	什么	她	小的	男生	握住	,	她	看起来

[dɪs'pliːzd] ,

displeased	,
不高兴	,

玛丽·勒费弗尔转过身，看到她的小儿子手里拿着的东西，脸上露出了不悦的神色。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [stɔːl] [ə'gen] ,

and	made	him	lay	it	on	the	stall	again	,
和	制成	他	躺	它	在	这	摊位	再次	,

然后让他把东西重新放在摊位上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'pɪstɪkəl] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][həʊld][ɪn] [ˌdiːte'steɪʃn] .

for	it	was	one	of	those	papistical	images	which	we	hold	in	detestation	.
为了	它	曾是	一	的	那些	天主教的	图片	哪个	我们	抓住	在	憎恶	.

因为那是我们深恶痛绝的天主教图像之一。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'miːdiət] ['pɑːti] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

At	night	,	when	all	had	dispersed	but	our	own	immediate	party	,	there	was
在	夜晚	,	什么时候	全部	有	分散的	但	我们的	自己的	即时	派对	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [pɔːz] ,

a	pause	,
一个	暂停	,

夜幕降临，当所有人都散去，只剩下我们一行人时，出现了一阵沉默。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eldəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	saw	that	the	elders	had	something	on	their	minds	that	they	were
和	我	锯	那	这	长者	有	某物	在	他们的	思想	那	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] .

about	to	unfold	.
关于	到	展开	.

我看到长者们心中有事，他们正准备向他们解释。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['presɪdʒd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [hɪnt]

I	felt	a	strange	emotion	that	presaged	what	was	coming	,	for	not	a	hint
我	毛毡	一个	奇怪的	情感	那	预示	什么	曾是	未来	,	为了	不是	一个	暗示

[hæd; həd] [biːn] [drɒpt] .

had	been	dropped	.
有	到过	掉落	.

我感到一种奇怪的情绪，预示着即将发生的事情，因为之前没有任何迹象表明发生了什么。

" [sʌn] ,

"	Son	,
"	儿子	,

“儿子，

" [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ɔː] — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	said	my	father	—	and	I	looked	towards	him	with	awe	—	"	you	are	now	on	the
"	说	我的	父亲	—	和	我	看起来	向	他	和	敬畏	—	"	你	是	现在	在	这

['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

confines	of	manhood	,
限制	的	男子气概	,

“父亲说道——我敬畏地望着他——“你现在已经步入成年，即将成为真正的男人了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

and	it	behooves	us	to	consider	your	future	.
和	它	理应	我们	到	考虑	你的	未来	.

我们有责任为你的未来着想。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

At	your	time	of	life	I	was	betrothed	to	your	mother	,
在	你的	时间	的	生活	我	曾是	未婚妻	到	你的	母亲	,

在你这个年纪的时候，我已经和你母亲订婚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪznəs] .

and	a	share	was	promised	me	of	my	father's	business	.
和	一个	分享	曾是	承诺	我	的	我的	父亲的	商业	.

有人答应给我父亲公司的一部分股份。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [v'juːz] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɪn] [laɪf] ?

What	are	your	own	views	respecting	your	course	in	life	?
什么	是	你的	自己的	浏览	尊重	你的	课程	在	生活	?

你对自己的人生道路有何看法?

" [ɔːl] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['piːp(ə)l] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɪð] ['grævəti] ,
" All the elder people fixed their eyes on me with gravity ,
" 全部 这 长老 人们 固定的 他们的 眼睛 在 我 和 重力 ,

“所有长辈都用凝重的目光注视着我，

[ænd; ənd] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] ; [waɪl]
and Madeleine afterwards told me her heart stopped beating ; while
和 玛德琳 然后 讲述 我 她 心 停止 殴打 ; 尽管
[ˌgɑːbriː'e] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Gabrielle struggled with a disposition to laugh .
加布里埃尔 挣扎 和 一个 处置 到 笑 .

后来玛德琳告诉我，她的心脏停止了跳动；而加布里埃尔则努力克制住笑意。

" [maɪ] [vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] , ['bəʊldli] , " [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] , [step] [baɪ]
" My views are , " returned I , boldly , " to follow my honored father , step by
" 我的 浏览 是 , " 返回 我 , 大胆地 , " 到 跟随 我的 荣幸 父亲 , 步 经过
[step] ,
step ,
步 ,

“我的观点是，”我大胆地回答道，“一步一步地追随我尊敬的父亲。”

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [kən'kʌrəns] [əb'teɪnd] , [tuː; tə] [get] [bɪ'trəʊðd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "
and , his concurrence obtained , to get betrothed as fast as I can . "
和 , 他的 一致 获得 , 到 得到 未婚妻 作为 快速地 作为 我 能 . "

征得他的同意后，我要尽快订婚。

" [wel] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['hɑːtɪli] ,
" Well said , my boy , " said my father , heartily ,
" 出色地 说 , 我的 男生 , " 说 我的 父亲 , 衷心地 ,

“说得好，孩子，”父亲由衷地说。

[waɪl] ['evri] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mæntlɪŋ] [wɪð] [blʌʃ] .
while every face wore a broad smile but one , which was mantling with blushes .
尽管 每一个 脸 穿着 一个 广阔 微笑 但 一 , 哪个 曾是 披风 和 脸红 .

除了一个人之外，每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容，而那个人却羞红了脸。

" [prə'vaɪdɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . "
" Provided , " continued I , " that I may choose the young lady . "
" 假如 , " 持续 我 , " 那 我 可能 选择 这 年轻的 女士 . "

“前提是，”我继续说道，“我可以挑选这位年轻女士。”

" [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɪl] [fɔːl] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Let us know where your choice will fall , " said my father ,
" 让 我们 知道 在哪里 你的 选择 将要 落下 , " 说 我的 父亲 ,

“请告诉我们你的选择，”父亲说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [waɪl] [em] . - ['skeəsli]
trying to keep the corners of his mouth in order , while M . Bourdinave scarcely
尝试 到 保持 这 角落 的 他的 嘴 在 命令 , 尽管 M . - 几乎
[sə'prest] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
suppressed a chuckle .
被抑制 一个 轻笑 .

他努力控制住嘴角，而布尔迪纳夫先生则几乎忍不住轻笑出声。

[aɪ] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌmædə'leɪnz] [hænd] .
I stepped across the room , and took Madeleine's hand .
我 步 穿过 这 房间 , 和 采取 玛德琳的 手 .

我走到房间另一边，牵起玛德琳的手。

" [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] [aɪ] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
" Here is my choice , " said I , " if she will have me .
" 这里 是 我的 选择 , " 说 我 , " 如果 她 将要 有 我 .

“这是我的选择，”我说，“如果她愿意接受我的话。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

We	have	known	each	other	from	childhood	.
我们	有	已知	每个	其他	从	童年	.

我们从小就认识。

" ['mædlɪn; 'mædleɪn] ['ɪnstəntli] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Madeleine	instantly	snatched	her	hand	away	,	and	covered	her	face	.
"	玛德琳	即刻	抢夺	她	手	离开	,	和	涵盖	她	脸	.

玛德琳立刻抽回了手，捂住了脸。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

However	,	the	next	moment	her	father	joined	our	hands	,	and	gave	us	his
然而	,	这	下一个	片刻	她	父亲	加入	我们的	双手	,	和	给予	我们	他的

['blesɪŋ] ;

blessing	;
祝福	;

然而，就在这时，她的父亲握住了我们的手，并给予我们祝福；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gʊd] [ˈɔːgjuri] ;

and	then	we	were	bewildered	with	congratulations	and	good	auguries	;
和	然后	我们	是	困惑	和	恭喜！	和	好的	预兆	;

然后，我们被如潮水般的祝贺和美好祝愿弄得不知所措；

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [brɪgnoʊləz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

and	Master	Brignolles	gave	us	a	world	of	good	advice	,	and	offered	a
和	掌握	布里尼奥尔	给予	我们	一个	世界	的	好的	建议	,	和	提供	一个

[preə(r)] ;

prayer	;
祷告	;

布里尼奥尔大师给了我们许多有益的建议，并为我们祈祷；

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ,

and	my	father	gave	me	a	ring	of	betrothal	to	put	on	her	finger	,
和	我的	父亲	给予	我	一个	戒指	的	订婚	到	放	在	她	手指	,

我父亲给了我一枚订婚戒指，让我戴在她手上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [plait] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	thus	we	became	plighted	to	one	another	.
和	因此	我们	成为	陷入困境	到	一	其他	.

于是，我们结成了盟约。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪ] [æt; ət] [boʊ'kɛər] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

The	rest	of	our	stay	at	Beaucaire	passed	like	a	dream	,
这	休息	的	我们的	停留	在	博凯尔	通过了	喜欢	一个	梦	,

我们在博凯尔的剩余时光如同梦境一般度过。

[ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] [jet] [rɪ'meɪnd] [waɪl] [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .

and	its	brightness	yet	remained	while	we	pursued	our	homeward	journey	.
和	它是	亮度	然而	剩余	尽管	我们	追击	我们的	回家	旅行	.

在我们踏上归途时，它的光芒依然闪耀。

['mædlɪn; 'mædleɪn][sæt] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

Madeleine	sat	close	behind	me	this	time	,	and	on	her	knee	was	little
玛德琳	卫星	关闭	在后面	我	这	时间	,	和	在	她	膝盖	曾是	小的

[dʒuːlz] [lə'fɛvrə] ,

Jules	Lefevre	,
朱尔斯	勒费弗尔	,

这次玛德琳就坐在我身后，她的膝盖上抱着小朱尔斯·勒费弗尔。

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wægən][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] -

whom	we	had	taken	in	charge	of	because	his	father's	wagon	was	over	-
谁	我们	有	已采取	在	收费	的	因为	他的	父亲的	车皮	曾是	超过	-

[fʊl] .

full	.
满的	.

我们收养了他，因为他父亲的马车装得太满了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	had	something	clasped	tight	in	his	hand	,	which	he	unclosed	for	a
他	有	某物	紧握	紧的	在	他的	手	,	哪个	他	未关闭	为了	一个

['məʊmənt][æt; ət] [ˌmædə'leɪnz] [rɪ'kwest] ,

moment	at	Madeleine's	request	,
片刻	在	玛德琳的	要求	,

他手里紧紧攥着什么东西，应玛德琳的要求，他松开了手一会儿。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " ['ægnəs]['deɪɪ] ,

and	gave	her	a	glimpse	of	a	little	"	Agnus	Dei	,
和	给予	她	一个	一瞥	的	一个	小的	"	羔羊	德伊	,

并让她瞥见了一点“羔羊经”，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] " [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] .

"	which	he	said	had	been	given	him	by	"	the	pretty	lady	.
"	哪个	他	说	有	到过	给定	他	经过	"	这	漂亮的	女士	.

他说这是“那位漂亮的女士”送给他的。

" [haʊ] [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [meɪd] [aʊt] .

"	How	or	when	she	had	done	so	,	we	never	made	out	.
"	如何	或者	什么时候	她	有	完毕	所以	,	我们	绝不	制成	出去	.

“她是如何或何时做到这一点的，我们始终没有知道。”

['mædlɪn; 'mædleɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

Madeleine	tried	to	get	it	from	him	;	but	he	resisted	with	all	his	might
玛德琳	尝试	到	得到	它	从	他	;	但	他	抵抗	和	全部	他的	可能

,

,

,

玛德琳试图从他那里得到它；但他拼命抵抗。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz] [əʊn] . "

saying	it	was	"	his	own	.	"
说	它	曾是	"	他的	自己的	.	"

他说这是“他自己的”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , " [sed] [ˌgɑːbriː'e] ,

"	It	must	be	confessed	,	"	said	Gabrielle	,
"	它	必须	是	坦白	,	"	说	加布里埃尔	,

“必须承认，”加布里埃尔说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən]

"	that	the	Catholic	churches	have	much	more	in	them	to	attract	the	eye	than
"	那	这	天主教	教堂	有	很多	更多的	在	他们	到	吸引	这	眼睛	比

['aʊə(r)] [pleɪn] ['templz] . "

our	plain	temples	.	"
我们的	清楚的	寺庙	.	"

“天主教堂比我们普通的寺庙更有吸引力。”

" [huː] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ai] . " [ðeə(r)] [ə'piːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sensɪz] ,

"	Who	denies	it	?	"	said	I	.	"	Their	appeals	are	to	the	outward	senses	,
"	WHO	否认	它	?	"	说	我	.	"	他们的	上诉	是	到	这	向外	感官	,

“谁会否认呢？”我问道。“他们的诉求是诉诸外在感官，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [hɑːt] . "

which	never	influence	the	heart	.	"
哪个	绝不	影响	这	心	.	"

这永远不会影响人心。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðem; ðəm] , " [sed] [ˌgɑːbriː'e] ,

"	I	think	my	heart	would	be	very	much	influenced	by	them	,	"	said	Gabrielle	,
"	我	思考	我的	心	会	是	非常	很多	影响	经过	他们	,	"	说	加布里埃尔	,

“我想我的心会深受他们的影响，”加布里埃尔说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [rɒŋ] . "

"	if	I	had	not	been	brought	up	to	think	them	wrong	.	"
"	如果	我	有	不是	到过	带来	向上	到	思考	他们	错误的	.	"

“如果我没有从小就被灌输这种错误观念的话。”

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] .

"	I	cannot	bear	to	hear	you	talk	in	that	way	,	sister	,	"	said	Madeleine	.
"	我	不能	熊	到	听到	你	讲话	在	那	方式	,	姐姐	,	"	说	玛德琳	.

“姐姐，我实在受不了你那样说话，”玛德琳说。

" [preɪ] , [duː; də][nɒt] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pjʊrər] [feɪθ] .

"	Pray	,	do	not	seem	indifferent	to	the	blessings	of	a	purer	faith	.
"	祈祷	,	做	不是	似乎	冷漠	到	这	祝福	的	一个	更纯净	信仰	.

“请祈祷，不要对更纯正的信仰所带来的祝福漠不关心。”

" [ˌgɑːbriː'e] [paut] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'dɪfrənt] ?

"	Gabrielle	pouted	,	and	said	,	"	Indifferent	?
"	加布里埃尔	撅嘴	,	和	说	,	"	冷漠	?

加布里埃尔撅着嘴说：“漠不关心？”

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] ['kæθəlɪks] ,

no	;	but	perhaps	if	you	and	I	had	been	brought	up	Catholics	,
不	;	但	也许	如果	你	和	我	有	到过	带来	向上	天主教徒	,

不；但也许如果我们都是在天主教家庭长大的，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [wiː; wi] [held] [ðə; ðɪ]['pjʊrər] [feɪθ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

we	might	have	been	as	positive	we	held	the	purer	faith	as	we	are	now
我们	可能	有	到过	作为	积极的	我们	握住	这	更纯净	信仰	作为	我们	是	现在

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːmd] . "

that	we	are	of	the	Reformed	.	"
那	我们	是	的	这	改革宗	.	"

我们或许曾经像现在这样确信自己持有的是更纯粹的信仰，因为我们是改革宗信徒。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [brɔːt] [ʌp] , " [sed] [aɪ] ,

"	A	very	good	thing	,	then	,	that	you	were	not	so	brought	up	,	"	said	I	,
"	一个	非常	好的	事物	,	然后	,	那	你	是	不是	所以	带来	向上	,	"	说	我	,

“那么，你没有在那种环境下长大，这真是件好事，”我说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn] ;

"	for	then	I	should	not	have	been	betrothed	to	Madeleine	;
"	为了	然后	我	应该	不是	有	到过	未婚妻	到	玛德琳	;

“因为那样的话，我就不应该和玛德琳订婚了；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [maɪ]

"	and	to	prevent	her	pursuing	so	unpleasant	a	subject	,	I	lifted	up	my
"	和	到	防止	她	追求	所以	令人不快的	一个	主题	,	我	抬起	向上	我的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] .

voice	and	sang	.
嗓音	和	唱	.

为了阻止她继续追问这个令人不快的话题，我提高嗓门唱了起来。

['lɪt(ə)l] [dʒu:lz] ['prez(ə)ntli] [drɒpt] [ə'sli:p] [ɪn] [ˌmædə'leɪnz] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] ['fɪŋgəz]

Little	**Jules**	**presently**	**dropped**	**asleep**	**in**	**Madeleine's**	**arms**	**,**	**and**	**his**	**little**	**fat**	**fingers**
小的	朱尔斯	目前	掉落	睡着了	在	玛德琳的	武器	,	和	他的	小的	胖的	手指

[ʌn'kloʊzɪŋ] ,

unclosing	**,**
解开	,

小朱尔斯在玛德琳的怀里睡着了，他胖乎乎的小手指也张开了。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bɔ:b(ə)l] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

the	**dangerous**	**bauble**	**dropped**	**from**	**them**	**,**	**and**	**,**	**by**	**a**	**dexterous**	**touch**	**of**
这	危险的	玩具	掉落	从	他们	,	和	,	经过	一个	轻巧	触碰	的

[maɪ] [wɪp] ,

my	**whip**	**,**
我的	鞭	,

那件危险的小玩意儿从他们身上掉了下来，我灵巧地用鞭子轻轻一挥，

[aɪ] ['flɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd] .

I	**flicked**	**it**	**into**	**the**	**road**	**.**
我	轻弹	它	进入	这	路	.

我把它弹到了路上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə'weɪkɪŋ] , [hi:; hi][kraɪd][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bi:t] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [wɪð]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**awaking**	**,**	**he**	**cried**	**for**	**it**	**,**	**and**	**beat**	**Madeleine**	**with**
经过	-	和	-	经过	,	觉醒	,	他	哭	为了	它	,	和	打	玛德琳	和

[hɪz; ɪz]['taɪni] [fɪsts] ;

his	**tiny**	**fists**	**;**
他的	微小的	拳头	;

过了一会儿，他醒了过来，哭着要抱抱她，并用他的小拳头打了玛德琳；

[nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [daɪ'vɜ:tɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔ:ləʊst] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [faɪl]

nor	**was**	**pacified**	**till**	**his**	**attention**	**was**	**diverted**	**by**	**an**	**almost**	**interminable**	**file**
也不	曾是	安抚	直到	他的	注意力	曾是	改道	经过	一个	几乎	没完没了	文件

[ɒv; əv] [mju:lz] ,

of	**mules**	**,**
的	骡子	,

直到一群几乎无穷无尽的骡子吸引了他的注意力，他才平静下来。

[wɪð] [ðeə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] ['ɒlɪv] - [feɪst] [ˌmju:lə'tɪə(r)] [ɪn] [braʊn] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [red] ['sæʃɪz] .

with	**their**	**five**	**or**	**six**	**olive**	**-**	**faced**	**muleteers**	**in**	**brown**	**jackets**	**and**	**red**	**sashes**	**.**
和	他们的	五	或者	六	橄榄	-	面对	骡夫	在	棕色的	夹克	和	红色的	腰带	.

他们身边跟着五六个面色黝黑、身穿棕色夹克、系着红色腰带的骡夫。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[lez] - .

LES	**ARÈNES**	**.**
LES	-	.

竞技场。

[wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] , [wi:; wi] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['ʃæmbrən] , [maɪ] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['brʌðə(r)] ,

When	**we**	**got**	**back**	**,**	**we**	**found**	**my**	**uncle**	**Chambrun**	**,**	**my**	**mother's**	**only**	**brother**	**,**
什么时候	我们	得到	后退	,	我们	成立	我的	叔叔	尚布伦	,	我的	母亲的	仅有的	兄弟	,

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

standing	**at**	**the**	**door**	**.**
常设	在	这	门	.

我们回来的时候，发现我母亲唯一的兄弟，我的叔叔尚布伦，正站在门口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [nɪə(r)][ˌævi:n'jəuŋ] ,

He	was	the	minister	of	a	small	town	near	Avignon	,
他	曾是	这	部长	的	一个	小的	镇	靠近	阿维尼翁	,

他是阿维尼翁附近一个小镇的牧师。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ;

and	did	not	care	to	go	to	the	Fair	;
和	做过	不是	关心	到	去	到	这	公平的	;

而且也不愿意去逛博览会；

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

nevertheless	he	was	very	glad	to	hear	all	about	it	from	those	who	had
尽管如此	他	曾是	非常	高兴的	到	听到	全部	关于	它	从	那些	WHO	有

[biːn] [ðeə(r)] .

been	there	.
到过	那里	.

不过，他很高兴能从那些亲历者那里听到所有关于那次经历的事情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['redi] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

We	were	well	pleased	to	have	so	ready	a	listener	;	and	when	we
我们	是	出色地	高兴	到	有	所以	准备好	一个	听众	;	和	什么时候	我们

[hæd; həd] [sed] ['aʊə(r)] [seɪ] ,

had	said	our	say	,
有	说	我们的	说	,

我们很高兴有这样一位乐于倾听的听众；当我们说完话后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [greɪv] [tɔːk] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

he	fell	into	grave	talk	with	my	father	and	mother	of	the	signs	of	the	times	,
他	跌倒	进入	严重	讲话	和	我的	父亲	和	母亲	的	这	标志	的	这	时代	,

他与我的父母陷入了严肃的谈话，谈论着时代的征兆。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['θretnɪŋ] .

which	he	thought	very	threatening	.
哪个	他	想法	非常	威胁	.

他认为这极具威胁性。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ['ʌðəwaɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	can	we	expect	otherwise	,	"	said	he	,
"	什么	能	我们	预计	否则	,	"	说	他	,

“我们还能指望什么呢？”他说道。

" [wɪð] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd] [luː'vwɑː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɪnɪstə(r)] ,

"	with	Louis	the	Fourteenth	for	king	and	Louvois	for	his	minister	,
"	和	路易斯	这	第十四	为了	国王	和	卢瓦	为了	他的	部长	,

“以路易十四为国王，卢瓦为大臣”，

[ænd; ənd] [peə] [lɑː] [ʃeɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'fesə(r)] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [fɔː(r); fə(r)]

and	Père	la	Chaise	for	his	confessor	,	and	Madame	de	Maintenon	for
和	父亲	拉	躺椅	为了	他的	忏悔者	,	和	夫人	德	曼特农	为了

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] ?

his	confidante	and	adviser	?
他的	知己	和	顾问	?

拉谢斯神父是他的忏悔神父，曼特农夫人是他的红颜知己和顾问?

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]

A	storm	is	gathering	overhead	,	but	never	mind	—	there	is	a	heaven	higher	than
一个	风暴	是	采集	开销	,	但	绝不	头脑	—	那里	是	一个	天堂	更高	比

[ɔːl] .

all	.
全部	.

暴风雨正在头顶酝酿，但没关系——因为还有比这一切更高的天堂。

" [ðiːz] [wɜːdz] [tʃekt] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ['juːθfl] ['spɪrɪt] [suːn] [raɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd]
" **These** **words** **checked** **us** **;** **but** **youthful** **spirits** **soon** **rise** **,** **and** **the** **impression** **did**
" 这些 字 已检查 我们 ; 但 青春 烈酒 很快 上升 , 和 这 印象 做过
[nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
not **last** **long** **.**
不是 最后的 长的 .

“这些话让我们有所警觉；但年轻人的热情很快就消退了，这种印象并没有持续太久。

[aɪ] [naʊ] [siːmd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ]['mædlɪn; 'mædleɪn] .
I **now** **seemed** **walking** **on** **air** **,** **for** **I** **loved** **and** **was** **loved** **by** **Madeleine** **.**
我 现在 似乎 步行 在 空气 , 为了 我 喜爱 和 曾是 喜爱 经过 玛德琳 .

我感觉自己像在云端漫步，因为我爱着玛德琳，也被她爱着。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [boʊ'kɛər] , [mə'riː] [lə'fɛvrə] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð]
A **few** **days** **after** **our** **return** **from** **Beaucaire** **,** **Marie** **Lefevre** **burst** **in** **on** **us** **with**
一个 很少 天 后 我们的 返回 从 博凯尔 , 玛丽 勒费弗尔 爆裂 在 在 我们 和
['trʌbld] [lʊks] ,
troubled **looks** **,**
麻烦 看起来 ,

从博凯尔回来几天后，玛丽·勒费弗尔神色忧虑地闯进了我们的房间。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and **exclaimed** **,**
和 惊呼 ,

他惊呼道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] ? "
" **Have** **you** **seen** **my** **boy** **?** **"**
" 有 你 已见 我的 男生 ? "

你见过我儿子吗?

" [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wiː; wi][ɔːl] .
" **No** **!** **"** **exclaimed** **we** **all** **.**
" 不 ! " 惊呼 我们 全部 .

“不！”我们异口同声地喊道。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **Then** **something** **has** **befallen** **him** **,** **"** **cried** **she** **,** **wringing** **her** **hands** **.**
" 然后 某物 有 发生 他 , " 哭 她 , 拧干 她 双手 .

“那他一定出事了，”她一边说着，一边搓着手。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **We** **have** **lost** **sight** **of** **him** **.**
" 我们 有 丢失的 视线 的 他 .

我们已经把他弄丢了。

" [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɑːst]
" **We** **gathered** **about** **her** **,** **full** **of** **pity** **,** **and** **asked** **where** **he** **had** **last**
" 我们 聚集 关于 她 , 满的 的 遗憾 , 和 问 在哪里 他 有 最后的
[biːn] [siːn] .
been **seen** **.**
到过 已见 .

“我们围在她身边，满怀怜悯，问她最后一次见到他是在哪里。”

" [nɪə(r)] [lez] - . "
" **Near** **Les** **Arènes** **.** **"**
" 靠近 莱斯 - . "

“靠近莱萨雷讷。”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt] , [ɔː(r)] [lɒst] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʌndʒ(ə)nz] , " [sed]

"	He	may	have	fallen	into	some	pit	,	or	lost	himself	among	the	dungeons	,	"	said
"	他	可能	有	倒下	进入	一些	坑	,	或者	丢失的	他自己	之中	这	地下城	,	"	说

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

“他可能掉进了某个坑里，或者迷失在了地牢里，”我母亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [hɪm] .

"	We	will	go	and	help	you	to	find	him	.
"	我们	将要	去	和	帮助	你	到	寻找	他	.

“我们会去帮你找到他。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [mə'riː] , [huː] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] ,

"	So	she	and	I	accompanied	Marie	,	who	was	crying	bitterly	,
"	所以	她	和	我	伴随	玛丽	,	WHO	曾是	哭泣	苦涩地	,

于是，她和我陪着痛哭流涕的玛丽。

[ænd; ənd] [meɪd] ['friːkwənt] [ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

and	made	frequent	inquiries	for	him	by	the	way	.
和	制成	频繁	查询	为了	他	经过	这	方式	.

顺便还经常替他打听消息。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [vɑːst] , ['sɜːkjələ(r)] [ɪn'kləʊʒə] ,

When	we	got	inside	that	vast	,	circular	inclosure	,
什么时候	我们	得到	里面	那	广阔的	,	圆	附件	,

当我们进入那个巨大的圆形围场时，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔː(r)][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

we	agreed	that	Marie	should	explore	one	side	and	we	the	other	,
我们	同意	那	玛丽	应该	探索	一	边	和	我们	这	其他	,

我们商定由玛丽探索一边，我们探索另一边。

[ænd; ənd] [ðʌs] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] .

and	thus	meet	at	the	other	end	.
和	因此	见面	在	这	其他	结尾	.

于是，它们在另一端相遇。

[ðɪs] [tʊk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː]

This	took	us	some	time	,	for	you	must	know	that	it	consists	of	two
这	采取	我们	一些	时间	,	为了	你	必须	知道	那	它	由	的	二

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

这花了我们一些时间，因为您应该知道它由两个故事组成。

[iːtʃ] [ɒv; əv]['sɪksti] [ɑː'keɪdz] , ['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] ;

each	of	sixty	arcades	,	seventy	feet	high	;
每个	的	六十	街机	,	七十	脚	高的	;

每座拱廊有六十个，高七十英尺；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [greɪt] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd]

and	under	its	great	arches	and	pillars	are	many	vaulted	chambers	and
和	在下面	它是	伟大的	拱门	和	柱子	是	许多	拱形	房间	和

[p'æsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

在它巨大的拱门和柱子下，有许多拱形房间和通道。

[weər'ɪn] [gʊd] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

wherein	good	Christians	have	been	confined	;	and	again	,
其中	好的	基督徒	有	到过	受限	;	和	再次	,

其中，虔诚的基督徒被囚禁于此；而且，

[weər'ɪn] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'saɪləmz] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [hɒt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

wherein	other	good	Christians	have	found	asylums	in	time	of	hot	persecution	.
其中	其他	好的	基督徒	有	成立	精神病院	在	时间	的	热的	迫害	.

其他虔诚的基督徒在遭受迫害时也曾在此找到避难所。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['θɜːti] - [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] ,

Within	the	amphitheatre	were	originally	thirty	-	two	rows	of	seats	,
之内	这	圆形剧场	是	起初	三十	-	二	行	的	座位	,

圆形剧场内最初有三十二排座位，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd]

which	would	accommodate	at	least	twenty	thousand	spectators	that	had	a	mind
哪个	会	容纳	在	至少	二十	千	观众	那	有	一个	头脑

[tuː; tə] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [siːnz] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'riːnə] .

to	feast	their	eyes	on	scenes	of	blood	in	the	central	arena	.
到	盛宴	他们的	眼睛	在	场景	的	血	在	这	中央	竞技场	.

那里至少可以容纳两万名观众，让他们有机会在中央竞技场大饱眼福，观看血腥的场面。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['vɪzɪtɪd]

I	looked	with	curiosity	at	this	place	,	which	I	had	never	so	thoroughly	visited
我	看起来	和	好奇心	在	这	地方	,	哪个	我	有	绝不	所以	彻底	到访

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我带着好奇心打量着这个地方，我以前从未如此彻底地游览过这里。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [denz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [beit] [ɒn]

Some	of	the	dens	were	still	in	use	for	the	bulls	that	were	baited	on
一些	的	这	巢穴	是	仍然	在	使用	为了	这	公牛	那	是	诱饵	在

['sʌndez] ,

Sundays	,
星期日	,

有些牛棚仍然用来饲养星期天用来喂牛的公牛。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [leə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni]

and	others	seemed	lairs	for	rogues	and	vagabonds	;	but	there	was	many
和	其他的	似乎	巢穴	为了	流氓	和	流浪汉	;	但	那里	曾是	许多

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] ,

a	corner	which	,
一个	角落	哪个	,

还有一些地方看起来像是流氓和流浪汉的巢穴；但也有许多角落，

[æz; əz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)]

as	I	said	to	my	mother	,	would	afford	a	good	hiding	-	place	in	time	of	danger
作为	我	说	到	我的	母亲	,	会	买得起	一个	好的	隐藏	-	地方	在	时间	的	危险

,

,

,

正如我跟母亲所说，在危险时刻，这里会是一个很好的藏身之处。

[ænd; ənd] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] [maɪt] [dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ([ðəʊ] [aɪ]

and	one	,	especially	,	in	which	I	thought	a	fugitive	might	defy	detection	(	though	I
和	一	,	尤其	,	在	哪个	我	想法	一个	逃犯	可能	违抗	检测	(	尽管	我

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː]) .

had	detected	it	)	.
有	检测到	它	)	.

其中一例尤其如此，我当时认为逃犯可能会逃脱追捕（尽管我已经发现了逃犯）。

[wel] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['lɪt(ə)l] [dʒuːlz] .

Well	,	we	hunted	high	and	low	,	but	could	not	find	little	Jules	.
出色地	,	我们	猎杀	高的	和	低的	,	但	可以	不是	寻找	小的	朱尔斯	.

我们到处寻找，但就是找不到小朱尔斯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] : [wi:; wi] [fɪəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)n] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

His	mother	was	distracted	:	we	feared	she	would	lose	her	reason	altogether	.
他的	母亲	曾是	愣	:	我们	害怕	她	会	失去	她	原因	共	.

他的母亲心不在焉：我们担心她会完全失去理智。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ; ['neɪbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl]

Madeleine	devoted	herself	to	her	like	an	angel	;	neighbors	were	full
玛德琳	奉献	她自己	到	她	喜欢	一个	天使	;	邻居	是	满的

[ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] — [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

of	compassion	—	those	of	our	own	persuasion	,
的	同情	—	那些	的	我们的	自己的	劝说	,

玛德琳像天使一样全心全意地照顾她；邻居们也充满了同情——那些和我们思想相同的人，

[aɪ] [mi:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæθəlɪks] [mɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] , " [gəʊ] [si:k] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

I	mean	;	for	the	Catholics	mocked	her	and	said	,	"	Go	seek	him	in	the
我	意思是	;	为了	这	天主教徒	嘲笑	她	和	说	,	"	去	寻找	他	在	这

[dʒu:z] - ['kwɔ:tə(r)] .

Jews	'	quarter	.
犹太人	-	四分之一	.

我的意思是，天主教徒嘲笑她，说：“去犹太人的区去找他吧。”

[ðə; ði][dʒu:] ['beikəz] ['dɔ:tə(r)] [hæz; həz] , ['daʊtləs] , [meɪd] [hɪm]['ɪntu:][paɪz] .

The	Jew	baker's	daughter	has	,	doubtless	,	made	him	into	pies	.
这	犹	面包师的	女儿	有	,	毫无疑问	,	制成	他	进入	馅饼	.

毫无疑问，犹太面包师的女儿已经把他做成了馅饼。

[gəʊ] [si:k] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['si:krət] [ə'sembliz] — [ɪn][ðeə(r)] ['seləz] — [ɪn][ðeə(r)] ['slɔ:tə(r)] - ['haʊzɪz] —

Go	seek	him	in	their	secret	assemblies	—	in	their	cellars	—	in	their	slaughter	-	houses	—
去	寻找	他	在	他们的	秘密	组件	—	在	他们的	地窖	—	在	他们的	屠宰	-	房屋	—

['daʊtləs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fætnɪŋ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɑ:səʊvə(r)] .

doubtless	they	are	fattening	him	for	their	Passover	.
毫无疑问	他们	是	增肥	他	为了	他们的	逾越节	.

去他们的秘密集会中寻找他，去他们的地窖里寻找他，去他们的屠宰场里寻找他——他们肯定是在为他们的逾越节把他养肥。

" [kən'si:v] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Conceive	the	anguish	of	the	mother	.
"	构想	这	痛苦	的	这	母亲	.

设身处地地感受母亲的痛苦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .

At	length	she	found	he	was	not	dead	.
在	长度	她	成立	他	曾是	不是	死的	.

最终她发现他并没有死。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [li:pt] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Her	heart	leaped	for	joy	.
她	心	跳跃	为了	喜悦	.

她欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [wɪð] [hɪm] ,

But	when	she	found	how	the	case	stood	with	him	,
但	什么时候	她	成立	如何	这	案件	站立	和	他	,

但当她发现案情在他那边是如何发展的时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm] [ded] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðæt]

she	was	ready	to	wish	him	dead	and	numbered	among	the	little	children	that
她	曾是	准备好	到	希望	他	死的	和	编号	之中	这	小的	孩子们	那

['fɒləʊ] [ðə; ði] [læm] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hi:; hi] ['gəʊɪθ] .

follow	the	Lamb	whithersoever	he	goeth	.
跟随	这	羊肉	无论去往何处	他	戈特	.

她恨不得他死去，成为跟随羔羊到天涯海角的孩童中的一员。

[dʒuːlz][hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] ['tæmpəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['kæθəlɪks] .

Jules	had	been	kidnapped	and	tampered	with	by	the	Catholics	.
朱尔斯	有	到过	被绑架	和	篡改	和	经过	这	天主教徒	.

朱尔斯被天主教徒绑架并篡改了身份。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɒsteɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [kɜːs] [hɪz; ɪz]['peərənts] .

The	little	apostate	had	been	taught	to	curse	his	parents	.
这	小的	叛教者	有	到过	教授	到	诅咒	他的	父母	.

这个小叛教者从小就被教导要诅咒自己的父母。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ʌn'hæpɪli] ,

The	case	occasioned	a	great	deal	of	talk	in	Nismes	at	the	time	;	unhappily	,
这	案件	引发	一个	伟大的	交易	的	讲话	在	-	在	这	时间	;	不幸地	,

当时，这起案件在尼斯梅斯引起了广泛的讨论；不幸的是，

['sɪmələ(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [fə'gɒtn] , [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

similar	kidnappings	made	it	soon	forgotten	,	except	by	the	family	.
相似的	绑架	制成	它	很快	被遗忘的	,	除了	经过	这	家庭	.

除了家人之外，类似的绑架事件很快就让这件事被遗忘了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

One	day	,	when	I	had	been	hunting	for	him	,
一	天	,	什么时候	我	有	到过	打猎	为了	他	,

有一天，当我寻找他的时候，

[ai] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [stɛərd] [səʊ] ['ruːdli] [æt; ət] [ˌgɑːbriː'e] [æt; ət]

I	came	suddenly	on	the	young	man	who	had	stared	so	rudely	at	Gabrielle	at
我	来了	突然	在	这	年轻的	男人	WHO	有	凝视	所以	粗鲁地	在	加布里埃尔	在

[boʊ'kɛər] .

Beaucaire	.
博凯尔	.

我突然撞见了那个在博凯尔粗鲁地盯着加布里埃尔看的年轻人。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] - .

I	was	sorry	to	see	him	in	Nismes	.
我	曾是	对不起	到	看	他	在	-	.

我很遗憾在尼斯梅斯看到他。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [hed] , [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

I	did	not	like	the	look	of	him	,	with	his	narrow	head	,	low	forehead	,
我	做过	不是	喜欢	这	看	的	他	,	和	他的	狭窄的	头	,	低的	前额	,

我不喜欢他的长相，他头窄，额头低。

[ænd; ənd] [aɪz] [tuː] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	eyes	too	near	his	nose	,	though	otherwise	he	was	well	enough	.
和	眼睛	也	靠近	他的	鼻子	,	尽管	否则	他	曾是	出色地	足够的	.

他的眼睛离鼻子太近，不过除此之外，他身体还算健康。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [ai] [faʊnd] [hɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Returning	to	our	factory	,	I	found	him	just	coming	out	of	it	.
返回	到	我们的	工厂	,	我	成立	他	只是	未来	出去	的	它	.

回到工厂时，我发现他刚从工厂出来。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ?

I	said	to	my	father	,	"	Who	is	that	?
我	说	到	我的	父亲	,	"	WHO	是	那	?

我问我父亲："那是谁？"

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['feləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

"	He	said	,	"	A	troublesome	fellow	,	I	think	,	but	he	brought	a	message
"	他	说	,	"	一个	麻烦的	同伴	,	我	思考	,	但	他	带来	一个	信息

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['nɪkələs] .

from	your	uncle	Nicolas	.
从	你的	叔叔	尼古拉斯	.

他说："我觉得他是个麻烦人物，但他带来了你叔叔尼古拉斯的消息。"

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['mɑːtɪn] - .

He	is	called	Martin	Prunevaux	.
他	是	称为	马丁	-	.

他名叫马丁·普鲁内沃。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][fɔːl][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ,

He	asked	me	all	manner	of	impertinent	questions	,	and	,	if	he	fall	in	with	you	,
他	问	我	全部	方式	的	无礼	问题	,	和	,	如果	他	落下	在	和	你	,

他问了我各种各样无礼的问题，而且，如果他跟你合得来，

[meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ['dʒeɪkwɪz] - ['mɒtəʊ] ,

may	ask	you	as	many	;	but	remember	Jaques	Coeur's	motto	,
可能	问	你	作为	许多	;	但	记住	雅克	-	座右铭	,

可能会问你很多问题；但请记住雅克·科尔的座右铭：

" - [ɪn] [kləʊz] [buːʃ]

"	'	En	close	bouche
"	-	恩	关闭	博切

"'En close bouche

- [muːʃ] — -

N'entre	mouche	—	'
-	穆什	—	-

N'entre mouche—'

" [ænd; ənd] [ə'gen] , - ['daɪə(r)] , [feə] , [tɛr] . - "

"	And	again	,	'	Dire	,	faire	,	taire	.	'	"
"	和	再次	,	-	可怕的	,	公平	,	泰尔	.	-	"

"再说一遍，'可怕，公平，泰尔。'"

" [eɪ] , [eɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] , ['hɑːtɪli] .

"	Ay	,	ay	,	father	,	you	may	depend	on	me	,	"	said	I	,	heartily	.
"	哎	,	哎	,	父亲	,	你	可能	依赖	在	我	,	"	说	我	,	衷心地	.

"唉，唉，父亲，你可以依靠我，"我由衷地说。

['sʌmtaɪmz] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,

Sometimes	,	before	I	went	to	bed	,
有时	,	前	我	去	到	床	,

有时，在我睡觉之前，

[aɪ] [stept] [aʊt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn] [ˌmædə'leɪnz] ['wɪndəʊ] .

I	stepped	out	to	get	a	glimpse	of	the	light	in	Madeleine's	window	.
我	步	出去	到	得到	一个	一瞥	的	这	光	在	玛德琳的	窗户	.

我走到外面，想看看玛德琳窗户里的光线。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ˌgæbri'ɛlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ʃeəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] .

I	should	observe	,	it	was	also	Gabrielle's	,	for	the	sisters	shared	the	same	room	.
我	应该	观察	,	它	曾是	还	加布里埃尔的	,	为了	这	姐妹	共享	这	相同的	房间	.

我应该指出，那也是加布里埃尔的房间，因为姐妹俩共用一个房间。

[ðə; ði] [muːn] [kɑːst] [strɒŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ,

The	moon	cast	strong	lights	and	shadows	,
这	月亮	投掷	强的	灯	和	阴影	,

月光投下强烈的光影，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tɪl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

and	I	kept	in	the	shade	till	close	to	the	house	,
和	我	保留	在	这	阴影	直到	关闭	到	这	房子	,

我一直待在阴凉处，直到快到房子那里才停下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第2/6页

[wen] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪs'gʌst] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]
when **what** **was** **my** **disgust** **to** **hear** **the** **wretched** **tinkle** **of** **a** **guitar** **under** **the**
什么时候 什么 曾是 我的 厌恶 到 听到 这 可怜 小便 的 一个 吉他 在下面 这
['wɪndəʊ] !
window **!**
窗户 !

我当时听到窗下传来刺耳的吉他声，真是感到无比厌恶！

[ˌserə'neid] [mait] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt]['feɪvə(r)][ðem; ðəm][ɪn]
Serenades **might** **be** **all** **very** **well** **for** **Italy** **,** **but** **we** **did** **not** **favor** **them** **in**
小夜曲 可能 是 全部 非常 出色地 为了 意大利 , 但 我们 做过 不是 偏爱 他们 在
- ;
Nismes **;**
- ;

小夜曲对意大利来说或许很好，但我们在尼斯梅斯并不喜欢它们；

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] [ə'brʌptli] , " [wiː; wi] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv]
and **stepping** **briskly** **up** **to** **the** **musician** **,** **I** **said** **abruptly** **,** **"** **We** **want** **none** **of**
和 步进 轻快地 向上 到 这 音乐家 , 我 说 突然 , " 我们 想 没有任何 的
[ðɪs] ['mɪzrəbl] [nɔɪz] !
this **miserable** **noise** **!**
这 悲惨的 噪音 !

我快步走到那位音乐家面前，突然说道："我们一点也不想听到这种糟糕的噪音！"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] , ['seɪɪŋ] , " ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː] , " ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
" **He** **started** **as** **if** **shot** **,** **saying** **,** **"** **Pardon** **,** **monsieur** **,** **"** **evidently** **taking** **me**
" 他 开始 作为 如果 射击 , 说 , " 赦免 , 先生 , " 显然 采取 我
[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
for **one** **of** **the** **family** **;**
为了 一 的 这 家庭 ;

"他像中枪了一样猛地一惊，说道：'对不起，先生'，显然把我当成了家里人；

[ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [ai] ['feɪvəd] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
a **mistake** **which** **I** **favored** **by** **knocking** **at** **the** **door** **.**
一个 错误 哪个 我 受青睐 经过 敲门 在 这 门 .

我敲门的行为反而助长了我的错误。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,
As **I** **was** **in** **deep** **shadow** **he** **did** **not** **recognize** **me** **,**
作为 我 曾是 在 深的 阴影 他 做过 不是 认出 我 ,

由于我当时处于阴影中，他没有认出我。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːtɪn] -
but **the** **moonlight** **fell** **full** **on** **his** **face** **,** **and** **I** **saw** **it** **was** **Martin** **Prunevaux**
但 这 月光 跌倒 满的 在 他的 脸 , 和 我 锯 它 曾是 马丁 -
.
:
.

但月光洒在他的脸上，我才看清他是马丁·普鲁内沃。

[ai] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tjuːn]
I **felt** **exceedingly** **inclined** **to** **fall** **on** **him** **and** **beat** **him** **for** **daring** **to** **tune**
我 毛毡 非常 倾斜 到 落下 在 他 和 打 他 为了 大胆 到 调
[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [paɪps] ['ʌndə(r)] [ˌmædə'leɪnz] ['wɪndəʊ] ;
his **wretched** **pipes** **under** **Madeleine's** **window** **;**
他的 可怜 管道 在下面 玛德琳的 窗户 ;

我非常想扑上去揍他一顿，因为他竟敢在玛德琳的窗下调音他那破旧的风笛；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌgɑːbriː'e] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

but	a	second	thought	assured	me	that	Gabrielle	must	be	his	object
但	一个	第二	想法	保证	我	那	加布里埃尔	必须	是	他的	目的

;

;

;

但转念一想，我确信加布里埃尔一定是他的目标；

[ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən]

the	more	so	that	I	was	sure	I	saw	her	shadow	(	which	was	shorter	than
这	更多的	所以	那	我	曾是	当然	我	锯	她	阴影	(	哪个	曾是	较短	比

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]) [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

her	sister's	)	fall	on	the	curtain	,
她	姐妹	)	落下	在	这	窗帘	,

尤其是我确信我看到了她的影子（比她姐姐的影子短）落在窗帘上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['fænsi][hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	even	fancy	her	making	merry	behind	it	.
和	我	可以	甚至	想要	她	制作	欢乐	在后面	它	.

我甚至可以想象她在那后面寻欢作乐的样子。

[stɪl] , [aɪ] [laɪkt] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [kʌm] [praul] [ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] .

Still	,	I	liked	not	such	a	fellow	to	come	prowling	about	either	of	the	sisters	.
仍然	,	我	喜欢	不是	这样的	一个	同伴	到	来	潜行	关于	任何一个	的	这	姐妹	.

不过，我不喜欢这样的家伙在姐妹俩附近徘徊。

[aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nɒk] ,

I	stood	my	ground	,	that	I	might	not	be	guilty	of	a	runaway	knock	,
我	站立	我的	地面	,	那	我	可能	不是	是	有罪的	的	一个	逃跑	敲	,

我坚守阵地，以免犯下擅闯民宅的罪行。

[ænd; ənd] [wen] ['ælɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ]

and	when	Alice	came	to	the	door	I	made	a	bungling	speech	and	said	,	"	Oh
和	什么时候	爱丽丝	来了	到	这	门	我	制成	一个	笨拙	演讲	和	说	,	"	哦

,

,

,

当爱丽丝来到门口时，我笨拙地发表了一番讲话，说道："哦，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][bed] .

I	suppose	the	family	are	all	gone	to	bed	.
我	认为	这	家庭	是	全部	已消失	到	床	.

我想家里人都睡了吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [tə'naɪt] .

I	am	late	tonight	.
我	是	晚的	今晚	.

我今晚会迟到。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [sɜː(r)] , " [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

"	She	said	,	"	They	are	so	,	sir	,	"	and	looked	surprised	.
"	她	说	,	"	他们	是	所以	,	先生	,	"	和	看起来	惊讶	.

她说："先生，确实如此。"然后她看起来很惊讶。

[aɪ] [sed] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ]

I	said	,	"	There	was	a	street	musician	of	some	sort	before	the	house	when	I
我	说	,	"	那里	曾是	一个	街道	音乐家	的	一些	种类	前	这	房子	什么时候	我

[keɪm] [ʌp] .

came	up	.
来了	向上	.

我说："我上来的时候，房子前面有个街头艺人什么的。"

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tʃeɪst] [hɪm] [əˈweɪ] .

I	think	I	have	chased	him	away	.
我	思考	我	有	追逐	他	离开	.

我想我把他赶走了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [wiː; wi]['nevə(r)]

"	She	said	,	"	All	the	better	,	sir	;	we	are	much	obliged	to	you	;	we	never
"	她	说	,	"	全部	这	更好的	,	先生	;	我们	是	很多	有义务	到	你	;	我们	绝不

[ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

encourage	such	people	.
鼓励	这样的	人们	.

她说："那就太好了，先生；我们非常感谢您；我们绝不鼓励这样的人。"

" [wen] [ai] [ˈræli] ['mædlɪn; ˈmædleɪn] , [nekst] [deɪ] , [ɒn] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌserəˈneɪdɪd] , [tɪəz] [spræŋ] ['ɪntuː]

"	When	I	rallied	Madeleine	,	next	day	,	on	having	been	serenaded	,	tears	sprang	into
"	什么时候	我	集结	玛德琳	,	下一个	天	,	在	拥有	到过	小夜曲	,	眼泪	弹簧	进入

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

"第二天，当我安慰玛德琳时，她听到有人为她唱小夜曲，眼泪夺眶而出。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd]

and	she	assured	me	it	was	not	her	fault	,	adding	that	she	feared
和	她	保证	我	它	曾是	不是	她	过错	,	添加	那	她	害怕

[ˌgɑːbriːˈe] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['θɔːtləsnəs] ,

Gabrielle	,	in	her	thoughtlessness	,
加布里埃尔	,	在	她	考虑不周	,

她向我保证这不是她的错，并补充说她害怕加布里埃尔的粗心大意。

[mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [jʌŋ] [mæn] .

must	have	given	some	encouragement	to	a	presumptuous	young	man	.
必须	有	给定	一些	鼓励	到	一个	放肆	年轻的	男人	.

这肯定对某个狂妄的年轻人起到了一定的鼓励作用。

" [haʊˈevə(r)] , [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnz] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] ['meʒəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	However	,	when	my	father	returns	,	he	will	take	measures	,	"	she	added	,
"	然而	,	什么时候	我的	父亲	返回	,	他	将要	拿	措施	,	"	她	额外	,

"但是，等我父亲回来后，他会采取措施的，"她补充道。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['trʌbld] [wɪð] [hɪm] .

"	to	prevent	our	being	further	troubled	with	him	.
"	到	防止	我们的	存在	更远	麻烦	和	他	.

"为了避免我们再受到他的困扰。"

" [məˈsjɜː] - [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] ['bɪznəs] .

"	Monsieur	Bourdinave	was	at	this	time	traveling	on	business	.
"	先生	-	曾是	在	这	时间	旅行	在	商业	.

"当时布尔迪纳夫先生正在出差。"

[ðə; ði] ['sɪstəz] [spent] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [æz; əz][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈjuːʒuəl] .

The	sisters	spent	that	evening	at	our	house	as	was	not	unusual	.
这	姐妹	花费	那	晚上	在	我们的	房子	作为	曾是	不是	异常	.

那天晚上，姐妹俩像往常一样在我们家过夜。

[ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [sæŋ] [hɪmz] ;

On	these	occasions	we	often	sang	hymns	;
在	这些	场合	我们	经常	唱	赞美诗	;

在这些场合，我们经常唱赞美诗；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst][set][ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv] " - [diː] [djuː] [ˌelˈiː] - " —

and	I	had	just	set	the	tune	of	"	Chantez	de	Dieu	le	renom	"	—
和	我	有	只是	放	这	调	的	"	-	德	上帝	勒	-	"	—

我刚刚定好了《Chantez de Dieu le renom》的曲调——

" - [diː] [djuː] [ˌelˈiː] - ,
" Chantez de Dieu le renom ,
" - 德 上帝 勒 - ,

"Chantez de Dieu le renom,

[vuː] [sɜːvɪtɜz] [ˌdiːˈjuː] [seɪˈnjɜː] !
Vous serviteurs du Seigneur !
您 仆人 杜 领主 !

Vous serviteurs du Seigneur!

[veˈnɛz] [pɔː(r)][luːi] [feə] [ɔːˈnɜːr] ,
Venez pour lui faire honneur ,
委内瑞拉 倒 刘 公平 荣誉 ,

Venez pour lui faire honneur,

[vuː] [ˌkjuː juː ˈaɪ][əˈveɪz][ˌiː ˈjuː][ˌsiː ˈiː] [dɒn] " —
Vous qui avez eu ce don " —
您 qui 阿维斯 欧盟 ce 大学教师 " —

Vous qui avez eu ce don”—

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [ɒn] [haɪ] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈtrebl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]
and was lifting up my voice on high , followed by the sweet treble of the girls
和 曾是 举重 向上 我的 嗓音 在 高的 , 随后 经过 这 甜的 高音 的 这 女孩们
,
,
,

于是我放声高歌，紧接着是女孩们甜美的童声。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˈrætld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] ,
when a shower of stones rattled against the casement ,
什么时候 一个 淋浴 的 石头 摇晃 反对 这 窗扇 ,

一阵碎石撞击着窗户，发出嘎吱嘎吱的声响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪnt] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][hɪt][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]
and a flint passed close to Madeleine and hit my father on the
和 一个 燧石 通过了 关闭 到 玛德琳 和 打 我的 父亲 在 这
[ˈtʃiːkbəʊn] .
cheekbone .
颧骨 .

一块燧石擦着玛德琳飞过，击中了我父亲的颧骨。

[hɒt] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] , [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ʌnˈmænəli]
Hot with anger , I rushed into the street , and found a group of unmannerly
热的 和 愤怒 , 我 匆忙 进入 这 街道 , 和 成立 一个 团体 的 没礼貌
[ˈfeloʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
fellows outside ,
伙伴们 外部 ,

我怒火中烧，冲到街上，发现外面有一群没教养的家伙。

[huː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hiːlz] , [ˈgæðəd] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [dɪˈfaɪənt] [lʊks] .
who , instead of taking to their heels , gathered round me with defiant looks .
WHO , 反而 的 采取 到 他们的 高跟鞋 , 聚集 圆形的 我 和 桀骜不驯 看起来 .

他们非但没有逃跑，反而带着挑衅的神情围拢在我身边。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd][aɪ][ɪn][ˈæŋgə(r)] .
" What is the meaning of this ? " cried I in anger .
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 哭 我 在 愤怒 .

“这是什么意思？”我愤怒地喊道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌprɔː(r)] ? "
" **What** **is** **the** **meaning** **of** **your** **disturbing** **the** **neighborhood** **with** **your** **uproar** **?** "
" 什么 是 这 意义 的 你的 令人不安 这 邻里 和 你的 骚动 ? "
[kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
cried **one** **of** **them** **,**
哭 一 的 他们 ,

“你们如此喧闹，扰乱邻里安宁，究竟意欲何为？”其中一人喊道。

['sɔːsɪli] .
saucily **.**
俏皮地 .

轻佻地。

" ['ʌprɔː(r)] !
" **Uproar** **!**
" 骚动 !

骚动!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
We **were** **singing** **to** **the** **praise** **and** **glory** **of** **God** **.**
我们 是 歌唱 到 这 称赞 和 荣耀 的 上帝 .

我们歌颂赞美上帝，荣耀祂的名。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ? "
Do **you** **know** **that** **you** **have** **hurt** **my** **father** **?** **"**
做 你 知道 那 你 有 伤害 我的 父亲 ? "

你知道你伤害了我父亲吗?

" [wiː; wi]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **We** **neither** **know** **nor** **care** **;** **and** **if** **you** **don't** **keep** **a** **quiet** **tongue** **in** **your**
" 我们 两者都不 知道 也不 关心 ; 和 如果 你 不 保持 一个 安静的 舌头 在 你的
[hed] ,
head **,**
头 ,

我们既不知道也不关心；如果你不管好自己的嘴，

[wɪl] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɒt] . "
will **slit** **it** **as** **soon** **as** **not** **.** **"**
将要 缝隙 它 作为 很快 作为 不是 . "

我会尽快把它切开。

" [kʌm] [ɪn] , [sʌn] , [kʌm] [ɪn] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [huːz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
" **Come** **in** **,** **son** **,** **come** **in** **,** **"** **said** **my** **father** **,** **whose** **cheek** **was** **covered** **with** **blood** **.**
" 来 在 , 儿子 , 来 在 , " 说 我的 父亲 , 谁 脸颊 曾是 涵盖 和 血 .

“进来吧，儿子，进来吧，”父亲说道，他的脸颊上满是鲜血。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [ɪn][juː; jʊ] , [lɪv; laɪv] ['piːsəbli] [wɪð] [ɔːl] [men] " — ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɪn'dɔːz]
" **As** **much** **as** **lieth** **in** **you** **,** **live** **peaceably** **with** **all** **men** **"** **—** **drawing** **me** **indoors**
" 作为 很多 作为 谎言 在 你 , 居住 和平地 和 全部 男人 " — 绘画 我 室内
[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
as **he** **spoke** **.**
作为 他 辐 .

“尽你所能与所有人和平相处”——说着，他把我拉进了屋里。

" ['eksələnt] [əd'vaɪs] !
" **Excellent** **advice** **!**
" 出色的 建议 !

“非常好的建议！”

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈtɑːntɪŋli] , [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ʃʌt] - [tuː; tə]

Take	care	that	he	follows	it	,	"	cried	they	,	tauntingly	,	as	my	father	shut	-	to
拿	关心	那	他	跟随	它	,	"	哭	他们	,	嘲讽地	,	作为	我的	父亲	关闭	-	到

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

“小心他照做，”他们嘲讽地喊道，这时我父亲关上了门。

[ai][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ; [ˈmædlɪn; ˈmædleɪn][wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð] [skeəd]

I	was	burning	with	rage	;	Madeleine	was	in	tears	;	the	children	,	with	scared
我	曾是	燃烧	和	愤怒	;	玛德琳	曾是	在	眼泪	;	这	孩子们	,	和	害怕的

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

我怒火中烧；玛德琳泪流满面；孩子们一脸惊恐，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [raʊnd] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

were	gathered	round	my	mother	.
是	聚集	圆形的	我的	母亲	.

他们围在我母亲身边。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [wɪð] [ˈdʒent(ə)l] [fɔːs] , [druː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l] ,

My	father	,	with	gentle	force	,	drew	me	into	the	little	circle	,
我的	父亲	,	和	温和的	力量	,	画	我	进入	这	小的	圆圈	,

父亲用温和的力量将我拉进那个小圈子里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	made	me	sit	down	beside	him	.
和	制成	我	坐	向下	旁	他	.

他让我坐在他旁边。

" [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,

"	My	children	,	"	said	he	,	"	we	have	been	warned	that	evil	times	are	coming	,
"	我的	孩子们	,	"	说	他	,	"	我们	有	到过	警告	那	邪恶的	时代	是	未来	,

“我的孩子们，”他说，“我们已被警告，邪恶的时代即将到来。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

and	this	may	be	the	beginning	.
和	这	可能	是	这	开始	.

这或许只是个开始。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːv] [ˈʌðəwaɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ;

If	it	prove	otherwise	,	we	shall	have	the	more	reason	to	praise	the	Lord	;
如果	它	证明	否则	,	我们	将	有	这	更多的	原因	到	称赞	这	主	;

如果事实证明并非如此，我们就更有理由赞美主了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [hɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌjuː ˈes] , [let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd]

but	if	it	please	Him	to	try	and	to	prove	us	,	let	us	not	be	found
但	如果	它	请	他	到	尝试	和	到	证明	我们	,	让	我们	不是	是	成立

[ˌʌnprɪˈpeəd] .

unprepared	.
毫无准备	.

但如果祂乐意考验我们，让我们不要毫无准备。

[ˈaʊə(r)] [streŋθ] [laɪz] [ɪn] [preə(r)] , [ɪn] [nɒt] [ˈgɪvɪŋ] [əˈfens] , [ænd; ənd][ɪn] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːzəli] [əˈfendɪd] .

Our	strength	lies	in	prayer	,	in	not	giving	offence	,	and	in	not	being	easily	offended	.
我们的	力量	谎言	在	祷告	,	在	不是	给予	罪行	,	和	在	不是	存在	容易地	被冒犯了	.

"

"
"

我们的力量在于祈祷，在于不冒犯他人，也在于不易被冒犯。

" [wiː; wi] [geɪv] [nəʊ] [əˈfens] , [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ai] .

"	We	gave	no	offence	,	father	,	"	said	I	.
"	我们	给予	不	罪行	,	父亲	,	"	说	我	.

“我们没有冒犯任何人，父亲，”我说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈiːzəli] [əˈfendɪd] .

"	But	you	were	too	easily	offended	.
"	但	你	是	也	容易地	被冒犯了	.

但你太容易生气了。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] ; [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

If	any	one	had	cause	of	complaint	,	it	was	I	;	but	I	do	not	take	it
如果	任何	一	有	原因	的	抱怨	,	它	曾是	我	;	但	我	做	不是	拿	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

如果说谁有理由抱怨，那就是我；但我不会去追究。

" [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈplɑːstə(r)] .

"	My	mother	was	meanwhile	bathing	his	cut	cheek	and	applying	a	plaster	.
"	我的	母亲	曾是	同时	洗澡	他的	切	脸颊	和	申请	一个	石膏	.

“与此同时，我母亲正在清洗他受伤的脸颊并贴上创可贴。”

" [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [sʌnz] [blʌd] [bɔɪl] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hɪt] !

"	Sure	,	it	would	make	any	son's	blood	boil	,	to	see	his	father	hit	!
"	当然	,	它	会	制作	任何	儿子的	血	熬	,	到	看	他的	父亲	打	!

“当然，任何儿子看到父亲被打都会怒火中烧！”

" [kraɪd] [ai] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	cried	I	;	and	I	saw	that	Madeleine	sympathized	with	me	.
"	哭	我	;	和	我	锯	那	玛德琳	同情	和	我	.

“我喊道；我看到玛德琳很同情我。”

" [waɪ] , [ðen] , [let] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kuːl] [əˈgen] , " [sed] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ˈdʒɒkjələli] .

"	Why	,	then	,	let	his	blood	cool	again	,	"	said	my	father	,	jocularly	.
"	为什么	,	然后	,	让	他的	血	凉爽的	再次	,	"	说	我的	父亲	,	开玩笑地	.

“那么，何不让他的血液再次冷却下来呢？”我父亲开玩笑地说。

" [tʊʃ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [gets] [ə; eɪ] [wɜːs] [hɜːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [məʊn]

"	Tush	,	many	a	school	-	boy	gets	a	worse	hurt	than	this	,	and	makes	no	moan
"	屁股	,	许多	一个	学校	-	男生	获得	一个	更糟	伤害	比	这	,	和	制作	不	呻吟

.

:
.

“哼，很多小学生受的伤比这更重，却都没叫一声。”

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [nəʊ] [smɑːt] .

your	mother	has	made	all	right	,	and	I	feel	no	smart	.
你的	母亲	有	制成	全部	正确的	,	和	我	感觉	不	聪明的	.

你母亲一切都好，我也不觉得自己聪明。

[let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	us	say	no	more	about	it	.
让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

我们对此不再赘述。

" [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] ['straɪkɪŋli] ['æktɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] ['æksiəm] [ɒv; əv] " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] [smaɪt] [ði:]

" I thought he strikingly acted on our Lord's axiom of " If thine enemy smite thee

" 我 想法 他 引人注目 行动 在 我们的 主场 公理 的 " 如果 你的 敌人 惩击 你

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [tʃi:k] ,

on the one cheek ,

在 这 一 脸颊 ,

我认为他以令人瞩目的方式践行了我们主的格言：“如果你的仇敌打你的右脸，

['ɒfə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , " [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌst] [ðen] ['entə(r)] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

offer him the other , " but could not just then enter into it .

提供 他 这 其他 , " 但 可以 不是 只是 然后 进入 进入 它 .

向他提出另一个方案，但当时却无法接受。

[ai] [lɒŋd] [tu:; tə] [gɪv] [ðəʊz] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ə; eɪ] [gʊd] ['bi:tɪŋ] .

I longed to give those rascals a good beating .

我 渴望 到 给 那些 无赖 一个 好的 殴打 .

我真想好好教训那些恶棍一顿。

" [naʊ] , [ðen] , [aɪl] [set] [ðə; ði] [tju:n] [ə'gen] , " [sed] [ai] , [ə'fektɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] .

" Now , then , I'll set the tune again , " said I , affecting composure .

" 现在 , 然后 , 患病的 放 这 调 再次 , " 说 我 , 影响 镇定 .

“那么，现在我来重新设定曲调，”我装出一副镇定的样子说道。

[bʌt; bət] , " [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ; [ænd; ənd] " [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [maɪ] [dɪə(r)]

But , " No , no , " said the girls simultaneously ; and " No , no , " said my dear

但 , " 不 , 不 , " 说 这 女孩们 同时地 ; 和 " 不 , 不 , " 说 我的 亲爱的

['mʌðə(r)] .

mother .

母亲 .

但是，“不，不，”女孩们异口同声地说；“不，不，”我亲爱的母亲也说道。

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [ai] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðɪs] ['brəʊkən] [glɑ:s] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ?

" Don't you see , " she continued , " I have all this broken glass to pick up ?

" 不 你 看 , " 她 持续 , " 我 有 全部 这 破碎的 玻璃 到 挑选 向上 ?

“你难道没看到吗？”她继续说道，“我还有这么多碎玻璃要捡呢？”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kaɪndnəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gleɪziə(r)] ,

If you will do me a real kindness , you will step round to the glazier ,

如果 你 将要 做 我 一个 真实的 仁慈 , 你 将要 步 圆形的 到 这 玻璃工 ,

如果你真心想帮我一个忙，就绕到玻璃匠那里去吧。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔ:(r)]

the first thing in the morning , and get him to mend the window before

这 第一的 事物 在 这 早晨 , 和 得到 他 到 修补 这 窗户 前

['brekfəst] . "

breakfast . "

早餐 . "

早上第一件事就是让他把窗户修好，然后再吃早饭。

" [aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ai] ; [bʌt; bət] " [nəʊ] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜ:d] .

" I'll go at once , " said I ; but " No , no , " was again the word .

" 患病的 去 在 一次 , " 说 我 ; 但 " 不 , 不 , " 曾是 再次 这 单词 .

“我马上就去，”我说；但“不，不，”又是同样的回答。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜ:mli] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m] , [ænd; ənd] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [hɜ:z] [ɒn] [maɪ] [left]

My father laid his hand firmly on my right arm , and Madeleine hers on my left

我的 父亲 铺设 他的 手 牢牢 在 我的 正确的 手臂 , 和 玛德琳 她的 在 我的 左边

.

:

.

父亲将手紧紧地放在我的右臂上，玛德琳则将手放在我的左臂上。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] ,

Though	her	touch	was	as	light	as	a	snow	-	flake	,
尽管	她	触碰	曾是	作为	光	作为	一个	雪	-	薄片	,

虽然她的触碰轻柔得像雪花一样，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

I	would	not	have	shaken	it	off	for	the	world	.
我	会	不是	有	摇晃	它	离开	为了	这	世界	.

即使为了全世界，我也不会摆脱它。

" [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kwaɪət][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	The	streets	are	unquiet	to	-	night	,	"	said	my	father	,
"	这	街道	是	不安	到	-	夜晚	,	"	说	我的	父亲	,

“今晚街上很不平静，”父亲说。

" [ænd; ənd][ai] [miːn] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,

"	and	I	mean	no	one	to	go	forth	till	the	girls	return	home	,
"	和	我	意思是	不	一	到	去	前进	直到	这	女孩们	返回	家	,

我的意思是，在女孩们回家之前，任何人都不可以外出。

[wen] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] ; ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

when	we	will	see	them	safely	to	their	door	;	going	out	the	back	way	.
什么时候	我们	将要	看	他们	安全	到	他们的	门	;	去	出去	这	后退	方式	.

我们将护送他们安全到家门口；从后门出去。

" [səʊ][wiː; wi] [spent] [ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊbə(r)] , [səbˈdjuːd] ['mænə(r)] .

"	So	we	spent	the	next	hour	in	a	sober	,	subdued	manner	.
"	所以	我们	花费	这	下一个	小时	在	一个	清醒	,	低沉的	方式	.

于是，接下来的一个小时，我们以冷静、沉稳的心态度过。

['mædlɪn; 'mædleɪn] ['ʃaɪli] [let] [ˌem 'iː] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

Madeleine	shyly	let	me	steal	her	hand	and	hold	it	some	minutes	,
玛德琳	害羞地	让	我	偷	她	手	和	抓住	它	一些	分钟	,

玛德琳害羞地让我牵起她的手，握了几分钟。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɑːm][ˌem 'iː] .

as	though	she	knew	it	would	calm	me	.
作为	尽管	她	知道	它	会	冷静的	我	.

仿佛她知道这样做能让我平静下来。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

And	so	it	did	;	there	was	much	sweetness	in	that	hour	,	after	all	.
和	所以	它	做过	;	那里	曾是	很多	甜味	在	那	小时	,	后	全部	.

事实的确如此；毕竟，那一个小时里充满了甜蜜。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [həʊm] ;

At	length	it	was	time	to	see	them	home	;
在	长度	它	曾是	时间	到	看	他们	家	;

终于到了送他们回家的时候了；

[maɪ] ['mʌðə(r)] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)]

my	mother	kissed	and	blessed	them	as	if	they	were	going	further
我的	母亲	亲吻	和	蒙福	他们	作为	如果	他们	是	去	更远

[ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [striːt] .

than	into	the	next	street	.
比	进入	这	下一个	街道	.

我的母亲亲吻并祝福他们，仿佛他们要去的地方不仅仅是隔壁的街道。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌgɑːbriː'e] [ænd; ənd][ai]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

We	went	out	the	back	way	,	my	father	taking	Gabrielle	and	I	Madeleine	,
我们	去	出去	这	后退	方式	,	我的	父亲	采取	加布里埃尔	和	我	玛德琳	,

我们从后门出去，我父亲带着加布里埃尔，我带着玛德琳。

[ænd; ənd][wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ]['iːv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [wei] .

and	we	met	with	no	evil	by	the	way	.
和	我们	遇见	和	不	邪恶的	经过	这	方式	.

顺便说一句，我们也没遇到任何邪恶的事情。

['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [haɪ] - [rɔːt] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Being	rather	high	-	wrought	,	I	would	willingly	have	faced	a	little	danger	for
存在	相当	高的	-	锻	,	我	会	心甘情愿	有	面对	一个	小的	危险	为了

[ˌmædə'leɪnz] [seɪk] .

Madeleine's	sake	.
玛德琳的	清酒	.

我生性多愁善感，为了玛德琳，我甘愿冒一点险。

[ai] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [spft] [tʃiːk] [ˌʌnrɪ'bjuːkt] ,

I	kissed	her	soft	cheek	unrebuked	,
我	亲吻	她	柔软的	脸颊	未受责备	,

我吻了她柔软的脸颊，她没有责备我。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːt] [mə'kænɪkli] ,

and	followed	my	father	through	the	dark	with	a	happy	heart	Mechanically	,
和	随后	我的	父亲	通过	这	黑暗的	和	一个	快乐的	心	机械地	,

我机械地、快乐地跟随父亲穿过黑暗。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['aɪðə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] " - [diː]

rather	than	from	either	devotion	or	defiance	,	I	began	to	hum	"	Chantez	de
相当	比	从	任何一个	虔诚	或者	蔑视	,	我	开始	到	哼	"	-	德

[djuː] ,

Dieu	,
上帝	,

与其说是出于虔诚或反抗，不如说是出于反抗，我开始哼唱“Chantez de Dieu,

" [wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] [hænd] [plʌkt] [maɪ] [sliːv] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

"	when	my	father's	warning	hand	plucked	my	sleeve	,	and	,	at	the	same	instant	,
"	什么时候	我的	父亲的	警告	手	拨弦	我的	袖子	,	和	,	在	这	相同的	立即的	,

“就在我父亲警告的手拉住我的袖子，就在同一瞬间，

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sed] , " [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [piːs] !

a	rough	voice	beside	me	said	,	"	Hold	your	peace	!
一个	粗糙的	嗓音	旁	我	说	,	"	抓住	你的	和平	!

我旁边传来一个粗犷的声音：“闭嘴！”

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪ] ? " [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

Have	you	not	heard	of	the	arrêt	?	"	and	passed	on	.
有	你	不是	听到	的	这	逮捕	?	"	和	通过了	在	.

你没听说过arrêt吗？“然后就过去了。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'reɪ] ; [bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə]

We	had	heard	nothing	of	any	arrêt	;	but	next	morning	,	when	I	went	to
我们	有	听到	没有什么	的	任何	逮捕	;	但	下一个	早晨	,	什么时候	我	去	到

[ðə; ði] ['gleɪʒərz] ,

the	glazier's	,
这	玻璃工的	,

我们之前没有听到任何逮捕的消息；但第二天早上，当我去玻璃匠那里时，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [tuː; tə] [sɪŋ]

he	told	me	that	an	order	had	been	issued	forbidding	the	Reformed	to	sing
他	讲述	我	那	一个	命令	有	到过	发布	禁止	这	改革宗	到	唱歌

[sɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [wɔːks] ,

psalms	in	the	streets	and	public	walks	,
诗篇	在	这	街道	和	民众	散步	,

他告诉我，已经颁布了一项命令，禁止归正会教徒在街道和公共场所唱诗篇。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

or	even	within	their	own	houses	loud	enough	to	be	heard	outside	.
或者	甚至	之内	他们的	自己的	房屋	大声	足够的	到	是	听到	外部	.

甚至在自己家中，声音大到外面都能听到。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ]

And	he	told	me	he	was	so	full	of	work	that	he	hardly	knew	which	way
和	他	讲述	我	他	曾是	所以	满的	的	工作	那	他	几乎	知道	哪个	方式

[tuː; tə] [tɜːn] ,

to	turn	,
到	转动	,

他告诉我他工作忙得不可开交，几乎不知道该往哪走。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['wɪndəʊz] ['brəʊkən]['əʊvə(r)] [naɪt] [baɪ]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [men]

in	consequence	of	the	many	windows	broken	over	night	by	evil	-	disposed	men
在	结果	的	这	许多	视窗	破碎的	超过	夜晚	经过	邪恶的	-	处置	男人

[sə'bɔːn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['sælmədi] .

suborned	to	interrupt	psalmody	.
收买	到	打断	诗篇	.

由于一夜之间许多窗户被心怀不轨之人砸碎，这些人受人唆使，扰乱了赞美诗的吟唱。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [hɑːf]['dʒestɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sə'bɔːn] [men] [wɜː(r); wə(r)]

I	asked	him	,	half	jesting	,	if	he	thought	any	of	the	suborned	men	were
我	问	他	,	一半	开玩笑	,	如果	他	想法	任何	的	这	收买	男人	是

['gleɪziə(r)] ;

glaziers	;
玻璃工	;

我半开玩笑地问他，他是否认为那些被收买的人中有玻璃工；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] -

but	it	hurt	him	,	for	he	was	as	good	a	Huguenot	as	any	in	Nismes
但	它	伤害	他	,	为了	他	曾是	作为	好的	一个	胡格诺派	作为	任何	在	-

.

:
.

但这让他很受伤，因为他和尼斯梅斯镇的任何一位胡格诺教徒一样虔诚。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] — [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm]

Going	home	with	him	,	I	saw	a	horrid	sight	—	a	dead	body	that	had	been	some
去	家	和	他	,	我	锯	一个	可怕的	视线	—	一个	死的	身体	那	有	到过	一些

[taɪm] ['berid] ,

time	buried	,
时间	埋葬	,

和他一起回家时，我看到了可怕的一幕——一具埋葬了一段时间的尸体。

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] , [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃraʊd] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtə(r)] .

torn	from	the	grave	,	stripped	of	its	shroud	,	and	lying	in	the	gutter	.
撕裂	从	这	严重	,	脱衣舞	的	它是	裹尸布	,	和	说谎	在	这	排水沟	.

从坟墓里被挖出来，裹尸布被剥去，躺在阴沟里。

[aɪ] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['gleɪziə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] ['betə(r)] [tel] [ðə; ðɪ] [ɔː'θɒrətiz]

I	shuddered	,	and	asked	the	glazier	if	we	had	not	better	tell	the	authorities
我	颤抖	,	和	问	这	玻璃工	如果	我们	有	不是	更好的	告诉	这	当局

;

;
;

我打了个寒颤，问玻璃工我们是不是最好告诉当局；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , ['seɪɪŋ] , " ['betə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

but	he	hurried	on	,	saying	,	"	Better	let	it	be	.
但	他	慌忙	在	,	说	,	"	更好的	让	它	是	.

但他急忙说道："还是算了吧。"

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ˈdaʊtləs] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	authorities	doubtless	know	all	about	it	.
这	当局	毫无疑问	知道	全部	关于	它	.

当局肯定对此事了如指掌。

" [səʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wiː; wi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈgɑːstli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

"	So	there	had	we	to	leave	the	ghastly	object	,
"	所以	那里	有	我们	到	离开	这	阴森	目的	,

所以，我们不得不留下那个可怕的东西。

[ðəʊ] [ɪts] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːkwəli] [ˌpredʒuˈdɪʃl] [tuː; tə] [ˈdiːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [helθ] .

though	its	remaining	there	was	equally	prejudicial	to	decency	and	to	health	.
尽管	它是	其余的	那里	曾是	同样地	有偏见的	到	体面	和	到	健康	.

虽然它留在那里同样有损体面和健康。

[menz] [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðæt] [deɪ] ;

Men's	tongues	were	very	busy	that	day	;
男士	舌头	是	非常	忙碌的	那	天	;

那天男人们的舌头都非常忙碌；

[ˈevri] [wʌn] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [kəˈlæməti] [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [ˈnəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

every	one	foreboding	calamity	and	nobody	knowing	how	to	meet	it	.
每一个	一	不祥的预感	灾害	和	无人	会心	如何	到	见面	它	.

每个人都预感到灾难即将到来，但没有人知道该如何应对。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sent] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈʃæmbrən] , [huː] [hæd; həd]

My	mother	sent	me	,	after	breakfast	,	to	visit	my	uncle	Chambrun	,	who	had
我的	母亲	发送	我	,	后	早餐	,	到	访问	我的	叔叔	尚布伦	,	WHO	有

['fɔːlən] [sɪk] ;

fallen	sick	;
倒下	生病的	;

早餐后，母亲让我去探望生病的叔叔尚布伦；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ['sev(ə)n] [liːgz] ,

and	as	the	distance	was	about	seven	leagues	,
和	作为	这	距离	曾是	关于	七	联赛	,

由于距离大约是七里格，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['æktɪv] [hɔːs] .

I	went	to	him	on	a	small	but	active	horse	.
我	去	到	他	在	一个	小的	但	积极的	马	.

我骑着一匹体型虽小但很活泼的马去找他。

[ɒn] [maɪ] [əˈraɪv(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kəˈmɪʃənə(r)] ['siːtɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

On	my	arrival	,	I	found	him	in	bed	,	with	a	royal	commissioner	seated	beside	him	,
在	我的	到达	,	我	成立	他	在	床	,	和	一个	皇家	专员	坐着	旁	他	,

我到达时，发现他躺在床上，一位皇家专员坐在他旁边。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] , [waɪl] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [lʊkt]

who	was	talking	to	him	with	great	show	of	courtesy	,	while	my	uncle	looked
WHO	曾是	说	到	他	和	伟大的	展示	的	礼貌	,	尽管	我的	叔叔	看起来

[mʌtʃ] ['wɪərid] .

much	wearied	.
很多	疲惫	.

对方彬彬有礼地与他交谈，而我的叔叔却看起来很疲惫。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['væləns; 'veɪləns] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] .

The	bishop	of	Valence	was	on	the	other	side	of	his	bed	.
这	主教	的	价	曾是	在	这	其他	边	的	他的	床	.

瓦朗斯主教在他床的另一边。

['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['kʌmpəni] , [ai] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti]
Finding myself in such high company , I fell back , and awaited a better opportunity
寻找 我 在 这样的 高的 公司 , 我 跌倒 后退 , 和 等待中 一个 更好的 机会
[ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [maɪ'self] .
of presenting myself .
的 呈现 我 .

发现自己身处如此优秀的人群之中，我便退居幕后，等待更好的机会来展现自己。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['veri] ['sedʒələsli] ['ɑːftə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [helθ] , [ænd; ənd]
The commissioner was inquiring very sedulously after my uncle's health , and
这 专员 曾是 查询 非常 勤奋地 后 我的 叔叔的 健康 , 和
[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [hɪm] ['greɪtli] ,
assuring him he respected him greatly ,
保证 他 他 受人尊敬 他 非常 ,

专员非常仔细地询问了我叔叔的健康状况，并向他保证自己非常尊敬他。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]['feɪvə(r)] .
and wished to show him favor .
和 希望 到 展示 他 偏爱 .

并希望对他表示优待。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'streɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" We have been constrained , " said he , " to subject several of your
" 我们 有 到过 受限 , " 说 他 , " 到 主题 一些 的 你的
['kɒliːgz] [tuː; tə] ['temprəri] [kən'faɪnmənt] ,
colleagues to temporary confinement ,
同事 到 暂时的 监禁 ,

他说："我们不得不暂时隔离你们的几位同事。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [greɪt] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
but I have great hope that nothing of the kind will be necessary in your
但 我 有 伟大的 希望 那 没有什么 的 这 种类 将要 是 必要的 在 你的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

但我非常希望你的情况不需要任何此类事情。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['eksədʒənsiːz][æz; əz]
if you are a man of wisdom who know how to comply with exigencies as
如果 你 是 一个 男人 的 智慧 WHO 知道 如何 到 遵守 和 紧急情况 作为
[ðeɪ] [ə'raɪz] ,
they arise ,
他们 出现 ,

如果你是一位有智慧的人，懂得如何应对各种突发情况，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [set][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
and thereby set an example to those around you .
和 从而 放 一个 例子 到 那些 大约 你 .

从而为周围的人树立榜样。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [ɪnˌterə'geɪʃənz] .
To this end the bishop has come to put a few easy interrogations .
到 这 结尾 这 主教 有 来 到 放 一个 很少 简单的 审讯 .

为此，主教前来提出几个简单的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
It is a mere form , and I am sure you will make no difficulty .
它 是 一个 仅仅 形式 , 和 我 是 当然 你 将要 制作 不 困难 .

这只是个形式问题，我相信你不会遇到任何困难。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

"	My	uncle	thanked	him	for	his	kind	expressions	,
"	我的	叔叔	谢谢	他	为了	他的	种类	表达式	,

“我叔叔感谢他的友好表达，

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti] .

but	said	he	had	a	Master	in	heaven	to	whom	he	owed	his	first	duty	.
但	说	他	有	一个	掌握	在	天堂	到	谁	他	欠款	他的	第一的	责任	.

但他表示，他在天上有一位主人，他首要的职责是服从他。

" [səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	So	have	we	all	,	"	interposed	the	bishop	.
"	所以	有	我们	全部	,	"	插入	这	主教	.

“我们所有人都是如此，”主教插话道。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	that	he	should	make	answer	with	that	end	in	view	and	nothing	else	.
和	那	他	应该	制作	回答	和	那	结尾	在	看法	和	没有什么	别的	.

他应该以这个目的为出发点来回答问题，不应有其他任何目的。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

The	bishop	then	took	up	the	word	,	and	very	little	can	I	remember	of	what
这	主教	然后	采取	向上	这	单词	,	和	非常	小的	能	我	记住	的	什么

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

主教接着开始讲话，但我已经记不清他说了些什么。

[səʊ] ['hæmpə(r)d] [wɒz; wəz][aɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

so	hampered	was	I	by	his	presence	;
所以	受阻	曾是	我	经过	他的	在场	;

他的存在让我感到非常不便；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

but	it	was	plain	that	he	sought	to	entangle	my	uncle	in	his	talk	.
但	它	曾是	清楚的	那	他	寻求	到	绞	我的	叔叔	在	他的	讲话	.

但很明显，他是想让我叔叔卷入他的谈话中。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['tempərət] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]

That	was	no	easy	thing	to	do	,	my	uncle	was	so	temperate	and	logical
那	曾是	不	简单的	事物	到	做	,	我的	叔叔	曾是	所以	温带	和	逻辑

,

,
,

那可不是件容易的事，我叔叔性格温和，逻辑清晰。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] .

and	so	much	more	conversant	with	the	Holy	Scriptures	than	the	bishop	was	.
和	所以	很多	更多的	熟人	和	这	圣	经文	比	这	主教	曾是	.

而且他对圣经的了解远胜于主教。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	commissioner	,	perceiving	that	the	bishop	was	getting	the	worst	of	it	,
这	专员	,	感知	那	这	主教	曾是	获得	这	最差	的	它	,

[brəʊk] [ɪn] [wɪð] —

broke	in	with	—
打破	在	和	—

专员见主教处境艰难，便插话道——

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɑːk] .

"	All	this	is	beside	the	mark	.
"	全部	这	是	旁	这	标记	.

这一切都与主题无关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] ['ʃæmbrən] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ;

The	king	is	determined	that	you	,	Monsieur	Chambrun	,	should	be	a	good	Catholic	;
这	国王	是	决定	那	你	,	先生	尚布伦	,	应该	是	一个	好的	天主教	;

国王决心让你，尚布伦先生，成为一名虔诚的天主教徒；

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [gʊd] ['begɪŋ] [ɒf] .

so	it	is	no	good	begging	off	.
所以	它	是	不	好的	乞讨	离开	.

所以推辞是行不通的。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] [gʊd] ['ɒfə(r)] [meɪd] [ju:; jʊ] ,

You	had	much	better	accept	the	good	offer	made	you	,
你	有	很多	更好的	接受	这	好的	提供	制成	你	,

你最好接受这份不错的提议。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] . "

which	I	trust	you	will	do	on	thinking	it	over	.	"
哪个	我	相信	你	将要	做	在	思维	它	超过	.	"

我相信你仔细考虑后会这么做的。

" [ðə; ði]['əʊnli]['ɒfə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:spɔ:t] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

"	The	only	offer	I	desire	,	"	replied	my	uncle	,	"	is	of	a	passport	,	to	enable
"	这	仅有的	提供	我	欲望	,	"	回复	我的	叔叔	,	"	是	的	一个	护照	,	到	使能够

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我唯一想要的，”我叔叔回答说，“就是一本护照，以便我能……”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'nʌf] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] ['hɒlənd] .

as	soon	as	I	am	well	enough	,	to	follow	my	brother	ministers	to	Holland	.
作为	很快	作为	我	是	出色地	足够的	,	到	跟随	我的	兄弟	部长们	到	荷兰	.

等我身体好转后，就跟随我的兄弟部长们前往荷兰。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [telz] [ˌem 'i:] — "

My	reason	tells	me	—	"
我的	原因	讲述	我	—	"

我的理智告诉我——

" [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

"	A	truce	with	your	reason	,	"	interrupted	the	bishop	,	rising	to	go	away	.
"	一个	休战	和	你的	原因	,	"	中断	这	主教	,	上升	到	去	离开	.

“与你的理性休战吧，”主教打断道，起身离开。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] ['retərɪk] [baɪ][hɑ:f] .

"	You	have	too	much	rhetoric	by	half	.
"	你	有	也	很多	修辞	经过	一半	.

“你言辞太多，反而弄巧成拙。”

[aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] . "

I	advise	you	to	reflect	and	to	obey	.	"
我	建议	你	到	反映	和	到	服从	.	"

我劝你深思熟虑，并服从命令。

" [mʊŋse'njɜ:(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] , " [sed]

"	Monseigneur	,	I	am	sure	you	think	you	are	giving	me	the	best	advice	,	"	said
"	阁下	,	我	是	当然	你	思考	你	是	给予	我	这	最好的	建议	,	"	说

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

my	uncle	,
我的	叔叔	,

“殿下，我相信您认为您给我的建议是最好的，”我叔叔说。

['fiːbli] .
feebly .
虚弱地 .

虚弱地。

" ['nefjuː] , [siː] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['revərənd] ['dʒentlmən] [aʊt] .
" Nephew , see the noble and reverend gentlemen out .
" 侄子 , 看 这 高贵 和 牧师 先生们 出去 .

“侄子，送这两位尊贵的先生们出去吧。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['ʃæmbrən] .
MY UNCLE CHAMBRUN .
我的 叔叔 尚布伦 .

我的叔叔钱布伦。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , — " ['ʌŋk(ə)l] ,
Having done so , I returned to my uncle , and said to him , — " Uncle ,
拥有 完毕 所以 , 我 返回 到 我的 叔叔 , 和 说 到 他 , — " 叔叔 ,

做完这一切后，我回到叔叔身边，对他说：“叔叔，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [rɒθ] , [vau] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ɒv; əv]
the bishop has gone away in great wrath , vowing that you shall repent of
这 主教 有 已消失 离开 在 伟大的 愤怒 , 发誓 那 你 将 悔改 的
[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] . "
your conduct . "
你的 执行 . "

主教怒气冲冲地走了，发誓要让你为自己的行为忏悔。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [maɪ] [ɑːnt] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" And when I would have made way for him , " said my aunt , indignantly ,
" 和 什么时候 我 会 有 制成 方式 为了 他 , " 说 我的 阿姨 , 愤慨地 ,

“而我本想给他让路，”我姑妈愤愤不平地说，

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
" he called me a bad name ,
" 他 称为 我 一个 坏的 姓名 ,

他骂了我，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . "
and looked as if I were the very scum of the earth . "
和 看起来 作为 如果 我 是 这 非常 浮渣 的 这 地球 . "

我看起来就像是人渣一样。

" [ɑː] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['kɑːmli] .
" Ah , he does not recognize marriages among the clergy , " said my uncle , calmly .
" 啊 , 他 做 不是 认出 婚姻 之中 这 牧师 , " 说 我的 叔叔 , 平静地 .

“啊，他不承认神职人员之间的婚姻，”我的叔叔平静地说。

" ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , [maɪ] [gʊd] [də'roʊθiː] ; [id] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf]
" Never mind him , my good Dorothée ; he'd be glad enough to have a wife
" 绝不 头脑 他 , 我的 好的 多萝西 ; 他会 是 高兴的 足够的 到 有 一个 妻子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

“别理他，我亲爱的多萝西；他很乐意拥有自己的妻子。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] , [meɪks] [hɪm] ['kæpʃəs] [ænd; ənd]

and	seeing	me	so	much	better	off	than	he	is	,	makes	him	captious	and
和	看到	我	所以	很多	更好的	离开	比	他	是	,	制作	他	吹毛求疵的	和

['kwerələs] .

querulous	.
抱怨的	.

看到我比他过得好得多，他就变得吹毛求疵、爱抱怨。

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌp][maɪ] ['pɪləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [eɪks] ['sædli] .

Come	and	shake	up	my	pillow	,	for	my	poor	head	aches	sadly	.
来	和	摇	向上	我的	枕头	,	为了	我的	贫穷的	头	疼痛	令人遗憾的是	.

快来摇摇我的枕头，我的头疼得厉害。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

I	will	try	to	get	a	little	sleep	.
我	将要	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

我会尽量睡一会儿。

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [laʊd] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [fi:t] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

"	At	that	instant	,	a	loud	trampling	of	horses	'	feet	was	heard	,
"	在	那	立即的	,	一个	大声	践踏	的	马匹	-	脚	曾是	听到	,

“就在这时，传来一阵响亮的马蹄声。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [spɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ɑ:mə(r)] .

together	with	the	jingling	of	spurs	and	the	clanking	of	armor	.
一起	和	这	叮当	的	马刺	和	这	叮当作响	的	盔甲	.

伴随着马刺的叮当声和盔甲的碰撞声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] [ɑ:nt] [də'roʊθi:] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	What's	that	?	"	cried	Aunt	Dorothée	,	running	from	the	bed	to	the	window	,
"	是什么	那	?	"	哭	阿姨	多萝西	,	跑步	从	这	床	到	这	窗户	,

“那是什么？”多萝西姨妈喊道，从床上跑到窗边。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:t(ə)n] , " [ɑ:] , [ˌel'i:] [bəʊ] ['spektək(ə)l] !

and	pulling	back	the	little	curtain	,	"	Ah	,	le	beau	spectacle	!
和	拉	后退	这	小的	窗帘	,	"	啊	,	勒	帅哥	奇观	!

拉开小帘子，“啊，精彩的表演！”

[lʊk] [aʊt] , [ʒɑ:k,dʒeks] !

Look	out	,	Jacques	!
看	出去	,	雅克	!

小心，雅克！

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [faɪn] ['spektək(ə)l] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][mɪə(r)] ['aʊtwəd] ['splendə(r)] [went] ,

"	It	was	indeed	a	fine	spectacle	,	as	far	as	mere	outward	splendor	went	,
"	它	曾是	的确	一个	美好的	奇观	,	作为	远的	作为	仅仅	向外	辉煌	去	,

“就外在的华丽程度而言，这的确是一场精彩的景象。”

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn] [blu:] [ænd; ənd] ['bɜ:nɪʃt] [sti:l] , [ɒn] ['paʊəf(ə)l] [blæk] ['hɔ:sɪz]

to	see	a	troup	of	cavalry	in	blue	and	burnished	steel	,	on	powerful	black	horses
到	看	一个	剧团	的	骑兵	在	蓝色的	和	抛光	钢	,	在	强大的	黑色的	马匹

,

,

,

看到一队身着蓝色和闪亮钢甲的骑兵，骑着健壮的黑马，

[raɪd] ['praʊdli] [baɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜ:θ] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

ride	proudly	by	,	making	the	very	earth	shake	under	them	;	and	many	children	,
骑	自豪地	经过	,	制作	这	非常	地球	摇	在下面	他们	;	和	许多	孩子们	,

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

attracted	by	the	sight	,
吸引	经过	这	视线	,

他们骄傲地骑着马经过，震得大地都在颤抖；许多孩子被这景象吸引，

[ræn] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [kæps] ;

ran	towards	them	,	shouting	and	throwing	up	their	caps	;
跑	向	他们	,	喊叫	和	投掷	向上	他们的	帽子	;

他们一边喊叫一边向他们跑去，同时把帽子抛向空中；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] ,

but	when	I	looked	at	the	ferocious	faces	of	these	men	,
但	什么时候	我	看起来	在	这	凶猛	面孔	的	这些	男人	,

但当我看到这些人凶狠的面孔时，

[siːmd] [wɪð] ['meni] [æn; ən] ['ʌgli] [skɑː(r)] — [ðeə(r)] ['ləʊərɪŋ] [braʊz] , [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [aɪz] ,

seamed	with	many	an	ugly	scar	—	their	lowering	brows	,	their	terrible	eyes	,
缝合	和	许多	一个	丑陋的	瘢痕	—	他们的	降低	眉毛	,	他们的	糟糕的	眼睛	,

脸上布满了丑陋的伤疤——低垂的眉毛，可怕的眼神，

[ðeə(r)] ['saʊə(r)] ['æspekt] — [ai] [felt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [piːs] [æz; əz] [ɪn]

their	sour	aspect	—	I	felt	they	might	be	as	dreadful	to	face	in	peace	as	in
他们的	酸的	方面	—	我	毛毡	他们	可能	是	作为	可怕	到	脸	在	和平	作为	在

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

他们的阴暗面——我觉得他们在和平时期和战争时期一样可怕。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [huː] ,

I	watched	them	out	of	sight	,	and	then	placed	myself	beside	my	uncle	,	who	,
我	观看	他们	出去	的	视线	,	和	然后	放置	我	旁	我的	叔叔	,	WHO	,

我躲在视线之外观察他们，然后走到我叔叔身边，他

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hændz] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [sliːp] .

with	closed	eyes	and	folded	hands	,	was	endeavoring	to	sleep	.
和	关闭	眼睛	和	折叠	双手	,	曾是	努力	到	睡觉	.

他闭着眼睛，双手合十，努力想要入睡。

[maɪ] [ɑːnt] [went] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [beɪst] [ðə; ði] [puː'leɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

My	aunt	went	below	to	baste	the	poulet	for	his	dinner	.
我的	阿姨	去	以下	到	绷	这	鸡	为了	他的	晚餐	.

我姑姑下楼去给鸡刷油，准备做他的晚餐。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ; ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv]

The	house	was	very	still	;	nothing	was	to	be	heard	but	the	ticking	of
这	房子	曾是	非常	仍然	;	没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	滴答	的

[ðə; ði] [klɒk] .

the	clock	.
这	钟	.

房子里静悄悄的，除了钟表的滴答声，什么也听不到。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai] [hɜːd] ['hevi] [fiːt] ['træmpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,

All	at	once	I	heard	heavy	feet	tramping	towards	the	house	,
全部	在	一次	我	听到	重的	脚	徒步旅行	向	这	房子	,

突然，我听到沉重的脚步声朝房子走来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['medli] [ɒv; əv] [rʌf] ['vɔɪsɪz] .

and	a	confused	medley	of	rough	voices	.
和	一个	使困惑	混合曲	的	粗糙的	声音	.

还有一阵嘈杂的、粗犷的声音混杂在一起。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['bætəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [wɪtʃ] ,

The	next	instant	,	the	house	door	was	battered	as	if	to	break	it	in	,	which	,
这	下一个	立即的	,	这	房子	门	曾是	伤痕累累	作为	如果	到	休息	它	在	,	哪个	,

下一刻，房门遭到猛烈撞击，仿佛要破门而入。

['biːɪŋ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [əʊk] , [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] .

being	of	solid	oak	,	was	no	easy	matter	.
存在	的	坚硬的	橡木	,	曾是	不	简单的	事情	.

由于是用实心橡木制成的，所以这可不是件容易的事。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] ,

The	door	being	opened	,	I	heard	a	faint	cry	of	terror	from	my	aunt	,
这	门	存在	打开	,	我	听到	一个	头晕的	哭	的	恐怖	从	我的	阿姨	,

门打开时，我听到姑姑微弱的惊恐尖叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

and	a	brawling	and	trampling	impossible	to	describe	.
和	一个	争吵	和	践踏	不可能的	到	描述	.

还有一场难以描述的斗殴和践踏。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][steə(r)] - [hed] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['fɔːti] - [tuː] [drə'guːn] ,

I	looked	down	from	the	stair	-	head	and	counted	forty	-	two	dragoons	,
我	看起来	向下	从	这	楼梯	-	头	和	计数	四十	-	二	龙骑兵	,

['træmp(ə)lɪŋ][ɪn][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

trampling	in	one	after	another	,
践踏	在	一	后	其他	,

我从楼梯顶端往下看，数了数，有四十二名龙骑兵，一个接一个地跺着脚走进来。

[tɪl] , [ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

till	,	the	house	being	of	moderate	size	,	there	was	hardly	room	for	them
直到	,	这	房子	存在	的	缓和	尺寸	,	那里	曾是	几乎	房间	为了	他们

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

然而，由于房子大小适中，他们几乎没有站立的空间。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] , ['dʒɔsliŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['elbəʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

Yet	they	continued	to	pour	in	,	jostling	,	pushing	,	and	elbowing	one	another	,
然而	他们	持续	到	倒	在	,	推搡	,	推动	,	和	肘击	一	其他	,

然而，他们仍然蜂拥而入，互相推搡、推挤、肘击。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [laʊdə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , " - ! - !

each	trying	to	shout	louder	than	his	comrades	,	"	Holà	!	holà	!
每个	尝试	到	喊	更大声	比	他的	同志们	,	"	-	!	-	!

每个人都试图比自己的同伴喊得更大声："Holà！holà！"

[haʊs] !

House	!
房子	!

房子！

[haʊs] ! — [gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] !

house	!	—	Give	us	to	eat	!
房子	!	—	给	我们	到	吃	!

房子！——给我们吃的！

[gɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] !

Give	us	to	drink	!
给	我们	到	喝	!

给我们水喝！

" [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [əʊθs] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] .

"	with	frightful	oaths	and	curses	.
"	和	可怕	誓言	和	诅咒	.

"伴随着可怕的誓言和诅咒。"

" [gʊd] [sˈɜːz] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɒn] , " [kraɪd] [maɪ]
" Good sirs , a moment's patience , and you shall be waited on , " cried my
" 好的 先生们 , 一个 瞬间 耐心 , 和 你 将 是 等待 在 , " 哭 我的
[ˈterɪfaɪd] [ɑːnt] .
terrified aunt .
恐惧 阿姨 .

“先生们，请稍等片刻，马上就有人来为您服务！”我惊恐的姑妈喊道。

" [tuː; tə] [ˈdʒerɪkəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] !
" To Jericho with your patience !
" 到 耶利哥 和 你的 耐心 !

“带着你的耐心去耶利哥吧！”

[wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊbədi] .
We wait for nobody .
我们 等待 为了 无人 .

我们谁也不等。

[aɪ] [dɪˈsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [puːˈleɪ] , " [sed] [wʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [hɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
I decide for this poulet , " said one , taking it up hot in his hands ,
我 决定 为了 这 鸡 , " 说 一 , 采取 它 向上 热的 在 他的 双手 ,

“我决定就选这只鸡了，”其中一人说着，拿起刚出炉的鸡，热气腾腾的。

[ænd; ənd] [bɔːl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ; " [dres] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [mɔː(r)] — [kʊk] [ɔːl] [juː; jʊ]
and bawling because they were burnt ; " dress two dozen more — cook all you
和 嚎啕大哭 因为 他们 是 烧焦的 ; " 裙子 二 打 更多的 — 厨师 全部 你
[hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] - [jɑːd] ,
have in the poultry - yard ,
有 在 这 家禽 - 院子 ,

它们因为被烧焦而嚎啕大哭；“再宰二十四只——把鸡舍里所有的鸡都煮了，

[ɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kʊk] [juː; jʊ] . "
or we will cook you . "
或者 我们 将要 厨师 你 . "

否则我们会把你煮了。

" [aɪ] [kleɪm] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [puːˈleɪ] , " [sez] [wʌn] .
" I claim my share of that poulet , " says one .
" 我 宣称 我的 分享 的 那 鸡 , " 说道 一 .

“我要分到我那份小鸡，”其中一人说道。

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] [əˈpiːs] ? " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" Why not have one apiece ? " said another .
" 为什么 不是 有 一 一块 ? " 说 其他 .

“为什么不一人一个呢？”另一个人说道。

" [huː] [wʊd] [meɪk] [tuː] [baɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃeri] ?
" Who would make two bites of a cherry ?
" WHO 会 制作 二 咬 的 一个 樱桃 ?

谁会咬两口樱桃呢?

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɔːn] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['mauθful] [ɔːl'redi] .
He has gnawn off all the best mouthfuls already .
他 有 啃咬 离开 全部 这 最好的 一口一口 已经 .

他已经把最好的几口都吃光了。

[kʌm] , [biː; bi] [kwɪk] , [ˈmɪstrəs] [ˈhaʊswaɪf] !
Come , be quick , mistress housewife !
来 , 是 快的 , 情妇 家庭主妇 !

快点，女主人！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['selə(r)] [kiːz] ? "

Where	**are**	**the**	**cellar**	**keys**	**?**	**"**
在哪里	是	这	地窖	钥匙	?	"

地窖钥匙在哪儿?

" [aɪv] [ˌmɪs'leɪd][ðem; ðəm] , [gʊd] [s'ɜːz] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['terɪfaɪd] ['wʊmən] .

"	**I've**	**mislaid**	**them**	**,**	**good**	**sirs**	**,**	**"**	**said**	**the**	**poor**	**terrified**	**woman**	**.**
"	我已经	遗失	他们	,	好的	先生们	,	"	说	这	贫穷的	恐惧	女士	.

“先生们，我把它们弄丢了。”可怜的、惊恐万分的女人说道。

" [wiːl; wil] [kɪk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ðen] .

"	**We'll**	**kick**	**the**	**door**	**open**	**,**	**then**	**.**
"	出色地	踢	这	门	打开	,	然后	.

“那我们就踹开门。”

[hɪrz] [ə; eɪ][hæm] !

Here's	**a**	**ham**	**!**
这里是	一个	火腿	!

给你一块火腿!

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hæmz] !

here	**are**	**two**	**hams**	**!**
这里	是	二	火腿	!

这里有两块火腿!

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	**!**
哈	!

哈!

[hæm][ɪz] [gʊd] — [wiː; wi] [wɪl] [hiːt] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm] . "

ham	**is**	**good**	**—**	**we**	**will**	**heat**	**the**	**copper**	**and**	**boil**	**them**	**.**	**"**
火腿	是	好的	—	我们	将要	热	这	铜	和	熬	他们	.	"

火腿很好——我们把铜锅烧热，然后煮它们。

" [nəʊ] , [slaɪs][ðem; ðəm][ænd; ənd][fraɪ][ðem; ðəm] , " [sez] [ə'nʌðə(r)] ; " [ðeɪ] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][bɔɪl] .

"	**No**	**,**	**slice**	**them**	**and**	**fry**	**them**	**,**	**"**	**says**	**another**	**;**	**"**	**they**	**take**	**too**	**long**	**to**	**boil**	**.**
"	不	,	片	他们	和	炒	他们	,	"	说道	其他	;	"	他们	拿	也	长的	到	熬	.

“不，切片煎炸吧，”另一个人说；“煮太费时间了。”

[bred] ! — [wɛrz] [ðə; ði] [bred] ?

Bread	**!**	**—**	**where's**	**the**	**bread**	**?**
面包	!	—	在哪里?	这	面包	?

面包!——面包在哪儿?

[wɛrz] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] ?

Where's	**the**	**oven**	**?**
在哪里?	这	烤箱	?

烤箱在哪儿?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] , ['gʊdi] , [wɪd] [pʊt][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

If	**it**	**were**	**big**	**enough**	**,**	**goody**	**,**	**we'd**	**put**	**you**	**into**	**it**	**.**	**"**
如果	它	是	大的	足够的	,	好东西	,	我们会	放	你	进入	它	.	"

如果够大的话，太好了，我们就把你放进去。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [hɪə(r)] ! — [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['mʌni] . "
what have I found here ! — a bag of money . "
什么 有 我 成立 这里 ! — 一个 包 的 钱 . "

我在这里发现了什么！——一袋钱。

" [dɪ'vaɪd] ! [dɪ'vaɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
" Divide ! divide ! " shouted two dozen voices .
" 划分 ! 划分 ! " 喊叫 二 打 声音 .

“分！分！”二十几个人喊道。

" [ɪts] [maɪn] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
" It's mine , I found it ! " cried the first .
" 它是 矿 , 我 成立 它 ! " 哭 这 第一的 .

“是我的，我找到了！”第一个人喊道。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [bləʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]
Then they fell to blows , and some of them fell sprawling to the ground
然后 他们 跌倒 到 打击 , 和 一些 的 他们 跌倒 蔓延 到 这 地面
, [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] ,
, and were kicked ,
, 和 是 踢 ,

然后他们开始互相殴打，有些人摔倒在地，遭到踢打。

[ðə; ðɪ][bæg][wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌni] ['skætəd] [ɒn][ðə; ðɪ]
the bag was snatched from the finder , and the money scattered on the
这 包 曾是 抢夺 从 这 发现者 , 和 这 钱 疏散 在 这
[flɔː(r)] ;
floor ;
地面 ;

拾到包的人把包抢走了，里面的钱散落在地上；

[ðen] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [get] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːfɪŋ]
then they scrambled for it , as many as could get near it , laughing
然后 他们 打乱 为了 它 , 作为 许多 作为 可以 得到 靠近 它 , 笑
[ænd; ənd] [kɜːrs] ;
and cursing ;
和 咒骂 ;

然后他们争先恐后地抢夺它，所有能靠近它的人都一边笑着一边咒骂；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['rænsæk] [drɔːz] , ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [ʃelvz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [brəʊk] ['əʊpən]
while others ransacked drawers , cupboards , and shelves , and others broke open
尽管 其他的 洗劫一空 抽屉 , 橱柜 , 和 货架 , 和 其他的 打破 打开
[ðə; ðɪ]['selə(r)][dɔː(r)] ,
the cellar door ,
这 地窖 门 ,

其他人则翻箱倒柜地搜刮抽屉、橱柜和架子，还有一些人撬开了地窖门。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
and began to drink .
和 开始 到 喝 .

然后开始喝酒。

['terɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz]

Terrified	**beyond**	**expression**	**,**	**I**	**went**	**back**	**to**	**my**	**uncle**	**,**	**and**	**saw**	**,**	**to**	**my**	**surprise**
恐惧	超过	表达	,	我	去	后退	到	我的	叔叔	,	和	锯	,	到	我的	惊喜

[ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,

and	**relief**	**,**
和	宽慰	,

我吓得魂飞魄散，回到叔叔家，却惊讶又欣慰地看到：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] [hiː; hi]

that	**he**	**had**	**fallen**	**into**	**a**	**heavy**	**sleep**	**,**	**which**	**was**	**a**	**restorative**	**he**
那	他	有	倒下	进入	一个	重的	睡觉	,	哪个	曾是	一个	修复	他

[pə'tɪkjələli] ['niːdɪd] .

particularly	**needed**	**.**
特别	需要	.

他很快就进入了梦乡，这对他来说是一种特别需要的恢复。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [aɪ] [seɪ] [maɪ] [ɑːnt] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

On	**looking**	**from**	**the**	**window**	**,**	**I**	**say**	**my**	**aunt**	**,**	**almost**	**incapacitated**	**by**	**her**
在	寻找	从	这	窗户	,	我	说	我的	阿姨	,	几乎	丧失能力	经过	她

[fɪəz] ,

fears	**,**
恐惧	,

我从窗户往外看，看到我的姑姑几乎被恐惧吓得动弹不得。

[ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [drə'guːn] [ɔːl'tɜːnətli] [helpt] [ænd; ənd]

attempting	**to**	**catch**	**the**	**poultry**	**,**	**in**	**which**	**the**	**dragoons**	**alternately**	**helped**	**and**
尝试	到	抓住	这	家禽	,	在	哪个	这	龙骑兵	交替	帮助	和

['hɪndəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

hindered	**her**	**,**
受阻	她	,

在试图捕捉家禽的过程中，龙骑兵们时而帮助她，时而阻挠她。

['rɔːrɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [wen] [ə; eɪ][hen] [fluː] ['ʃriːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðen]

roaring	**with**	**laughter**	**when**	**a**	**hen**	**flew**	**shrieking**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**then**
咆哮	和	笑声	什么时候	一个	母鸡	飞翔	尖叫	超过	他们的	头部	,	和	然后

[ə'bjuːzɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] .

abusing	**my**	**aunt**	**.**
滥用	我的	阿姨	.

当一只母鸡尖叫着飞过他们的头顶时，他们放声大笑，然后辱骂我的姑姑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kɔːt] [ænd; ənd] [plʌkt] , [ænd; ənd][set] , [sʌm; səm][tuː; tə] [rəʊst] , [sʌm; səm]

They	**were**	**quickly**	**caught**	**and**	**plucked**	**,**	**and**	**set**	**,**	**some**	**to**	**roast**	**,**	**some**
他们	是	迅速地	捕捉	和	拨弦	,	和	放	,	一些	到	烤	,	一些

[tuː; tə] [brɔɪl] ,

to	**broil**	**,**
到	烤	,

它们很快就被捕获、拔毛，然后被处理掉，有的用来烤，有的用来炙烤。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'prɪʃəs] ['mændeɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

according	**to**	**their**	**capricious**	**mandates**	**;**	**and**	**then**	**,**
根据	到	他们的	任性	指令	;	和	然后	,

根据他们反复无常的命令；然后，

[wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][æz; əz][feə(r)] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [fiːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel]

when	**everything**	**was**	**in**	**as**	**fair**	**train**	**for**	**their**	**disorderly**	**feast**	**as**	**it**	**well**
什么时候	一切	曾是	在	作为	公平的	火车	为了	他们的	乱	盛宴	作为	它	出色地

[kʊd; kəd][biː; bi] ([tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪərz] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɪnd(ə)ld]) ,

could	**be**	**(**	**two**	**or**	**three**	**additional**	**fires**	**having**	**been**	**kindled**	**),**
可以	是	(	二	或者	三	额外的	火灾	拥有	到过	点燃	),

当一切都准备就绪，只待他们那混乱的盛宴开吃（又生了两三堆火），

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['mjuːzɪk] ;

one	of	them	said	,	"	Let	us	divert	the	time	with	a	little	good	music	;
一	的	他们	说	,	"	让	我们	转移	这	时间	和	一个	小的	好的	音乐	;

其中一人说："让我们用美妙的音乐来消磨时间吧；

" [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [drʌm] .

"	and	began	to	beat	a	drum	.
"	和	开始	到	打	一个	鼓	.

然后开始敲鼓。

" [laʊdə] ! [laʊdə] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	Louder	!	louder	!	"	cried	his	comrades	.
"	更大声	!	更大声	!	"	哭	他的	同志们	.

"大声点！大声点！"他的同伴们喊道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [drʌmz] !

"	Let's	have	a	chorus	of	drums	!
"	我们来吧	有	一个	合唱	的	鼓	!

"让我们来一段鼓声合唱吧！"

" [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ,

"	How	they	came	to	have	so	many	,	I	know	not	,
"	如何	他们	来了	到	有	所以	许多	,	我	知道	不是	,

"我不知道他们怎么会有这么多人。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ; [bʌt; bət]

except	that	they	were	brought	for	the	special	purpose	of	tormenting	;	but
除了	那	他们	是	带来	为了	这	特别的	目的	的	折磨	;	但

[ðeɪ] [prə'djuːst] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ,

they	produced	six	or	eight	,
他们	生产	六	或者	八	,

只不过他们是被专门带来折磨人的；但他们却交出了六到八具尸体。

[slʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , —

slung	them	round	their	necks	,	and	began	to	beat	them	,	crying	,	—
吊着	他们	圆形的	他们的	脖子	,	和	开始	到	打	他们	,	哭泣	,	—

把鞭子套在他们脖子上，一边哭一边打他们——

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ! "

"	Now	for	the	tour	of	the	house	!	"
"	现在	为了	这	旅游	的	这	房子	!	"

"现在开始参观房子！"

" [ʃʊə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ded] ! " [θɔːt] [aɪ] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	Sure	my	uncle	must	be	dead	!	"	thought	I	,	leaning	over	him	anxiously	.
"	当然	我的	叔叔	必须	是	死的	!	"	想法	我	,	倾斜	超过	他	焦虑地	.

"我叔叔肯定死了！"我心想，焦急地俯身靠近他。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ðəʊ] [ɪn'ɔːdəbli] ,

But	no	,	his	breath	came	and	went	,	though	inaudibly	,
但	不	,	他的	气息	来了	和	去	,	尽管	听不见	,

但是，不，他的呼吸断断续续，虽然听不见。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɪn] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

and	had	he	been	allowed	to	finish	his	sleep	in	peace	it	might	have
和	有	他	到过	允许	到	结束	他的	睡觉	在	和平	它	可能	有

[biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] .

been	for	his	healing	.
到过	为了	他的	康复	.

如果他能安然睡去，或许对他的康复会有帮助。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [drə'guːn] [kʌm] ['stæmpɪŋ] [ˌʌp'steəz] ,

Instead	of	this	,	I	heard	the	dragoons	come	stamping	upstairs	,
反而	的	这	,	我	听到	这	龙骑兵	来	冲压	楼上	,

相反，我听到的是龙骑兵们跺着脚冲上楼来的声音。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rəʊl][ɒn][ðeə(r)] [drʌmz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mʌtərɪŋ] ['θʌndə(r)] .

producing	a	muffled	roll	on	their	drums	that	sounded	like	muttering	thunder	.
生产	一个	闷音	卷	在	他们的	鼓	那	听起来	喜欢	喃喃自语	雷	.

他们敲击鼓面，发出沉闷的滚滚声，听起来像低沉的雷声。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

They	went	into	one	room	after	another	,	and	speedily	reached	that	of	my	uncle	,
他们	去	进入	一	房间	后	其他	,	和	迅速地	达到	那	的	我的	叔叔	,

他们一个接一个地走进房间，很快就到了我叔叔的房间。

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] , " [hɑː] ! [hɑː] ! - ['nɒtrə][ɑː'miː] !

on	catching	sight	of	whom	they	triumphantly	exclaimed	,	"	Hah	!	ha	!	v'lâ	notre	ami	!
在	捕捉	视线	的	谁	他们	凯旋而归	惊呼	,	"	哈哈	!	哈	!	-	我们的	ami	!

他们一见到他，就得意洋洋地喊道："哈！哈！v'lâ notre ami！"

[hɪə(r)][ɪz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [siːk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wiː; wi][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [rɪ'væli] .

Here	is	he	whom	we	seek	,	and	for	whom	we	prepare	the	reveille	.
这里	是	他	谁	我们	寻找	,	和	为了	谁	我们	准备	这	起床号	.

这就是我们所寻找的，我们为他准备了起床号。

" [ænd; ənd]['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] ,

"	And	ranging	themselves	round	his	bed	in	a	moment	of	time	,
"	和	范围	他们自己	圆形的	他的	床	在	一个	片刻	的	时间	,

"他们瞬间围拢在他的床边，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs]

in	spite	of	a	warning	gesture	from	me	,	it	being	impossible	for	my	voice
在	尽管如此	的	一个	警告	手势	从	我	,	它	存在	不可能的	为了	我的	嗓音

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

to	be	heard	,
到	是	听到	,

尽管我做出了警告手势，但我的声音却无法被听到。

[ðeɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [biːt] [ðeə(r)] [drʌmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæŋgə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [weɪkt] [ðə; ði] [ded]

they	simultaneously	beat	their	drums	with	a	clangor	that	might	have	waked	the	dead
他们	同时地	打	他们的	鼓	和	一个	铿锵	那	可能	有	醒来	这	死的

.

:

.

他们同时敲响战鼓，发出震耳欲聋的巨响，仿佛能惊醒死者。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [bɪ'wɪldəd] ,

No	wonder	,	therefore	,	that	my	poor	uncle	started	from	his	sleep	bewildered	,
不	想知道	,	所以	,	那	我的	贫穷的	叔叔	开始	从	他的	睡觉	困惑	,

['terɪfaɪd] ,

terrified	,
恐惧	,

因此，难怪我可怜的叔叔会惊醒，感到困惑和恐惧。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['hɒrɪd] [driːm] .

and	looking	as	if	he	believed	himself	in	some	horrid	dream	.
和	寻找	作为	如果	他	相信	他自己	在	一些	可怕的	梦	.

他看起来好像真的陷入了一场可怕的梦境。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [tuː; tə] [wʌn]

In	vain	he	moved	his	lips	,	in	vain	he	raised	his	clasped	hands	to	one
在	徒劳	他	已搬	他的	嘴唇	,	在	徒劳	他	提高	他的	紧握	双手	到	一

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

他徒劳地动了动嘴唇，徒劳地举起紧握的双手互相握手。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] ; [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪˈstres] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,

as	if	in	supplication	;	the	more	distress	he	showed	the	more	noise	they	made	,
作为	如果	在	恳求	;	这	更多的	痛苦	他	显示	这	更多的	噪音	他们	制成	,

仿佛在哀求；他越是表现出痛苦，他们就越是喧闹。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈɪədrʌm] [wʊd] [splɪt] .

till	it	seemed	to	me	as	if	my	eardrums	would	split	.
直到	它	似乎	到	我	作为	如果	我的	耳膜	会	分裂	.

直到我觉得我的耳膜好像要裂开了。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ʌp] [keɪm] [maɪ] [ɑːnt] ,

In	the	midst	of	it	all	up	came	my	aunt	,
在	这	中间	的	它	全部	向上	来了	我的	阿姨	,

就在这时，我的姑姑出现了。

[huːz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ai] [kæn; kən] [ˈnevə(r)]

whose	fortitude	and	presence	of	mind	at	that	moment	I	can	never
谁	坚韧	和	在场	的	头脑	在	那	片刻	我	能	绝不

[səˈfɪʃntli] [ədˈmaɪə(r)] ;

sufficiently	admire	;
足够	钦佩	;

我永远无法充分表达我对他在那一刻所展现出的勇气和临场应变能力的钦佩之情；

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɜːtiəs] [ˈdʒestʃəz] [meɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ɪn]

and	with	forced	smiles	and	courteous	gestures	made	them	to	understand	,	in
和	和	强制	微笑	和	有礼貌	手势	制成	他们	到	理解	,	在

[dʌm] [ʃəʊ] ,

dumb	show	,
哑的	展示	,

他们强颜欢笑，彬彬有礼，用这种哑剧的方式让他们明白：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

that	the	first	course	of	their	meal	was	served	.
那	这	第一的	课程	的	他们的	一顿饭	曾是	服务	.

他们的第一道菜上桌了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [drʌmz] [siːst] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

Instantly	the	drums	ceased	;	one	of	them	seized	her	by	the	shoulders	,
即刻	这	鼓	停止	;	一	的	他们	查获	她	经过	这	肩膀	,

鼓声骤然停止；其中一人抓住她的肩膀，

[ænd; ənd] [ˈhʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [steəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈklætə] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .

and	hurried	her	down	stairs	before	him	,	the	others	clattering	after	him	.
和	慌忙	她	向下	楼梯	前	他	,	这	其他的	咔嗒咔嗒	后	他	.

他催促着她先下楼，其他人则跟在他身后，脚步匆匆。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hændz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,

I	turned	,	and	saw	my	uncle	raise	his	eyes	and	hands	to	heaven	,
我	转向	,	和	锯	我的	叔叔	增加	他的	眼睛	和	双手	到	天堂	,

我转过身，看见叔叔举起双眼和双手，向天祈祷。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .

and	fall	back	on	his	pillow	.
和	落下	后退	在	他的	枕头	.

然后倒回枕头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌl] , [waɪl] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kən'sjuːmd] ;

There	was	now	a	lull	,	while	the	viands	were	being	consumed	;
那里	曾是	现在	一个	麻痹	,	尽管	这	菜肴	是	存在	消耗	;

这时饭菜被吃掉了，气氛变得平静下来；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [njuː] ['ʌprɔː(r)] [ə'rəʊz] — [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]

but	soon	a	new	uproar	arose	—	the	supply	was	inadequate	for	the	demand
但	很快	一个	新的	骚动	出现	—	这	供应	曾是	不足	为了	这	要求

:
:
:

但很快又出现了新的骚动——供应不足以满足需求：

['evri] ['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] ,

every	morsel	of	food	in	the	house	was	consumed	at	one	sitting	,
每一个	小块	的	食物	在	这	房子	曾是	消耗	在	一	坐着	,

屋里所有的食物都被一次性吃光了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] .

and	yet	there	was	not	nearly	enough	.
和	然而	那里	曾是	不是	几乎	足够的	.

然而，数量远远不够。

[ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] : [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'baʊt] [maɪ] [ɑːnt] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

The	dragoons	were	furious	:	they	gathered	about	my	aunt	,	pulling	her	hair	,
这	龙骑兵	是	狂怒	:	他们	聚集	关于	我的	阿姨	,	拉	她	头发	,

['θretnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] ,

threatening	her	with	their	fists	,
威胁	她	和	他们的	拳头	,

龙骑兵们怒不可遏：他们围住我的姑姑，揪着她的头发，用拳头威胁她。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

threatening	to	boil	her	in	her	own	copper	,	and	set	fire	to	the
威胁	到	熬	她	在	她	自己的	铜	,	和	放	火	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

威胁要用她自己的铜锅煮了她，还要放火烧房子。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['hʌzbənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][prə'kjʊə(r)][æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] .

with	her	sick	husband	in	it	,	if	she	did	not	procure	an	ample	supply	.
和	她	生病的	丈夫	在	它	,	如果	她	做过	不是	采购	一个	充足	供应	.

如果她没有获得充足的物资，她生病的丈夫就会待在里面。

[wɪð] ['mætʃləs] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sed] , " [ətɛndɛz] ,

With	matchless	patience	she	looked	one	after	another	in	the	face	,	said	,	"	Attendez	,
和	无比	耐心	她	看起来	一	后	其他	在	这	脸	,	说	,	"	出席	,

[ətɛndɛz] , [meɪ'sjɜː] ,

attendez	,	messieurs	,
出席	,	先生们	,

她以无与伦比的耐心，逐一看着每个人的脸，说道：“等着，等着，先生们。”

[-] [vuː] [plæt] ; " [ænd; ənd] [ðen] , ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

s'il	vous	plait	;	"	and	then	,	calling	me	down	,
s'il	您	编	;	"	和	然后	,	呼叫	我	向下	,

是你的辫子； “然后，叫我下来，

[bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][beg][ɒv; əv][maɪ] ['neɪbəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

bid	me	go	forth	and	beg	of	my	neighbors	as	much	food	as	I	could	.
出价	我	去	前进	和	求	的	我的	邻居	作为	很多	食物	作为	我	可以	.

吩咐我到邻居那里去乞讨尽可能多的食物。

[wen] ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ] [ænts] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

When wondering much at my aunt's fortitude and self - possession ,

什么时候 好奇 很多 在 我的 姑姑的 坚韧 和 自己 - 拥有 ,

当我十分钦佩姑姑的坚韧和沉着冷静时，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][ɪn] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,

she afterwards told me that she lifted her heart to God in earnest prayer ,

她 然后 讲述 我 那 她 抬起 她 心 到 上帝 在 认真 祷告 ,

她后来告诉我，她向上帝虔诚祈祷，倾诉了自己的心声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] .

and there came to her the comforting remembrance of these words .

和 那里 来了 到 她 这 令人感到安慰 纪念 的 这些 字 .

于是，她想起了这些话，感到一阵安慰。

" ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] ; [fɔː(r); fə(r)]

" Blessed are they which are persecuted for righteousness ' sake ; for

" 蒙福 是 他们 哪个 是 受迫害 为了 义 - 清酒 ; 为了

[ðeəz] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

theirs is the kingdom of heaven .

他们的 是 这 王国 的 天堂 .

“为义受逼迫的人有福了，因为天国是他们的。”

" [ə'læs] !

" Alas !

" 唉 !

“唉！

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

what a scene presented itself out of doors .

什么 一个 场景 呈现 本身 出去 的 门 .

户外呈现出一幅多么壮观的景象啊！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌʃt] ['waɪldli] [aʊt]

The people were running up and down in despair ; a woman rushed wildly out

这 人们 是 跑步 向上 和 向下 在 绝望 ; 一个 女士 匆忙 疯狂地 出去

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

of her house ,

的 她 房子 ,

人们绝望地来回奔跑；一个女人疯狂地冲出家门，

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , ['kraɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ]['hʌzbənd] !

and seized me by the arm , crying , " They are batooning my husband !

和 查获 我 经过 这 手臂 , 哭泣 , " 他们 是 棍棒击打 我的 丈夫 !

她抓住我的胳膊，哭喊道：“他们正在用警棍殴打我的丈夫！”

" [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , - [help] , [help] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] ! -

" Another shrieked from a window , ' Help , help , they are killing my father ! '

" 其他 尖叫 从 一个 窗户 , - 帮助 , 帮助 , 他们 是 杀 我的 父亲 ! -

“另一个人从窗户里尖叫道：‘救命，救命，他们要杀我父亲！’”

['tʃɪldrən] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ! — [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] !

Children ran about the streets , crying , " Oh , my father ! — oh , my mother !

孩子们 跑 关于 这 街道 , 哭泣 , " 哦 , 我的 父亲 ! — 哦 , 我的 母亲 !

孩子们在街上奔跑，哭喊着：“哦，我的父亲！——哦，我的母亲！”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [tɑːsk][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['begɪŋ]

" It seemed a heartless task to be going from one to another begging

" 它 似乎 一个 狠心 任务 到 是 去 从 一 到 其他 乞讨

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

something to eat under such piteous circumstances ;

某物 到 吃 在下面 这样的 可怜的 情况 ;

在如此悲惨的情况下挨家挨户乞讨食物，似乎是一件冷酷无情的事情；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [nju:] [aɪ] [ðæt] [æz; əz][bæd][ɔ:(r)] [wɜ:s] [ə; eɪ]['trædʒədi] [maɪt] [bi:; bi]['æktɪd][æt; ət][maɪ]

and	yet	how	knew	I	that	as	bad	or	worse	a	tragedy	might	be	acted	at	my
和	然而	如何	知道	我	那	作为	坏的	或者	更糟	一个	悲剧	可能	是	行动	在	我的

['ʌŋkəlz] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] ?

uncle's	if	I	failed	to	supply	what	was	wanted	?
叔叔的	如果	我	失败的	到	供应	什么	曾是	通缉	?

然而，我怎么会想到，如果我不能提供叔叔需要的东西，可能会发生同样糟糕甚至更糟糕的悲剧呢?

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [rɪ'tɜ:nd] , ['stægərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃi:z] [ænd; ənd]

At	length	I	returned	,	staggering	under	the	weight	of	a	huge	cheese	and
在	长度	我	返回	,	令人震惊	在下面	这	重量	的	一个	巨大的	奶酪	和

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃesnʌts] .

a	bag	of	chestnuts	.
一个	包	的	栗子	.

最后我回来了，手里提着一块巨大的奶酪和一袋栗子，步履蹒跚。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'vaɪld] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['betə(r)] [tʃɪə(r)] ,

And	though	I	was	reviled	for	not	bringing	them	better	cheer	,
和	尽管	我	曾是	被唾弃	为了	不是	带来	他们	更好的	欢呼	,

尽管我因为没能给他们带来更多欢乐而受到责骂，

[jet] [aɪ] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm][baɪ] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [maɪ] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] " [ətɛndɛz] ,

yet	I	pacified	them	by	smiling	like	my	aunt	,	and	echoing	her	"	Attendez	,
然而	我	安抚	他们	经过	微笑	喜欢	我的	阿姨	,	和	回声	她	"	出席	,

[meɪ'sjɜ:] , [-] [vu:] [plæt] ;

messieurs	,	s'il	vous	plait	;
先生们	,	s'il	您	编	;

但我像姑妈一样微笑着安抚他们，并附和她的声音"请注意，先生们，请编辫子；

" [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:θ] [ə'gen] [ɒn][maɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	and	started	forth	again	on	my	foraging	expedition	,
"	和	开始	前进	再次	在	我的	觅食	远征	,

于是我又开始了我的觅食之旅。

[ðəʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] .

though	very	doubtful	of	having	anything	to	bring	back	.
尽管	非常	疑	的	拥有	任何事物	到	带来	后退	.

虽然我很怀疑能带回什么东西。

[haʊ] [lɒŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] ['hɒrəb(ə)l] [men] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ?

How	long	were	these	horrible	men	going	to	stay	?
如何	长的	是	这些	可怕	男人	去	到	停留	?

这些可怕的男人究竟要待多久?

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][gəʊ][ɒn] [sə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɒnts] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ?

How	could	we	go	on	supplying	their	wants	at	this	rate	?
如何	可以	我们	去	在	供应	他们的	想要	在	这	速度	?

我们怎么能继续以这样的速度满足他们的需求呢?

[ɪf] [ðeə(r)] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [i:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] ,

If	their	orders	were	to	eat	my	uncle	out	of	house	and	home	,
如果	他们的	订单	是	到	吃	我的	叔叔	出去	的	房子	和	家	,

如果他们下令把我叔叔吃得倾家荡产，

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] ,

and	drive	him	and	my	aunt	to	distraction	,
和	驾驶	他	和	我的	阿姨	到	分心	,

把他和我姑姑都逼疯了，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm][du:; də][səʊ][æt; ət][wʌns] ,

would	it	not	be	just	as	well	to	let	them	do	so	at	once	,
会	它	不是	是	只是	作为	出色地	到	让	他们	做	所以	在	一次	,

让他们立即这样做岂不是更好吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	**have**	**done**	**with**	**it**	**?**
和	有	完毕	和	它	?

已经处理完了吗?

[wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'plaɪd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gɻ'iːfs] [ðæt] [aɪ]

One	**and**	**another**	**to**	**whom**	**I**	**applied**	**were**	**so**	**full**	**of**	**their**	**own**	**griefs**	**that**	**I**
一	和	其他	到	谁	我	应用	是	所以	满的	的	他们的	自己的	悲伤	那	我

[hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)]

had	**to**	**listen**	**to**	**what**	**they**	**had**	**to**	**say**	**before**	**they**	**would**	**or**	**could**	**hear**
有	到	听	到	什么	他们	有	到	说	前	他们	会	或者	可以	听到

[ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

a	**word**	**from**	**me**	**in**	**return**	**.**
一个	单词	从	我	在	返回	.

我申请的两位申请人都沉浸在自己的悲伤之中，我必须先听他们倾诉，他们才会愿意或能够听我说话。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ;

One	**had**	**been**	**hung**	**up**	**by**	**his**	**feet**	**over**	**a**	**chimney**	**;**
一	有	到过	悬挂	向上	经过	他的	脚	超过	一个	烟囱	;

其中一人被倒吊在烟囱上;

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt]

another	**had**	**a**	**knife**	**held**	**to**	**his**	**throat**	**;**	**one**	**had**	**seen**	**her**	**little**	**infant**
其他	有	一个	刀	握住	到	他的	喉	;	一	有	已见	她	小的	婴儿

['nɪəli] ['strænŋgld] ;

nearly	**strangled**	**;**
几乎	被勒死	;

另一名男子被人用刀抵住喉咙；一名男子亲眼目睹自己的小婴儿差点被勒死;

[ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

another	**had**	**been**	**dragged**	**along**	**the**	**ground**	**by**	**her**	**hair**	**.**
其他	有	到过	拖拽	沿着	这	地面	经过	她	头发	.

另一名受害者被人拽着头发拖行在地。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪn'sɪəli] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

I	**could**	**not**	**help**	**pitying**	**them**	**sincerely**	**,**	**but**	**not**	**so**	**much**	**as**	**I**	**should**	**have**
我	可以	不是	帮助	怜悯	他们	真挚地	,	但	不是	所以	很多	作为	我	应该	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

我由衷地同情他们，但同情的程度还不够。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæd] [plaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

but	**for**	**the**	**sad**	**plight**	**of**	**my**	**uncle**	**.**
但	为了	这	伤心	困境	的	我的	叔叔	.

但这一切都源于我叔叔的悲惨遭遇。

[wen] [aɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rentʃ] ,

When	**I**	**,**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**wrench**	**,**
什么时候	我	,	和	一个	种类	的	扳手	,

当我用一种扳手时，

[fɔːst] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðeɪ] ,

forced	**the**	**talk**	**into**	**the**	**subject**	**of**	**what**	**was**	**going**	**on**	**at**	**his**	**house**	**,**	**they**	**,**
强制	这	讲话	进入	这	主题	的	什么	曾是	去	在	在	他的	房子	,	他们	,

他们强迫谈话转向他家里发生的事情，

[θruː] [ðeə(r)] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [əʊn] ['traɪəlz][ɪn]

through	their	great	love	for	him	,	forgot	for	a	moment	their	own	trials	in
通过	他们的	伟大的	爱	为了	他	,	忘了	为了	一个	片刻	他们的	自己的	试验	在

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

thinking	of	his	;
思维	的	他的	;

由于他们对他深爱有加，一时忘记了自己的苦难，一心想着他；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	those	who	had	anything	to	contribute	brought	it	out	,
和	那些	WHO	有	任何事物	到	贡献	带来	它	出去	,

那些能贡献力量的人都把它说了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][speə(r)] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪti] .

and	those	who	had	nothing	to	spare	made	up	for	it	in	pity	.
和	那些	WHO	有	没有什么	到	空闲的	制成	向上	为了	它	在	遗憾	.

而那些一无所有的人则以怜悯之心来弥补。

[ɔːl] [ðɪs] [kən'sjuːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] ,

All	this	consumed	so	much	time	that	when	I	got	back	it	was	nearly	dark	,
全部	这	消耗	所以	很多	时间	那	什么时候	我	得到	后退	它	曾是	几乎	黑暗的	,

这一切耗费了我太多时间，等我回来的时候天都快黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] [laɪts] ,

and	the	house	was	all	in	a	blaze	with	lights	,
和	这	房子	曾是	全部	在	一个	火焰	和	灯	,

整栋房子灯火通明，一片火海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drə'guːn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

for	the	dragoons	had	lighted	candles	all	over	the	house	;
为了	这	龙骑兵	有	照明	蜡烛	全部	超过	这	房子	;

因为龙骑兵们在房子里到处点燃了蜡烛；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['stjuːpɪd] [wɪð] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hiːps] ;

and	some	of	them	were	stupid	with	drink	,	and	lying	in	heaps	;
和	一些	的	他们	是	愚蠢的	和	喝	,	和	说谎	在	堆积如山	;

他们当中有些人喝得酩酊大醉，昏昏沉沉地躺在地上；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['kwɒrəlsəm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bjuːzɪŋ] [wʌn]

others	were	rendered	quarrelsome	by	it	,	and	fighting	and	abusing	one
其他的	是	渲染	爱争吵的	经过	它	,	和	斗争	和	滥用	一

[ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə] ,

another	;	but	as	for	the	drummers	,
其他	;	但	作为	为了	这	鼓手	,

其他人则因此变得好争吵，互相打斗、辱骂；但对于鼓手们来说，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːst] .

they	never	ceased	.
他们	绝不	停止	.

它们从未停止过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][set] [fɔːθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

They	were	at	it	when	I	set	forth	,	they	were	at	it	while	I	was
他们	是	在	它	什么时候	我	放	前进	,	他们	是	在	它	尽管	我	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我出发时他们在做，我不在的时候他们也在做。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,

they	were	at	it	when	I	came	back	again	,
他们	是	在	它	什么时候	我	来了	后退	再次	,

我回来的时候，他们还在做这件事。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ai] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈsteɪɪŋ]
and **stared** **at** **the** **good** **things** **I** **spread** **out** **before** **them** **without** **once** **staying**
和 凝视 在 这 好的 事物 我 传播 出去 前 他们 没有 一次 入住
[ðeə(r)] [ˈdrʌmstɪks] .
their **drumsticks** **.**
他们的 鸡腿 .

他们目不转睛地盯着我摆在他们面前的美食，一刻也没有停下来。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
I **was** **so** **sick** **of** **it** **by** **this** **time** **,**
我 曾是 所以 生病的 的 它 经过 这 时间 ,

那时我已经厌倦透了。

[ænd; ənd][səʊ][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [maɪ] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd][ˈæŋgə(r)] ,
and **so** **unable** **to** **disguise** **my** **disgust** **and** **anger** **,**
和 所以 无法 到 伪装 我的 厌恶 和 愤怒 ,

因此，我无法掩饰我的厌恶和愤怒。

[ðæt] [ai] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪˈtɜːn] [həʊm] ,
that **I** **persuaded** **myself** **I** **might** **as** **well** **return** **home** **,**
那 我 被说服 我 我 可能 作为 出色地 返回 家 ,

我说服自己，我不如回家吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
for **that** **I** **could** **do** **no** **good** **where** **I** **was** **,**
为了 那 我 可以 做 不 好的 在哪里 我 曾是 ,

因为我当时身处那里，对此也无能为力。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kʊd; kəd][get][nəʊ] [wɜːs] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
and **things** **could** **get** **no** **worse** **without** **me** **.**
和 事物 可以 得到 不 更糟 没有 我 .

如果没有我，情况也不会更糟了。

[səʊ][ai] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][stəʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
So **I** **went** **up** **to** **my** **aunt** **,** **who** **was** **then** **sitting** **like** **a** **stone** **image** **,**
所以 我 去 向上 到 我的 阿姨 , WHO 曾是 然后 坐着 喜欢 一个 石头 图像 ,

于是我走到我姑妈跟前，她当时像石头一样一动不动地坐在那里。

[wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz][ɒv; əv] [liːv] -
without **seeming** **able** **to** **hear** **or** **see** **anything** **,** **and** **made** **signs** **of** **leave** **-**
没有 似乎 有能力的 到 听到 或者 看 任何事物 , 和 制成 标志 的 离开 -
[ˈteɪkɪŋ] .
taking **.**
采取 .

他似乎什么也听不见也看不见，并做出了告别的手势。

[ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd][ɪn][bəuθ] [hɜːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][səʊ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
She **grasped** **my** **hand** **in** **both** **hers** **,** **and** **looked** **up** **so** **piteously** **at** **me** **,**
她 抓住 我的 手 在 两个都 她的 , 和 看起来 向上 所以 可怜地 在 我 ,

她双手紧紧握住我的手，可怜兮兮地抬头看着我。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " [duː; də][nɒt][gəʊ] ,
her **lips** **moving** **as** **if** **with** **the** **words** **"** **do** **not** **go** **,**
她 嘴唇 移动 作为 如果 和 这 字 " 做 不是 去 ,

她的嘴唇翕动着，仿佛在说“不要走”，

" [ðæt] [ai] [felt] [ai][mʌst; məst] [steɪ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [kʌm] [wɒt] [wʊd] .
" **that** **I** **felt** **I** **must** **stay** **by** **her** **,** **come** **what** **would** **.**
" 那 我 毛毡 我 必须 停留 经过 她 , 来 什么 会 .

“我觉得我必须留在她身边，无论发生什么。”

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ?

For	was	she	not	my	mother's	sister	-	in	-	law	?
为了	曾是	她	不是	我的	母亲的	姐姐	-	在	-	法律	?

她不就是我母亲的弟媳吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['ʌŋk(ə)l][maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] ?

and	was	not	my	uncle	my	mother's	brother	?
和	曾是	不是	我的	叔叔	我的	母亲的	兄弟	?

我的叔叔难道不是我母亲的兄弟吗?

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [maɪ][hændz] ;

I	made	a	sign	I	would	remain	,	on	which	she	kissed	my	hands	;
我	制成	一个	符号	我	会	保持	,	在	哪个	她	亲吻	我的	双手	;

我做了个手势表示我会留下，她便吻了我的手；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['letɪŋ] [fɔːl][ə; eɪ]

and	then	I	patted	her	on	the	shoulder	,	and	could	not	help	letting	fall	a
和	然后	我	轻拍	她	在	这	肩膀	,	和	可以	不是	帮助	出租	落下	一个

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

然后我拍了拍她的肩膀，忍不住流下了一滴眼泪。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'stɜːd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] , ['həʊpɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

Then	she	got	up	,	and	bestirred	herself	for	the	men	,	hoping	,	no	doubt	,
然后	她	得到	向上	,	和	搅拌	她自己	为了	这	男人	,	希望	,	不	怀疑	,

然后她起身，在男人们面前搀扶着，无疑是抱着这样的想法。

[ðeɪ] [wʊd] [ˌɪntə'mɪt] [ðeə(r)] ['drʌmɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kən'sɪlieɪt] [ðem; ðəm] .

they	would	intermit	their	drumming	if	she	could	but	conciliate	them	.
他们	会	间歇	他们的	打鼓	如果	她	可以	但	和解	他们	.

如果她能安抚他们，他们就会停止击鼓。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] ['riːleɪ] [siːst] ['drʌmɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

But	as	soon	as	one	relay	ceased	drumming	another	took	it	up	;	and	thus	,
但	作为	很快	作为	一	中继	停止	打鼓	其他	采取	它	向上	;	和	因此	,

['ʃeɪmfl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

shameful	to	relate	,
可耻	到	涉及	,

但是，一个接力棒刚停止敲鼓，另一个就立刻接了上去；因此，令人羞愧的是，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [bed] ,

they	continued	the	whole	night	without	intermission	,	crowding	round	my	uncle's	bed	,
他们	持续	这	所有的	夜晚	没有	中场休息	,	拥挤	圆形的	我的	叔叔的	床	,

他们整夜不停地围着我叔叔的床，没有丝毫停歇。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn'tɒlərəbli] [hɒt][ænd; ənd][kləʊz] ,

making	his	room	intolerably	hot	and	close	,
制作	他的	房间	无法容忍地	热的	和	关闭	,

把他的房间弄得又热又闷，令人难以忍受。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

and	pushing	in	and	out	of	the	room	and	up	and	down	the	stairs	.
和	推动	在	和	出去	的	这	房间	和	向上	和	向下	这	楼梯	.

进出房间，上下楼梯。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tɔːpə(r)] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

My	uncle	now	lay	in	a	kind	of	torpor	;	the	expression	of	his	face	painful	to
我的	叔叔	现在	躺	在	一个	种类	的	麻木	;	这	表达	的	他的	脸	痛苦	到

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

我的叔叔现在处于一种昏迷状态；看到他脸上的表情，令人心痛；

[hɪz; ɪz] [wɒn] [hændz] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪtli] ['muːvɪŋ]

his	wan	hands	lying	outside	the	counterpane	,	and	now	and	then	slightly	moving
他的	万	双手	说谎	外部	这	床罩	,	和	现在	和	然后	轻微地	移动

,

,

,

他那双苍白的手搭在床罩外面，不时微微动着。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] .

which	showed	me	he	still	lived	.
哪个	显示	我	他	仍然	居住地	.

这让我知道他还活着。

[tə'wɔːdz] ['deɪbreɪk] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːn] [aʊt] [ðæt] [ai] [drɒpt] [ə'sliːp] [æz; əz][ai][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm]

Towards	daybreak	I	was	so	worn	out	that	I	dropped	asleep	as	I	sat	beside	him
向	拂晓	我	曾是	所以	磨损	出去	那	我	掉落	睡着了	作为	我	卫星	旁	他

[wɪð] [maɪ] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] — [sʌtʃ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)]

with	my	face	on	the	edge	of	his	pillow	—	such	deep	sleep	that	I	neither	heard	nor
和	我的	脸	在	这	边缘	的	他的	枕头	—	这样的	深的	睡觉	那	我	两者都不	听到	也不

[driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] .

dreamed	of	the	drumming	.
梦见	的	这	打鼓	.

临近黎明时分，我筋疲力尽，坐在他身边，脸贴着他的枕头边缘，便睡着了——睡得如此沉，以至于我既没有听到也没有梦到鼓声。

[wen] [ai] [wəʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [kən'fjuːzd] , [ˌʌnrɪ'freʃt] ['fiːlɪŋ] ,

When	I	woke	,	with	a	strangely	confused	,	unrefreshed	feeling	,
什么时候	我	觉醒	,	和	一个	奇怪的	使困惑	,	未刷新	感觉	,

醒来时，我感到一种莫名的迷茫和疲惫，

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪntli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

the	daylight	was	faintly	making	its	way	into	the	room	,
这	日光	曾是	淡淡的	制作	它是	方式	进入	这	房间	,

日光渐渐透进房间，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

which	had	no	one	in	it	but	my	uncle	,	my	aunt	,	and	me	.
哪个	有	不	一	在	它	但	我的	叔叔	,	我的	阿姨	,	和	我	.

里面除了我叔叔、我婶婶和我之外，没有其他人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,

She	seemed	to	have	crawled	with	difficulty	to	the	foot	of	his	bed	,
她	似乎	到	有	爬行	和	困难	到	这	脚	的	他的	床	,

她似乎费力地爬到了他的床脚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌŋk] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] — ['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)]

and	there	sunk	and	fallen	asleep	I	went	out	on	the	landing	—	candles	were
和	那里	沉没	和	倒下	睡着了	我	去	出去	在	这	降落	—	蜡烛	是

['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] [wɪð] [ə; eɪ] [vaɪl] [smel] — [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪl] [smelz]

burning	in	their	sockets	with	a	vile	smell	—	the	house	was	full	of	vile	smells
燃烧	在	他们的	插座	和	一个	卑鄙的	闻	—	这	房子	曾是	满的	的	卑鄙的	气味

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] — [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] — [wʌn][ɔː(r)] [tuː]

and	of	confusion	and	disorder	—	the	house	-	door	stood	ajar	—	one	or	two
和	的	困惑	和	紊乱	—	这	房子	-	门	站立	半开	—	一	或者	二

[drə'guːn] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

dragoons	lay	sleeping	heavily	on	the	ground	.
龙骑兵	躺	睡眠	重度	在	这	地面	.

于是我便沉沉睡去。我走到楼梯平台上——蜡烛在灯座里燃烧着，散发着难闻的气味——房子里充满了难闻的气味，一片混乱——房门半掩着——一两个龙骑兵沉沉地躺在地上。

[ai] [went] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪtnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [laɪk]

I	went	up	again	to	tell	my	aunt	,	and	found	her	straightening	my	uncle	like
我	去	向上	再次	到	告诉	我的	阿姨	,	和	成立	她	拉直	我的	叔叔	喜欢

[ə; eɪ] [kɔːps] .

a	corpse	.
一个	尸体	.

我又上去告诉姑姑，却发现她正像对待尸体一样扶正我的叔叔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] [drə'guːn] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

At	the	same	moment	a	dragoon	came	up	behind	me	.
在	这	相同的	片刻	一个	龙骑兵	来了	向上	在后面	我	.

就在同一时刻，一名龙骑兵从我身后赶了上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] , [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

He	was	going	to	recommence	the	disturbance	,	when	I	pointed	to	the	bed	,
他	曾是	去	到	重新开始	这	干扰	,	什么时候	我	尖	到	这	床	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他正要继续闹事，我指着床说：

['stɜːnli] , " [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

sternly	,	"	See	what	you	have	done	.
严厉地	,	"	看	什么	你	有	完毕	.

严厉地说：“看看你都做了些什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['leɪtli] ['piːsf(ə)l] ['fæməli] [kəm'pliːtli]

You	may	now	go	away	satisfied	with	having	made	this	lately	peaceful	family	completely
你	可能	现在	去	离开	使满意	和	拥有	制成	这	最近	和平	家庭	完全地

['retʃɪd] .

wretched	.
可怜	.

现在你可以心满意足地离开了，因为你把这个原本平静的家庭彻底毁了。

[gɒd] [grɑːnt][juː; jʊ] [fə'gɪvnəs] [eə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [laɪk] [ðəʊz] [kəʊld] [rɪ'meɪnz] .

God	grant	you	forgiveness	ere	you	are	laid	out	like	those	cold	remains	.
上帝	授予	你	饶恕	埃雷	你	是	铺设	出去	喜欢	那些	寒冷的	遗迹	.

愿上帝在你像那些冰冷的遗骸一样躺在那里之前，宽恕你。

" [ðə; ði] [drə'guːn] [lʊkt] [kən'faʊndɪd] .

"	The	dragoon	looked	confounded	.
"	这	龙骑兵	看起来	令人困惑	.

龙骑兵一脸困惑。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

He	muttered	something	,	turned	on	his	heel	,	said	something	to	his	companions
他	低声说道	某物	,	转向	在	他的	脚跟	,	说	某物	到	他的	同伴

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

他嘟囔了几句，转身，对下面的同伴说了些什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	we	presently	saw	them	run	out	of	the	house	.
和	我们	目前	锯	他们	跑步	出去	的	这	房子	.

我们随后看到他们跑出了房子。

[ai] [went] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

I	went	and	shut	the	door	.
我	去	和	关闭	这	门	.

我走过去把门关上了。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [aɪ] [sɔː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

On	returning	I	saw	my	uncle	was	not	dead	.
在	返回	我	锯	我的	叔叔	曾是	不是	死的	.

回来后我发现叔叔并没有死。

[ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm][səʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respaɪt] .

Their	thinking	him	so	was	a	mercy	,	since	it	gave	him	a	little	respite	.
他们的	思维	他	所以	曾是	一个	怜悯	,	自从	它	给予	他	一个	小的	喘息	.

他们这样认为对他来说是一种恩惠，因为这让他得到了一点喘息之机。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ,

He	was	too	weak	to	be	moved	,
他	曾是	也	虚弱的	到	是	已搬	,

他太虚弱了，无法移动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ]

but	he	begged	me	to	return	home	and	tell	what	had	happened	to	my
但	他	乞求	我	到	返回	家	和	告诉	什么	有	发生	到	我的

['peərənts] :

parents	:
父母	:

但他恳求我回家，把父母的遭遇告诉他们：

['ædɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [left] [hɪm] , " [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

adding	,	as	I	left	him	,	"	Do	not	make	the	affair	worse	than	it	is	.
添加	,	作为	我	左边	他	,	"	做	不是	制作	这	事务	更糟	比	它	是	.

我离开他时还补充道："不要让事情变得更糟。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	I	thought	it	would	be	difficult	to	do	that	.
"	我	想法	它	会	是	难的	到	做	那	.

"我原以为这很难做到。"

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðɪ] ['pɑːspɔːt] .

THE	PASSPORT	.
这	护照	.

护照。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] .

When	I	reached	home	it	was	some	hours	after	sunrise	.
什么时候	我	达到	家	它	曾是	一些	小时	后	日出	.

我到家时，太阳已经升起几个小时了。

[ðə; ðɪ] [drə'guːn] , [dʒʌst][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['frʌntɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

The	dragoons	,	just	recalled	from	the	Spanish	frontier	,	where	they	were	no
这	龙骑兵	,	只是	召回	从	这	西班牙语	边境	,	在哪里	他们	是	不

[lɒŋgə(r)] ['wɒntɪd] ,

longer	wanted	,
更长	通缉	,

这些龙骑兵刚刚从西班牙边境召回，因为他们在那里不再被需要了。

[wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

were	spreading	themselves	over	the	country	with	the	express	commission	to
是	传播	他们自己	超过	这	国家	和	这	表达	委员会	到

['hærəs] [ðə; ðɪ] ['hjuːgənəʊ] [ɪn'hæbətənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

harass	the	Huguenot	inhabitants	as	much	as	possible	,
骚扰	这	胡格诺派	居民	作为	很多	作为	可能的	,

他们奉命在全国各地散布谣言，尽可能地骚扰胡格诺派居民。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [riːtʃt] - .

short	of	death	,	but	had	not	yet	reached	Nismes	.
短的	的	死亡	,	但	有	不是	然而	达到	-	.

虽未丧命，但尚未到达尼什梅斯。

[ai] ['entəd] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

I	entered	my	father's	house	.
我	进入	我的	父亲的	房子	.

我进了父亲的房子。

['kɒntrəri] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ]

Contrary	to	custom	,	he	was	not	at	the	factory	,	but	awaiting	my
相反	到	风俗	,	他	曾是	不是	在	这	工厂	,	但	等待中	我的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

与往常不同，他没有在工厂，而是在等我回来。

[hiː; hi][rəʊz] [wen] [ai] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	rose	when	I	appeared	,	and	stood	silently	looking	at	me	,
他	玫瑰	什么时候	我	出现	,	和	站立	默默	寻找	在	我	,

我出现时，他站了起来，默默地看着我。

[waɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][maɪ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [ɪn][maɪ]

while	my	mother	put	her	hands	on	my	shoulders	,	and	looked	piteously	in	my
尽管	我的	母亲	放	她	双手	在	我的	肩膀	,	和	看起来	可怜地	在	我的

[feɪs] .

face	.
脸	.

母亲把手放在我的肩膀上，可怜兮兮地看着我的脸。

" [sʌn] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . "

"	Son	,	thou	hast	been	out	all	night	.	"
"	儿子	,	你	哈斯特	到过	出去	全部	夜晚	.	"

“儿子，你整夜都没回家。”

" [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] , ['mʌðə(r)] .

"	At	my	uncle's	,	mother	.
"	在	我的	叔叔的	,	母亲	.

“在我叔叔家，我的母亲。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed] ; [ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

He	was	ill	in	bed	;	the	dragoons	were	there	;
他	曾是	患病的	在	床	;	这	龙骑兵	是	那里	;

他卧病在床，龙骑兵在那里；

[ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] . "

and	my	aunt	begged	me	to	stay	as	a	safeguard	.	"
和	我的	阿姨	乞求	我	到	停留	作为	一个	保障	.	"

我姑姑恳求我留下来以作保障。

" [juː; jʊ][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][kəm'plaɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['hɑːtɪli] .

"	You	did	quite	right	to	comply	,	my	boy	,	"	said	my	father	,	heartily	.
"	你	做过	相当	正确的	到	遵守	,	我的	男生	,	"	说	我的	父亲	,	衷心地	.

“你做得非常正确，孩子，”父亲由衷地说。

" [ai] [trʌst] [ðə; ði] [drə'guːn] [dɪd] [nɒt] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðaɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] . "

"	I	trust	the	dragoons	did	not	misuse	thy	good	uncle	.	"
"	我	相信	这	龙骑兵	做过	不是	滥用	你的	好的	叔叔	.	"

“我相信龙骑兵没有虐待你善良的叔叔。”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌmɪs'juːz, ˌmɪs'juːs] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ,

"	I	know	not	what	you	call	misusing	,	"	replied	I	,
"	我	知道	不是	什么	你	称呼	滥用	,	"	回复	我	,

“我不知道你所谓的滥用是什么意思，”我回答道。

" [ɪf] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)] [drʌmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [tɜːm] .

"	if	beating	their	drums	round	his	bed	all	night	did	not	deserve	that	term	.
"	如果	殴打	他们的	鼓	圆形的	他的	床	全部	夜晚	做过	不是	应得	那	学期	.

“如果整夜在他床边敲鼓还不足以称得上是那种行为的话。”

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['klæmə(r)] — [et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [kɔːld]

They	almost	killed	him	with	their	clamor	—	ate	everything	in	the	house	—	called
他们	几乎	被杀	他	和	他们的	叫嚣	—	吃	一切	在	这	房子	—	称为

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] — [rɪ'vaɪld] [maɪ] [ɑːnt] — ['skræmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] — [brəʊk] ['əʊpən]

for	more	—	reviled	my	aunt	—	scrambled	for	her	money	—	broke	open
为了	更多的	—	被唾弃	我的	阿姨	—	打乱	为了	她	钱	—	打破	打开

[ðə; ði] ['selə(r)] ,

the	cellar	,
这	地窖	,

他们吵闹得几乎把他弄死——吃光了屋里所有的东西——还嚷嚷着要更多——辱骂我的姑妈——抢她的钱——撬开了地窖。

[ænd; ənd] [dræŋk] ['evri] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

and	drank	every	drop	it	contained	.
和	喝	每一个	降低	它	包含	.

他把里面的每一滴都喝光了。

" [aɪ] [spəʊk] [ðɪs] [səʊ] [fɑːst] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪlənt] [dɪs'meɪ] .

"	I	spoke	this	so	fast	as	to	be	almost	unintelligible	;	they	listened	in	silent	dismay	.
"	我	辐	这	所以	快速地	作为	到	是	几乎	无法理解	;	他们	听着	在	沉默的	沮丧	.

“我说这话的速度快得几乎让人听不懂；他们默默地听着，感到十分沮丧。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðen] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [biː; bi] ['siːtɪd] ,

My	father	,	then	bidding	me	be	seated	,
我的	父亲	,	然后	投标	我	是	坐着	,

然后，父亲示意我坐下。

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] [ænd; ənd] ['meθəd] .

desired	me	to	go	over	the	whole	matter	from	the	beginning	,	with	composure	and	method	.
想要的	我	到	去	超过	这	所有的	事情	从	这	开始	,	和	镇定	和	方法	.

希望我从头到尾冷静、有条不紊地梳理整个事情。

['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [aɪ] [dɪd] [səʊ] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðen] [held] [ə; eɪ] ['fæməli] ['kaʊns(ə)l] ,

Having	drunk	a	cup	of	water	,	I	did	so	;	and	we	then	held	a	family	council
拥有	醉	一个	杯子	的	水	,	我	做过	所以	;	和	我们	然后	握住	一个	家庭	理事会

,

喝了一杯水后，我照做了；然后我们召开了家庭会议。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] [helθ] ,

in	which	it	was	decided	that	my	uncle	,	in	his	precarious	health	,
在	哪个	它	曾是	决定	那	我的	叔叔	,	在	他的	岌岌可危	健康	,

会议决定，鉴于我叔叔身体状况不佳，

[wʊd] ['prɒbəbli] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] ,

would	probably	sink	under	a	similar	attack	of	the	dragoons	,
会	大概	下沉	在下面	一个	相似的	攻击	的	这	龙骑兵	,

如果遭到龙骑兵类似的攻击，他们很可能会沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] [dʌsk]

and	that	it	would	be	expedient	for	me	to	return	to	him	at	dusk
和	那	它	会	是	权宜	为了	我	到	返回	到	他	在	黄昏

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [kɑːt] ,

with	a	covered	cart	,
和	一个	涵盖	大车	,

他认为我最好在黄昏时分赶着一辆篷车回去见他。

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [ˌðeər'ɒn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː]

well	supplied	with	hay	,	and	to	place	him	thereon	and	bring	him	back	with	me
出色地	供应	和	干草	,	和	到	地方	他	其上	和	带来	他	后退	和	我

,

,

,

给他准备好充足的干草，把他放在上面，然后带他回来。

[tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [ɪn] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,

to	be	kept	at	our	house	,	in	secresy	and	safety	,
到	是	保留	在	我们的	房子	,	在	保密	和	安全	,

必须秘密安全地保存在我们家中。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — " [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd]

till	he	should	be	able	to	escape	from	the	kingdom	—	"	though	this	would
直到	他	应该	是	有能力的	到	逃脱	从	这	王国	—	"	尽管	这	会

[hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzɪə] ['mætə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

have	been	an	easier	matter	to	effect	,
有	到过	一个	更轻松	事情	到	影响	,

直到他能够逃离这个王国——“尽管这本来是一件更容易做到的事情，

" [əb'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	observed	my	father	,	"	before	he	had	made	himself	personally	obnoxious	to	the
"	观察到	我的	父亲	,	"	前	他	有	制成	他自己	亲自	令人讨厌的	到	这

['bɪʃəp] .

bishop	.
主教	.

“我父亲观察到，‘在他亲自惹恼主教之前。’”

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðen] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlk] - ['fæktri; 'fæktəri] ,

"	My	father	then	went	to	his	daily	business	at	the	silk	-	factory	,
"	我的	父亲	然后	去	到	他的	日常的	商业	在	这	丝绸	-	工厂	,

“然后，我父亲就去丝绸厂做他日常的工作了。”

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ə'waɪl] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

while	I	remained	behind	awhile	with	my	mother	,
尽管	我	剩余	在后面	一会儿	和	我的	母亲	,

我则留下来陪母亲待了一段时间。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

to	assist	her	in	clearing	out	a	loft	for	my	uncle's	reception	,
到	协助	她	在	清理	出去	一个	阁楼	为了	我的	叔叔的	接待	,

协助她清理阁楼，为我叔叔的招待会做准备，

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] .

the	entrance	to	which	could	be	concealed	.
这	入口	到	哪个	可以	是	暗	.

入口可以隐藏起来。

[ai] [ðen] [peɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [huːm] [ai] [faʊnd] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,

I	then	paid	a	hasty	visit	to	Madeleine	,	whom	I	found	bathed	in	tears	,
我	然后	有薪酬的	一个	仓促	访问	到	玛德琳	,	谁	我	成立	洗澡	在	眼泪	,

然后我匆匆去看望了玛德琳，发现她泪流满面。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] ;

as	she	had	learnt	from	my	mother	that	I	had	been	away	all	night	;
作为	她	有	学会了	从	我的	母亲	那	我	有	到过	离开	全部	夜晚	;

她从我母亲那里得知我整夜不在家；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ə'keɪɪ̯nd] [nəʊ] [ə'lɑːm] ,

and	though	this	at	another	time	would	have	occasioned	no	alarm	,
和	尽管	这	在	其他	时间	会	有	引发	不	警报	,

虽然这在其他时候不会引起任何恐慌，

[jet] [æt; ət] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌn'izɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː'bəud] [sʌm; səm] [sæd] [kə'læməti]

yet	at	a	season	of	so	much	uneasiness	she	had	foreboded	some	sad	calamity
然而	在	一个	季节	的	所以	很多	不安	她	有	不祥的预感	一些	伤心	灾害

.

:

.

然而，在这个充满不安的季节里，她却预感到某种悲惨的灾难即将发生。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [kɔːzd] [ə; eɪ] [freʃ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

My	sudden	appearance	caused	a	fresh	flow	of	tears	,	but	they	were	of
我的	突然	外貌	导致	一个	新鲜的	流动	的	眼泪	,	但	他们	是	的

['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['seɪfti] .

thankfulness	for	my	safety	.
感恩	为了	我的	安全	.

我的突然出现让她们再次热泪盈眶，但她们是感谢我平安无事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

A	few	tender	words	reassured	her	.
一个	很少	投标	字	放心	她	.

几句温柔的话语让她安心了不少。

[ai] [ðen] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] ,

I	then	gave	her	a	short	account	of	what	had	passed	,	taking	care	,
我	然后	给予	她	一个	短的	帐户	的	什么	有	通过了	,	采取	关心	,

然后我简要地向她讲述了发生的事情，并小心翼翼地说道：

[æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] , [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	my	uncle	desired	me	,	not	to	make	things	worse	than	they	were	.
作为	我的	叔叔	想要的	我	,	不是	到	制作	事物	更糟	比	他们	是	.

按照我叔叔的意愿，不要让事情变得更糟。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

But	still	it	was	evident	that	he	was	marked	for	the	victim	of	a
但	仍然	它	曾是	明显	那	他	曾是	标记	为了	这	受害者	的	一个

[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ;

persecution	he	was	not	in	a	condition	to	support	;
迫害	他	曾是	不是	在	一个	状况	到	支持	;

但很明显，他注定要成为一场他无力承担的迫害的受害者；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	as	Madeleine	had	a	sincere	regard	for	him	,	which	his
和	作为	玛德琳	有	一个	真诚	看待	为了	他	,	哪个	他的

['kærəktə(r)] ['dʒʌstli] ['merɪtɪd] ,

character	justly	merited	,
特点	公正地	值得	,

而且，玛德琳真心敬重他，而他的品格也确实值得这份敬重。

[ʃi:; ʃi] [kə'mend] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] ,

she	commended	me	for	standing	by	him	,
她	赞扬	我	为了	常设	经过	他	,

她称赞我始终支持他。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	rejoiced	that	I	was	going	to	fetch	him	to	our	house	.
和	欣喜若狂	那	我	曾是	去	到	拿来	他	到	我们的	房子	.

他很高兴我要去接他回家。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɔ:t] ['æbsəns] , " [sed] [ʃi:; ʃi]

"	We	have	not	been	quite	undisturbed	,	even	during	your	short	absence	,	"	said	she
"	我们	有	不是	到过	相当	未受干扰	,	甚至	期间	你的	短的	缺席	,	"	说	她

.

:

.

“即使在你短暂离开的这段时间里，我们也并非完全不受打扰，”她说。

" ['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

"	Our	evening	service	was	yesterday	interrupted	,	just	as	the	congregation
"	我们的	晚上	服务	曾是	昨天	中断	,	只是	作为	这	会众

[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑ:m] ,

were	in	the	middle	of	a	psalm	,
是	在	这	中间	的	一个	诗篇	,

“昨天晚间的礼拜仪式突然中断，当时会众正在唱诗篇。”

[baɪ] ['sevrəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ru:dlɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,

by	several	officials	rudely	entering	the	temple	,	and	commanding	us	to	desist	,
经过	一些	官员	粗鲁地	进入	这	寺庙	,	和	指挥	我们	到	停止	,

几名官员粗鲁地闯入寺庙，命令我们停止活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ][həʊst][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærɪd] [baɪ] . "

because	the	Host	was	being	carried	by	.	"
因为	这	主持人	曾是	存在	携带	经过	.	"

因为圣体被托着。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['tempə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɪn] [ɔ:'θɒrətɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [aɪ] ,

"	In	the	temper	in	which	those	in	authority	seem	to	be	at	present	,	"	said	I	,
"	在	这	脾气	在	哪个	那些	在	权威	似乎	到	是	在	展示	,	"	说	我	,

“就目前当权者们的这种情绪来看，”我说，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðæt] [θɪŋz] [wɪl] [grəʊ] [wɜ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [mend] . "

"	it	is	to	be	feared	that	things	will	grow	worse	before	they	mend	.	"
"	它	是	到	是	害怕	那	事物	将要	生长	更糟	前	他们	修补	.	"

“恐怕情况在好转之前会变得更糟。”

" ['mi:nwaɪl] , [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , " [sed]

"	Meanwhile	,	remember	your	father's	admonition	,	I	entreat	you	,	"	said
"	同时	,	记住	你的	父亲的	警告	,	我	恳求	你	,	"	说

['mædlɪn; 'mædleɪn] ; " [ænd; ənd] ,

Madeleine	;	"	and	,
玛德琳	;	"	和	,

“与此同时，我恳求你记住你父亲的告诫，”玛德琳说；“而且，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [li:θ] [ɪn][ju:; jʊ] , [lɪv; laɪv] ['pi:səbli] [wɪð] [ɔ:l] [men] . "

as	much	as	lieth	in	you	,	live	peaceably	with	all	men	.	"
作为	很多	作为	谎言	在	你	,	居住	和平地	和	全部	男人	.	"

尽你所能，与所有人和平相处。

" [rɪ'laɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [swiːt] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , " [sed] [ai] . " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] , [nɒt][ɒv; əv]
" **Rely** **on** **it** , **sweet** **Madeleine** , " **said** **I** . " **I** **am** **a** **man** **of** **peace** , **not** **of**
" 依靠 在 它 , 甜的 玛德琳 , " 说 我 . " 我 是 一个 男人 的 和平 , 不是 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

“相信我，亲爱的玛德琳，”我说。“我是一个爱好和平的人，而不是一个爱好战争的人。”

" [tʃɪəd] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [wɜːk] ,
" **Cheered** **by** **my** **little** **interview** **with** **her** , **I** **proceeded** **to** **my** **usual** **work** ,
" 欢呼 经过 我的 小的 面试 和 她 , 我 继续 到 我的 通常 工作 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“与她进行了一次简短的采访后，我精神振奋，继续进行日常工作，然后……”

['ɑːftə(r)] [sʌp] [wɪð] [maɪ]['fæməli] , [stəʊl] ['kwaɪətli] [fɔːθ] [ɒn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
after **supping** **with** **my** **family** , **stole** **quietly** **forth** **on** **my** **mission** .
后 啜饮 和 我的 家庭 , 偷窃 悄悄 前进 在 我的 使命 .

与家人共进晚餐后，我悄悄地出发执行任务。

[ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [aʊt]
I **reached** **the** **neighboring** **town** **without** **misadventure** , **and** , **leaving** **the** **cart** **out**
我 达到 这 邻接 镇 没有 不幸遭遇 , 和 , 离开 这 大车 出去
[ɒv; əv] [saɪt] ,
of **sight** ,
的 视线 ,

我平安抵达了邻镇，并将马车停放在视线之外。

[reɪzd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
raised **my** **uncle's** **latch** **and** **went** **in** .
提高 我的 叔叔的 闩锁 和 去 在 .

我打开叔叔的门闩走了进去。

[hiː; hi][ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['sɜːvənt]
He **and** **my** **aunt** **had** **the** **house** **to** **themselves** **(** **for** **their** **only** **servant**
他 和 我的 阿姨 有 这 房子 到 他们自己 (为了 他们的 仅有的 仆人
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz]) ;
had **gone** **to** **her** **friends** **)** **;**
有 已消失 到 她 朋友们) ;

他和我的姑妈独享了这栋房子（因为他们唯一的佣人去了朋友家）；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and **she** **was** **sitting** **on** **the** **bed** , **supporting** **his** **head** **on** **her** **shoulder** .
和 她 曾是 坐着 在 这 床 , 支持 他的 头 在 她 肩膀 .

她坐在床上，把他的头靠在她的肩膀上。

" [hɪrz] [ʒɑːk,dʒeks] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Here's** **Jacques** , " **said** **she** , **looking** **up** .
" 这里是 雅克 , " 说 她 , 寻找 向上 .

“这是雅克，”她抬起头说。

" [ʒɑːk,dʒeks] , [maɪ] [gʊd] [læd] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] ,
" **Jacques** , **my** **good** **lad** , " **said** **my** **uncle** , **holding** **out** **his** **feeble** **hand** ,
" 雅克 , 我的 好的 小伙子 , " 说 我的 叔叔 , 保持 出去 他的 微弱 手 ,

“雅克，我的好孩子，”叔叔说着，伸出他那无力的手。

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] .
" I thank you for this visit , and yet more for staying with us last night .
" 我 感谢 你 为了 这 访问 , 和 然而 更多的 为了 入住 和 我们 最后的 夜晚 .
"
"
"

“感谢您的来访，更感谢您昨晚留宿。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [drə'guːn] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] , [ai][həʊp] ? " [sed]
" You have not noticed any of the dragoons lurking about outside , I hope ? " said
" 你 有 不是 注意到 任何 的 这 龙骑兵 潜伏 关于 外部 , 我 希望 ? " 说
[maɪ] [ɑːnt] ,
my aunt ,
我的 阿姨 ,

“你没注意到外面潜伏着的龙骑兵吧？”我姑妈说。

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , " [ɔːl] [siːm] ['kwaɪət][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
" No , " said I , " all seems quiet at present ;
" 不 , " 说 我 , " 全部 似乎 安静的 在 展示 ;

“不，”我说，“目前一切似乎都很平静；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ,
but there is no knowing when they will return ,
但 那里 是 不 会心 什么时候 他们 将要 返回 ,

但谁也不知道他们何时会回来。

[ænd; ənd][maɪ]['peərənts][hæv; həv][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
and my parents have sent me to fetch you away .
和 我的 父母 有 发送 我 到 拿来 你 离开 .

我父母派我来接你。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [di'klɛə] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [nəʊ] [piːs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][juː; jʊ]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] . "
My mother declares she shall know no peace till she has you under her roof . "
我的 母亲 声明 她 将 知道 不 和平 直到 她 有 你 在下面 她 屋顶 . "

我母亲说，除非你来到她家，否则她永无宁日。

" [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ai][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][flaɪ] ,
" My good boy , I can no more go to her than I can fly ,
" 我的 好的 男生 , 我 能 不 更多的 去 到 她 比 我 能 飞 ,

我的好孩子，我既不能去她那里，也不能飞去她那里。

" [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" said my uncle .
" 说 我的 叔叔 .

“我叔叔说道。”

" [əʊ] [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Oh yes , uncle , you can .
" 哦 是的 , 叔叔 , 你 能 .

“哦，是的，叔叔，您可以。”

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['kʌvəd] [kɑːt] , [fɪld] [wɪð] [heɪ] ,
I have brought you a nice covered cart , filled with hay ,
我 有 带来 你 一个 好的 涵盖 大车 , 已填 和 干草 ,

我给你带来了一辆漂亮的带篷马车，里面装满了干草。

[ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] [kwaɪt] ['iːzəli] ,

on	which	you	will	lie	quite	easily	,
在	哪个	你	将要	说谎	相当	容易地	,

你可以很轻松地躺在上面，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [bæk] .

and	I	will	carry	you	down	to	it	on	my	back	.
和	我	将要	携带	你	向下	到	它	在	我的	后退	.

我会背着你下去。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l]

"	My	uncle	and	aunt	were	most	thankful	for	this	,	and	,	after	very	little
"	我的	叔叔	和	阿姨	是	最多	感恩	为了	这	,	和	,	后	非常	小的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

“我的叔叔和婶婶对此非常感激，而且，在几乎没有任何准备的情况下，

[kləʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

closed	the	shutters	of	the	little	dwelling	,	and	turned	the	key	on	it	.
关闭	这	百叶窗	的	这	小的	住宅	,	和	转向	这	钥匙	在	它	.

关上小屋的百叶窗，然后转动钥匙锁上门。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] ['tɒlərəbli] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

My	uncle	was	made	tolerably	comfortable	,	with	my	aunt	seated	beside	him	;
我的	叔叔	曾是	制成	勉强可以接受	舒服的	,	和	我的	阿姨	坐着	旁	他	;

我叔叔的处境还算舒适，我婶婶就坐在他旁边；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi] ['stelθɪli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	in	this	way	we	stealthily	quitted	the	neighborhood	.
和	在	这	方式	我们	悄悄地	辞职	这	邻里	.

就这样，我们悄悄地离开了那个街区。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʌp'rɔːriəs] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm]

I	could	hear	uproarious	voices	in	the	distance	,	and	occasionally	a	faint	scream
我	可以	听到	哄然	声音	在	这	距离	,	和	偶尔	一个	头晕的	尖叫

[ɔː(r)] [weɪl] ,

or	wail	,
或者	哀号	,

我能听到远处传来喧闹的人声，偶尔还能听到微弱的尖叫或哀嚎。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [left] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [saʊndz] [bɪ'haɪnd] .

but	gradually	left	these	painful	sounds	behind	.
但	逐步地	左边	这些	痛苦	声音	在后面	.

但渐渐地，这些痛苦的声音就消失了。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ai][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti]

To	say	truth	,	I	was	by	no	means	sure	of	our	performing	this	journey	in	safety
到	说	真相	,	我	曾是	经过	不	方法	当然	的	我们的	表演	这	旅行	在	安全

,

,
,

说实话，我一点也不确定我们能否安全完成这次旅程。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə'lɑːmz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

and	had	many	alarms	by	the	way	;	and	as	for	my	uncle	,
和	有	许多	警报	经过	这	方式	;	和	作为	为了	我的	叔叔	,

而且一路上还发生过很多起警报；至于我的叔叔，

[maɪ] [ɑːnt] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [preə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

my	aunt	afterwards	told	me	he	was	in	prayer	the	whole	of	the	way	,
我的	阿姨	然后	讲述	我	他	曾是	在	祷告	这	所有的	的	这	方式	,

我姑姑后来告诉我，他一路都在祈祷。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'skraɪbd] ['aʊə(r)] ['seɪfti] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ðæt]

to	which	might	probably	be	ascribed	our	safety	;	for	ours	is	a	God	that
到	哪个	可能	大概	是	归因于	我们的	安全	;	为了	我们的	是	一个	上帝	那

['hɪrɪθ] [preə(r)] ,

heareth	prayer	,
听到	祷告	,

这或许可以归功于我们的安全；因为我们的神垂听祷告。

[nɒt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['bæb(ə)l][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][duː; də] [nɒt]

not	when	it	is	a	mere	babble	of	words	,	in	a	language	we	do	not
不是	什么时候	它	是	一个	仅仅	潺潺	的	字	,	在	一个	语言	我们	做	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

如果只是一串我们听不懂的语言的胡言乱语，那就另当别论了。

[rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɒv; əv] ;

repeated	over	and	over	again	,	and	made	a	merit	of	;
重复	超过	和	超过	再次	,	和	制成	一个	优点	的	;

反复进行，并以此为优点；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tent] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːt] ,

but	His	ears	are	attent	unto	the	cry	of	the	contrite	heart	,
但	他的	耳朵	是	出席	到	这	哭	的	这	懊悔	心	,

但他侧耳倾听悔改之心的呼求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒrəʊfl] .

and	the	prayer	of	them	that	are	sorrowful	.
和	这	祷告	的	他们	那	是	悲伤	.

以及忧伤者的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)]

It	was	far	into	the	night	,	or	rather	near	morning	,	when	we	reached	our
它	曾是	远的	进入	这	夜晚	,	或者	相当	靠近	早晨	,	什么时候	我们	达到	我们的

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

当我们到达旅程终点时，已是深夜，或者更确切地说，接近黎明。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['kɔːʃəsli] [əd'mɪtɪd] [juː 'es] ; [maɪ] ['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð] [ðə; ði]

My	father	cautiously	admitted	us	;	my	mother	received	the	fugitives	with	the
我的	父亲	谨慎地	承认	我们	;	我的	母亲	已收到	这	逃犯	和	这

['tendə] [ə'fekʃn] .

tenderest	affection	.
最嫩的	感情	.

父亲小心翼翼地收留了我们；母亲则以最温柔的爱意接待了这些逃亡者。

[ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə]

A	hot	supper	awaited	them	,	after	partaking	which	they	were	thankful	to
一个	热的	晚餐	等待中	他们	,	后	参与	哪个	他们	是	感恩	到

[rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ;

retire	to	the	loft	;
退休	到	这	阁楼	;

他们享用了一顿热腾腾的晚餐，吃完后，他们很庆幸能回到阁楼休息。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

and	not	even	the	children	were	to	know	they	were	there	,
和	不是	甚至	这	孩子们	是	到	知道	他们	是	那里	,

甚至连孩子们都不知道他们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;

and	the	youngest	of	our	two	servants	had	been	sent	to	her	home	;
和	这	最小的	的	我们的	二	仆人	有	到过	发送	到	她	家	;

我们两个仆人中年纪较小的那个被送回了她家；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

for	my	father	told	me	that	the	dragoons	were	expected	to	pay	us	a
为了	我的	父亲	讲述	我	那	这	龙骑兵	是	预期的	到	支付	我们	一个

['vɪzɪt] ['ʃɔːtli] ,

visit	shortly	,
访问	不久	,

因为我父亲告诉我，龙骑兵很快就会来拜访我们。

[wen] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['rænsæk] ;

when	the	premises	would	doubtless	be	ransacked	;
什么时候	这	前提	会	毫无疑问	是	洗劫一空	;

届时，房屋无疑会被洗劫一空；

" [ænd; ənd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɔːn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv]

"	and	since	your	uncle	has	borne	the	journey	better	than	might	have
"	和	自从	你的	叔叔	有	出生	这	旅行	更好的	比	可能	有

[biːn] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,

been	expected	,	"	said	he	,
到过	预期的	,	"	说	他	,

“而且，你叔叔旅途中的状况比预想的要好，”他说，

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði]['betə(r)] .

"	the	sooner	we	can	get	him	out	of	the	country	the	better	.
"	这	很快	我们	能	得到	他	出去	的	这	国家	这	更好的	.

“我们越早把他送出这个国家越好。”

" [hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [plænz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

"	He	then	told	me	what	plans	he	had	been	devising	for	this	purpose	,
"	他	然后	讲述	我	什么	计划	他	有	到过	设计	为了	这	目的	,

然后他告诉我他为此目的一直在制定哪些计划，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

and	that	if	my	uncle	were	equal	to	it	on	the	morrow	,
和	那	如果	我的	叔叔	是	平等的	到	它	在	这	明天	,

如果我叔叔明天也能做到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪm] [ænd; ənd][maɪ] [ɑːnt] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ,

I	should	set	him	and	my	aunt	on	their	way	to	a	certain	point	,	which	,
我	应该	放	他	和	我的	阿姨	在	他们的	方式	到	一个	肯定	观点	,	哪个	,

我应该送他和我姑姑去某个地方，

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

if	they	reached	in	safety	,	they	would	then	be	cared	for	.
如果	他们	达到	在	安全	,	他们	会	然后	是	关心	为了	.

如果他们安全抵达，就会得到照顾。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ;

"	The	greatest	difficulty	,	"	said	he	,	"	is	about	a	passport	;
"	这	最	困难	,	"	说	他	,	"	是	关于	一个	护照	;

“最大的困难，”他说，“是关于护照的事；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ,

but	that	may	possibly	be	procured	on	the	frontier	,
但	那	可能	可能	是	采购	在	这	边境	,

但或许可以在边境地区获得。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [tʃeɪs] [ɔːl]['aʊə(r)]

for	the	great	object	of	government	seems	to	be	to	chase	all	our
为了	这	伟大的	目的	的	政府	似乎	到	是	到	追赶	全部	我们的

['gɒdli] ['mɪnɪstər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

godly	ministers	out	of	the	kingdom	,
敬虔的	部长们	出去	的	这	王国	,

因为政府的最终目的似乎就是把我们所有敬虔的牧师都赶出王国。

[ðæt] [ðeə(r)] [flˈɒks] , [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ˌegzɔːˈteiʃən] , [meɪ] [fɔːl] [æn; ən] ['iːzɪə]

that	their	flocks	,	deprived	of	their	strengthening	exhortations	,	may	fall	an	easier
那	他们的	羊群	,	被剥夺的	的	他们的	强化	劝勉	,	可能	落下	一个	更轻松

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

使他们的信众失去他们强有力的劝勉，更容易成为猎物。

" [waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	While	he	thus	spoke	,	a	noise	at	the	door	,
"	尽管	他	因此	辐	,	一个	噪音	在	这	门	,

“他正说着话，这时门口传来一阵响动，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] , [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɑːt] .

as	if	some	one	were	hammering	on	it	with	his	fist	,	made	us	start	.
作为	如果	一些	一	是	锤击	在	它	和	他的	拳头	,	制成	我们	开始	.

仿佛有人用拳头猛击它，迫使我们开始行动。

" [huz] [ðeə(r)] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪˈðaʊt] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] .

"	Who's	there	?	"	said	my	father	,	without	withdrawing	the	bolt	.
"	谁是	那里	?	"	说	我的	父亲	,	没有	撤退	这	螺栓	.

“谁在那儿？”我父亲问道，同时没有拔出门闩。

" [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ['rɒmɪli] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Your	neighbor	Romilly	,	"	returned	the	other	;	and	we	,	knowing	his	voice	,
"	你的	邻居	罗米利	,	"	返回	这	其他	;	和	我们	,	会心	他的	嗓音	,

[let] [hɪm] [ɪn] .

let	him	in	.
让	他	在	.

“是你的邻居罗米利，”另一个人回答道；我们认出了他的声音，便让他进来了。

" ['neɪbə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd][fɑːst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Neighbor	,	I	have	traveled	far	and	fast	,	"	said	he	,
"	邻居	,	我	有	旅行	远的	和	快速地	,	"	说	他	,

“邻居，我走了很远的路，也走了很快的路，”他说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bæd] [njuːz] .

"	and	would	not	go	home	without	looking	in	to	tell	you	the	bad	news	.
"	和	会	不是	去	家	没有	寻找	在	到	告诉	你	这	坏的	消息	.

“而且他会回家查看情况，告诉你坏消息。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] ['hɑːdli] [æt; ət] ['ɑːlz] [ænd; ənd] - ,

They	are	carrying	things	hardly	at	Arles	and	Uséz	,
他们	是	携带	事物	几乎	在	阿尔勒	和	-	,

他们在阿尔勒和乌塞兹搬运东西很吃力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [wɔːn] [em] . ['ʃæmbrən] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

and	you	had	better	warn	M	.	Chambrun	he	is	in	danger	.
和	你	有	更好的	警告	M	.	尚布伦	他	是	在	危险	.

你最好警告尚布伦先生，他有危险。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] .

"	My	father	changed	countenance	.
"	我的	父亲	已更改	面容	.

我父亲脸色变了。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	He	and	his	wife	are	with	us	at	this	moment	,	"	said	he	.
"	他	和	他的	妻子	是	和	我们	在	这	片刻	,	"	说	他	.

他说："他和他的妻子此刻就在我们这里。"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] , [ðen] , " [sed] ['rɒmɪli] , " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	They	must	depart	,	then	,	"	said	Romilly	,	"	and	without	loss	of	time	,
"	他们	必须	离开	,	然后	,	"	说	罗米利	,	"	和	没有	损失	的	时间	,

"那么，他们必须出发了，"罗米利说，"而且要抓紧时间。"

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

or	she	will	not	be	allowed	to	go	with	him	.
或者	她	将要	不是	是	允许	到	去	和	他	.

否则她将不被允许和他一起去。

[siː] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] , " [sed] [hiː; hi] , ['djuːbiəsli] ['smaɪlɪŋ] ,

See	,	here	is	a	passport	,	"	said	he	,	dubiously	smiling	,
看	,	这里	是	一个	护照	,	"	说	他	,	可疑地	微笑	,

"你看，这是护照，"他带着一丝怀疑的微笑说道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

"	which	will	do	for	him	as	well	as	the	person	for	whom	it	was
"	哪个	将要	做	为了	他	作为	出色地	作为	这	人	为了	谁	它	曾是

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

"这对他和收礼人来说都一样合适。"

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	shall	have	it	.
他	将	有	它	.

他会得到它。

" [wiː; wi] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['iːgə(r)] [tɔːk] , [hiː; hi] ['hʌrid]

"	We	thanked	him	warmly	,	and	after	a	little	more	eager	talk	,	he	hurried
"	我们	谢谢	他	热情地	,	和	后	一个	小的	更多的	渴望的	讲话	,	他	慌忙

['həʊmwəd] .

homeward	.
回家	.

"我们热情地向他道谢，又热情地聊了一会儿之后，他就匆匆回家了。"

[deɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɒn][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [sliːp] .

Day	was	now	breaking	,	and	I	threw	myself	on	my	bed	for	a	short	sleep	.
天	曾是	现在	打破	,	和	我	扔	我	在	我的	床	为了	一个	短的	睡觉	.

天色渐亮，我倒在床上小憩了一会儿。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

When	I	awoke	,	my	dear	mother	was	beside	me	.
什么时候	我	醒来	,	我的	亲爱的	母亲	曾是	旁	我	.

我醒来时，亲爱的母亲就在我身边。

" [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɒftli] .

"	Your	uncle	is	awake	,	and	talking	to	your	father	,	"	said	she	,	softly	.
"	你的	叔叔	是	醒	,	和	说	到	你的	父亲	,	"	说	她	,	轻轻	.

"你叔叔醒了，正在和你爸爸说话，"她轻声说道。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

"	He	refuses	the	passport	,	because	it	was	not	made	out	for	himself	,
"	他	拒绝	这	护照	,	因为	它	曾是	不是	制成	出去	为了	他自己	,

他拒绝接受护照，因为护照不是为他本人制作的。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] . "

saying	he	will	not	do	an	evil	that	good	may	come	.	"
说	他	将要	不是	做	一个	邪恶的	那	好的	可能	来	.	"

他说他不会为了带来好处而作恶。

" [ðɪs] [ɪz] [ʃɪə(r)] ['mædnəs] , " [sed] [aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	This	is	sheer	madness	,	"	said	I	,	springing	up	.
"	这	是	透明	疯狂	,	"	说	我	,	弹簧	向上	.

“这简直太疯狂了！”我跳起来说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪstənsi] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	It	is	consistency	,	"	said	my	mother	.
"	它	是	一致性	,	"	说	我的	母亲	.

“关键在于坚持，”我母亲说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [laɪt]

"	We	are	now	on	the	brink	of	a	great	struggle	between	the	powers	of	light
"	我们	是	现在	在	这	边缘	的	一个	伟大的	斗争	之间	这	权力	的	光

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

“我们现在正处于光明与黑暗势力之间一场伟大斗争的边缘。”

[ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

Those	who	feel	they	have	no	strength	of	their	own	to	meet	it	with	,
那些	WHO	感觉	他们	有	不	力量	的	他们的	自己的	到	见面	它	和	,

那些觉得自己没有力量去应对它的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第3/6页

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [əˈbʌv] ,

and	do	not	care	to	seek	it	from	above	,
和	做	不是	关心	到	寻找	它	从	多于	,

而且也不愿向上天寻求它，

[wɪl] [ˈprɒbəbli] [gɪv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [wɜːd] — [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] ;

will	probably	give	in	at	the	very	first	word	—	certainly	do	so	sooner	or	later	;
将要	大概	给	在	在	这	非常	第一的	单词	—	当然	做	所以	很快	或者	之后	;

很可能在听到第一句话就屈服——迟早都会屈服；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] [ədˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːdz] [kɔːz] [ɪz][ɒv; əv] [ˈeni] [wɜːθ] , [wɪl] [breɪs] [ðəmˈselvz]

but	those	whose	adhesion	to	God's	cause	is	of	any	worth	,	will	brace	themselves
但	那些	谁	粘附	到	神的	原因	是	的	任何	值得	,	将要	支撑	他们自己

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntə(r)] ,

for	the	encounter	,
为了	这	遇到	,

但那些真正忠于上帝事业的人，将会做好迎接这场遭遇的准备。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɑːm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] . "

knowing	that	He	can	and	will	arm	them	for	the	fight	.	"
会心	那	他	能	和	将要	手臂	他们	为了	这	斗争	.	"

我知道祂能够也必将武装他们去战斗。

" [juː; jʊ] [əˈpruːv] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] , [ðen] , [ɒv; əv] [ðɪs] ? "

"	You	approve	my	uncle's	making	a	point	of	conscience	,	then	,	of	this	?	"
"	你	批准	我的	叔叔的	制作	一个	观点	的	良心	,	然后	,	的	这	?	"

那么，你赞同我叔叔出于良心提出这个问题吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][duː; də] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	must	say	I	do	,	though	your	father	is	angry	with	him	for	it	.
"	我	必须	说	我	做	,	尽管	你的	父亲	是	生气的	和	他	为了	它	.

“我必须说我的确这么做了，虽然你父亲为此生他的气。”

[pəˈhæps] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [get] [hɪm][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['pɑːspɔːt] ;

Perhaps	,	during	the	day	,	we	may	yet	get	him	a	proper	passport	;
也许	,	期间	这	天	,	我们	可能	然而	得到	他	一个	恰当的	护照	;

或许，白天我们还能给他办一本正式的护照；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɒdli] ['mɪnɪstər] ,

for	if	the	authorities	are	so	anxious	to	get	rid	of	our	godly	ministers	,
为了	如果	这	当局	是	所以	焦虑的	到	得到	摆脱	的	我们的	敬虔的	部长们	,

如果当局如此急于除掉我们敬虔的牧师，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] ['hɪndə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

surely	they	will	not	hinder	their	departure	.
一定	他们	将要	不是	阻碍	他们的	离开	.

他们肯定不会阻止他们离开。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kənˈveɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [təˈwɔːdz]

However	that	may	be	,	you	are	to	convey	your	uncle	and	aunt	towards
然而	那	可能	是	,	你	是	到	传达	你的	叔叔	和	阿姨	向

[ðə; ði] [kəʊst] [təˈnaɪt] . "

the	coast	tonight	.	"
这	海岸	今晚	.	"

无论如何，你今晚必须送你的叔叔和婶婶去海边。

" [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [wɪð] [hɪm] , [ðen] ? "
" She goes with him , then ? "
" 她 去 和 他 , 然后 ? "

“那她就跟他走了？”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɪm] .
" She will not leave him .
" 她 将要 不是 离开 他 .

她不会离开他。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)]
They have lost all their money , but we have made a little purse for
他们 有 丢失的 全部 他们的 钱 , 但 我们 有 制成 一个 小的 钱包 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们失去了所有的钱，但我们为他们做了一个小钱包。

[əʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɒt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] !
Oh , my child , what times are these !
哦 , 我的 孩子 , 什么 时代 是 这些 !

哦，我的孩子，这是什么时代啊！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['skeəsli] [hæd; həd] ['eni] [rest] [ðiːz] [tuː] [naɪts] ;
You have scarcely had any rest these two nights ;
你 有 几乎 有 任何 休息 这些 二 夜晚 ;

这两晚你几乎没怎么休息过；

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)z] .
but do not forget to say your morning prayers .
但 做 不是 忘记 到 说 你的 早晨 祈祷 .

但别忘了做晨祷。

" [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [maɪ] ['fɔːˌhɛd] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [mait] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
" And kissing my forhead , she left me , that I might obey her injunction .
" 和 接吻 我的 额头 , 她 左边 我 , 那 我 可能 服从 她 禁令 .

“她吻了吻我的额头，然后离开了，好让我能遵从她的吩咐。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [treɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ðæt] [deɪ] .
It may be said that trade was at a standstill that day .
它 可能 是 说 那 贸易 曾是 在 一个 停顿 那 天 .

可以说，那天贸易完全停滞了。

[ðə; ði] ['wiːvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [luːm] , [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntə(r)] , [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The weaver at his loom , the jeweler behind his counter , the baker at his
这 织工 在 他的 织布机 , 这 珠宝商 在后面 他的 柜台 , 这 面包师 在 他的
[niːdɪŋ] - [trɒf] ,
kneading - trough ,
揉捏 - 槽 ,

织布工在织布机前，珠宝商在柜台后，面包师在揉面槽旁，

[ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
all thought and talked but of one subject , the expected visitation of the
全部 想法 和 谈话 但 的 一 主题 , 这 预期的 探视 的 这
[drə'guːn] .
dragoons .
龙骑兵 .

所有人的思考和谈话都围绕着一个主题，那就是龙骑兵的即将到来的造访。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n] , [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt] , ['seɪɪŋ] , " [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪl]

My	father	,	with	vexation	,	gave	me	back	the	passport	,	saying	,	"	Your	uncle	will
我的	父亲	,	和	烦恼	,	给予	我	后退	这	护照	,	说	,	"	你的	叔叔	将要

[nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

not	use	it	,
不是	使用	它	,

父亲恼怒地把护照还给我，说："你叔叔不会用它的。"

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['rɒmɪli] .

so	you	must	return	it	to	Romilly	.
所以	你	必须	返回	它	到	罗米利	.

所以你必须把它还给罗米利。

" ['rɒmɪli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wen] [ai][dɪd][səʊ] , ['seɪɪŋ] ,

"	Romilly	raised	his	eyebrows	and	shrugged	his	shoulders	when	I	did	so	,	saying	,
"	罗米利	提高	他的	眉毛	和	耸了耸肩	他的	肩膀	什么时候	我	做过	所以	,	说	,

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] ,

"	What	will	he	do	,
"	什么	将要	他	做	,

当我这样做时，罗米利扬了扬眉毛，耸了耸肩，说道："他会怎么做呢？"

[ðen] ? "

then	?	"
然后	?	"

然后？"

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

"	I	know	not	.
"	我	知道	不是	.

我不知道。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ai] [sə'pəʊz] . "

Take	his	chance	,	I	suppose	.	"
拿	他的	机会	,	我	认为	.	"

我想，他大概是想碰碰运气吧。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Here	,	take	you	it	,	"	said	he	,
"	这里	,	拿	你	它	,	"	说	他	,

"给你，拿着吧，"他说。

['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] " [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end] .

thrusting	it	into	my	pocket	"	He	may	be	glad	of	it	at	the	end	.
推进	它	进入	我的	口袋	"	他	可能	是	高兴的	的	它	在	这	结尾	.

我把它塞进口袋里。"他最后可能会为此感到高兴。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] .

"	It	was	a	sad	day	.
"	它	曾是	一个	伤心	天	.

"这是令人悲伤的一天。"

['mʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Mothers	were	weeping	over	their	new	-	born	infants	;	men	were	talking	to
母亲们	是	哭泣	超过	他们的	新的	-	出生	婴儿	;	男人	是	说	到

[wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

one	another	in	anger	and	sorrow	.
一	其他	在	愤怒	和	悲哀	.

母亲们抱着刚出生的婴儿哭泣；男人们愤怒而悲伤地交谈着。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['kærɪɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [haɪ] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['skɔːnfəli] [æz; əz]

The	Catholics	were	already	carrying	their	heads	high	,	and	smiling	scornfully	as
这	天主教徒	是	已经	携带	他们的	头部	高的	,	和	微笑	轻蔑地	作为

[wiː; wi] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

we	passed	them	.
我们	通过了	他们	.

当我们经过天主教徒身边时，他们已经昂首挺胸，脸上带着轻蔑的笑容。

[ai] [θɔːt] , " [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] , [ɔːl] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

I	thought	,	"	Oh	that	we	were	in	a	desert	,	all	to	ourselves	,
我	想法	,	"	哦	那	我们	是	在	一个	沙漠	,	全部	到	我们自己	,

我当时想，“哦，要是我们身处沙漠，只有我们两个人就好了。”

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [ɪm'pjuːn] ['aʊə(r)] [feɪθ] !

with	none	to	impugn	our	faith	!
和	没有任何	到	抨击	我们的	信仰	!

没有人可以质疑我们的信仰！

" [bʌt; bət] [ðen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezət] ,

"	But	then	I	called	to	mind	that	without	needing	to	be	in	a	desert	,
"	但	然后	我	称为	到	头脑	那	没有	需要	到	是	在	一个	沙漠	,

“但我随即想到，即使不身处沙漠，

['piːp(ə)l] [mait] [dwel] [ɪn] ['hæpi] ['kʌntriz] [weə(r)] [iːtʃ] [mænz] [feɪθ] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['tɒləreɪtɪd]

people	might	dwell	in	happy	countries	where	each	man's	faith	is	respected	and	tolerated
人们	可能	住	在	快乐的	国家	在哪里	每个	男人的	信仰	是	受人尊敬	和	容忍

.

:
.

人们可能会生活在幸福的国家里，在那里每个人的信仰都受到尊重和包容。

[ai] [həʊpt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['seɪfli] [riːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['kʌntriz] ;

I	hoped	my	uncle	would	safely	reach	one	of	these	happy	countries	;
我	希望	我的	叔叔	会	安全	抵达	一	的	这些	快乐的	国家	;

我希望我的叔叔能够平安抵达这些幸福国家中的一个；

[bʌt; bət] [jet] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] [ɪz] ['veri] [dɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

but	yet	one's	native	land	is	very	dear	after	all	!
但	然而	一个人的	本国的	土地	是	非常	亲爱的	后	全部	!

但是，故土毕竟是无比珍贵的！

['twaɪlaɪt] [keɪm] ; [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] [im'breis] [ænd; ənd] [ˌbeni'dikʃən] ;

Twilight	came	;	the	parting	took	place	amid	tears	and	embraces	and	benedictions	;
暮	来了	;	这	离别	采取	地方	之中	眼泪	和	拥抱	和	祝福	;

暮色降临；离别在泪水、拥抱和祝福中发生；

[ænd; ənd] [suːn] [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	soon	I	was	driving	my	good	uncle	and	aunt	towards	the	coast	.
和	很快	我	曾是	驾驶	我的	好的	叔叔	和	阿姨	向	这	海岸	.

很快，我就开车送我的叔叔和婶婶前往海边。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm] [maɪlz] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] , ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

We	had	gone	some	miles	,	when	a	man	,	scarcely	distinguishable	in	the	dark	,
我们	有	已消失	一些	英里	,	什么时候	一个	男人	,	几乎	可区分的	在	这	黑暗的	,

我们走了好几英里后，突然看到一个男人，在黑暗中几乎看不清他的身影。

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

emerged	from	a	corner	and	said	,	"	Who	goes	there	?
出现	从	一个	角落	和	说	,	"	WHO	去	那里	?

从角落里走出来，说道：“那里是谁？”

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [sed] , " [əʊ] ,
" I was greatly alarmed , but my uncle , recognizing the voice , said , " Oh ,
" 我 曾是 非常 惊慌 , 但 我的 叔叔 , 识别 这 嗓音 , 说 , " 哦 ,
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðaʊ] ?
Joseph , is it thou ?
约瑟夫 , 是 它 你 ?

“我当时非常惊慌，但我的叔叔认出了这个声音，说道：‘哦，约瑟，是你吗？’

['wɪðə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] [baʊnd] ? "
Whither art thou bound ? "
往哪里去 艺术 你 边界 ? "

你将往何处去?

" ['fli:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][laɪf] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , " [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
" Fleeing for my life , " said Joseph , " as I take it you are doing .
" 逃离 为了 我的 生活 , " 说 约瑟夫 , " 作为 我 拿 它 你 是 正在做 .

约瑟说：“我逃命吧，看来你也是这样。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
It is well you have escaped ,
它 是 出色地 你 有 逃脱 ,

你逃脱真是太好了。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
though I cannot make out how you come to be so far on the road .
尽管 我 不能 制作 出去 如何 你 来 到 是 所以 远的 在 这 路 .

虽然我无法理解你是如何走到那么远的路上的。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] ; [ðə; ði] [drə'gu:n] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs]
I have just left your neighborhood ; the dragoons are turning your house
我 有 只是 左边 你的 邻里 ; 这 龙骑兵 是 转弯 你的 房子
[aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] . "
out of window . "
出去 的 窗户 . "

我刚离开你们那片街区；骑兵们正从窗户往外拆你们的房子。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][lɪft] , [ʒɑ:k,dʒeks] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] ; " [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][ɪz] ['wɪəri]
" Give him a lift , Jacques , " said my uncle to me ; " the poor man is weary
" 给 他 一个 举起 , 雅克 , " 说 我的 叔叔 到 我 ; " 这 贫穷的 男人 是 厌倦
.
:
.

“雅克，载他一程吧，”我叔叔对我说；“可怜的人很累了。”

" ['faɪndɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [flɒk] , [aɪ] ['redɪli] [dɪd][səʊ] ;
" Finding him to be one of my uncle's flock , I readily did so ;
" 寻找 他 到 是 一 的 我的 叔叔的 群 , 我 容易 做过 所以 ;

“发现他是叔叔的信徒之一，我欣然照办了；

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [bi'təukən] ['ɒnəsti] .
the more that his tone and words betokened honesty .
这 更多的 那 他的 语气 和 字 标记 诚实 .

他的语气和措辞越是体现出诚实。

" [sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - ['mɪnɪstər] , " [sed]
" Sir , you are doubtless going to join your brother - ministers , " said
" 先生 , 你 是 毫无疑问 去 到 加入 你的 兄弟 - 部长们 , " 说
['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
Joseph .
约瑟夫 .

约瑟夫说：“先生，您无疑会与您的弟兄们会合。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ? "

"	Have	you	a	passport	?	"
"	有	你	一个	护照	?	"

你有护照吗?

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][tuː; tə][get][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] ,

"	I	have	not	,	but	I	hope	to	get	one	on	the	frontier	,
"	我	有	不是	,	但	我	希望	到	得到	一	在	这	边境	,

“我还没有，但我希望能在边境地区弄到一个。”

[ɔː(r)][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːθ]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

or	find	some	other	path	open	to	me	,	"	said	my	uncle	.
或者	寻找	一些	其他	小路	打开	到	我	,	"	说	我的	叔叔	.

“或者找到其他适合我的道路，”我叔叔说。

" [let] [ˌjuː 'es] [trʌst] [ðə; ðɪ] - ['ʌðə(r)] [pɑːθ] - [meɪ] ['əʊpən] , [ðen] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

"	Let	us	trust	the	'	other	path	'	may	open	,	then	,	"	said	Joseph	,
"	让	我们	相信	这	-	其他	小路	-	可能	打开	,	然后	,	"	说	约瑟夫	,

“那么，让我们相信‘另一条路’或许会打开吧，”约瑟夫说。

" [fɔː(r); fə(r)][məʊst] [vek'seɪʃəs] ['ɒbstək(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər]

"	for	most	vexatious	obstacles	are	being	thrown	in	the	way	of	our	ministers
"	为了	最多	令人烦恼的	障碍	是	存在	抛掷	在	这	方式	的	我们的	部长们

[ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)] ;

on	the	frontier	;
在	这	边境	;

“因为我们的部长们在边境上遇到了许多令人恼火的障碍；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [rɪ'fjuːzd] ['pɑːspɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð]

they	are	either	refused	passports	altogether	,	or	such	as	they	are	provided	with
他们	是	任何一个	拒绝	护照	共	,	或者	这样的	作为	他们	是	假如	和

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] ['wɜːθləs] . "

are	declared	worthless	.	"
是	声明	毫无价值	.	"

他们要么被完全拒绝发放护照，要么拿到的护照被宣布无效。

" - ['pɑːspɔːt] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] , " [θɔːt] [aɪ] ,

"	Romilly's	passport	,	then	,	will	be	no	good	,	"	thought	I	,
"	-	护照	,	然后	,	将要	是	不	好的	,	"	想法	我	,

“那么，罗米莉的护照就没用了，”我心想。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

and	I	was	musing	on	the	moral	advantage	to	my	uncle	of	his	having
和	我	曾是	沉思	在	这	道德	优势	到	我的	叔叔	的	他的	拥有

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] ,

refused	to	use	it	from	the	first	,
拒绝	到	使用	它	从	这	第一的	,

我当时就在想，我叔叔从一开始就拒绝使用它，这对他来说在道德上是有利的。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn] [ə'lɑːm] [kraɪd] —

when	Joseph	in	alarm	cried	—
什么时候	约瑟夫	在	警报	哭	—

约瑟惊恐地喊道——

" [hɪst] — [aɪ][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['gæləpɪŋ] [hɑːd]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Hist	—	I	hear	some	one	galloping	hard	after	us	.
"	历史	—	我	听到	一些	一	疾驰	难的	后	我们	.

“嘶——我听到有人在后面策马疾驰。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɪp] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Let	us	whip	on	as	fast	as	we	can	.
让	我们	鞭	在	作为	快速地	作为	我们	能	.

让我们加快速度。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	But	we	had	just	reached	the	foot	of	a	heavy	ascent	,	and	the
"	但	我们	有	只是	达到	这	脚	的	一个	重的	上升	,	和	这

[pə'sjuːə(r)] [geɪnd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

pursuer	gained	upon	us	,
追击者	获得	之上	我们	,

但我们刚刚到达一段陡峭山路的底部，追兵就追上了我们。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] ['pæntɪŋ] .

and	presently	came	up	panting	.
和	目前	来了	向上	喘息	.

他气喘吁吁地走了过来。

" [ɪz]['mɪnɪstə(r)] ['ʃæmbrən] [hɪə(r)] ? " [kraɪd][hiː; hi] , ['breθləsli] .

"	Is	Minister	Chambrun	here	?	"	cried	he	,	breathlessly	.
"	是	部长	尚布伦	这里	?	"	哭	他	,	气喘吁吁	.

“尚布伦部长在吗？”他气喘吁吁地喊道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːsk] ? " [rɪ'tɜːnd] [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kraɪd] —

"	Who	are	you	that	ask	?	"	returned	I	.	At	the	same	instant	my	uncle	cried	—
"	WHO	是	你	那	问	?	"	返回	我	.	在	这	相同的	立即的	我的	叔叔	哭	—

“你是谁，竟敢问这个问题？”我反问道。就在这时，我叔叔喊道——

" [jes] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	here	I	am	.
"	是的	,	这里	我	是	.

是的，我在这里。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv][led][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

"	What	a	dance	you	have	led	me	!	"	cried	the	messenger	.
"	什么	一个	舞蹈	你	有	引领	我	!	"	哭	这	信使	.

“你让我跳了多么滑稽的舞蹈啊！”信使喊道。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] , [huː] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] ,

"	I	come	from	the	commissioner	,	who	sends	you	a	passport	,
"	我	来	从	这	专员	,	WHO	发送	你	一个	护照	,

“我来自专员办公室，他会给你寄护照。”

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	desires	you	to	go	to	Bordeaux	as	fast	as	you	can	.
和	欲望	你	到	去	到	波尔多	作为	快速地	作为	你	能	.

他希望你尽快前往波尔多。

" [wɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [brəʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [feɪs] !

"	What	a	smile	broke	over	my	uncle's	face	!
"	什么	一个	微笑	打破	超过	我的	叔叔的	脸	!

“我叔叔脸上绽放出多么灿烂的笑容啊！”

" [sed] [aɪ] [nɒt] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['dʒɔɪfəli] , " [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wʊd] ['daʊtləs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	Said	I	not	,	"	cried	he	,	joyfully	,	"	that	a	path	would	doubtless	open	for	me
"	说	我	不是	,	"	哭	他	,	欣喜地	,	"	那	一个	小路	会	毫无疑问	打开	为了	我

?

?
?

“我不是说过，”他高兴地喊道，“一定会有一条路为我敞开吗？”

[ˌhens'fɔːθ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ['nevə(r)] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [lɔːd] .

Henceforth	**,**	**my**	**children**	**,**	**never**	**distrust**	**the**	**Lord**	**.**
今后	,	我的	孩子们	,	绝不	怀疑	这	主	.

孩子们，从今以后，永远不要怀疑上帝。

" [hɪz; ɪz] [kɔːs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːltəd] .

"	**His**	**course**	**was**	**now**	**altered**	**.**
"	他的	课程	曾是	现在	已修改	.

“他的路线现在改变了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəʊst] , [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ,

Instead	**of**	**making**	**for**	**the**	**nearest**	**coast**	**,**	**now**	**within**	**a**	**few**	**miles**	**,**
反而	的	制作	为了	这	最近的	海岸	,	现在	之内	一个	很少	英里	,

他们没有朝着最近的海岸前进，而是直接来到了离海岸只有几英里远的地方。

[ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ɔːl] [kən'viːniənt]

on	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Mediterranean**	**,**	**he**	**decided**	**to**	**proceed**	**with**	**all**	**convenient**
在	这	边界	的	这	地中海	,	他	决定	到	继续	和	全部	方便的

[spiːd] [tuː; tə][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] ,

speed	**to**	**Montauban**	**,**
速度	到	蒙托邦	,

在地中海沿岸，他决定以最快的速度前往蒙托邦。

[weə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd] [frendz] , [ðens] [daʊn] [ðə; ði] [gə'rɒn] , [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] .

where	**my**	**aunt**	**had**	**friends**	**,**	**thence**	**down**	**the**	**Garonne**	**,**	**and**	**so**	**to**	**Bordeaux**	**.**
在哪里	我的	阿姨	有	朋友们	,	因此	向下	这	加龙省	,	和	所以	到	波尔多	.

我姑姑在那里有朋友，然后沿着加龙河而下，到达波尔多。

[aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

I	**could**	**but**	**set**	**him**	**on**	**his**	**way**	**and**	**trust**	**his**	**future**	**course**	**to**	**the**	**same**
我	可以	但	放	他	在	他的	方式	和	相信	他的	未来	课程	到	这	相同的

[gʊd] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prə'tektɪd] [hɪm] .

good	**Providence**	**that**	**had**	**hitherto**	**protected**	**him**	**.**
好的	普罗维登斯	那	有	迄今为止	受保护	他	.

我只能送他上路，并将他未来的命运托付给一直以来庇佑他的仁慈老天。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , ['hæpən] [wɒt] [wʊd] .

My	**aunt**	**was**	**decided**	**to**	**follow**	**his**	**fortunes**	**,**	**happen**	**what**	**would**	**.**
我的	阿姨	曾是	决定	到	跟随	他的	财富	,	发生	什么	会	.

我姑姑决定追随他的命运，顺其自然。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

['traɪəl] [baɪ]['faɪə(r)] .

TRIAL	**BY**	**FIRE**	**.**
审判	经过	火	.

烈火试炼。

[deɪ] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɒt] [bæk] , [maɪ] [hɔːs] ['hævɪŋ] [gɒn] [leɪm] .

Day	**was**	**far**	**spent**	**before**	**I**	**got**	**back**	**,**	**my**	**horse**	**having**	**gone**	**lame**	**.**
天	曾是	远的	花费	前	我	得到	后退	,	我的	马	拥有	已消失	瘸	.

我回到马厩时天色已晚，我的马也瘸了。

[ðeə(r)] [siːmd] [ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hʌm] [ɒv; əv]

There	**seemed**	**unusual**	**disturbance**	**in**	**the**	**town**	**;**	**I**	**distinguished**	**a**	**distant**	**hum**	**of**
那里	似乎	异常	干扰	在	这	镇	;	我	杰出的	一个	遥远	哼	的

['meni] ['vɔɪsɪz] ,

many	**voices**	**,**
许多	声音	,

镇上似乎出现了异常骚动；我隐约听到远处传来许多人声的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] ,

and	all	at	once	a	shrill	cry	that	made	me	shudder	,
和	全部	在	一次	一个	尖锐	哭	那	制成	我	不寒而栗	,

突然一声尖锐的叫喊声传来，让我不寒而栗。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv]

followed	by	the	passionate	wailing	of	children	,	and	the	incessant	barking	of
随后	经过	这	热情的	哀嚎	的	孩子们	,	和	这	不停歇	叫声	的

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

随后是孩子们撕心裂肺的哭喊声和狗不停的吠叫声。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [leɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]

I	took	the	back	way	to	our	house	,	where	lay	our	stable	,	and	entering	the
我	采取	这	后退	方式	到	我们的	房子	,	在哪里	躺	我们的	稳定的	,	和	进入	这

[ˈlɪt(ə)l] [jɑːd] ,

little	yard	,
小的	院子	,

我走了房子后面的小路，那里有我们的马厩，然后走进了小院子。

[sɔː] [tuː; tə] [maɪ] [dɪsˈmeɪ] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ˈkæv(ə)lri] [ˈhɔːsɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

saw	to	my	dismay	six	or	eight	cavalry	horses	standing	in	it	.
锯	到	我的	沮丧	六	或者	八	骑兵	马匹	常设	在	它	.

令我震惊的是，我看到里面站着六到八匹骑兵马。

[aɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	sprang	from	my	cart	and	hurried	into	the	house	,
我	弹簧	从	我的	大车	和	慌忙	进入	这	房子	,

我从马车上跳下来，匆匆跑进屋里。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [tʃɑːlz] [met] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

on	the	threshold	of	which	my	little	brother	Charles	met	me	all	in	tears	,	and	cried
在	这	临界点	的	哪个	我的	小的	兄弟	查尔斯	遇见	我	全部	在	眼泪	,	和	哭

,

,
,

门口，我的弟弟查尔斯泪流满面地迎了上来，哭了起来。

" [əʊ] , [ˈðer] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈmæmə; məˈmɑː] !

"	Oh	,	they're	burning	mamma	!
"	哦	,	它们是	燃烧	妈妈	!

“哦，妈妈，他们烧伤了！”

" [aɪ] [bɜːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

"	I	burst	into	the	kitchen	;	there	was	a	roaring	fire	on	the	hearth	,
"	我	爆裂	进入	这	厨房	;	那里	曾是	一个	咆哮	火	在	这	炉	,

我冲进厨房，看到壁炉里燃着熊熊大火。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [drəˈguːn] [wɒz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [wɪð] [ˈhændfulz] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [greɪt]

which	a	dragoon	was	feeding	with	handfuls	of	paper	torn	from	our	great
哪个	一个	龙骑兵	曾是	喂养	和	一把	的	纸	撕裂	从	我们的	伟大的

[ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)l] ;

family	Bible	;
家庭	圣经	;

一个龙骑兵正用从我们家的大圣经上撕下来的一把把纸喂他；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [greɪt] ['bɪlɪts] [ɒv; əv] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [θruː] [aʊt] [ɪn'tens] [hiːt]

but	there	were	also	great	billets	of	wood	burning	,	which	threw	out	intense	heat
但	那里	是	还	伟大的	坯料	的	木头	燃烧	,	哪个	扔	出去	激烈的	热

,

,

,

但现场也有大量的木柴燃烧，散发出强烈的热量。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [pen] [ɪn] [wɪð] ['hevi] ['piːsɪz]

and	close	in	front	of	it	was	placed	my	mother	,	penned	in	with	heavy	pieces
和	关闭	在	正面	的	它	曾是	放置	我的	母亲	,	撰写	在	和	重的	件

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	furniture	,
的	家具	,

我的母亲被安置在它前面不远处，被沉重的家具围了起来。

[waɪl] [tuː] [drə'guːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)] [klentʃt] [fɪsts] [ɪn]

while	two	dragoons	in	front	of	her	were	thrusting	their	clenched	fists	in
尽管	二	龙骑兵	在	正面	的	她	是	推进	他们的	紧握	拳头	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

她面前的两个龙骑兵正用紧握的拳头猛击她的脸。

['seɪɪŋ] , " [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] ['wʊmən] !

saying	,	"	Now	then	,	you	obstinate	woman	!
说	,	"	现在	然后	,	你	顽固	女士	!

说："那么，你这个顽固的女人！"

[wɪl] [juː; jʊ] [rəʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] , [ɔː(r)] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] ?

will	you	roast	like	a	pig	,	or	say	where	he	is	gone	?
将要	你	烤	喜欢	一个	猪	,	或者	说	在哪里	他	是	已消失	?

你会像烤猪一样烤熟，还是会说出他去了哪里?

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] [stəʊn] , [bʌt; bət] [də'rektli] [aɪ] ['entəd] , [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

"	My	mother	looked	immovable	as	stone	,	but	directly	I	entered	,	I	saw	her
"	我的	母亲	看起来	不可移动的	作为	石头	,	但	直接地	我	进入	,	我	锯	她

[tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

change	countenance	a	little	.
改变	面容	一个	小的	.

"我母亲面无表情，像石头一样，但我一进去，就看到她的脸色稍微变了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] ,

My	father	lay	on	the	ground	,	bound	hand	and	foot	,
我的	父亲	躺	在	这	地面	,	边界	手	和	脚	,

我父亲躺在地上，手脚都被绑着。

[waɪl] [ə; eɪ] [drə'guːn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['braɪd(ə)l] .

while	a	dragoon	was	preparing	to	beat	him	with	a	heavy	bridle	.
尽管	一个	龙骑兵	曾是	准备	到	打	他	和	一个	重的	辔	.

当时一名龙骑兵正准备用沉重的缰绳鞭打他。

" [ɑː] , [ɑː] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌb] , " [kraɪd] [ðeɪ] [æz; əz] [aɪ] ['entəd] ;

"	Ah	,	ah	,	here	is	the	young	cub	,	"	cried	they	as	I	entered	;
"	啊	,	啊	,	这里	是	这	年轻的	幼兽	,	"	哭	他们	作为	我	进入	;

"啊，啊，小狮子来了！"我进去时，他们喊道；

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] !

"	here	is	the	young	fellow	that	was	attending	on	his	uncle	!
"	这里	是	这	年轻的	同伴	那	曾是	参加	在	他的	叔叔	!

"这就是照顾他叔叔的那个年轻人！"

" [ðen] , [wɪð] [mɔː(r)][bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
" Then , with more bad language than I choose to repeat ,
" 然后 , 和 更多的 坏的 语言 比 我 选择 到 重复 ,

然后，他用了比我愿意复述的更粗俗的语言，

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [hɪm] , [ən'les] [aɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['rəʊstɪd]
they bade me tell where I had carried him , unless I would see my mother roasted
他们 巴德 我 告诉 在哪里 我 有 携带 他 , 除非 我 会 看 我的 母亲 烤
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

他们命令我说出我把他带到哪里去了，否则我就眼睁睁地看着我的母亲被活活烧死。

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] , " [sed] [aɪ] , ['bəʊldlɪ] ; " [səʊ] [naʊ] [let][maɪ] ['mʌðə(r)] [gəʊ] [friː] ,
" Out of your reach , " said I , boldly ; " so now let my mother go free ,
" 出去 的 你的 抵达 , " 说 我 , 大胆地 ; " 所以 现在 让 我的 母亲 去 自由的 ,

“你够不着了，”我大胆地说，“所以现在放了我母亲自由吧。”

" [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θrəʊ]
" and springing towards her , I released her before they could throw
" 和 弹簧 向 她 , 我 发布 她 前 他们 可以 扔
[ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
themselves upon me .
他们自己 之上 我 .

“然后我扑向她，在他们扑向我之前放开了她。”

[ðə; ðiː][nekst] ['mɪnɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] , [bʌt; bət] ,
The next minute , we were rolling on the ground , but ,
这 下一个 分钟 , 我们 是 滚动 在 这 地面 , 但 ,

下一秒，我们就摔倒在地，但是，

[æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['məʊmənt][wɒz; wəz] [seɪf] , [aɪ][dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ðiː] [bləʊz] [aɪ]
as my mother for the moment was safe , I did not mind the blows I
作为 我的 母亲 为了 这 片刻 曾是 安全的 , 我 做过 不是 头脑 这 打击 我
[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ,
was getting ,
曾是 获得 ,

由于母亲暂时安全，我并不在意自己挨的打。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['aɪən] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
but returned them with a fire - iron that lay within reach .
但 返回 他们 和 一个 火 - 铁 那 躺 之内 抵达 .

但他用手边触手可及的火钳把它们还了回去。

[aɪ] [delt] [bləʊz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðiː] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
I dealt blows with such a will that for a time I had the advantage ,
我 已处理 打击 和 这样的 一个 将要 那 为了 一个 时间 我 有 这 优势 ,

我以极大的意志力出击，一度占据了优势。

['nevə(r)] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , " ['nevə(r)][fɪə(r)] , ['mʌðə(r)] !
never ceasing to shout , " Never fear , mother !
绝不 停止 到 喊 , " 绝不 害怕 , 母亲 !

不停地喊着：“妈妈，别害怕！”

[ɔːlz] [seɪf] !
All's safe !
一切 安全的 !

一切安全！

[hiːz] [ɒn][ðə; ðiː] [waɪd] [siː] .
he's on the wide sea .
他是 在 这 宽的 海 .

他身处茫茫大海。

[flai] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ði:z] ['dʒentri] .

Fly	with	the	children	and	leave	me	to	deal	with	these	gentry	.
飞	和	这	孩子们	和	离开	我	到	交易	和	这些	绅	.

带着孩子们飞走吧，让我来应付这些绅士淑女。

" [ðɪs] [səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˌri:'dʌbld] [ðeə(r)] ['vaɪələns] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,

"	This	so	enraged	them	that	they	redoubled	their	violence	;	no	wonder	,	then	,
"	这	所以	愤怒	他们	那	他们	加倍	他们的	暴力	;	不	想知道	,	然后	,

“这激怒了他们，使他们变本加厉地使用暴力；难怪如此。”

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][gɒt] [daʊn] [æt; ət][lɑ:st] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

that	I	was	got	down	at	last	,	bound	hand	and	foot	,
那	我	曾是	得到	向下	在	最后的	,	边界	手	和	脚	,

最后我被放了下来，手脚都被绑着。

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [meɪd] [beə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˌbæstɪ'neɪdəʊ] .

and	my	feet	made	bare	to	receive	the	bastinado	.
和	我的	脚	制成	裸	到	收到	这	棍刑	.

我的双脚被剥去，赤裸着接受棍刑。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

Before	they	laid	it	on	,	they	put	the	question	to	me	:
前	他们	铺设	它	在	,	他们	放	这	问题	到	我	:

在他们正式提出这个问题之前，他们先问了我：

" [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] , [ðen] , [rɪ'kænt] [ðaɪn] [ə'kɜ:sɪd] ['dɒktrɪnz] ? "

"	Wilt	thou	now	,	then	,	recant	thine	accursed	doctrines	?	"
"	枯萎	你	现在	,	然后	,	反悔	你的	被诅咒的	教义	?	"

那么，你现在是否愿意放弃你那些可憎的教义呢?

" [wɒt] ['dɒktrɪnz] ? " [sed] [ai] , [tu:; tə] [geɪn] [taɪm] .

"	What	doctrines	?	"	said	I	,	to	gain	time	.
"	什么	教义	?	"	说	我	,	到	获得	时间	.

“什么教义？”我问道，试图拖延时间。

" [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lsli] [kɔ:ld] [rɪ'fɔ:md] . "

"	Those	that	are	falsely	called	reformed	.	"
"	那些	那	是	错误地	称为	改革后的	.	"

“那些被错误地称为改革者的人。”

" [əʊ] [jes] , [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lsli] [kɔ:ld] [rɪ'fɔ:md] .

"	Oh	yes	,	all	that	are	falsely	called	reformed	.
"	哦	是的	,	全部	那	是	错误地	称为	改革后的	.

“哦，是的，所有那些被错误地称为改革宗的人。”

" [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [pɔ:z] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	They	stood	at	pause	on	this	,	and	looked	at	one	another	.
"	他们	站立	在	暂停	在	这	,	和	看起来	在	一	其他	.

他们停顿了一下，互相看了看。

" [hi:; hi] [gɪvz] [ɪn] , " ['mʌtə] [wʌn] .

"	He	gives	in	,	"	muttered	one	.
"	他	给予	在	,	"	低声说道	一	.

“他屈服了，”一人低声说道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	Not	a	bit	,	"	replied	another	.
"	不是	一个	少量	,	"	回复	其他	.

“一点也不，”另一个人回答道。

" [hi:; hi][ɪz]['əʊnli] ['laɪɪŋ] . "

"	He	is	only	lying	.	"
"	他	是	仅有的	说谎	.	"

“他只是在撒谎。”

" [wel] [bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðæts] [nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] .

"	Well	but	,	mark	you	,	that's	no	matter	of	ours	,	"	said	the	first	.
"	出色地	但	,	标记	你	,	那就是	不	事情	的	我们的	,	"	说	这	第一的	.

“但是，你听着，这不关我们的事，”第一个人说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [rɔːd] [ðə; ði] ['sekənd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] .

"	I	tell	you	it	is	!	"	roared	the	second	,	pushing	him	aside	.
"	我	告诉	你	它	是	!	"	咆哮	这	第二	,	推动	他	旁边	.

“我告诉你，就是这样！”第二个人吼道，一把将他推到一边。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [ɪn] [hænd] .

"	Let	me	take	him	in	hand	.
"	让	我	拿	他	在	手	.

让我来制服他。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .

You	don't	know	how	to	question	him	.
你	不	知道	如何	到	问题	他	.

你不知道该如何质问他。

" [ðen] [ə'kɔst] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ([hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['səʊbə(r)])

"	Then	accosting	me	,	in	a	defiant	sort	of	way	(	he	was	far	from	sober	)
"	然后	骚扰	我	,	在	一个	桀骜不驯	种类	的	方式	(	他	曾是	远的	从	清醒	)

, [hiː; hi] [sed] ,

,	he	said	,
,	他	说	,

“然后他带着挑衅的语气（当时他显然喝得酩酊大醉）走过来对我说，

" [hɑːk] [jiː; ji] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Hark	ye	,	young	man	.
"	听着	是的	,	年轻的	男人	.

“听着，年轻人。”

[naʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

Now	answer	for	your	life	.
现在	回答	为了	你的	生活	.

现在，为你的人生负责吧。

[gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['mɪnɪŋz] .

Give	us	no	double	meanings	.
给	我们	不	双倍的	含义	.

不要给我们模棱两可的意思。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ? "

What	is	your	religion	?	"
什么	是	你的	宗教	?	"

你信奉什么宗教?

" [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

"	That	which	was	brought	us	and	taught	us	by	our	Lord	Jesus	Christ	.	"
"	那	哪个	曾是	带来	我们	和	教授	我们	经过	我们的	主	耶稣	基督	.	"

“这是我们的主耶稣基督带给我们和教导我们的。”

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ? "

"	Do	you	believe	in	St	.	Peter	?	"
"	做	你	相信	在	英石	.	彼得	?	"

你相信圣彼得吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] ? "

"	And	in	the	Virgin	Mother	of	God	?	"
"	和	在	这	处女	母亲	的	上帝	?	"

“那么，圣母玛利亚呢？”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . "

"	The	angel	Gabriel	called	her	blessed	among	women	.	"
"	这	天使	加布里埃尔	称为	她	蒙福	之中	女性	.	"

“天使加百列称她为有福的女人。”

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	But	do	you	worship	her	?	"
"	但	做	你	崇拜	她	?	"

但你崇拜她吗?

" [aɪ] ['revərəns] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪn] [sʌn] . "

"	I	reverence	her	,	and	worship	her	Divine	Son	.	"
"	我	尊敬	她	,	和	崇拜	她	神圣的	儿子	.	"

“我敬仰她，崇拜她的神圣之子。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [seɪ] ?

"	Do	you	worship	her	,	I	say	?
"	做	你	崇拜	她	,	我	说	?

“我说，你崇拜她吗？”

" ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] .

"	threatening	me	with	the	stirrup	-	leather	.
"	威胁	我	和	这	镫	-	皮革	.

“用马镫皮威胁我。”

" [sʌn] , [sʌn] , " [pʊt][ɪn][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Son	,	son	,	"	put	in	my	father	.
"	儿子	,	儿子	,	"	放	在	我的	父亲	.

“儿子，儿子，”我父亲说道。

" ['saɪləns] , [əʊld][mæn] !

"	Silence	,	old	man	!
"	沉默	,	老的	男人	!

“闭嘴，老头！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

"	and	they	hit	him	on	the	mouth	.
"	和	他们	打	他	在	这	嘴	.

“他们打了他的嘴。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['wɜːʃɪp] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Do	you	worship	her	?	"
"	做	你	崇拜	她	?	"

你崇拜她吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] .

"	I	do	not	.
"	我	做	不是	.

我没有。

" [ðen] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] , [tɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪd] , " [əʊ] ,

"	Then	they	beat	the	soles	of	my	feet	,	till	my	father	in	anguish	cried	,	"	Oh	,
"	然后	他们	打	这	鞋底	的	我的	脚	,	直到	我的	父亲	在	痛苦	哭	,	"	哦	,

“然后他们打我的脚底，直到我父亲痛苦地哭喊道：‘哦，’”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðɪs] — " [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	bear	this	—	"	but	had	to	bear	it	.
我	不能	熊	这	—	"	但	有	到	熊	它	.

我无法忍受——”但不得不忍受。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][aɪ] . [bʌt; bət][ɒn][ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [maɪ][səʊls] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] ,

And	so	had	I	.	But	on	their	burning	my	soles	with	a	red	-	hot	iron	,
和	所以	有	我	.	但	在	他们的	燃烧	我的	鞋底	和	一个	红色的	-	热的	铁	,

我也是如此。但是当他们用烧红的熨斗烫我的脚底时，

[ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] ['prɒvɪdəns] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

a	merciful	Providence	took	me	out	of	their	hands	,	by	bringing	me	insensibility	.
一个	仁慈	普罗维登斯	采取	我	出去	的	他们的	双手	,	经过	带来	我	麻木	.

仁慈的上帝让我失去知觉，使我脱离了他们的魔爪。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [bɑː'bærətɪ] ['ɑːftə(r)][aɪ] ['feɪntɪd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

How	long	they	pursued	their	barbarities	after	I	fainted	,	I	know	not	;
如何	长的	他们	追击	他们的	野蛮行为	后	我	昏厥	,	我	知道	不是	;

我昏倒后，他们继续施暴了多久，我不得而知；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	when	I	came	to	myself	,	it	was	in	cold	and	darkness	,	lying	in	the
但	什么时候	我	来了	到	我	,	它	曾是	在	寒冷的	和	黑暗	,	说谎	在	这

['əʊpən] [striːt] ,

open	street	,
打开	街道	,

但当我恢复意识时，却发现自己身处冰冷黑暗之中，躺在露天的街道上。

[weə(r)] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑːst][ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ded] .

where	I	suppose	they	had	cast	me	,	thinking	me	dead	.
在哪里	我	认为	他们	有	投掷	我	,	思维	我	死的	.

我想他们把我扔到那里去了，以为我已经死了。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] !

How	long	a	time	must	have	passed	!
如何	长的	一个	时间	必须	有	通过了	!

时间过得真快啊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

for	the	stars	were	shining	above	me	.
为了	这	明星	是	灼灼	多于	我	.

因为繁星在我头顶闪耀。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['peərənts] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?

Where	were	my	parents	,	my	brothers	and	sisters	?
在哪里	是	我的	父母	,	我的	兄弟	和	姐妹	?

我的父母、兄弟姐妹在哪里?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

I	tried	to	raise	myself	a	little	and	look	around	,
我	尝试	到	增加	我	一个	小的	和	看	大约	,

我试着稍微抬起头，环顾四周。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bruːzd] [səʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv][peɪn] ,

but	was	beaten	and	bruised	so	that	I	was	in	agonies	of	pain	,
但	曾是	被打败	和	瘀伤	所以	那	我	曾是	在	痛苦	的	疼痛	,

但我却被打得遍体鳞伤，疼痛难忍。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	sank	back	on	the	ground	.
和	沉没	后退	在	这	地面	.

然后瘫倒在地。

[ðə; ði][kəʊld] [meɪd] [maɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] [smɑːt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ; [bʌt; bət] [waɪl] , [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [aɪ]

The	cold	made	my	wounded	feet	smart	indescribably	;	but	while	,	with	closed	eyes	,	I
这	寒冷的	制成	我的	受伤	脚	聪明的	难以形容地	;	但	尽管	,	和	关闭	眼睛	,	我

[wɒz; wəz] ['ɪnwədli] ['mɜːmərɪŋ] ,

was	inwardly	murmuring	,
曾是	内心	淙淙	,

寒冷让我的受伤双脚感到难以言喻的刺痛；但我闭上眼睛，在心里喃喃自语时，

" [lɔːd] , [help] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [help] [maɪ'self] ;

"	Lord	,	help	thy	poor	servant	,	for	I	cannot	help	myself	;
"	主	,	帮助	你的	贫穷的	仆人	,	为了	我	不能	帮助	我	;

主啊，请帮助你可怜的仆人，因为我无能为力；

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] [wɪð] [peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [geɪv] [ɪk'skwɪzɪt]

"	something	that	made	me	wince	with	pain	,	but	the	next	moment	gave	exquisite
"	某物	那	制成	我	畏缩	和	疼痛	,	但	这	下一个	片刻	给予	精美的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

“那种感觉让我痛得直皱眉，但下一刻却让我感到无比轻松。”

[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ,

was	applied	to	the	soles	of	my	feet	,
曾是	应用	到	这	鞋底	的	我的	脚	,

涂抹在我的脚底，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst]

and	the	next	instant	I	heard	the	hushed	voices	of	those	who	were	dearest
和	这	下一个	立即的	我	听到	这	静静地	声音	的	那些	WHO	是	亲爱的

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ɜːθ] ,

to	me	on	earth	,
到	我	在	地球	,

下一刻，我听到了世上我最亲近的人们低声交谈的声音。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn] " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] ? " [sed]

my	mother	and	Madeleine	"	Can	it	be	that	we	are	too	late	?	"	said
我的	母亲	和	玛德琳	"	能	它	是	那	我们	是	也	晚的	?	"	说

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

我的母亲和玛德琳说：“难道我们已经来不及了吗？”

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [jet] [biːts] , [ðəʊ] [æz; əz] ['fiːbli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	No	,	his	pulse	yet	beats	,	though	as	feebly	as	possible	.
"	不	,	他的	脉冲	然而	节拍	,	尽管	作为	虚弱地	作为	可能的	.

“不，他的脉搏还在跳动，虽然非常微弱。”

[əʊ] , [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]

Oh	,	what	he	must	have	suffered	,	and	how	I	love	him	for	not	having
哦	,	什么	他	必须	有	遭受	,	和	如何	我	爱	他	为了	不是	拥有

['gɪv(ə)n][ɪn] !

given	in	!
给定	在	!

他一定承受了太多痛苦，我多么敬佩他没有屈服！

" [ɪn] [peɪn] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [brəʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ɒn] [ðɪs] ,

"	In	pain	though	I	was	,	a	smile	of	joy	broke	over	my	face	on	this	,
"	在	疼痛	尽管	我	曾是	,	一个	微笑	的	喜悦	打破	超过	我的	脸	在	这	,

“尽管我当时很痛苦，但看到这一幕，我的脸上还是露出了喜悦的笑容。”

[ænd; ənd][ai]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] .

and	I	opened	my	eyes	.
和	我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [hiː; hi] [ri'vaiv] ! " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Praise	the	Lord	,	he	revives	!	"	said	my	mother	.
"	称赞	这	主	,	他	复苏	!	"	说	我的	母亲	.

“赞美主，他使人复活！”我母亲说道。

" [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] , [maɪ] [sʌn] ? "

"	How	art	thou	,	my	son	?	"
"	如何	艺术	你	,	我的	儿子	?	"

“孩子，你好吗？”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] , [maɪ] ['mʌðə(r)] — , " [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

"	I	shall	do	well	,	my	mother	—	,	"	but	I	could	not	speak	another	word	.
"	我	将	做	出色地	,	我的	母亲	—	,	"	但	我	可以	不是	说话	其他	单词	.

“我会做得很好，妈妈——”但我再也说不出话来了。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .

I	closed	my	eyes	,	and	felt	about	to	faint	.
我	关闭	我的	眼睛	,	和	毛毡	关于	到	头晕的	.

我闭上眼睛，感觉快要晕倒了。

" [ʒɑːk,dʒeks] , [dɪə(r)][ʒɑːk,dʒeks] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , ['wɪspərɪŋ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ænd; ənd]

"	Jacques	,	dear	Jacques	,	"	said	Madeleine	,	whispering	energetically	and
"	雅克	,	亲爱的	雅克	,	"	说	玛德琳	,	耳语	精力充沛地	和

[dɪ'stɪŋktli] , [kləʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪə(r)] ,

distinctly	,	close	to	my	ear	,
明显地	,	关闭	到	我的	耳朵	,

“雅克，亲爱的雅克，”玛德琳在我耳边轻声说道，声音充满活力且清晰可辨。

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [help] [ðiː] .

"	be	of	good	courage	,	and	God	will	help	thee	.
"	是	的	好的	勇气	,	和	上帝	将要	帮助	你	.

“鼓起勇气，上帝会帮助你。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [lez] - , ['wɪðə(r)]

I	have	found	a	place	of	safety	in	the	vaults	of	Les	Arènes	,	whither
我	有	成立	一个	地方	的	安全	在	这	金库	的	莱斯	-	,	往哪里去

我在竞技场的地窖里找到了一个安全的避难所，往哪里去

[ˌgɑːbriː'e] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Gabrielle	has	already	taken	the	children	;	and	now	,
加布里埃尔	有	已经	已采取	这	孩子们	;	和	现在	,

加布里埃尔已经把孩子们带走了；现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ðə; ði][peɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [help][æz; əz]

if	you	can	but	master	the	pain	enough	to	get	there	with	such	help	as
如果	你	能	但	掌握	这	疼痛	足够的	到	得到	那里	和	这样的	帮助	作为

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ,

we	can	give	you	,
我们	能	给	你	,

如果你能克服足够的痛苦，并在我们能提供的帮助下到达那里，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [drə'guːn] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [seɪf] . "

before	the	dragoons	return	,	we	shall	all	be	safe	.	"
前	这	龙骑兵	返回	,	我们	将	全部	是	安全的	.	"

在龙骑兵归来之前，我们都会安全。

" [əʊ] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ai] [wɪl] , " [sed] [ai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] ;

"	Oh	,	most	certainly	I	will	,	"	said	I	,	trying	to	rise	;
"	哦	,	最多	当然	我	将要	,	"	说	我	,	尝试	到	上升	;

“哦，我一定会的，”我一边说着，一边试图站起来；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [set] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

but	when	I	attempted	to	set	my	feet	to	the	ground	,
但	什么时候	我	尝试过	到	放	我的	脚	到	这	地面	,

但当我试图双脚着地时，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ai] ['nɪəli] [fel] [daʊn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [nɒt] " [niːdz] [mʌst; məst] "

I	was	in	such	anguish	that	I	nearly	fell	down	;	but	what	will	not	"	needs	must	"
我	曾是	在	这样的	痛苦	那	我	几乎	跌倒	向下	;	但	什么	将要	不是	"	需求	必须	"

[ɪ'fekt] ?

effect	?
影响	?

我痛苦万分，几乎跌倒在地；但“迫不得已”又能造成什么后果呢?

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gæli] - [sleɪvz] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] [ænd; ənd] [dʌn'kɜːk] [kæn; kən] [tel] [haʊ] ,

The	poor	galley	-	slaves	at	Marseilles	and	Dunkirk	can	tell	how	,
这	贫穷的	厨房	-	奴隶	在	马赛	和	敦刻尔克	能	告诉	如何	,

马赛和敦刻尔克的贫苦奴隶们可以告诉你，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊl] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] , [ðə; ði] [tæskmæstɚz]

when	it	seems	impossible	for	them	to	pull	another	stroke	,	the	taskmaster's
什么时候	它	似乎	不可能的	为了	他们	到	拉	其他	中风	,	这	任务大师的

[wɪp] , ['mɜːsɪləsli] [ə'plaɪd] ,

whip	,	mercilessly	applied	,
鞭	,	无情地	应用	,

当他们似乎再也无法反击时，监工的鞭子便毫不留情地落下。

[pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [pʊl] [stɪl] , [bʌt; bət] [pʊl] [wel] [tuː] .

proves	that	they	not	only	can	pull	still	,	but	pull	well	too	.
证明	那	他们	不是	仅有的	能	拉	仍然	,	但	拉	出色地	也	.

这证明它们不仅能拉动，而且还能拉动得很好。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðiːz] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]

I	am	ashamed	to	say	how	these	two	beloved	women	had	almost	to	carry	me
我	是	羞愧	到	说	如何	这些	二	心爱	女性	有	几乎	到	携带	我

,

,

,

我羞于启齿，这两位我深爱的女性几乎是把我抬着走的。

[ə; eɪ] [staʊt] [juːθ] ;

a	stout	youth	;
一个	肥硕	青年	;

一个身材魁梧的青年；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nt]

and	even	all	their	strength	might	have	been	insufficient	but	for	the	potent
和	甚至	全部	他们的	力量	可能	有	到过	不足的	但	为了	这	强效

[spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drə'guːn] - [rɪ'tɜːn] .

spur	of	the	dragoons	'	return	.
刺	的	这	龙骑兵	-	返回	.

即使他们倾尽全力，若非龙骑兵的归来给予了强大的推动，恐怕也无济于事。

[wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['ɔːlməʊst] [maɪ] [ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒn]

With	an	arm	round	the	neck	of	each	,	and	resting	almost	my	entire	weight	on
和	一个	手臂	圆形的	这	脖子	的	每个	,	和	休息	几乎	我的	全部的	重量	在

[ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

their	shoulders	,
他们的	肩膀	,

我一只胳膊搂着她们俩的脖子，几乎把全身的重量都压在她们的肩膀上。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skʌf(ə)l] [ə'lɒŋ] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [peɪn] , [tə'wɔːdz] [lez] - .

I	managed	to	scuffle	along	,	very	slowly	and	with	fearful	pain	,	towards	Les	Arènes	.
我	管理	到	扭打	沿着	,	非常	缓慢地	和	和	可怕	疼痛	,	向	莱斯	-	.

我挣扎着，非常缓慢地，忍受着可怕的疼痛，向莱阿雷讷方向挪去。

[wiː; wi] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [diːp] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

We	paused	now	and	then	,	under	the	deep	shadow	of	a	wall	,
我们	暂停	现在	和	然后	,	在下面	这	深的	阴影	的	一个	墙	,

我们时不时地停下脚步，躲在墙的浓荫下。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [streŋθ] .

for	me	to	regain	my	strength	.
为了	我	到	恢复	我的	力量	.

让我恢复体力。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [maɪ] ['mʌðərz] ['ʌtə(r)] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)]

I	was	astonished	at	my	mother's	utter	forgetfulness	of	herself	in	her	care
我	曾是	惊讶	在	我的	母亲的	说出	健忘	的	她自己	在	她	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

母亲在照顾我的时候完全忘记了自己，这让我感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [sed] , " [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [bɜːnt] , [maɪ] ['mʌðə(r)] ? "

and	said	,	"	Were	you	much	burnt	,	my	mother	?	"
和	说	,	"	是	你	很多	烧焦的	,	我的	母亲	?	"

然后问道：“母亲，您烧伤得很重吗？”

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tʃɪəfəli] ; [bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sædli]

"	No	,	my	son	;	no	,	"	she	answered	,	cheerfully	;	but	in	truth	she	was	sadly
"	不	,	我的	儿子	;	不	,	"	她	回答	,	愉快地	;	但	在	真相	她	曾是	令人遗憾的是

[sɪrd] [ænd; ənd] ['blɪstəd] ,

seared	and	blistered	,
烤	和	起泡的	,

“不，我的儿子，不，”她笑着回答；但实际上，她却痛苦地被灼伤起泡。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['herəʊɪzəm] ['ʌndə(r)] ['sʌfərɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	her	heroism	under	suffering	might	be	likened	to	that	of	the
和	她	英雄主义	在下面	痛苦	可能	是	类似	到	那	的	这

['mɑːtəz] [ɒv; əv] [əʊld] .

martyrs	of	old	.
殉道者	的	老的	.

她在苦难中的英勇表现，堪比古代殉道者。

" [wɒt] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['feɪntɪd] ? " [sed] [aɪ] .

"	What	took	place	after	I	fainted	?	"	said	I	.
"	什么	采取	地方	后	我	昏厥	?	"	说	我	.

“我昏倒之后发生了什么？”我问道。

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] [maɪ]

"	They	believed	you	were	dead	,	and	threw	you	into	the	road	,	"	said	my
"	他们	相信	你	是	死的	,	和	扔	你	进入	这	路	,	"	说	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

“他们以为你死了，就把你扔到路边了，”我母亲说。

" ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [həʊpt] [ðə; ði][dɒgz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪk] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [laɪk]['eɪ.hæbz] .

"	saying	they	hoped	the	dogs	would	come	and	lick	your	blood	like	Ahab's	.
"	说	他们	希望	这	狗	会	来	和	舔	你的	血	喜欢	亚哈的	.

“他们说，他们希望狗会来舔你的血，就像舔亚哈的血一样。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

After	that	a	trumpet	was	blown	,	and	there	seemed	something	going	on	in	the
后	那	一个	喇叭	曾是	吹	,	和	那里	似乎	某物	去	在	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

随后号角响起，镇上似乎发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [ɒf] .

and	they	all	ran	off	.
和	他们	全部	跑	离开	.

然后他们都跑开了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] ['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] ['mædlɪn; 'mædleɪn] ;

The	children	had	meanwhile	taken	refuge	with	Madeleine	;
这	孩子们	有	同时	已采取	避难所	和	玛德琳	;

孩子们则躲到了玛德琳那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	I	then	took	the	opportunity	of	raising	your	father	,	after	cutting	his
和	我	然后	采取	这	机会	的	提高	你的	父亲	,	后	切割	他的

[bɒndz] ,

bonds	,
债券	,

然后，我趁机收养了你的父亲，斩断了他的枷锁。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

and	sending	him	off	to	the	factory	,
和	发送	他	离开	到	这	工厂	,

然后把他送往工厂。

[wens] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [men][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

whence	he	was	to	return	with	men	to	carry	you	away	,	but	they	have
何处	他	曾是	到	返回	和	男人	到	携带	你	离开	,	但	他们	有

['nevə(r)] [kʌm] ,

never	come	,
绝不	来	,

他本应带着人从那里回来把你带走，但他们却从未出现。

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

and	I	fear	some	mischief	may	have	befallen	him	.
和	我	害怕	一些	恶作剧	可能	有	发生	他	.

我担心他可能遭遇了不测。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

I	would	fain	have	gone	to	see	,	but	you	were	my	first	object	.
我	会	欣然	有	已消失	到	看	,	但	你	是	我的	第一的	目的	.

我本想去看你，但你是我第一个要见的人。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn][fɔː(r); fə(r)] [help] .

I	could	not	carry	you	,	and	went	to	Madeleine	for	help	.
我	可以	不是	携带	你	,	和	去	到	玛德琳	为了	帮助	.

我抱不动你，只好去找玛德琳帮忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] [wɪð] [ˌgɑːbriːˈe] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lez] - ;

She	had	just	gone	with	Gabrielle	and	the	children	to	Les	Arènes	;
她	有	只是	已消失	和	加布里埃尔	和	这	孩子们	到	莱斯	-	;

她刚和加布里埃尔以及孩子们一起去了莱阿雷讷；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪnəmənt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

but	while	I	was	preparing	bandages	and	a	liniment	for	your	poor
但	尽管	我	曾是	准备	绷带	和	一个	擦剂	为了	你的	贫穷的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但当我正在为你可怜的双脚准备绷带和药膏时，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌem ˈiː] [bæk] . "

she	returned	and	accompanied	me	back	.	"
她	返回	和	伴随	我	后退	.	"

她回来了，陪我一起回去了。

" ['mædlɪn; 'mædleɪn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] , " [sed] [ai] , ['presɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə]

"	Madeleine	is	a	good	angel	,	"	said	I	,	pressing	my	arm	more	closely	to
"	玛德琳	是	一个	好的	天使	,	"	说	我	,	紧迫	我的	手臂	更多的	密切	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“玛德琳是个好天使，”我说着，把胳膊更紧地搂在她身边。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [meɪ] [biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	is	your	case	to	-	day	,	may	be	ours	to	-	morrow	,	"	said	she	.
"	什么	是	你的	案件	到	-	天	,	可能	是	我们的	到	-	明天	,	"	说	她	.

“你们今天遇到的案子，明天可能就是我们的案子了。”她说。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] ['aʊə(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['tiːdiəs] [kɔːs] , " ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θiːvɪʃ] ['kɔːnəs]

We	continued	our	painful	and	tedious	course	,	"	lurking	in	the	thievish	corners
我们	持续	我们的	痛苦	和	乏味	课程	,	"	潜伏	在	这	鬼头鬼脑	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

of	the	streets	,
的	这	街道	,

我们继续着痛苦而乏味的旅程，“潜伏在街道上那些藏匿着窃贼的角落里，

" [laɪk] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz] , [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] .

"	like	evil	-	doers	,	if	we	saw	any	one	coming	.
"	喜欢	邪恶的	-	实干家	,	如果	我们	锯	任何	一	未来	.

“就像恶人一样，如果我们看到有人来作恶的话。”

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [braɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɔːʃənətli] [dɑːk]

The	moon	was	dangerously	bright	,	but	the	shadows	were	proportionately	dark
这	月亮	曾是	危险地	明亮的	,	但	这	阴影	是	按比例	黑暗的

,

,
,

月光明亮得有些危险，但阴影却与之成比例地暗。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi] [ri:tʃt] [lez] - , [wɪð] [ðeə(r)] [depθs] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs]

and	at	length	we	reached	Les	Arènes	,	with	their	depths	of	mysterious
和	在	长度	我们	达到	莱斯	-	,	和	他们的	深度	的	神秘

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

最后我们到达了莱阿雷讷，那里笼罩着神秘的阴影。

[ænd; ənd] ['sɒləm] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃɪz] ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [bi:mz] .

and	solemn	pillars	and	arches	silvered	by	the	white	beams	.
和	庄严	柱子	和	拱门	银色	经过	这	白色的	光束	.

庄严的柱子和拱门在白梁的映衬下闪闪发光。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [si:md]

Though	the	amphitheatre	is	in	the	heart	of	the	city	,	the	neighborhood	seemed
尽管	这	圆形剧场	是	在	这	心	的	这	城市	,	这	邻里	似乎

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

unusually	deserted	.
异常地	荒凉的	.

虽然露天剧场位于市中心，但周围街区却异常冷清。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [fled] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

People	had	fled	,	or	were	cowering	in	hiding	-	places	,
人们	有	逃亡	,	或者	是	畏缩	在	隐藏	-	地方	,

人们要么逃离，要么躲藏在隐蔽处。

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ˌels'weə(r)] .

or	were	flocking	to	see	what	was	going	on	elsewhere	.
或者	是	集群	到	看	什么	曾是	去	在	别处	.

或者蜂拥而至，想看看其他地方发生了什么事。

[ai] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	otherwise	account	for	it	.
我	不能	否则	帐户	为了	它	.

除此之外，我找不到其他解释。

['əʊnli] [ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [pɑ:st] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] [mə'sjɜ:] [di:] - ,

Only	that	as	we	passed	near	the	house	of	good	old	Monsieur	de	Laccassagne	,
仅有的	那	作为	我们	通过了	靠近	这	房子	的	好的	老的	先生	德	-	,

只是当我们路过和蔼可亲的老拉卡萨涅先生的房子时，

[wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ʌprɔ:(r)][ɒv; əv] [drʌmz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

we	could	hear	the	abominable	uproar	of	drums	within	it	,
我们	可以	听到	这	可恶	骚动	的	鼓	之内	它	,

我们能听到里面震耳欲聋的鼓声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['drʌmə] [ɪn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

and	it	would	seem	as	if	all	the	drummers	in	Nismes	must	have	been
和	它	会	似乎	作为	如果全部		这	鼓手	在	-	必须	有	到过

['kɔŋgri,geit] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] .

congregated	to	drive	the	poor	old	gentleman	to	distraction	.
聚集	到	驾驶	这	贫穷的	老的	绅士	到	分心	.

仿佛尼斯梅斯的所有鼓手都聚集在一起，要把这位可怜的老先生折磨得心烦意乱。

[wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [flʌdz] [ɒv; əv] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	had	also	seen	in	the	distance	,	floods	of	light	streaming	from	the
我们	有	还	已见	在	这	距离	,	洪水	的	光	流媒体	从	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

windows	of	the	cathedral	,
视窗	的	这	大教堂	,

我们还看到远处大教堂的窗户里倾泻而出，光芒四射。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [kraɪz] ,

and	heard	a	strange	murmur	of	cries	,
和	听到	一个	奇怪的	低语	的	哭泣	,

我听到一阵奇怪的低语声，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːftəwədz] [lɜːnt] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsə(r)]

and	we	afterwards	learnt	that	multitudes	of	poor	people	of	the	baser
和	我们	然后	学会了	那	众多	的	贫穷的	人们	的	这	基础

[sɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [laɪk] ['ɒks(ə)n][ɔː(r)] ['sɪli] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

sort	had	been	driven	like	oxen	or	silly	sheep	into	the	church	,
种类	有	到过	驱动	喜欢	牛	或者	愚蠢的	羊	进入	这	教会	,

后来我们才知道，许多出身低微的穷人像牛羊一样被赶进了教堂。

['prɪkt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [drə'guːn] - [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [kɪl] ! [kɪl] !

pricked	on	by	the	dragoons	'	swords	and	shouts	of	"	Kill	!	kill	!
刺痛	在	经过	这	龙骑兵	-	剑	和	喊叫	的	"	杀	！	杀	！

被龙骑兵的剑刺痛，耳边回荡着"杀！杀！"的喊声。

" [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [mæs] .

"	to	be	present	at	mass	.
"	到	是	展示	在	大量的	.

出席弥撒。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,

But	now	,	as	we	gained	a	spot	where	,	at	the	end	of	a	street	,
但	现在	,	作为	我们	获得	一个	点	在哪里	,	在	这	结尾	的	一个	街道	,

但现在，我们找到了一处位于街道尽头的地点，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ,

we	could	gain	a	distant	glimpse	of	our	factory	,
我们	可以	获得	一个	遥远	一瞥	的	我们的	工厂	,

我们可以远远地瞥见我们的工厂，

[wiː; wi] [pə'siːvd] [ðə; ði][skaɪ] [red] [wɪð] [fluʊːrəd] [fleɪmz] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

we	perceived	the	sky	red	with	flurid	flames	bursting	from	it	.
我们	感知	这	天空	红色的	和	氟利迪	火焰	爆发	从	它	.

我们看到天空被鲜红的火焰吞噬。

" [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][ɒn]['faɪə(r)] !

"	The	factory	is	on	fire	!
"	这	工厂	是	在	火	!

工厂着火了！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

[ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [rʌŋ] [hɜːr); hə(r)][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

Then	my	mother	wrung	her	hands	,	crying	,	"	Oh	,	my	husband	!
然后	我的	母亲	拧干	她	双手	,	哭泣	,	"	哦	,	我的	丈夫	!

然后我母亲搓着手哭着说："哦，我的丈夫！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [pə'hæps] ['sækrɪfaɪst] !

you	are	ruined	,	perhaps	sacrificed	!
你	是	毁坏	,	也许	牺牲	!

你已经完了，或许已经被献祭了！

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

I	must	go	in	quest	of	thee	,	and	leave	my	son	with	a	faithful	friend	.
我	必须	去	在	寻求	的	你	,	和	离开	我的	儿子	和	一个	忠实	朋友	.

我必须去寻找你，并将我的儿子托付给一位忠实的朋友。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

"	Then	she	hastened	off	towards	the	factory	,	and	I	could	not	blame	her
"	然后	她	加快	离开	向	这	工厂	,	和	我	可以	不是	责备	她

[nɔː(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

nor	wonder	at	her	,
也不	想知道	在	她	,

“然后她匆匆赶往工厂，我既不责怪她，也不觉得奇怪。”

[ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

though	my	heart	misgave	me	that	she	might	fall	into	mischief	.
尽管	我的	心	错失	我	那	她	可能	落下	进入	恶作剧	.

虽然我内心深处有些不安，担心她会误入歧途。

[ˌmædə'leɪnz] [sə'pɔːt] [wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ; [bʌt; bət][ai][set][maɪ] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ]

Madeleine's	support	was	insufficient	for	me	now	;	but	I	set	my	teeth	like	a
玛德琳的	支持	曾是	不足的	为了	我	现在	;	但	我	放	我的	牙齿	喜欢	一个

[flɪnt] ,

flint	,
燧石	,

玛德琳的支持现在对我来说已经不够了；但我咬紧牙关，像燧石一样。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][peɪn][ai][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [taɪm][ai][set] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	commanded	the	pain	I	was	in	every	time	I	set	foot	to	the	ground	.
和	命令	这	疼痛	我	曾是	在	每一个	时间	我	放	脚	到	这	地面	.

每次我踏上地面，都会感受到那种痛苦。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [ɑːm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [steɪ] ,

Was	it	not	alleviation	enough	to	have	her	dear	arm	for	my	stay	,
曾是	它	不是	缓解	足够的	到	有	她	亲爱的	手臂	为了	我的	停留	,

难道有她亲切的臂膀陪伴我度过这段时光还不够让我感到安慰吗?

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)][hænd] ['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [braʊ] [ðə; ði] [drɒps] [fɔːst] [fɔːθ] [baɪ][maɪ]

and	her	tender	hand	wiping	from	my	brow	the	drops	forced	forth	by	my
和	她	投标	手	擦拭	从	我的	眉头	这	滴	强制	前进	经过	我的

['sʌfərɪŋ] ?

suffering	?
痛苦	?

她温柔的手拭去我额头上因痛苦而涌出的泪珠?

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [steps] .

Then	we	came	to	some	steps	.
然后	我们	来了	到	一些	步骤	.

然后我们进行了一些步骤。

[ðiːz] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'send] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ɪn]

These	gave	me	much	trouble	to	descend	,	especially	as	we	were	so	nearly	in
这些	给予	我	很多	麻烦	到	下降	,	尤其	作为	我们	是	所以	几乎	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

这些障碍物让我很难爬下去，尤其是我们当时几乎完全陷入黑暗之中。

[bʌt; bət]['mædlɪn; 'mædleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] .

but	Madeleine	seemed	to	know	them	pretty	well	.
但	玛德琳	似乎	到	知道	他们	漂亮的	出色地	.

但玛德琳似乎和他们很熟。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] , " ['əʊnli][nɒt]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

"	I	have	often	been	here	already	,	"	whispered	she	,	"	only	not	after	dark	,
"	我	有	经常	到过	这里	已经	,	"	低声说道	她	,	"	仅有的	不是	后	黑暗的	,

“我以前经常来这里，”她低声说，“只是没在天黑以后来过。”

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ɪn] [stɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səb'sɪstəns] .

and	have	laid	in	stores	of	many	things	necessary	for	our	subsistence	.
和	有	铺设	在	商店	的	许多	事物	必要的	为了	我们的	生存	.

并且储备了许多维持我们生存所必需的物品。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [stəʊn] ['pæsɪdʒ] ,

"	We	were	now	groping	along	a	chill	stone	passage	,
"	我们	是	现在	摸索	沿着	一个	寒意	石头	通道	,

“我们当时正沿着一条冰冷的石砌通道摸索前进。”

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

and	were	presently	brought	up	by	a	wall	right	in	front	,
和	是	目前	带来	向上	经过	一个	墙	正确的	在	正面	,

他们现在被正前方的一堵墙挡住了去路。

[ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['vaɪələntli] [hɪt]['aʊə(r)] [hedz] .

against	which	we	violently	hit	our	heads	.
反对	哪个	我们	暴力	打	我们的	头部	.

我们猛烈地用头撞击它。

" [ai][fɪə(r)][ai][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	I	fear	I	have	missed	the	way	,	"	said	Madeleine	,	in	alarm	.
"	我	害怕	我	有	错过	这	方式	,	"	说	玛德琳	,	在	警报	.

“恐怕我迷路了，”玛德琳惊慌地说。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɑːfɪŋ] .

I	hear	the	children	laughing	.
我	听到	这	孩子们	笑	.

我听到孩子们在笑。

['nʌθɪŋ] [dæmp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] .

Nothing	damps	the	spirits	at	their	age	.
没有什么	潮湿	这	烈酒	在	他们的	年龄	.

到了这个年纪，没有什么能让他们意志消沉。

" [ðə; ði][nekst] [tɜːn] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][den] ,

"	The	next	turn	brought	us	to	the	entrance	of	a	chamber	,	or	rather	den	,
"	这	下一个	转动	带来	我们	到	这	入口	的	一个	房间	,	或者	相当	丹	,

“下一个转弯把我们带到了一个房间，或者更确切地说是一个巢穴的入口，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][waɪld] [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] ['tenənt]

for	it	had	probably	been	built	for	wild	beasts	,	and	formerly	tenanted
为了	它	有	大概	到过	建造	为了	荒野	野兽	,	和	以前	已出租

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

因为它很可能是为野兽建造的，而且以前也曾是野兽的居所。

[ə; eɪ] ['rʌdi] ['faɪə(r)] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪ'skeɪpt] [θruː]

A	ruddy	fire	burned	in	the	middle	,	and	circles	of	smoke	escaped	through
一个	红润	火	烧伤	在	这	中间	,	和	界	的	抽烟	逃脱	通过

['kræni] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] ,

crannies	and	fissures	,
缝隙	和	裂缝	,

中央燃起熊熊烈火，缕缕青烟从缝隙和裂缝中逸出。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃɪmni] .

for	of	course	there	was	no	chimney	.
为了	的	课程	那里	曾是	不	烟囱	.

当然，那里根本没有烟囱。

[ə; eɪ] ['seɪvəri] [stiːm] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [pɒt] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['faɪə(r)] ,

A	savory	steam	arose	from	a	large	black	pot	suspended	over	this	fire	,
一个	美味的	蒸汽	出现	从	一个	大的	黑色的	锅	暂停	超过	这	火	,

一口悬挂在火上的大黑锅里冒出阵阵诱人的蒸汽。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə; eɪ] ['mɒtli] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [gruːp] , [nɒt] [ˌgɑːbriː'e]

and	round	it	was	gathered	a	motley	and	unruly	group	,	not	Gabrielle
和	圆形的	它	曾是	聚集	一个	杂乱无章	和	不羁	团体	,	不是	加布里埃尔

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

围在它周围的是一群形形色色、不守规矩的人，不是加布里埃尔和孩子们。

[bʌt; bət][ɒv; əv][træmp] , ['dʒɪpsi] , ['pedləz] , [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [θiːvz] .

but	of	tramps	,	gipsies	,	peddlers	,	and	very	likely	thieves	.
但	的	流浪汉	,	吉普赛人	,	小贩	,	和	非常	可能	窃贼	.

但这里聚集着流浪汉、吉普赛人、小贩，很可能还有小偷。

['swɔːðɪ] - , [b'æsks] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['menɪ] ['neɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

Swarthy	Morescoes	,	Basques	,	I	know	not	how	many	nations	,	were	there	represented
黝黑的	-	,	巴斯克人	,	我	知道	不是	如何	许多	国家	,	是	那里	代表

.

:
.

肤色黝黑的摩尔人、巴斯克人，还有我不知道还有多少个其他国家的人都出席了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [kə'raʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

They	were	singing	,	carousing	,	and	making	much	noise	.
他们	是	歌唱	,	狂欢	,	和	制作	很多	噪音	.

他们唱歌、狂欢，制造了很大的噪音。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , " [kraɪd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [æz; əz]['mædlɪn; 'mædleɪn] [ʃræŋk] [bæk]

"	Here's	a	pretty	lady	,	"	cried	a	gipsy	woman	,	as	Madeleine	shrank	back
"	这里是	一个	漂亮的	女士	,	"	哭	一个	吉普赛人	女士	,	作为	玛德琳	缩小	后退

[ə'frait] .

affrighted	.
惊恐	.

“瞧瞧这位漂亮姑娘！”一个吉普赛女人喊道，玛德琳吓得往后缩了缩。

" ['welkəm] , ['welkəm] ! " [kraɪd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

"	Welcome	,	welcome	!	"	cried	one	or	two	voices	.
"	欢迎	,	欢迎	!	"	哭	一	或者	二	声音	.

“欢迎，欢迎！”一两个声音喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] . "

"	Come	and	make	one	of	us	.	"
"	来	和	制作	一	的	我们	.	"

“来吧，加入我们。”

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , " [sed] [ə; eɪ][dɪ'senʃɪənt; dɪ'senʃənt] [vɔɪs] .

"	Not	so	fast	,	"	said	a	dissentient	voice	.
"	不是	所以	快速地	,	"	说	一个	持不同意见者	嗓音	.

“别那么快，”一个反对的声音说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	There's	a	young	man	with	her	.
"	有	一个	年轻的	男人	和	她	.

“她身边有个年轻男子。”

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] ? "

How	do	we	know	he	is	not	a	spy	?	"
如何	做	我们	知道	他	是	不是	一个	间谍	?	"

我们怎么知道他不是间谍?

" [gʊd] [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪm] [ɒn][bəuθ] [fiːt] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð]

"	Good	sir	,	I	am	lame	on	both	feet	,	"	said	I	,	and	was	turning	away	with
"	好的	先生	,	我	是	瘸	在	两个都	脚	,	"	说	我	,	和	曾是	转弯	离开	和

['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

Madeleine	,
玛德琳	,

“先生，我双脚都瘸了，”我说着，和玛德琳一起转身离开。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] , [wen] [ə; eɪ]

both	of	us	anxious	to	plunge	into	the	darkness	,	out	of	their	sight	,	when	a
两个都	的	我们	焦虑的	到	暴跌	进入	这	黑暗	,	出去	的	他们的	视线	,	什么时候	一个

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

我们俩都急于遁入黑暗，逃离他们的视线，这时，一个威胁性的……

['swɔːðɪ] [mæn] , [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [prɪ'ventɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

swarthy	man	,	of	great	strength	,	prevented	our	departure	.
黝黑的	男人	,	的	伟大的	力量	,	阻止	我们的	离开	.

一个皮肤黝黑、力大无穷的男子阻止了我们离开。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'faɪəntlɪ] ,

"	You	are	neither	of	you	going	,	"	said	he	,	defiantly	,
"	你	是	两者都不	的	你	去	,	"	说	他	,	公然挑衅	,

“你们两个都不能去，”他挑衅地说。

" [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

"	till	you	give	some	account	of	yourselves	and	your	object	.	"
"	直到	你	给	一些	帐户	的	你们自己	和	你的	目的	.	"

“直到你们对你们自己和你们的目标做出解释。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] ; [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][mɪ'steɪkən]['aʊə(r)] [wei] , " [ˌɪntə'pəʊzd]

"	We	are	harmless	people	;	we	have	only	mistaken	our	way	,	"	interposed
"	我们	是	无害	人们	;	我们	有	仅有的	错误	我们的	方式	,	"	插入

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

“我们是无害的人；我们只是走错了路，”玛德琳插话道。

" ['səʊhəʊ] !

"	Soho	!
"	苏豪区	!

“苏豪区！”

['əʊnli] [mɪ'steɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

Only	mistaken	your	way	?
仅有的	错误	你的	方式	?

只是走错了路?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌm] ['hɑːmləs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

And	how	come	harmless	people	to	be	abroad	at	this	time	of	night	,
和	如何	来	无害	人们	到	是	国外	在	这	时间	的	夜晚	,

为什么无辜的人会在深夜出现在户外?

['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv] [lez] - ?

groping	about	among	the	vaults	of	Les	Arènes	?
摸索	关于	之中	这	金库	的	莱斯	-	?

在莱萨雷讷竞技场的拱顶间摸索?

" [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] [mæn] [ɪn] [blæk] ,

"	Before	there	was	time	to	answer	,	a	tall	,	lean	man	in	black	,
"	前	那里	曾是	时间	到	回答	,	一个	高的	,	倾斜	男人	在	黑色的	,

还没等对方回答，一个身材高挑、体型偏瘦的黑衣男子，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

with	a	bottle	in	his	hand	,	which	he	had	just	removed	from	his	lips	,
和	一个	瓶子	在	他的	手	,	哪个	他	有	只是	已移除	从	他的	嘴唇	,

他手里拿着一个瓶子，刚才刚把它从嘴边拿开。

[keɪm] [ˈfɔːwəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [sed] .

came	forward	from	a	corner	,	and	said	.
来了	向前	从	一个	角落	,	和	说	.

他从角落里走出来，说道。

" [həʊld] , [ðeə(r)] , [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

"	Hold	,	there	,	enough	has	been	said	.
"	抓住	,	那里	,	足够的	有	到过	说	.

等等，就说这么多吧。

[aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] .

I	know	this	young	man	,	and	,	I	dare	say	,	this	young	maiden	.
我	知道	这	年轻的	男人	,	和	,	我	敢	说	,	这	年轻的	少女	.

我认识这位年轻人，而且，我敢说，也认识这位年轻女子。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [gʊd] [frendz] .

We	are	very	good	friends	.
我们	是	非常	好的	朋友们	.

我们是非常好的朋友。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] ?

Don't	you	remember	me	?
不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

" [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːpli] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	looking	sharply	at	me	.
"	寻找	尖锐地	在	我	.

“目光锐利地盯着我。”

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , " [sed] [aɪ] , [ˈstreɪnɪŋ] [maɪ] [ˈmeməri] .

"	Not	exactly	,	"	said	I	,	straining	my	memory	.
"	不是	确切地	,	"	说	我	,	紧张	我的	记忆	.

“不完全是，”我努力回忆着说道。

" [əʊ] , [kʌm] , [doʊnt] [dɪˈnaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	,	come	,	don't	deny	it	.
"	哦	,	来	,	不	否定	它	.

“哦，别否认了。”

[lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] .

Last	time	you	had	the	best	of	it	;	this	time	I	have	.
最后的	时间	你	有	这	最好的	的	它	;	这	时间	我	有	.

上次你占了上风，这次我占了上风。

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ɒv; əv] [boʊˈkɛər] ? "

Don't	you	remember	the	Fair	of	Beaucaire	?	"
不	你	记住	这	公平的	的	博凯尔	?	"

你不记得博凯尔集市了吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , ['redɪli] , " [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

"	Yes	,	of	course	,	sir	,	"	said	Madeleine	,	readily	,	"	and	your	beautiful
"	是的	,	的	课程	,	先生	,	"	说	玛德琳	,	容易	,	"	和	你的	美丽的

['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['prɪti] ['ekwɪpɪdʒ] .

needles	and	pins	and	pretty	equipage	.
针	和	别针	和	漂亮的	装备	.

“是的，当然，先生，”玛德琳爽快地说道，“还有您漂亮的针线活和别针以及漂亮的工具。”

" [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['vendə(r)] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] ['meməri]

"	The	needle	-	vender	looked	pleased	,	and	said	,	"	You	have	a	better	memory
"	这	针	-	供应商	看起来	高兴	,	和	说	,	"	你	有	一个	更好的	记忆

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ;

than	the	young	fellow	;
比	这	年轻的	同伴	;

卖针头的看起来很高兴，说道：“你的记忆力比这个年轻人好；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] .

however	,	I	owe	him	a	good	turn	.
然而	,	我	欠	他	一个	好的	转动	.

但是，我应该报答他。

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ˌel'iː] [dɒk'tɜːr] - [hɔːs] , [ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː]

You	saved	me	from	the	hoofs	of	le	Docteur	Jameray's	horse	,	and	lent	me
你	已保存	我	从	这	蹄子	的	勒	医生	-	马	,	和	借出的	我

[jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

your	handkerchief	.
你的	手帕	.

你救我脱离了贾梅雷医生的马蹄，还把你的手帕借给了我。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] , " ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

I	have	had	it	in	keeping	for	you	ever	since	,	"	drawing	it	from	his
我	有	有	它	在	保持	为了	你	曾经	自从	,	"	绘画	它	从	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“从那时起，我就一直为你保留着它，”他从胸口掏出它。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [ai] [ə'tend] [ðiːz] [jʌŋ]

Then	,	turning	to	his	companions	,	he	said	,	"	Excuse	me	;	I	attend	these	young
然后	,	转弯	到	他的	同伴	,	他	说	,	"	原谅	我	;	我	出席	这些	年轻的

[p'ɜːsənz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .

persons	a	little	way	.
人	一个	小的	方式	.

然后，他转向同伴们说：“对不起，我先陪这些年轻人走一小段路。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [ɪl] .

They	are	friends	,	and	the	young	man	is	ill	.
他们	是	朋友们	,	和	这	年轻的	男人	是	患病的	.

他们是朋友，这个年轻人生病了。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] [hed] [swæm] [raʊnd] , [ænd; ənd][ai] [swuːn] [ə'gen] ,

"	In	fact	,	my	head	swam	round	,	and	I	swooned	again	,
"	在	事实	,	我的	头	游泳	圆形的	,	和	我	晕倒	再次	,

“事实上，我头晕目眩，再次昏厥过去。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'membrəns] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] [saʊndz] .

and	have	no	remembrance	but	of	a	confused	babble	of	sounds	.
和	有	不	纪念	但	的	一个	使困惑	潺潺	的	声音	.

除了混乱的嘈杂声外，什么也记不起来了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , ['mædlɪn; 'mædleɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['selə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][lɑː]

When	I	came	to	,	Madeleine	and	the	needle	-	seller	,	whose	name	was	La
什么时候	我	来了	到	,	玛德琳	和	这	针	-	卖方	,	谁	姓名	曾是	拉

[kwɑːsɛt] ,

Croissette	,
克鲁瓦塞特	,

当我醒来时，玛德琳和卖针线的拉·克鲁瓦塞特在一起。

[wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] ['kæriɪŋ]

were	conveying	me	between	them	;	or	,	in	fact	,	he	was	chiefly	carrying
是	传递	我	之间	他们	;	或者	,	在	事实	,	他	曾是	主要	携带

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们把我夹在中间；或者，实际上，主要是他背着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'pɔːtɪŋ] [maɪ] [fiːt] .

and	she	supporting	my	feet	.
和	她	支持	我的	脚	.

她托着我的脚。

[aɪ] [sed] , " [set] [ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːk] , " [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] .

I	said	,	"	Set	me	down	,	I'll	try	to	walk	,	"	but	found	I	could	not	.
我	说	,	"	放	我	向下	,	患病的	尝试	到	走	,	"	但	成立	我	可以	不是	.

我说："把我放下，我试着走走"，但发现自己走不动了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [weɪt] [hɪə(r)] ; [aɪl] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][faɪnd] [weə(r)] [ˌgɑːbriː'e] [ɪz] .

Then	she	said	,	"	Wait	here	;	I'll	run	on	a	little	,	and	find	where	Gabrielle	is	.
然后	她	说	,	"	等待	这里	;	患病的	跑步	在	一个	小的	,	和	寻找	在哪里	加布里埃尔	是	.

然后她说："你们在这里等一下；我再往前走一小段路，去找找加布里埃尔在哪里。"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

"	I	would	have	stayed	her	,	but	she	was	gone	.
"	我	会	有	入住	她	,	但	她	曾是	已消失	.

"我本想留下她，但她已经走了。"

[lɑː] [kwɑːsɛt] [sed] , " [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

La	Croissette	said	,	"	You	seem	in	trouble	;	what	is	it	?
拉	克鲁瓦塞特	说	,	"	你	似乎	在	麻烦	;	什么	是	它	?

拉·克鲁瓦塞特说："你好像遇到麻烦了；是什么麻烦呢？"

" [aɪ] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [drə'guːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ?

"	I	said	,	"	Don't	you	know	the	dragoons	are	in	Nismes	?
"	我	说	,	"	不	你	知道	这	龙骑兵	是	在	-	?

我说："难道你不知道龙骑兵在尼斯梅斯吗？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hæv; həv] [baʊnd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [dɪ'strɔɪd] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ,

They	have	tried	to	burn	my	mother	,	have	bound	and	beaten	my	father	,	destroyed	our	property	,
他们	有	尝试	到	烧伤	我的	母亲	,	有	边界	和	被打败	我的	父亲	,	损毁	我们的	财产	,

他们试图烧死我的母亲，捆绑并殴打我的父亲，毁坏了我们的财产。

[ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] ['kænɒt] [stænd] .

and	cudgelled	and	burnt	me	till	I	cannot	stand	.
和	用棍棒击打	和	烧焦的	我	直到	我	不能	站立	.

他们用棍棒殴打我，用火烧我，直到我无法站立。

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] , " ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf]

"	He	drew	in	his	breath	,	and	said	,	"	Any	one	of	those	things	is	trouble	enough
"	他	画	在	他的	气息	,	和	说	,	"	任何	一	的	那些	事物	是	麻烦	足够的

.

:

.

他深吸一口气，说道："任何一件事情都足以让人头疼。"

[ɪz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ? "

Is	that	pretty	girl	your	sister	?	"
是	那	漂亮的	女孩	你的	姐姐	?	"

那位漂亮女孩是你妹妹吗?

" [nəʊ] ; [maɪ] [ə'faɪənst] [waɪf] . "

"	No	;	my	affianced	wife	.	"
"	不	;	我的	已订婚	妻子	.	"

"不，是我未婚妻。"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [lez] - [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [left] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]

"	And	you	have	taken	to	Les	Arènes	for	safety	,	and	left	your	father
"	和	你	有	已采取	到	莱斯	-	为了	安全	,	和	左边	你的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] ? "

and	mother	behind	?	"
和	母亲	在后面	?	"

"你为了安全而来到莱阿雷讷，把父母留在了家里？"

" [nɒt] ['wɪlɪŋli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Not	willingly	,	you	may	be	sure	.
"	不是	心甘情愿	,	你	可能	是	当然	.

"肯定不是自愿的。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mædlɪn; 'mædleɪn][hɑːf] ['kærid] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

My	mother	and	Madeleine	half	carried	me	hither	.
我的	母亲	和	玛德琳	一半	携带	我	这里	.

我妈妈和玛德琳半抬着我到这里来的。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [sɪlk]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

Then	we	saw	my	father's	silk	factory	in	flames	,	and	she	ran	to	find	him	.
然后	我们	锯	我的	父亲的	丝绸	工厂	在	火焰	,	和	她	跑	到	寻找	他	.

然后我们看到我父亲的丝绸厂着火了，她跑去找他。

" ['mædlɪn; 'mædleɪn][hɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [ai][hæv; həv] [faʊnd] [weə(r)]

"	Madeleine	here	returned	,	and	said	,	encouragingly	,	"	I	have	found	where
"	玛德琳	这里	返回	,	和	说	,	令人鼓舞的是	,	"	我	有	成立	在哪里

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

they	are	;
他们	是	;

"玛德琳回来了，并鼓励地说：'我已经找到他们在哪里了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] !

it	is	a	very	little	way	,	and	they	look	so	comfortable	!
它	是	一个	非常	小的	方式	,	和	他们	看	所以	舒服的	!

距离很近，但他们看起来很舒服!

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ænd; ənd][lɑː] - [ai] [drægd] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] ,

"	With	her	help	and	La	Croissette's	I	dragged	myself	along	,
"	和	她	帮助	和	拉	-	我	拖拽	我	沿着	,

"在她和 La Croissette 的帮助下，我才勉强坚持了下来。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ;

and	though	it	seemed	a	long	way	off	,	we	got	there	at	last	;
和	尽管	它	似乎	一个	长的	方式	离开	,	我们	得到	那里	在	最后的	;

虽然看起来路途遥远，但我们最终还是到达了目的地；

[ænd; ənd] ['veri] [snʌg] [dɪd][ðə; ði][əʊld] [vɔːlt] [lʊk] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['breɪziə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][læmp] ,

and	very	snug	did	the	old	vault	look	,	with	the	little	brazier	and	the	lamp	,
和	非常	舒适	做过	这	老的	金库	看	,	和	这	小的	火盆	和	这	灯	,

老旧的保险库看起来非常温馨，里面摆放着小火盆和油灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [drɑːft] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	the	curtain	to	keep	off	the	draught	,	and	food	and	bedding	on	the
和	这	窗帘	到	保持	离开	这	草稿	,	和	食物	和	寝具	在	这

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

窗帘用来挡风，食物和被褥都放在地板上。

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

I	sank	down	on	the	straw	they	had	prepared	for	me	,
我	沉没	向下	在	这	稻草	他们	有	准备	为了	我	,

我瘫坐在他们为我准备的稻草上，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [daʊn] [mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [mæn][ðæn; ðən] [ðɪs]

and	never	was	couch	of	down	more	grateful	to	a	luxurious	man	than	this
和	绝不	曾是	长椅	的	向下	更多的	感激的	到	一个	豪华	男人	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['pælət] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

poor	pallet	to	me	.
贫穷的	托盘	到	我	.

从来没有一张羽绒沙发像这张可怜的床铺一样，对一个奢华的男人如此感激。

[lɑː] [kwɑːsɛt] [vjuː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɪð] ['kiːnnəs] , [ðen] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][tuː; tə][maɪ]

La	Croissette	viewed	the	whole	party	with	keenness	,	then	,	putting	his	bottle	to	my
拉	克鲁瓦塞特	已查看	这	所有的	派对	和	敏锐	,	然后	,	推杆	他的	瓶子	到	我的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

拉·克鲁瓦塞特敏锐地观察着整个聚会，然后把他的酒瓶递到我嘴边，

[sed] , " [teɪk] [ðɪs] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] .

said	,	"	Take	this	;	there's	a	little	left	.
说	,	"	拿	这	;	有	一个	小的	左边	.

他说："拿着吧，还剩一点。"

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] , [sed] " [bɒn][swɑːr] ,

"	Whatever	it	was	,	it	revived	me	;	and	then	he	nodded	,	said	"	Bon	soir	,
"	任何	它	曾是	,	它	复活	我	;	和	然后	他	点头	,	说	"	邦	晚上	,

" [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

"	and	went	away	.
"	和	去	离开	.

"不管是什么，它让我恢复了活力；然后他点了点头，说了声'晚安'，就走了。"

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['peərənts] ,

I	now	became	anxious	for	my	parents	,
我	现在	成为	焦虑的	为了	我的	父母	,

我开始为父母感到焦虑。

[ðəʊ] ['mædlɪn; 'mædleɪn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

though	Madeleine	assured	me	they	knew	the	way	to	our	retreat	.
尽管	玛德琳	保证	我	他们	知道	这	方式	到	我们的	撤退	.

虽然玛德琳向我保证他们知道去我们度假地的路。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fel] [ə'sliːp] ; [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [sə'spens] .

A	long	time	passed	;	the	children	fell	asleep	;	we	remained	in	anxious	suspense	.
一个	长的	时间	通过了	;	这	孩子们	跌倒	睡着了	;	我们	剩余	在	焦虑的	悬念	.

时间过去了很久；孩子们都睡着了；我们仍然焦急地等待着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [hɜːd] ['fʊtsteps] .

At	length	we	heard	footsteps	.
在	长度	我们	听到	脚步声	.

最后我们听到了脚步声。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ?

Were	they	of	friend	or	foe	?
是	他们	的	朋友	或者	敌人	?

他们是敌是友?

['mædlɪn; 'mædleɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

Madeleine	went	out	to	see	.
玛德琳	去	出去	到	看	.

玛德琳出去看了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] ['evri] ['ɒfɪs] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'vɒlv] [ə'pɒn]

I	could	not	bear	her	taking	on	herself	every	office	that	ought	to	devolve	upon
我	可以	不是	熊	她	采取	在	她自己	每一个	办公室	那	应该	到	退化	之上

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我无法忍受她包揽所有本应由我承担的职务，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	help	it	.
但	可以	不是	帮助	它	.

但他无能为力。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['dʌndʒən] ,

In	a	few	instants	she	guided	my	father	and	mother	into	our	dungeon	,
在	一个	很少	瞬间	她	引导	我的	父亲	和	母亲	进入	我们的	地牢	,

短短几秒钟，她就把我的父母带进了我们的地牢。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

holding	a	hand	of	each	.
保持	一个	手	的	每个	.

一人牵着一人。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ðə; ði] [red] ['faɪə(r)] - [lait] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [greɪv] ['feɪsɪz] .

As	they	entered	,	the	red	fire	-	light	leaped	up	and	showed	their	grave	faces	.
作为	他们	进入	,	这	红色的	火	-	光	跳跃	向上	和	显示	他们的	严重	面孔	.

他们进来时，红色的火光跃起，映照出他们严肃的面容。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	first	thing	my	father	did	,	after	taking	us	in	at	a	glance	,	was	to	say	,
这	第一的	事物	我的	父亲	做过	,	后	采取	我们	在	在	一个	瞥一眼	,	曾是	到	说	,

父亲环视我们一眼后，做的第一件事就是说：

" ['tʃɪldrən] , [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] !

"	Children	,	let	us	pray	!
"	孩子们	,	让	我们	祈祷	!

孩子们，让我们祈祷吧!

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] , [pʊt]

"	Even	the	little	ones	,	roused	from	their	slumber	,	and	but	half	awake	,	put
"	甚至	这	小的	一个	,	唤醒	从	他们的	睡眠	,	和	但	一半	醒	,	放

[ʌp][ðeə(r)][hændz] .

up	their	hands	.
向上	他们的	双手	.

“就连那些刚从睡梦中醒来、半梦半醒的小家伙们也举起了手。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [nelt] ; [maɪ] ['fɑːðə(r)] [stʊd] .

My	mother	and	the	girls	knelt	;	my	father	stood	.
我的	母亲	和	这	女孩们	跪下	;	我的	父亲	站立	.

我的母亲和女儿们跪了下来；我的父亲站着。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [bɪ'gæn] [wɪð] ['ɜːnɪst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

His	prayer	began	with	earnest	thanksgiving	that	we	were	all	together	again	,
他的	祷告	开始	和	认真	感恩	那	我们	是	全部	一起	再次	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他的祷告以真挚的感恩开始，感谢我们再次团聚，并且：

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] ['sʌbstəns] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒs]

though	his	worldly	substance	had	been	taken	from	him	,	there	was	no	loss
尽管	他的	世俗	物质	有	到过	已采取	从	他	,	那里	曾是	不	损失

[ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] .

of	life	or	limb	.
的	生活	或者	肢	.

虽然他的物质财富被夺走，但没有伤亡。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['hɑːti] [θæŋks] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['traɪəl] [ænd; ənd]

Then	he	returned	hearty	thanks	that	,	in	this	our	day	of	spiritual	trial	and
然后	他	返回	爽朗	谢谢	那	,	在	这	我们的	天	的	精神	审判	和

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

然后他衷心感谢，在这个充满精神考验和诱惑的时代，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ə'pɑːstəsi] , [nəʊ] ['tempəraiz] ['kaʊədɪs] , [nəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] .

there	had	been	no	apostacy	,	no	temporizing	cowardice	,	no	falling	short	.
那里	有	到过	不	背教	,	不	暂时搁置	怯懦	,	不	坠落	短的	.

没有背教，没有拖延的怯懦，也没有失职。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [njuː] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði]

But	,	he	added	,	he	knew	,	and	we	all	knew	,	that	this	was	but	the
但	,	他	额外	,	他	知道	,	和	我们	全部	知道	,	那	这	曾是	但	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] ;

beginning	of	sorrows	;
开始	的	悲伤	;

但他补充说，他知道，我们也都知道，这仅仅是苦难的开始；

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ;

that	many	a	sore	trial	and	temptation	remained	behind	;
那	许多	一个	疮	审判	和	诱惑	剩余	在后面	;

身后留下了许多痛苦的考验和诱惑；

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	we	had	no	strength	of	our	own	wherewith	to	meet	it	;
那	我们	有	不	力量	的	我们的	自己的	以及	到	见面	它	;

我们自身没有能力应对它；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n]

but	that	there	was	all	-	sufficient	strength	in	the	great	Captain	of	our	salvation
但	那	那里	曾是	全部	-	充足的	力量	在	这	伟大的	队长	的	我们的	救恩

.

:
.

但是，我们救恩的伟大元帅拥有完全的力量。

[ðen] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪ] ,

Then	he	prayed	the	Lord	to	give	us	his	strength	,	sufficient	for	our	day	,
然后	他	祈祷	这	主	到	给	我们	他的	力量	,	充足的	为了	我们的	天	,

然后他向主祷告，求主赐给我们力量，足以应付我们一天的工作。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['streŋθ(ə)nd] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] -

whatever	it	might	be	,	even	as	He	had	strengthened	Daniel	in	the	lions	'
任何	它	可能	是	,	甚至	作为	他	有	加强	丹尼尔	在	这	狮子	-

[den] , [ænd; ənd] ['ʃedræk] ,

den	,	and	Shadrach	,
丹	,	和	沙得拉	,

无论是什么，正如祂在狮子坑中坚固但以理，坚固沙得拉一样，

['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ][ɪn][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd]['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] [ænd; ənd]

Meshach	,	and	Abednego	in	the	fiery	furnace	,	and	Peter	and	Paul	and
米沙克	,	和	阿伯尼歌	在	这	火热	炉	,	和	彼得	和	保罗	和

['saɪləs][ɪn]['prɪz(ə)n] ,

Silas	in	prison	,
西拉斯	在	监狱	,

米煞和亚伯尼歌在火窑中，彼得、保罗和西拉在监狱里。

[ænd; ənd][dʒɒn][ɪn]['pɑːtməs] ;

and	John	in	Patmos	;
和	约翰	在	帕特莫斯	;

约翰在拔摩岛；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'kaʊntɪd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

and	that	we	might	have	grace	to	rejoice	at	being	accounted	worthy	to
和	那	我们	可能	有	优雅	到	麾	在	存在	已记录	值得	到

['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪmz] [seɪk] ,

suffer	for	his	name's	sake	,
遭受	为了	他的	名字	清酒	,

愿我们蒙恩，因被认为配为他的名受苦而欢喜快乐。

[ænd; ənd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə][beə(r)] ['testɪməni] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] [kɪŋz] [ɪf] [niːd] [wɜː(r); wə(r)] ;

and	be	strengthened	to	bear	testimony	even	before	kings	if	need	were	;
和	是	加强	到	熊	见证	甚至	前	国王	如果	需要	是	;

并且有能力在必要时甚至在君王面前作证；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːst][ɔːl]['aʊə(r)]['bɜːd(ə)n][ə'pɒn] [hɪm] , [nɒt] ['keərɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	to	cast	all	our	burden	upon	Him	,	not	caring	much	for	the	things	of
和	到	投掷	全部	我们的	负担	之上	他	,	不是	关怀	很多	为了	这	事物	的

[ðɪs] [laɪf] ,

this	life	,
这	生活	,

我们将一切重担都卸给祂，不太在意今生的事物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌriː'djuːplɪkeɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æt; ət] ['eni] [taɪm]

knowing	that	he	could	reduplicate	them	if	it	were	his	will	,	at	any	time
会心	那	他	可以	重复	他们	如果	它	是	他的	将要	,	在	任何	时间

,

,

,

他知道自己随时都可以复制它们，只要他愿意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][dʒɒb] .

as	he	had	done	to	Job	.
作为	他	有	完毕	到	工作	.

就像他对待约伯那样。

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [preɪd] , [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [kɑːm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]

While	he	thus	prayed	,	an	ineffable	calm	and	sweetness	took	possession	of	me
尽管	他	因此	祈祷	,	一个	难以言喻的	冷静的	和	甜味	采取	拥有	的	我

, [maɪ] [aɪz] [ɪn'vɒləntrəli] [kləʊzd] ,

,	my	eyes	involuntarily	closed	,
,	我的	眼睛	不由自主	关闭	,

当他这样祈祷时，一种难以言喻的平静和甜蜜涌上心头，我不由自主地闭上了眼睛。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['əʊpənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['əʊnli] [sɔː] [veɪg] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [diːp]

or	,	if	opened	at	intervals	,	only	saw	vague	,	uncertain	forms	,	and	thus	a	deep
或者	,	如果	打开	在	间隔	,	仅有的	锯	模糊的	,	不确定	表格	,	和	因此	一个	深的

,

,
,

或者，如果隔一段时间打开，只能看到模糊不清的形状，从而产生一种深邃的.....

[diːp] [sliːp] [fel] [ɒn] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [lʌl] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] ,

deep	sleep	fell	on	me	,	without	even	a	dream	,	that	lulled	all	sense	of	pain	,
深的	睡觉	跌倒	在	我	,	没有	甚至	一个	梦	,	那	昏昏欲睡	全部	感觉	的	疼痛	,

我陷入了沉睡，甚至没有做梦，所有的疼痛感都消失了。

[ænd; ənd] [lɒs] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	loss	,	and	fear	,	and	sorrow	,	until	morning	.
和	损失	,	和	害怕	,	和	悲哀	,	直到	早晨	.

还有失落、恐惧和悲伤，直到天亮。

" [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .

"	For	so	he	giveth	his	beloved	sleep	.
"	为了	所以	他	给予	他的	心爱	睡觉	.

“因为他赐给他所爱的人安睡。”

" [wɜːdz] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] !

"	Words	how	beautiful	,	and	true	,	and	reassuring	!
"	字	如何	美丽的	,	和	真的	,	和	令人安心	!

“多么优美、真实、令人安心的话语啊！”

[ðeɪ] [ðæt] [ɪk'spend] [ɔːl] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌbstəns]

They	that	expend	all	their	little	strength	for	him	,	and	lay	their	little	substance
他们	那	花费	全部	他们的	小的	力量	为了	他	,	和	躺	他们的	小的	物质

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

at	his	feet	,
在	他的	脚	,

那些竭尽全力为他效力，并将自己微薄的财物献给他的人，

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

are	his	beloved	.
是	他的	心爱	.

都是他心爱的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

There	is	no	need	to	be	afraid	we	are	not	;	we	know	it	;	we	feel	it	;
那里	是	不	需要	到	是	害怕的	我们	是	不是	;	我们	知道	它	;	我们	感觉	它	;

我们无需害怕，我们并不害怕；我们知道；我们感觉到了；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɪn] [ɑː'selvz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

we	have	the	witness	in	ourselves	,	just	as	the	child	,	nestling	in	his	father's
我们	有	这	证人	在	我们自己	,	只是	作为	这	孩子	,	雏鸟	在	他的	父亲的

[ɑːmz] ,

arms	,
武器	,

我们自身就是见证者，就像依偎在父亲怀里的孩子一样。

[nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

knows	that	he	loves	and	is	beloved	.
知道	那	他	爱	和	是	心爱	.

他知道自己爱着别人，也被别人爱着。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [p'ɜːsənz] [seɪ] , " [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] ?

I	have	heard	persons	say	,	"	Have	you	the	faith	of	assurance	?
我	有	听到	人	说	,	"	有	你	这	信仰	的	保证	?

我曾听人问：“你有信心吗？”

" [jes] , [θæŋk] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	thank	God	,	I	have	it	,
"	是的	,	感谢	上帝	,	我	有	它	,

“是的，感谢上帝，我有了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]

and	have	had	it	ever	since	He	was	first	graciously	pleased	to	call
和	有	有	它	曾经	自从	他	曾是	第一的	亲切地	高兴	到	称呼

[ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪm] ,

me	to	Him	,
我	到	他	,

自从祂第一次恩慈地呼召我到祂身边以来，我就一直拥有这份恩典。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and	that	was	long	,	long	ago	.
和	那	曾是	长的	,	长的	前	.

那已经是很久很久以前的事了。

[bʌt; bət][ɔːl][hæv; həv][nɒt] [ðɪs] [feɪθ] ; [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] ,

But	all	have	not	this	faith	;	just	as	a	man	,	wanting	to	go	to	Bordeaux	,
但	全部	有	不是	这	信仰	;	只是	作为	一个	男人	,	想要	到	去	到	波尔多	,

但并非所有人都有这种信念；就像一个人想去波尔多一样，

[meɪ] [nɒt][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] ,

may	not	be	assured	he	is	on	the	road	to	Bordeaux	,
可能	不是	是	保证	他	是	在	这	路	到	波尔多	,

他可能无法确定自己是否正在前往波尔多的路上。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ˌnevəðə'les] .

and	yet	he	may	be	on	the	way	thither	nevertheless	.
和	然而	他	可能	是	在	这	方式	那里	尽管如此	.

然而，他或许终究还是会去那里。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] , ['præktɪs] [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ɒv; əv]

Then	if	you	have	not	the	faith	of	assurance	,	practise	at	least	the	faith	of
然后	如果	你	有	不是	这	信仰	的	保证	,	实践	在	至少	这	信仰	的

[əd'hɪərəns] .

adherence	.
依从性	.

如果你没有确信的信心，至少也要有坚持的信心。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

That	,	at	least	,	is	in	your	own	power	.
那	,	在	至少	,	是	在	你的	自己的	力量	.

至少，这一点由你自己掌控。

[kliːv] [tuː; tə][gɒd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪm] [æt; ət]

Cleave	to	God	exactly	as	if	you	were	certain	of	being	accepted	by	Him	at
劈开	到	上帝	确切地	作为	如果	你	是	肯定	的	存在	公认	经过	他	在

[lɑːst] ;

last	;
最后的	;

要全心全意地信靠上帝，就像你确信自己最终会被他接纳一样；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and **thus** **,** **fulfilling** **his** **own** **conditions** **,**
和 因此 , 满足 他的 自己的 状况 ,

因此，他满足了自己的条件，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪm] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:hænd] [ɔ:(r)]
you **will** **be** **accepted** **by** **Him** **whether** **you** **are** **assured** **of** **it** **beforehand** **or**
你 将要 是 公认 经过 他 无论 你 是 保证 的 它 预先 或者
[nɒt] .
not **.**
不是 .

无论你事先是否确信，他都会接纳你。

" [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] , [ai] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑ:st] [aʊt] .
" **Him** **that** **cometh** **unto** **me** **,** **I** **will** **in** **no** **wise** **cast** **out** **.**
" 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 .

“到我这里来的，我总不丢弃他。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[lɑ:] [kwɑ:sɛt] .
LA **CROISSETTE** **.**
洛杉矶 克鲁瓦塞特 .

十字路口。

[haʊ] [tʃɪl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɒz; wəz][maɪ] [ə'weɪkɪŋ] !
How **chill** **and** **painful** **was** **my** **awaking** **!**
如何 寒意 和 痛苦 曾是 我的 觉醒 !

我醒来时感觉既冰冷又痛苦！

[ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv][maɪ] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [rɔ:] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
The **soles** **of** **my** **feet** **were** **raw** **with** **so** **much** **walking** **after** **they** **were**
这 鞋底 的 我的 脚 是 生的 和 所以 很多 步行 后 他们 是
['blɪstəd] ,
blistered **,**
起泡的 ,

我的脚底因为走了太多路而磨破了，之前脚底还起了水泡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] ['ɪrɪteɪtɪd] [maɪ] [həʊl] [freɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['stɪfənd] [wɪð]
and **the** **inflammation** **irritated** **my** **whole** **frame** **,** **which** **was** **likewise** **stiffened** **with**
和 这 炎 受刺激 我的 所有的 框架 , 哪个 曾是 同样地 僵硬 和
[səʊ] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] .
so **much** **beating** **.**
所以 很多 殴打 .

炎症刺激了我的整个身体，而我的身体也因为遭受了太多的殴打而变得僵硬。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
When **I** **opened** **my** **eyes** **,** **I** **saw** **the** **anxious** **face** **of** **my** **dear** **mother** **,**
什么时候 我 打开 我的 眼睛 , 我 锯 这 焦虑的 脸 的 我的 亲爱的 母亲 ,

当我睁开眼睛时，我看到了我亲爱的母亲焦虑的脸。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [wɪð] [lait] [hænd][tu:; tə] [dres] [ðem; ðəm] .
as **she** **examined** **my** **wounds** **,** **and** **prepared** **with** **light** **hand** **to** **dress** **them** **.**
作为 她 检查 我的 伤口 , 和 准备 和 光 手 到 裙子 他们 .

她仔细检查了我的伤口，并轻柔地准备包扎。

[nɔː(r)] [wʊd] ['enibɒdi] [hæv; həv] [gest] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['terəbli] [bɜːnt] , [hæd; həd] [nɒt] [wʌn]

Nor	would	anybody	have	guessed	she	herself	was	terribly	burnt	,	had	not	one
也不	会	任何人	有	猜对了	她	她自己	曾是	可怕	烧焦的	,	有	不是	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

of	the	children	,
的	这	孩子们	,

如果不是其中一个孩子，谁也不会想到她自己也被严重烧伤了。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

inadvertently	running	against	her	,	caused	a	sudden	wince	,	but	without	any
无意中	跑步	反对	她	,	导致	一个	突然	畏缩	,	但	没有	任何

['ɔːdəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] .

audible	expression	of	pain	.
可听见的	表达	的	疼痛	.

不小心撞到了她，导致她突然畏缩了一下，但没有发出任何痛苦的声音。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['stəʊɪsɪzəm] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

The	thought	of	what	she	was	enduring	with	such	stoicism	,	or	rather	,	let	me	say	,
这	想法	的	什么	她	曾是	持久	和	这样的	斯多葛主义	,	或者	相当	,	让	我	说	,

想到她如此坚强地忍受着这一切，或者更确切地说，

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['stɪmjələnt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

with	such	Christianity	,	enabled	me	,	better	than	any	stimulant	would	have	done	,
和	这样的	基督教	,	已启用	我	,	更好的	比	任何	兴奋剂	会	有	完毕	,

[tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːmərɪŋ] ;

to	endure	without	murmuring	;
到	忍受	没有	淙淙	;

正是这种基督教信仰，比任何兴奋剂都更能让我忍受而不抱怨；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɪð] [strɒŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [aɪz] , " [jɔː(r); jə(r)]

and	she	said	to	me	,	with	strong	approval	in	her	kind	eyes	,	"	Your
和	她	说	到	我	,	和	强的	赞同	在	她	种类	眼睛	,	"	你的

[wuːndz] [tel] [ˌem 'iː] ,

wounds	tell	me	,
伤口	告诉	我	,

她用充满赞许的眼神对我说："你的伤口告诉我，

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [beə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

my	poor	boy	,	how	much	you	have	to	bear	;	therefore	there	is	no	need	to
我的	贫穷的	男生	,	如何	很多	你	有	到	熊	;	所以	那里	是	不	需要	到

[kraɪ] [aʊt] .

cry	out	.
哭	出去	.

我可怜的孩子，你承受了多少苦难；因此，你无需哭喊。

['aʊə(r)] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Our	light	affliction	which	is	but	for	a	moment	,
我们的	光	痛苦	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

我们所受的轻微苦难，不过是片刻而已。

['wɜːrkɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] . "

worketh	for	us	a	far	more	exceeding	and	eternal	weight	of	glory	.	"
工作	为了	我们	一个	远的	更多的	超过	和	永恒	重量	的	荣耀	.	"

为我们成就了极重无比、永远的荣耀。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪn'diːd] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

"	Yes	,	that	is	true	indeed	,	"	said	my	father	,
"	是的	,	那	是	真的	的确	,	"	说	我的	父亲	,

"是的，的确如此，"父亲说道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] [wɜːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

"	and	things	might	have	gone	much	worse	with	us	.	"
"	和	事物	可能	有	已消失	很多	更糟	和	我们	.	"

“而我们的处境本来可能会更糟。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [aɪ] , " [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ? "

"	Can	you	say	that	,	my	father	,	"	said	I	,	"	when	you	have	lost	all	?	"
"	能	你	说	那	,	我的	父亲	,	"	说	我	,	"	什么时候	你	有	丢失的	全部	?	"

“父亲，当你失去一切之后，你还能这么说吗？”我问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɒst] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .

"	I	have	not	lost	all	,	"	replied	he	.
"	我	有	不是	丢失的	全部	,	"	回复	他	.

“我还没有失去一切，”他回答说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [ə'tækt] , [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

"	Before	the	factory	was	attacked	,	I	had	time	to	disperse	the	workmen	,
"	前	这	工厂	曾是	遭到攻击	,	我	有	时间	到	分散	这	工人	,

“在工厂遭到袭击之前，我有时间疏散工人们。”

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [laɪn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] ['sɜːt(ə)n] [bɪls]

dispatch	a	hasty	line	to	an	English	correspondent	,	and	secrete	certain	bills
派遣	一个	仓促	线	到	一个	英语	通讯员	,	和	分泌	肯定	账单

[ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

of	exchange	;
的	交换	;

匆匆给一位英国通讯员发一封信，并秘密寄送一些汇票；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn'diːd] ,

so	that	if	we	can	but	find	our	way	to	England	we	shall	,	indeed	,
所以	那	如果	我们	能	但	寻找	我们的	方式	到	英格兰	我们	将	,	的确	,

所以，只要我们能找到去英格兰的路，我们就能，的确，

[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feə(r)] ['bædli] .

have	to	begin	life	again	,	but	with	God's	blessing	,	shall	not	fare	badly	.
有	到	开始	生活	再次	,	但	和	神的	祝福	,	将	不是	票价	糟糕	.

不得不重新开始生活，但有了上帝的保佑，不会过得太糟。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['blesɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feə(r)] ['bædli] ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] . "

And	with	that	blessing	,	my	son	,	we	shall	not	fare	badly	even	here	.	"
和	和	那	祝福	,	我的	儿子	,	我们	将	不是	票价	糟糕	甚至	这里	.	"

有了这份祝福，我的孩子，即使在这里，我们也不会过得太糟。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['fɑːðə(r)] .

"	No	,	indeed	,	father	.
"	不	,	的确	,	父亲	.

“不，确实如此，父亲。”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [aɪ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd]

"	And	as	I	spoke	I	looked	towards	where	the	lamp	-	light	(	for	we	had
"	和	作为	我	辐	我	看起来	向	在哪里	这	灯	-	光	(	为了	我们	有

[nəʊ]['ʌðə(r)]) [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bendɪŋ] [hed] [ɒv; əv]['mædlɪn; 'mædleɪn] ,

no	other	)	fell	on	the	bending	head	of	Madeleine	,
不	其他	)	跌倒	在	这	弯曲	头	的	玛德琳	,

“我说话的时候，目光转向灯光照耀的地方（因为我们没有别的灯），灯光照在玛德琳低垂的头上。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ə'mjuːzd] .

as	she	talked	in	a	low	voice	to	the	children	,	and	kept	them	amused	.
作为	她	谈话	在	一个	低的	嗓音	到	这	孩子们	,	和	保留	他们	觉得好笑	.

她低声和孩子们说话，逗他们开心。

[nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [laɪt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ['aʊə(r)]['refjuːdʒ] ,

Not	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sun's**	**light**	**could**	**penetrate**	**our**	**refuge**	**,**
不是	一个	一瞥	的	这	太阳的	光	可以	穿透	我们的	避难所	,

阳光丝毫无法穿透我们的避难所。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [naɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [deɪ] .

and	**thus**	**it**	**always**	**seemed**	**night**	**with**	**us**	**when**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**it**	**was**	**bright**	**day**	**.**
和	因此	它	总是	似乎	夜晚	和	我们	什么时候	,	在	事实	,	它	曾是	明亮的	天	.

因此，对我们来说，明明是白昼，却总是感觉像是夜晚。

['daʊtləs] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Doubtless	**this**	**was**	**tedious**	**to**	**all**	**;**	**but**	**no**	**one**	**,**	**even**	**the**	**children**	**,**
毫无疑问	这	曾是	乏味	到	全部	;	但	不	一	,	甚至	这	孩子们	,

毫无疑问，这对所有人来说都很乏味；但没有人，甚至孩子们，

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [m'ɜːməd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ˌgɑːbriː'e] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['wɪərid] ,

so	**much**	**as**	**murmured**	**at**	**it**	**,**	**except**	**Gabrielle**	**,**	**who**	**was**	**inexpressibly**	**wearied**	**,**
所以	很多	作为	低声说道	在	它	,	除了	加布里埃尔	,	WHO	曾是	难以言喻地	疲惫	,

除了疲惫不堪的加布里埃尔之外，其他人甚至连低声议论都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɔːn] , [wɪtʃ] [set] ['ʌðə(r)z] ['jɔːnɪŋ] ,

and	**now**	**and**	**then**	**gave**	**a**	**long**	**yawn**	**,**	**which**	**set**	**others**	**yawning**	**,**
和	现在	和	然后	给予	一个	长的	打哈欠	,	哪个	放	其他的	打哈欠	,

他时不时打个长长的哈欠，引得其他人也跟着打哈欠。

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [rɪ'bjuːk] .

and	**procured**	**her**	**a**	**good**	**-**	**humored**	**rebuke**	**.**
和	采购	她	一个	好的	-	幽默	训斥	.

并让她受到了和蔼可亲的责备。

" [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][lɑːst] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**How**	**long**	**is**	**this**	**to**	**last**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	如何	长的	是	这	到	最后的	?	"	说	她	.

“这种情况还要持续多久？”她问道。

" [tɪl] [ðə; ðɪ] [drə'guːn] [faɪnd][ˌjuː 'es] [aʊt] , [pə'hæps] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['greɪvli] ;

"	**Till**	**the**	**dragoons**	**find**	**us**	**out**	**,**	**perhaps**	**,**	**"**	**said**	**my**	**father**	**,**	**gravely**	**;**
"	直到	这	龙骑兵	寻找	我们	出去	,	也许	,	"	说	我的	父亲	,	严重地	;

“或许直到龙骑兵发现我们为止吧，”我父亲严肃地说；

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

which	**silenced**	**her**	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
哪个	沉默	她	为了	一个	小的	尽管	.

这让她安静了一会儿。

" ['aʊə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] .

"	**Our**	**provisions**	**will**	**not**	**last**	**long**	**,**	**"**	**said**	**she**	**presently**	**.**
"	我们的	条款	将要	不是	最后的	长的	,	"	说	她	目前	.

“我们的物资很快就会用完，”她接着说。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][prə'kjʊə(r)][mɔː(r)] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	**Then**	**we**	**must**	**procure**	**more**	**,**	**"**	**said**	**my**	**mother**	**.**
"	然后	我们	必须	采购	更多的	,	"	说	我的	母亲	.

“那我们就得再弄一些，”我母亲说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] . "

"	**We**	**have**	**enough**	**for**	**the**	**present**	**.**	**"**
"	我们	有	足够的	为了	这	展示	.	"

“我们目前够用。”

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɪz]['flaʊə(r)]
" Yes , we have cheese and wine and flour ; but what good is flour
" 是的 , 我们 有 奶酪 和 葡萄酒 和 面粉 ; 但 什么 好的 是 面粉
[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] ? "
unless it is cooked ? "
除非 它 是 煮熟 ? "

“是的，我们有奶酪、葡萄酒和面粉；但是面粉不煮熟有什么用呢？”

" [duː; də] [nɒt] [meɪk] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['məʊlhɪlz] , [ˌgɑːbriː'e] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ə'saɪd] ;
" Do not make mountains of molehills , Gabrielle , " said Madeleine , aside ;
" 做 不是 制作 山脉 的 鼹鼠丘 , 加布里埃尔 , " 说 玛德琳 , 旁边 ;

“加布里埃尔，别小题大做，”玛德琳低声说道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] . "
" it is such a bad example for the children . "
" 它 是 这样的 一个 坏的 例子 为了 这 孩子们 . "

“这对孩子们来说是个非常坏的榜样。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['məʊlhɪlz] , " [rɪ'tɜːnd] [ˌgɑːbriː'e] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] ,
" Well , but they are not molehills , " returned Gabrielle , in rather a lower tone ,
" 出色地 , 但 他们 是 不是 鼹鼠丘 , " 返回 加布里埃尔 , 在 相当 一个 降低 语气 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“嗯，但它们可不是小事，”加布里埃尔用略低的语气回答道。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
however , we could hear well enough .
然而 , 我们 可以 听到 出色地 足够的 .

但是，我们的听力还算不错。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['kænɒt] [stɑːv] . "
" I suppose we cannot starve . "
" 我 认为 我们 不能 饿死 . "

我想我们应该不会饿死。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'djʊərəns] [səʊ] [suːn] [siːst] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" Has your endurance so soon ceased , my dear girl ? " said my father .
" 有 你的 耐力 所以 很快 停止 , 我的 亲爱的 女孩 ? " 说 我的 父亲 .

“我的宝贝女儿，你的忍耐力这么快就耗尽了吗？”父亲说道。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv][əʊld] .
" Think of the believers of old .
" 思考 的 这 信徒 的 老的 .

想想古代的信徒们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['traɪəlz][ɒv; əv]['kruːəl] [mɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skɝːdʒɪŋz] , [jeɪ] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [bɒndz]
They had trials of cruel mockings and scourgings , yea , moreover , of bonds
他们 有 试验 的 残忍的 嘲讽 和 鞭笞 , 是的 , 而且 , 的 债券
[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
and imprisonment .
和 监禁 .

他们遭受了残酷的嘲弄和鞭打，而且，还被捆绑和监禁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn] [ə'sʌndə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn]
They were stoned ; they were sawn asunder , were tempted , were slain
他们 是 吸食大麻 ; 他们 是 锯切 分离 , 是 受诱惑 , 是 被杀
[wɪð] [ðə; ðɪ] [sɒːd] ;
with the sword ;
和 这 剑 ;

他们被石头砸死；他们被锯成碎片；他们受到诱惑；他们被刀剑杀害；

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃi:pskɪn] [ænd; ənd] ['gəutskin] , ['bi:ɪŋ] ['destɪtju:t] , [ə'flɪktɪd] ,

they	wandered	about	in	sheepskins	and	goatskins	,	being	destitute	,	afflicted	,
他们	漫步	关于	在	羊皮	和	山羊皮	,	存在	贫困	,	受苦的	,

他们披着羊皮山羊皮四处流浪，一贫如洗，饱受苦难。

['tɔ:mentid] ([ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜ:ði]) ; [ðeɪ] ['wɔndə] [ɪn] [dɪ'zɜ:ts]

tormented	(	of	whom	the	world	was	not	worthy	)	;	they	wandered	in	deserts
饱受折磨	(	的	谁	这	世界	曾是	不是	值得	)	;	他们	漫步	在	沙漠

[ænd; ənd] [ɪn] ['maʊntənz] ,

and	in	mountains	,
和	在	山脉	,

他们饱受折磨（这世界不配拥有他们）；他们在沙漠和山中漂泊，

[ænd; ənd] [ɪn] [denz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

and	in	dens	and	caves	of	the	earth	.
和	在	巢穴	和	洞穴	的	这	地球	.

以及地球的洞穴和巢穴中。

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ,

And	yet	none	of	these	,
和	然而	没有任何	的	这些	,

然而，这些都不是。

[ðəʊ] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:t] [ɪn] [gɑ:dz] [əʊn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feɪθ] ,

though	they	obtained	a	good	report	in	God's	own	word	for	their	faith	,
尽管	他们	获得	一个	好的	报告	在	神的	自己的	单词	为了	他们的	信仰	,

虽然他们在上帝的圣言中因他们的信仰而获得了美好的评价，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪk'splɪsɪt] ['prɒmɪsɪz] [θru:] [kraɪst] , [gɒd] ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðəʊz] ['betə(r)]

had	received	the	explicit	promises	through	Christ	,	God	having	provided	those	better
有	已收到	这	显式	承诺	通过	基督	,	上帝	拥有	假如	那些	更好的

[θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] ;

things	for	us	;
事物	为了	我们	;

我们藉着基督领受了明确的应许，神已经为我们预备了那些更美好的事物；

['weəfɔ:(r)] [wi:; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [les] ['kɒnstənsi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

wherefore	we	surely	should	be	ashamed	to	show	less	constancy	than	they	did	.
因此	我们	一定	应该	是	羞愧	到	展示	较少的	恒常	比	他们	做过	.

"

"
"

因此，如果我们不如他们那样始终如一，那我们当然应该感到羞愧。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [ˌgɑ:bri:'e] .

"	Oh	,	of	course	,	"	said	Gabrielle	.
"	哦	,	的	课程	,	"	说	加布里埃尔	.

“哦，当然，”加布里埃尔说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʒɑ:k,dʒeks] [ɪz] ['beərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] , " [sed] ['mædlɪn; 'mædleɪn] .

"	Think	of	what	Jacques	is	bearing	without	a	murmur	,	"	said	Madeleine	.
"	思考	的	什么	雅克	是	轴承	没有	一个	低语	,	"	说	玛德琳	.

“想想雅克默默承受着什么吧，”玛德琳说。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [sets] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] . "

"	I'm	sure	he	sets	an	example	to	us	all	.	"
"	我是	当然	他	套	一个	例子	到	我们	全部	.	"

“我相信他为我们所有人树立了榜样。”

" [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['maɪndɪŋ] [wɒt] [wi:; wi] [i:t] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:lz] ,

"	And	as	to	minding	what	we	eat	,	"	said	little	Charles	,
"	和	作为	到	介意	什么	我们	吃	,	"	说	小的	查尔斯	,

“至于注意吃什么，”小查尔斯说，

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
" I'm sure I don't mind it a bit .
" 我是 当然 我 不 头脑 它 一个 少量 .

“我肯定一点也不介意。”

[duː; də][ai] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
Do I , mamma ? "
做 我 , 妈妈 ? "

是吗，妈妈?

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Oh , if you are all going to be against me , I shall say no more ,
" 哦 , 如果 你 是 全部 去 到 是 反对 我 , 我 将 说 不 更多的 ,

“哦，如果你们都要反对我，那我就不再说了。”

" [sed] [ˌgɑːbriː'e] .
" said Gabrielle .
" 说 加布里埃尔 .

“加布里埃尔说道。”

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" That's right , " said my mother .
" 那就是 正确的 , " 说 我的 母亲 .

“没错，”我母亲说。

" [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
" Put a brave heart on it , my dear ; I know you have it in you .
" 放 一个 勇敢的 心 在 它 , 我的 亲爱的 ; 我 知道 你 有 它 在 你 .

“亲爱的，鼓起勇气吧；我知道你有这个能力。”

" [ˌgɑːbriː'e] [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [bʌt; bət] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [kəʊm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['lɪt(ə)l]
" Gabrielle bit her lip , but took out a comb , and began to arrange little
" 加布里埃尔 少量 她 唇 , 但 采取 出去 一个 梳子 , 和 开始 到 安排 小的
- [heə(r)] .
Louison's hair .
- 头发 .

加布里埃尔咬着嘴唇，拿出一把梳子，开始梳理小路易森的头发。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" Now , " she whispered ,
" 现在 , " 她 低声说道 ,

“现在，”她低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wiː; wi] [sɔː] [wɪð] ['mædəm] [diː]
" I'll make you as smart as the young lady we saw with Madame de
" 患病的 制作 你 作为 聪明的 作为 这 年轻的 女士 我们 锯 和 夫人 德
- ;
Laccassagne ;
- ;

“我会让你变得像我们之前在拉卡萨涅夫人身边看到的那位年轻女士一样聪明；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [wɪð]
" and in this way she amused herself and the child , talking nonsense with
" 和 在 这 方式 她 觉得好笑 她自己 和 这 孩子 , 说 废话 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她就这样和孩子胡言乱语，逗自己和孩子开心。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [siːnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , [ðæt] [maɪ]

and	inventing	imaginary	scenes	and	people	,	all	in	a	hushed	voice	,	that	my
和	发明	假想	场景	和	人们	,	全部	在	一个	静静地	嗓音	,	那	我的

['fɑːðə(r)] [maɪt] [nɒt] [hɪə(r)] .

father	might	not	hear	.
父亲	可能	不是	听到	.

然后，我会压低声音，编造出想象中的场景和人物，生怕父亲听见。

['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʌndʒən] ['wɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] " [bɒn] [dʒɜː(r)] ,

Suddenly	,	some	one	at	the	entrance	of	our	dungeon	wishing	us	"	Bon	jour	,
突然	,	一些	一	在	这	入口	的	我们的	地牢	祝	我们	"	邦	一天	,

突然，地牢入口处有人向我们道别：“Bonjour,

" [meɪd] [ˌjuː 'es] [stɑːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .

"	made	us	start	violently	and	look	towards	him	in	alarm	.
"	制成	我们	开始	暴力	和	看	向	他	在	警报	.

“这让我们猛然惊醒，惊恐地看向他。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] ,

"	You	need	not	shrink	from	me	,	"	said	La	Croissette	,
"	你	需要	不是	收缩	从	我	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,

“你不必畏惧我，”拉·克鲁瓦塞特说道。

[əd'vɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

advancing	among	us	when	he	had	looked	around	.
前进	之中	我们	什么时候	他	有	看起来	大约	.

他环顾四周后，便在我们中间走近了。

" [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔː'selvz] , [ɔː(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ðæts] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)]

"	I	may	not	be	as	good	as	yourselves	,	or	I	may	be	—	that's	neither	here	nor
"	我	可能	不是	是	作为	好的	作为	你们自己	,	或者	我	可能	是	—	那就是	两者都不	这里	也不

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“我可能不如你们，也可能比你们好——但这无关紧要。”

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bæd] ['feləʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

I'm	not	quite	a	bad	fellow	,	I	believe	,
我是	不是	相当	一个	坏的	同伴	,	我	相信	,

我觉得我算不上是个坏人。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['drɪvn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'dɪfrənt] ['kʌmpəni] .

though	at	times	I	am	driven	to	keep	indifferent	company	.
尽管	在	时代	我	是	驱动	到	保持	冷漠	公司	.

虽然有时我不得不与一些漠不关心的人待在一起。

[stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪm] [ə'mʌŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Still	,	I	am	not	very	fond	of	those	I'm	among	at	present	,
仍然	,	我	是	不是	非常	喜爱	的	那些	我是	之中	在	展示	,

不过，我不太喜欢我现在身边的这些人。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [lʊk] [ɪn] [ɒn] [juː; jʊ] .

so	I	thought	I'd	look	in	on	you	.
所以	我	想法	ID	看	在	在	你	.

所以我决定来看看你。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [sɜː(r)] , " [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

Your	servant	,	sir	,	"	to	my	father	.
你的	仆人	,	先生	,	"	到	我的	父亲	.

“您的仆人，先生，”他对父亲说。

" [ə; eɪ] [vɔtʁ] ['sɜːvɪs] , ['mædəm] , " ['veri] [pə'laɪtli] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .
" A votre service , madame , " very politely to my mother .
" 一个 你的 服务 , 夫人 , " 非常 礼貌地 到 我的 母亲 .

“为您效劳，夫人，”我非常礼貌地对我的母亲说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [lɑːst] [naɪt] ,
" You were not here last night ,
" 你 是 不是 这里 最后的 夜晚 ,

你昨晚不在这里，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
when your son and that young lady rather unexpectedly looked in on us .
什么时候 你的 儿子 和 那 年轻的 女士 相当 不料 看起来 在 在 我们 .

你的儿子和那位年轻女士突然闯入我们家。

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
To speak the truth ,
到 说话 这 真相 ,

说实话，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [doʊnt] ['relɪʃ] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
there are reasons why some of us don't relish being looked in on unexpectedly .
那里 是 原因 为什么 一些 的 我们 不 尽情享用 存在 看起来 在 在 不料 .
"
"
"

有些人不喜欢被人突然偷窥是有原因的。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] ; " [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][wiː; wi] . "
" Quite natural , " said my father ; " no more do we . "
" 相当 自然的 , " 说 我的 父亲 ; " 不 更多的 做 我们 . "

“很自然，”我父亲说，“我们也是如此。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , " [aɪm][nəʊ]['treɪtə(r)] , [aɪ] !
" Ah , but you need not be afraid of me , " said La Croissette , " I'm no traitor ,
" 啊 , 但 你 需要 不是 是 害怕的 的 我 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 , " 我是 不 叛徒 ,
I !
我 !

“啊，但是你不必害怕我，”拉克鲁瓦塞特说，“我不是叛徒，我！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ræʃ] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
It might be rash , though , to say as much of some of my companions ,
它 可能 是 皮疹 , 尽管 , 到 说 作为 很多 的 一些 的 我的 同伴 ,

不过，这样评价我的某些同伴可能有些草率。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
and therefore I advise you not to be too familiar with them . "
和 所以 我 建议 你 不是 到 是 也 熟悉的 和 他们 . "

因此，我建议你不要和他们走得太近。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] . "
" My good friend , we have not the least intention of being so . "
" 我的 好的 朋友 , 我们 有 不是 这 至少 意图 的 存在 所以 . "

“我的好朋友，我们丝毫没有那样的打算。”

" [eɪdʒ][ɪz]['weəri] , [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [trʌst] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .
" Age is wary , and youth is full of trust , " said La Croissette .
" 年龄 是 警惕 , 和 青年 是 满的 的 相信 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 .

“老年人谨慎小心，而年轻人充满信任，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [rɪ'spektɪd] [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mædəm] , [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]

"	Not	knowing	that	you	,	respected	sir	,	and	you	,	madame	,	were	here	to
"	不是	会心	那	你	,	受人尊敬	先生	,	和	你	,	夫人	,	是	这里	到

[lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [p'ɜːsənz] ,

look	after	the	younger	persons	,
看	后	这	年轻	人	,

“不知道尊敬的先生和夫人是来照顾这些年轻人的，

[ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][maɪ'self] , [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz] . "

I	ventured	to	do	so	myself	,	to	bid	them	beware	of	their	neighbors	.	"
我	冒险	到	做	所以	我	,	到	出价	他们	提防	的	他们的	邻居	.	"

我冒险亲自去拜访他们，提醒他们提防邻居。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['frendli] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ]

"	That	was	very	friendly	,	and	I	thank	you	heartily	for	it	,	"	said	my
"	那	曾是	非常	友好的	,	和	我	感谢	你	衷心地	为了	它	,	"	说	我的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

“你真是太友好了，我衷心地感谢你，”我父亲说。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	Shall	you	remain	here	long	?	"	said	La	Croissette	.
"	将	你	保持	这里	长的	?	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“你打算在这里待很久吗？”拉克鲁瓦塞特问道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['sɜːkəmstənsɪz] . "

"	That	depends	entirely	on	circumstances	.	"
"	那	取决于	完全	在	情况	.	"

“这完全取决于具体情况。”

" ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [drə'guːn] . "

"	Doubtless	you	are	hiding	from	the	dragoons	.	"
"	毫无疑问	你	是	隐藏	从	这	龙骑兵	.	"

“毫无疑问，你是在躲避龙骑兵。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "

"	Is	it	necessary	to	tell	you	?	"
"	是	它	必要的	到	告诉	你	?	"

有必要告诉你吗?

" [waɪ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

"	Why	,	no	;	but	you	might	do	so	without	fear	.
"	为什么	,	不	;	但	你	可能	做	所以	没有	害怕	.

“为什么？不；但你可以毫无畏惧地这样做。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli]

I	have	no	love	for	them	myself	,	but	nothing	to	fear	;	I	am	certainly
我	有	不	爱	为了	他们	我	,	但	没有什么	到	害怕	;	我	是	当然

[nɒt][ə; eɪ] ['hjuːgənəʊ] ;

not	a	Huguenot	;
不是	一个	胡格诺派	;

我本人对他们没有好感，但也没什么好怕的；我当然不是胡格诺派教徒；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [bɪ'treɪ] [wʌn] .

but	neither	would	I	betray	one	.
但	两者都不	会	我	背叛	一	.

但我也不会背叛任何人。

[kʌm] , [ai] [siː] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [went] [ə'weɪ] .

Come	,	I	see	you	would	rather	I	went	away	.
来	,	我	看	你	会	相当	我	去	离开	.

看来你宁愿我离开。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

I	am	going	into	town	.
我	是	去	进入	镇	.

我要进城。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ? "

There	is	nothing	I	can	do	for	you	,	then	?	"
那里	是	没有什么	我	能	做	为了	你	,	然后	?	"

那我真的帮不了你了吗?

" ['nʌθɪŋ] ; [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Nothing	;	we	thank	you	very	much	.
"	没有什么	;	我们	感谢	你	非常	很多	.

“没什么，非常感谢。”

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ˌgɑːbriːˈe] [ɪkˈskleɪmd] , " [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl][æn; ən]

"	When	he	was	gone	,	Gabrielle	exclaimed	,	"	Now	that	is	what	I	call	an
"	什么时候	他	曾是	已消失	,	加布里埃尔	惊呼	,	"	现在	那	是	什么	我	称呼	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] ['weɪstɪd] . "

opportunity	wasted	.	"
机会	浪费	.	"

“他走后，加布里埃尔惊呼道：‘这真是错失良机啊！’”

" [wiː; wi][mʌst; məst][bɪˈweə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] , [huː] [wiː; wi] [trʌst] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	We	must	beware	,	my	child	,	who	we	trust	,	"	said	my	mother	.
"	我们	必须	提防	,	我的	孩子	,	WHO	我们	相信	,	"	说	我的	母亲	.

“孩子，我们必须谨慎选择信任的对象，”母亲说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] , [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] . "

"	Of	course	;	but	he	was	so	evidently	a	harmless	,	good	sort	of	man	.	"
"	的	课程	;	但	他	曾是	所以	显然	一个	无害	,	好的	种类	的	男人	.	"

“当然；但他显然是个无害的好人。”

" [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

"	We	had	no	occasion	to	trouble	him	.
"	我们	有	不	场合	到	麻烦	他	.

我们没有理由去打扰他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第4/6页

" [ˌgɑːbriːˈe] ['pleɪnli] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
" Gabrielle plainly thought there was a good deal of occasion .
" 加布里埃尔 显然 想法 那里 曾是 一个 好的 交易 的 场合 .

“加布里埃尔显然认为有很多合适的场合。”

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlts]
had she known she was actually doomed to spend a few days in the vaults
有 她 已知 她 曾是 实际上 注定失败 到 花费 一个 很少 天 在 这 金库
[ɒv; əv] [lez] - ,
of Les Arènes ,
的 莱斯 - ,

如果她知道自己注定要在莱阿雷纳的地窖里待上几天，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ʌp'həʊlstəri] [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] ,
I am persuaded she would have fitted them up with upholstery and eatables ,
我 是 被说服 她 会 有 适配 他们 向上 和 室内装潢 和 食物 ,

我确信她会给它们添置家具和食物。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['pɪklz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] .
even to pickles and preserves .
甚至 到 泡菜 和 果酱 .

甚至包括腌菜和蜜饯。

['miːnwaɪl] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['setɪŋ]
Meanwhile Madeleine was beguiling the time to the children by setting
同时 玛德琳 曾是 迷人的 这 时间 到 这 孩子们 经过 环境
[ðem; ðəm] ['iːzi] [sʌmz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
them easy sums on the wall ,
他们 简单的 总和 在 这 墙 ,

与此同时，玛德琳正通过在墙上贴一些简单的算术题来分散孩子们的注意力。

[skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
scratched with a nail , and drawing pictures for them with the same
刮痕 和 一个 指甲 , 和 绘画 图片 为了 他们 和 这 相同的
['ɪmplɪment] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['stɔːriz] ,
implement , accompanied with stories ,
实施 , 伴随 和 故事 ,

用指甲划伤，并用同样的工具为他们画画，同时讲述故事。

[æz; əz] [ðʌs] :
as thus :
作为 因此 :

如下所示：

— " [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstʃən] ['kæptɪv] [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dʌndʒən]
— " Once on a time there was a poor Christian captive in this very dungeon
— " 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 贫穷的 基督教 俘虏 在 这 非常 地牢
— [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] (['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]) — ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] (
— here he is (drawing his picture) — sentenced to be thrown to the lions (
— 这里 他 是 (绘画 他的 图片) — 判刑 到 是 抛掷 到 这 狮子 (
['pɪktʃə(r)]) .
picture) .
图片) .

“从前，这地牢里关着一个可怜的基督徒俘虏——他在这里（画着他的画像）——被判处扔给狮子（画着他的画像）。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ðɪs] (['pɪktʃə(r)]) ,
Once he had been a little boy like this (picture) ,
一次 他 有 到过 一个 小的 男生 喜欢 这 (图片) ,

他曾经也是个这样的小男孩（图片），

[fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] (['pɪktʃə(r)]) ,
fond of playing with other little boys (picture) ,
喜爱 的 玩耍 和 其他 小的 男孩们 (图片) ,

喜欢和其他小男孩一起玩（图），

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɪtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] (['pɪktʃə(r)]) , [ɔː(r)] [swiːp]
and ready to carry his mother's pitcher to the well (picture) , or sweep
和 准备好 到 携带 他的 母亲的 投手 到 这 出色地 (图片) , 或者 扫
[hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)] (['pɪktʃə(r)]) ,
her floor (picture) ,
她 地面 (图片) ,

他准备帮母亲提水罐去井边打水（图），或者帮她打扫地板（图）。

[ɔː(r)] [meɪk] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [wɒt'evə(r)] .
or make himself useful to her in any way whatever .
或者 制作 他自己 有用 到 她 在 任何 方式 任何 .

或者以任何方式为她做点什么。

[wʌn] [deɪ] , " — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
One day , " — and so forth .
一 天 , " — 和 所以 前进 .

有一天，“——等等。

[ˌgæbri'ɛlz] ['fænsi] [wɒz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] ['mædlɪn; 'mædleɪn] [di'zist] [ʃiː; ʃi]
Gabrielle's fancy was tickled with this , and when Madeleine desisted she
加布里埃尔的 想要 曾是 挠痒 和 这 , 和 什么时候 玛德琳 停止 她
[kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
continued it ,
持续 它 ,

加布里埃尔对此兴致盎然，玛德琳停止后，她便继续下去。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [jɔːn] .
though now and then with a furtive yawn .
尽管 现在 和 然后 和 一个 鬼鬼祟祟 打哈欠 .

虽然偶尔还会偷偷打个哈欠。

['miːnwaɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Meanwhile my father was pondering over the papers he had about him ,
同时 我的 父亲 曾是 沉思 超过 这 文件 他 有 关于 他 ,
[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] ,
and sitting immersed in thought ,
和 坐着 沉浸式 在 想法 ,

与此同时，我父亲正仔细翻阅着他手头的文件，陷入沉思。

[ɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

or	now	and	then	saying	a	little	to	my	mother	.
或者	现在	和	然后	说	一个	小的	到	我的	母亲	.

或者偶尔跟妈妈说几句话。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	-	and	-	by	he	ventured	out	a	little	without	quitting	the	precincts	of	the
经过	-	和	-	经过	他	冒险	出去	一个	小的	没有	辞职	这	辖区	的	这

['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

amphitheatre	,	and	returned	,
圆形剧场	,	和	返回	,

过了一会儿，他冒险走出了剧场，但没有离开剧场的范围，然后又返回了。

['seɪɪŋ] ['sevrəl] [træmp][wɜː(r); wə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] , [huːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

saying	several	tramps	were	loitering	about	,	whose	attention	it	would	not	be
说	一些	流浪汉	是	游荡	关于	,	谁	注意力	它	会	不是	是

['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'trækt] .

prudent	to	attract	.
谨慎	到	吸引	.

他说有几个流浪汉在附近闲逛，引起他们的注意是不明智的。

[ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [aɪ]['evə(r)] [njuː] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

The	day	,	which	seemed	the	longest	I	ever	knew	,	at	length	drew	to	a	close	,
这	天	,	哪个	似乎	这	最长	我	曾经	知道	,	在	长度	画	到	一个	关闭	,

这一天，感觉像是我经历过的最漫长的一天，终于结束了。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['əʊnli] [lɜːnt] [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] ,

which	we	only	learnt	by	my	father's	watch	,
哪个	我们	仅有的	学会了	经过	我的	父亲的	手表	,

我们是从父亲的手表上才知道的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɒks] .

for	we	were	out	of	hearing	of	the	town	clocks	.
为了	我们	是	出去	的	听力	的	这	镇	时钟	.

因为我们听不到镇上的钟声。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [taɪm] [pɑːs] [les] ['hevɪli] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [mə'θɒdɪkli] ,

He	said	it	would	make	time	pass	less	heavily	if	we	divided	it	methodically	,
他	说	它	会	制作	时间	经过	较少的	重度	如果	我们	分割	它	有条不紊	,

他说，如果我们有条不紊地划分时间，时间就不会过得那么快了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊə(r)] [set] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] , [rest] , [preə(r)] , [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl]

and	had	our	set	hours	for	meals	,	rest	,	prayer	,	and	mutual
和	有	我们的	放	小时	为了	餐	,	休息	,	祷告	,	和	相互的

[ɪm'pruːvmənt] , ['weðə(r)] [baɪ] [ˌegzɔː'teɪʃn] ,

improvement	,	whether	by	exhortation	,
改进	,	无论	经过	讲道	,

我们有固定的用餐、休息、祈祷和彼此提升的时间，无论是通过劝勉，

[dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] ['dɪskɔːs] , [wiː; wi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

discussion	,	or	general	discourse	,	We	followed	his	lead	as	well	as	we	could
讨论	,	或者	一般的	话语	,	我们	随后	他的	带领	作为	出色地	作为	我们	可以

,

,

讨论，或者说一般性论述，我们尽力跟随他的领导。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] .

but	our	thoughts	were	chiefly	with	the	outer	world	.
但	我们的	想法	是	主要	和	这	外	世界	.

但我们主要还是在想外面的世界。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Just **after** **the** **women** **and** **children** **had** **retired** **for** **the** **night** **to** **a** **little**
只是 后 这 女性 和 孩子们 有 退休 为了 这 夜晚 到 一个 小的
['ɪnə(r)] ['dʌndʒən] ,
inner **dungeon** **,**
内 地牢 ,

就在妇女儿童们都回房休息，躲进里面的小地牢后不久，

[lɑː] [kwɑːsɛt] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
La **Croissette** **once** **more** **presented** **himself** **uninvited** **.**
拉 克鲁瓦塞特 一次 更多的 呈现 他自己 不速之客 .

克鲁瓦塞特再次不请自来。

" [aɪ] [θɔːt] , [meɪ'sjɜː] , [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [hiː; hi]
" **I** **thought** **,** **messieurs** **,** **you** **might** **like** **to** **hear** **the** **news** **of** **the** **day** **,** **"** **said** **he**
" 我 想法 , 先生们 , 你 可能 喜欢 到 听到 这 消息 的 这 天 , " 说 他
.
:
.

“我想，先生们，你们或许想听听今天的新闻，”他说。

" [məʊst] ['sɜːt(ə)nlɪ] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" **Most** **certainly** **,** **"** **said** **my** **father** **.**
" 最多 当然 , " 说 我的 父亲 .

“当然，”我父亲说。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .
" **Pray** **be** **seated** **.**
" 祈祷 是 坐着 .

请坐。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [siːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] .
I **wish** **I** **had** **a** **better** **seat** **to** **offer** **you** **.**
我 希望 我 有 一个 更好的 座位 到 提供 你 .

我真希望我能给你安排一个更好的座位。

[wɒt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] ? "
What **is** **stirring** **?** **"**
什么 是 搅拌 ? "

究竟是什么在酝酿?

" [ðə; ði] [njuːz] , [ðen] , [ɪz] , [ðæt] - [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'vɜːtɪd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [lɑː]
" **The** **news** **,** **then** **,** **is** **,** **that** **Nismes** **is** **being** **converted** **as** **fast** **as** **possible** **,** **"** **said** **La**
" 这 消息 , 然后 , 是 , 那 - 是 存在 转换 作为 快速地 作为 可能的 , " 说 拉
[kwɑːsɛt] .
Croissette **.**
克鲁瓦塞特 .

“那么，最新消息就是，尼斯梅斯正在以最快的速度进行改造，”拉克鲁瓦塞特说道。

" [nəʊ][pə'sweɪdə(r)] , [s'ɜːz] , [laɪk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒːd] .
" **No** **persuader** **,** **sirs** **,** **like** **fire** **and** **sword** **.**
" 不 说服者 , 先生们 , 喜欢 火 和 剑 .

“诸位，没有什么比火与剑更能说服人了。”

[drə'guːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəd] [ɒn] ['evri] ['prɒtɪstənt] .
Dragoons **are** **quartered** **on** **every** **Protestant** **.**
龙骑兵 是 四分 在 每一个 新教 .

龙骑兵驻扎在每个新教徒的营地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [di'strɔi] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['buːti] [ɒv; əv] .
They **are** **destroying** **whatever** **they** **cannot** **make** **booty** **of** **.**
他们 是 摧毁 任何 他们 不能 制作 赃物 的 .

他们摧毁一切无法据为己有的东西。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərɪŋ] [ðeə(r)] [faɪn] [blæk] ['hɔːsɪz] [wɪð] [beɪlz] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] , [sɪlk] , [ænd; ənd]

Some	are	littering	their	fine	black	horses	with	bales	of	broadcloth	,	silk	,	and
一些	是	乱扔垃圾	他们的	美好的	黑色的	马匹	和	捆包	的	府绸	,	丝绸	,	和

['kɒtn] ;

cotton	;
棉布	;

有些人把成捆的粗呢布、丝绸和棉花堆放在他们漂亮的黑马上；

['ʌðə(r)z] [wɪð] [faɪn] ['hɒlənd] [klɒθs] .

others	with	fine	Holland	cloths	.
其他的	和	美好的	荷兰	布料	.

另一些则采用精美的荷兰布料。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

The	common	people	are	being	driven	to	church	at	the	sword's	point	,	and
这	常见的	人们	是	存在	驱动	到	教会	在	这	剑的	观点	,	和

[kən'fɔːmɪŋ] [baɪ] [ʃəʊlz] .

conforming	by	shoals	.
符合	经过	浅滩	.

普通百姓被武力逼迫到教堂，被人群裹挟着向宗教靠拢。

[ðə; ði]['dʒentri] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][end][baɪ] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] . "

The	gentry	give	more	trouble	,	but	end	by	coming	round	.	"
这	绅	给	更多的	麻烦	,	但	结尾	经过	未来	圆形的	.	"

绅士阶层虽然更难对付，但最终还是会妥协。

" [sʌm; səm] [meɪ] — [sʌm; səm] [wiːk] - [hɑːtɪd] [p'ɜːsənz] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	Some	may	—	some	weak	-	hearted	persons	,	"	said	my	father	,	reluctantly	.
"	一些	可能	—	一些	虚弱的	-	心地	人	,	"	说	我的	父亲	,	勉强	.

“有些人可能会——一些意志薄弱的人，”我父亲不情愿地说。

" [wel] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] - [hɑːtɪd] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , " [sed] [lɑː]

"	Well	,	they	may	be	weak	-	hearted	;	I'm	sure	I	should	be	,	in	their	place	,	"	said	La
"	出色地	,	他们	可能	是	虚弱的	-	心地	;	我是	当然	我	应该	是	,	在	他们的	地方	,	"	说	拉

[kwɑːsɛt] .

Croissette	.
克鲁瓦塞特	.

“嗯，他们或许意志薄弱；如果我是他们，我肯定也会如此，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [ɪn][fækt] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] .

"	In	fact	,	what	is	it	?	—	a	mere	form	.
"	在	事实	,	什么	是	它	?	—	一个	仅仅	形式	.

“事实上，它是什么？——仅仅是一种形式。”

[ðeɪ] [dʒʌst][slɜː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] — [krɒs] [ðəm'selvz] — [kɪs] [ə; eɪ]['relɪk] , [ɔː(r)][sʌm; səm]

They	just	slur	over	a	few	words	—	cross	themselves	—	kiss	a	relic	,	or	some
他们	只是	污点	超过	一个	很少	字	—	叉	他们自己	—	吻	一个	遗迹	,	或者	一些

['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

little	matter	of	that	sort	.
小的	事情	的	那	种类	.

他们含糊不清地说着几个字——划十字——亲吻圣物，或者做些类似的小事。

[nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ; [ðə; ði] ['bɪʃəp] [lets] [ðem; ðəm] [ɒf] ['iːzi] . "

No	more	is	required	;	the	bishop	lets	them	off	easy	.	"
不	更多的	是	必需的	;	这	主教	让我们	他们	离开	简单的	.	"

无需再多费口舌；主教已经轻易放过了他们。

" [wɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [let][ðem; ðəm] [ɒf] ['iːzi] ? " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Will	the	Lord	let	them	off	easy	?	"	said	my	father	.
"	将要	这	主	让	他们	离开	简单的	?	"	说	我的	父亲	.

“上帝会轻易放过他们吗？”我父亲说。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] [sʌtʃ] ['tempəraiz] .
" Christianity admits of no such temporizing .
" 基督教 承认 的 不 这样的 暂时搁置 .

基督教不允许这种拖延。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
The early Christians might have saved their lives by burning a handful of
这 早期的 基督徒 可能 有 已保存 他们的 生活 经过 燃烧 一个 少数 的
['ɪnsens] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɛmpərərz] ['stætʃuː] ;
incense before the Roman Emperor's statue ;
香 前 这 罗马 皇帝的 雕像 ;

早期基督徒或许通过在罗马皇帝雕像前焚烧一把香来保全性命;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] .
but they did not hold it a mere form .
但 他们 做过 不是 抓住 它 一个 仅仅 形式 .

但他们并不认为这只是一种形式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəumənist] [əd'mɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ɪn] ['præktɪs] ;
And the Romanists admit in principle what they dissent from in practice ;
和 这 罗马天主教徒 承认 在 原则 什么 他们 异议 从 在 实践 ;

罗马天主教徒在原则上承认他们在实践中反对的东西;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst]['deɪɪfaɪ; 'diːɪfaɪ] [ðəʊz] ['ɜːli] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kɒnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
for they almost deify those early martyrs for their constancy to the
为了 他们 几乎 神化 那些 早期的 殉道者 为了 他们的 恒常 到 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

因为他们几乎将那些早期殉道者神化，赞扬他们始终坚持真理。

[ænd; ənd] [jet] [wʊd] ['mɑːtə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] . "
and yet would martyr us for doing the very same thing . "
和 然而 会 烈士 我们 为了 正在做 这 非常 相同的 事物 . "

然而，如果我们做了同样的事，他们却会让我们成为殉道者。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [miːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːtə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , " [aɪv] [æn; ən][ɪ'læstɪk]
" Well , I don't mean them to martyr me , " said La Croissette , " I've an elastic
" 出色地 , 我 不 意思是 他们 到 烈士 我 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 , " 我已经 一个 松紧带
[kriːd] ,
creed ,
信条 ,

“嗯，我并不是想让他们把我塑造成烈士，”拉·克鲁瓦塞特说，“我的信条很灵活。”

[ai] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ɔː(r)] [kə'læpsɪz] [laɪk] [æn; ən] ['iːzi] ['stɒkɪŋ] . "
I ! — it stretches or collapses like an easy stocking . "
我 ! — 它 伸展 或者 崩溃 喜欢 一个 简单的 袜 . "

我！——它像一双柔软的丝袜一样，可以拉伸或折叠。

" [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] , [maɪ] [frend] , [ɒv; əv] ['fænsi] [ə; eɪ] [kriːd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wɜːθ] [æt; ət] [ɔːl]
" Beware , beware , my friend , of fancying a creed like that of any worth at all
" 提防 , 提防 , 我的 朋友 , 的 幻想 一个 信条 喜欢 那 的 任何 值得 在 全部
. "
: "
. "

“朋友，务必小心，千万不要对任何有价值的信条抱有幻想。”

" [sɜː(r)] , [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [wiːk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [wʌnz] .
" Sir , we all have our weak points and our strong ones .
" 先生 , 我们 全部 有 我们的 虚弱的 积分 和 我们的 强的 一个 .

先生，我们每个人都有自己的弱点和优点。

[aɪm][nəʊ] [pə'lemɪk] , [aɪ] ! — [aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

I'm	no	polemic	,	I	!	—	I	prefer	meddling	with	things	that	will	not	bring	me	into	trouble
我是	不	论战	，	我	！	—	我	更喜欢	干预	和	事物	那	将要	不是	带来	我	进入	麻烦

.

:

.

我可不是个爱争论的人！——我更喜欢插手那些不会给我带来麻烦的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɜːnt] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] — "

There	was	a	factory	burnt	down	last	night	—	"
那里	曾是	一个	工厂	烧焦的	向下	最后的	夜晚	—	"

昨晚有一家工厂被烧毁了——

" [ɑː] ! " [grəʊn] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Ah	!	"	groaned	my	father	.
"	啊	！	"	呻吟	我的	父亲	.

“啊！”父亲呻吟道。

" [sʌm; səm] [seɪ] [bəuθ][ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æt; ət]

"	Some	say	both	the	partners	were	burnt	;	others	that	one	of	them	is	at
"	一些	说	两个都	这	合作伙伴	是	烧焦的	;	其他的	那	一	的	他们	是	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

“有人说两名合伙人都被烧伤了；也有人说其中一人身处远处。”

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] ; ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Some	think	the	factory	was	set	on	fire	on	purpose	;	others	that	it	was
一些	思考	这	工厂	曾是	放	在	火	在	目的	;	其他的	那	它	曾是

[æn; ən]['æksɪdənt] .

an	accident	.
一个	事故	.

有人认为工厂是人为纵火；也有人认为这是一起意外事故。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

Nothing	remains	of	it	but	the	outer	walls	and	a	smoking	heap	of	ruins	.
没有什么	遗迹	的	它	但	这	外	墙壁	和	一个	吸烟	堆	的	废墟	.

如今只剩下外墙和一堆冒着烟的废墟。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	My	father	covered	his	face	with	his	hand	.
"	我的	父亲	涵盖	他的	脸	和	他的	手	.

“我父亲用手捂住了脸。”

" [ðen] , [ə'gen] , " [pə'sjuːd] [lɑː] [kwɑːsɛt] , " [ðæt] ['wɜːðɪ] [əʊld] [mə'sjɜː] - ,

"	Then	,	again	,	"	pursued	La	Croissette	,	"	that	worthy	old	Monsieur	Laccassagne	,
"	然后	,	再次	,	"	追击	拉	克鲁瓦塞特	,	"	那	值得	老的	先生	-	,

“然后，”拉克鲁瓦塞特继续说道，“那位可敬的老拉卡萨涅先生，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] [sliːp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [hæz; həz] [kən'fɔːmd] — "

unable	to	stand	the	deprivation	of	sleep	any	longer	,	has	conformed	—	"
无法	到	站立	这	剥夺	的	睡觉	任何	更长	,	有	符合	—	"

由于再也无法忍受睡眠不足，他屈服了——

" [hæz; həz][hiː; hi] , [ðəʊ] ! " [kraɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Has	he	,	though	!	"	cried	my	father	,	with	a	start	.
"	有	他	,	尽管	！	"	哭	我的	父亲	,	和	一个	开始	.

“他真的做了吗！”父亲猛地喊道。

" [əʊ] , [haʊ] [sæd][ə; eɪ][fɔːl] ! "

"	Oh	,	how	sad	a	fall	!	"
"	哦	,	如何	伤心	一个	落下	！	"

“哦，多么令人惋惜的坠落啊！”

" ['aʊtwədli] , ['əʊnli] ['aʊtwədli] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .
" **Outwardly , only outwardly , " said La Croissette .**
" 向外 , 仅有的 向外 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 .

“只是表面上的，”拉克鲁瓦塞特说道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] [ðæt]
" The poor old gentleman was driven almost out of his senses by that
" 这 贫穷的 老的 绅士 曾是 驱动 几乎 出去 的 他的 感官 经过 那
['defnɪŋ] ['drʌmɪŋ] .
deafening drumming .
震耳欲聋 打鼓 .

“那震耳欲聋的鼓声几乎把那可怜的老先生逼疯了。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rest] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
' You shall have rest now , ' said the bishop .
- 你 将 有 休息 现在 , - 说 这 主教 .

“你们现在可以休息了，”主教说道。

- [ə'læs] ! - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rest] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['hev(ə)n] ;
' Alas ! ' replied he , ' I look for no rest on this side heaven ;
- 唉 ! - 回复 他 , - 我 看 为了 不 休息 在 这 边 天堂 ;

“唉！”他回答说，“我在天堂之外，没有安息之所；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ɪts] [dɔːz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [kləʊzd] [ə'genst] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [ækt] . - "
and may God grant that its doors may not be closed against me by this act . ' "
和 可能 上帝 授予 那 它是 门 可能 不是 是 关闭 反对 我 经过 这 行为 . - "

愿上帝保佑，我的这一举动不会让我被拒之门外。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
" Poor old man !
" 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [mə'sjɜː] - ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
poor Monsieur Laccassagne ! " ejaculated my father .
贫穷的 先生 - ! " 射精 我的 父亲 .

“可怜的拉卡萨涅先生！”我父亲惊呼道。

" [wel] [mait] [hiː; hi] [seɪ] [səʊ] . "
" Well might he say so . "
" 出色地 可能 他 说 所以 . "

“他这么说也无可厚非。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [wɒt] ['riːznəbl] ['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd]
but what reasonable person can suppose the doors of heaven will be closed
但 什么 合理的 人 能 认为 这 门 的 天堂 将要 是 关闭
[ə'genst] [hɪm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
against him by it ?
反对 他 经过 它 ?

但哪个理性的人会认为天堂的大门会因此而对他关闭呢?

" [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .
" said La Croissette .
" 说 拉 克鲁瓦塞特 .

“拉克鲁瓦塞特说道。”

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] — "
" The Lord is a God of mercy — "
" 这 主 是 一个 上帝 的 怜悯 — "

“耶和华是慈悲的神——”

" [bʌt; bət] [wɪl] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)][ðə; ði] ['gɪlti] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" But will by no means clear the guilty , " said my father .
" 但 将要 经过 不 方法 清除 这 有罪的 , " 说 我的 父亲 .

“但这绝不会为罪犯开脱，”我父亲说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʊkəθ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , " [sed]
" And He looketh not to the outward appearance , but to the heart , " said
" 和 他 看看 不是 到 这 向外 外貌 , 但 到 这 心 , " 说
[lɑː] [kwɑːsɛt] .
La Croissette .
拉 克鲁瓦塞特 .

“他看的不是外表，而是内心，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] , ['bɒdɪli] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es]
" That expression applies to the personal , bodily appearance , which none of us
" 那 表达 适用 到 这 个人的 , 身体上的 外貌 , 哪个 没有任何 的 我们
[kæn; kən] [help] ,
can help ,
能 帮助 ,

“这种说法指的是个人的外貌，这是我们任何人都无法改变的。”

" [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv]
" said my father , " not to the pretence of believing one thing , when we believe
" 说 我的 父亲 , " 不是 到 这 虚伪 的 相信 一 事物 , 什么时候 我们 相信
, [ɪts] ['ɒpəzɪt] .
, its opposite .
, 它是 对面的 .

“我父亲说，‘不要假装相信一件事，而实际上我们相信的是它的反面。’”

[ai] [mɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] .
I mourn over the backsliding of my old friend .
我 哀悼 超过 这 倒退 的 我的 老的 朋友 .

我为老朋友的堕落感到惋惜。

['betə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
Better had it been to suffer affliction for a season .
更好的 有 它 到过 到 遭受 痛苦 为了 一个 季节 .

或许忍受一段时间的苦难会更好。

" [səʊ][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['leɪdi][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .
" So the virtuous lady his wife thought , " said La Croissette .
" 所以 这 有德行的 女士 他的 妻子 想法 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 .

“他贤良的妻子也是这么想的，”拉克鲁瓦塞特说道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
" She escaped in the disguise of a servant , and is now wandering in the open
" 她 逃脱 在 这 伪装 的 一个 仆人 , 和 是 现在 漫游 在 这 打开
['fiːldz] . "
fields . "
字段 . "

“她乔装成仆人逃走了，现在正在旷野里游荡。”

" [ɑː] , [wɒt] ['sɒrəʊ] !
" Ah , what sorrow !
" 啊 , 什么 悲哀 !

“啊，多么悲伤啊！”

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [səˈpɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

May	the	good	Lord	support	her	under	it	!	"
可能	这	好的	主	支持	她	在下面	它	!	"

愿上帝保佑她平安度过难关!

" [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪs] .

"	Ay	,	and	the	many	other	women	who	are	in	similar	case	.
"	哎	,	和	这	许多	其他	女性	WHO	是	在	相似的	案件	.

“是的，还有很多其他处境类似的女性。”

['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɪn]

Numbers	of	them	are	at	this	instant	cowering	in	the	cold	and	darkness	in
数字	的	他们	是	在	这	立即的	畏缩	在	这	寒冷的	和	黑暗	在

['dɪtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['hedʒɪz] . "

ditches	and	under	hedges	.	"
沟渠	和	在下面	对冲	.	"

此刻，他们中的许多人正蜷缩在寒冷黑暗的沟渠和树篱下。

" [məˈsjɜː] - [maɪt] [wel] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [rest] [ɒn] [ðɪs] [saɪd]

"	Monsieur	Laccassagne	might	well	say	he	could	hope	for	no	rest	on	this	side
"	先生	-	可能	出色地	说	他	可以	希望	为了	不	休息	在	这	边

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“拉卡萨涅先生或许会说，他在天堂之外的此生将永无安宁可言。”

" [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] , ['bɪtəli] .

"	said	my	father	,	bitterly	.
"	说	我的	父亲	,	苦涩地	.

“我父亲苦涩地说。”

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [rest] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [waɪf] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['evri]

"	How	can	he	rest	,	knowing	that	his	excellent	wife	,	accustomed	to	every
"	如何	能	他	休息	,	会心	那	他的	出色的	妻子	,	习惯	到	每一个

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

“他怎能安心，一想到他那优秀的妻子，习惯了各种舒适的生活，

[ɪz] [naʊ] [æn; ən]['aʊtkɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] — [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] ? "

is	now	an	outcast	for	her	faith	—	the	faith	which	he	has	denied	?	"
是	现在	一个	被排斥者	为了	她	信仰	—	这	信仰	哪个	他	有	否认	?	"

她现在却因为自己的信仰——他所否认的信仰——而被排斥在外?

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [njuːz] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] ,

"	Well	,	I	wish	I	could	have	brought	you	more	cheerful	news	,	"	said	La	Croissette	,
"	出色地	,	我	希望	我	可以	有	带来	你	更多的	快乐	消息	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,

['raɪzɪŋ] .

rising	.
上升	.

“唉，我真希望我能给你们带来更多令人振奋的消息，”拉·克鲁瓦塞特说着站了起来。

" [ɪn] [truːθ] , [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [həʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] .

"	In	truth	,	you	need	it	,	in	this	dismal	hole	,	to	keep	up	your	spirits	.
"	在	真相	,	你	需要	它	,	在	这	惨淡	洞	,	到	保持	向上	你的	烈酒	.

“事实上，在这种令人沮丧的境地，你需要它来振奋精神。”

[tel] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] , [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [juː; jʊ][ænd; ənd]

Tell	me	,	now	,	good	sir	,	how	long	do	you	expect	to	be	able	,	you	and
告诉	我	,	现在	,	好的	先生	,	如何	长的	做	你	预计	到	是	有能力的	,	你	和

[jɔːz] ,

yours	,
你的	,

先生，请告诉我，您和您的家人预计还能维持多久？

[tuː; tə][həʊld] [aʊt] ? "

to	hold	out	?	"
到	抓住	出去	?	"

坚持下去?

" [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðeərˈɒv] , " [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Sufficient	to	the	day	is	the	evil	thereof	,	"	said	my	father	.
"	充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	,	"	说	我的	父亲	.

“一天的苦难已经足够了，”我父亲说。

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [gɒd] ,

"	Thanks	be	to	God	,
"	谢谢	是	到	上帝	,

感谢上帝，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][rɪˈkwaɪə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dwel] [ɒn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

He	does	not	require	us	to	dwell	on	what	may	be	in	store	for	our
他	做	不是	要求	我们	到	住	在	什么	可能	是	在	店铺	为了	我们的

['tʃeɪsənɪŋ] .

chastening	.
惩戒	.

他并不要求我们去思考我们可能会受到怎样的惩罚。

[hiː; hi] [sez] [ɪkˈsplɪsɪtli] ,

He	says	explicitly	,
他	说道	明确地	,

他明确表示：

- [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] — [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	Take	no	thought	for	the	morrow	—	the	morrow	shall	take	thought	for	the
-	拿	不	想法	为了	这	明天	—	这	明天	将	拿	想法	为了	这

[θɪŋz] [ɒv; əv][ɪtˈself] . -

things	of	itself	.	'
事物	的	本身	.	-

“不要为明天忧虑，明天自有明天的忧虑。”

[wɜːdz] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [haʊ] [waɪz] !

Words	how	kind	and	how	wise	!
字	如何	种类	和	如何	明智的	!

多么仁慈、多么睿智的话语!

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [lɑː] [kwɑːsɛt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	This	seemed	to	strike	La	Croissette	a	good	deal	.
"	这	似乎	到	罢工	拉	克鲁瓦塞特	一个	好的	交易	.

“这似乎让拉克鲁瓦塞特非常满意。”

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [wel] ,

He	remained	in	thought	a	few	minutes	,	and	then	said	,	"	Well	,
他	剩余	在	想法	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	,	"	出色地	,

他沉思了几分钟，然后说道：“嗯，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

it	is	time	I	should	take	my	leave	.
它	是	时间	我	应该	拿	我的	离开	.

我该告辞了。

[ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
I respect you very much .
我 尊重 你 非常 很多 .

我非常尊敬你。

" [ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ,
" Then , resuming his bantering tone ,
" 然后 , 恢复 他的 玩笑 语气 ,

然后，他又恢复了开玩笑的语气，

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]
" Since you are so willing to hazard the disturbance which poor old
" 自从 你 是 所以 愿意的 到 冒险 这 干扰 哪个 贫穷的 老的
[mə'sjɜː] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] ,
Monsieur Laccassagne found it so hard to bear ,
先生 - 成立 它 所以 难的 到 熊 ,

“既然你如此愿意冒着给可怜的老拉卡萨涅先生带来难以忍受的困扰的风险，

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
I advise you to sleep day and night while you are here ,
我 建议 你 到 睡觉 天 和 夜晚 尽管 你 是 这里 ,

我建议你在这里期间昼夜睡觉。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd]
and lay in a good stock of repose against the time when you will be deprived
和 躺 在 一个 好的 库存 的 休息 反对 这 时间 什么时候 你 将要 是 被剥夺的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

并做好充分的准备，以备不时之需。

" ['stepɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['fænsi] [jɔː'selvz]
" Stepping back again , just as he seemed going , he said , " You fancy yourselves
" 步进 后退 再次 , 只是 作为 他 似乎 去 , 他 说 , " 你 想要 你们自己
['veri] [seɪf] [hɪə(r)] ;
very safe here ;
非常 安全的 这里 ;

“他后退一步，正要离开时，说道：‘你们以为在这里很安全吗?

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [drə'guːn] [ən'les] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and , indeed , the dragoons unless with a guide to you ,
和 , 的确 , 这 龙骑兵 除非 和 一个 指导 到 你 ,

事实上，除非有向导带领，否则龙骑兵们不会带你走。

[mait] ['pɒsəbli] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
might possibly take some time to find you out ; but depend on it ,
可能 可能 拿 一些 时间 到 寻找 你 出去 ; 但 依赖 在 它 ,

可能需要一些时间才能找到你；但请相信我，

[lez] - [wɪl] [biː; bi] [wel] [sɜːrtʃt] [sʌm; səm] [deɪ] — [pə'hæps] ['veri] [suːn] ;
Les Arènes will be well searched some day — perhaps very soon ;
莱斯 - 将要 是 出色地 搜索 一些 天 — 也许 非常 很快 ;

莱阿雷讷竞技场总有一天会被彻底搜查——也许很快就会被搜查；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wel] [nəʊn] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən][əʊld]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
it is too well known as having been an old hiding - place .
它 是 也 出色地 已知 作为 拥有 到过 一个 老的 隐藏 - 地方 .

它曾是著名的藏身之处，这一点早已广为人知。

['evri] ['kɔːnə(r)] — [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] — [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['aʊtkæsts] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

Every	corner	—	this	among	the	rest	—	is	known	to	outcasts	,	many	of	them	of
每一个	角落	—	这	之中	这	休息	—	是	已知	到	被排斥者	,	许多	的	他们	的

[bæd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [huː] ,

bad	reputation	,	who	,
坏的	名声	,	WHO	,

每个角落——包括这里在内——都为被社会遗弃的人所知，其中许多人名声很差，他们

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [bred] , [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

for	a	morsel	of	bread	,	would	give	up	St	.	Paul	or	St	.	Peter	.
为了	一个	小块	的	面包	,	会	给	向上	英石	.	保罗	或者	英石	.	彼得	.

为了吃一小块面包，他们愿意放弃圣保罗或圣彼得。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

All	are	not	so	,	however	,
全部	是	不是	所以	,	然而	,

然而，并非所有情况都是如此。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'mʌŋ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ]

and	those	I	am	now	among	have	a	kind	of	the	honor	which	exists	among
和	那些	我	是	现在	之中	有	一个	种类	的	这	荣誉	哪个	存在	之中

[θiːvz] .

thieves	.
窃贼	.

而我如今身处的这些人，却有着盗贼才有的那种荣誉感。

[duː; də] [nɒt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

Do	not	depend	too	much	on	it	,	however	.
做	不是	依赖	也	很多	在	它	,	然而	.

但是，不要过分依赖它。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['veri] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] .

"	And	with	this	very	unsatisfactory	speech	,	he	left	us	.
"	和	和	这	非常	不令人满意	演讲	,	他	左边	我们	.

“带着这番令人非常失望的演讲，他离开了我们。”

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [nelt] [daʊn] ,

My	father	,	after	brooding	on	what	he	had	said	for	some	time	,	knelt	down	,
我的	父亲	,	后	沉思	在	什么	他	有	说	为了	一些	时间	,	跪下	向下	,

父亲沉思了一会儿自己说过的话后，跪了下来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [preə(r)] : [ðen] [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

and	was	long	in	prayer	:	then	he	murmured	,
和	曾是	长的	在	祷告	:	然后	他	低声说道	,

他祷告了很久，然后低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [sliːp] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [lɔːd] ,

"	I	will	both	lay	me	down	in	peace	and	sleep	:	for	thou	,	Lord	,
"	我	将要	两个都	躺	我	向下	在	和平	和	睡觉	:	为了	你	,	主	,

“我必安然躺下睡觉，因为你，耶和华，

['əʊnli] ['meɪkɪst] [ˌem 'iː] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] .

only	makest	me	dwell	in	safety	.
仅有的	制造	我	住	在	安全	.

只会让我安于现状。

" [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [suːn] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [rest] [ɪn] [sliːp]

"	And	I	knew	soon	,	by	his	breathing	,	that	he	had	indeed	found	rest	in	sleep
"	和	我	知道	很快	,	经过	他的	呼吸	,	那	他	有	的确	成立	休息	在	睡觉

.

:
.

“我很快从他的呼吸中就知道，他确实已经安睡了。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz][maɪ] [aɪz] : [ðə; ði][tekst][ðæt] [dwelt] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ,

For	me	,	I	could	not	close	my	eyes	:	the	text	that	dwelt	in	my	mind	was	,
为了	我	,	我	可以	不是	关闭	我的	眼睛	:	这	文本	那	居住	在	我的	头脑	曾是	,

对我来说，我无法闭上眼睛：萦绕在我脑海中的文字是：

" [maɪ] [səʊl] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ˈlaɪənz] .

"	My	soul	is	among	lions	.
"	我的	灵魂	是	之中	狮子	.

我的灵魂在狮子之中。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn]

"	I	thought	of	Madame	Laccassagne	and	the	other	poor	women	wandering	in
"	我	想法	的	夫人	-	和	这	其他	贫穷的	女性	漫游	在

[ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

我想起了拉卡萨涅夫人和其他在田野里流浪的贫苦妇女。

[ænd; ənd] [ˈpiktʃəd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈstresɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

and	pictured	a	thousand	distressing	circumstances	.
和	如图所示	一个	千	令人痛心	情况	.

并设想了一千种令人痛苦的情景。

[ˈaʊə(r)] [ˈsɒlətri] [ɔɪl] - [læmp][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlæŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] ,

Our	solitary	oil	-	lamp	was	beginning	to	languish	for	want	of	trimming	,
我们的	孤	油	-	灯	曾是	开始	到	憔悴	为了	想	的	修剪	,

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ,

and	I	thought	,
和	我	想法	,

我们那盏孤零零的油灯因为缺乏修剪而开始黯淡无光，我想，

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈdɑːknəs] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

"	What	if	it	should	leave	us	in	darkness	altogether	,
"	什么	如果	它	应该	离开	我们	在	黑暗	共	,

“如果它让我们彻底陷入黑暗呢？”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [deɪ] ?

and	we	should	never	know	when	it	is	day	?
和	我们	应该	绝不	知道	什么时候	它	是	天	?

我们永远都不知道什么时候是白天吗?

" [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] ,

"	and	dwelt	on	the	Egyptians	in	the	plague	of	darkness	,
"	和	居住	在	这	埃及人	在	这	瘟疫	的	黑暗	,

“并在黑暗之灾中居住在埃及人身上，

[wen] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

when	none	of	them	rose	from	his	place	for	three	days	.
什么时候	没有任何	的	他们	玫瑰	从	他的	地方	为了	三	天	.

三天三夜，他们中没有一个人从他那里起来。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˈfiːvərɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɑːknəs] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [ˈmædn]

I	was	so	feverish	that	it	seemed	to	me	a	darkness	like	that	would	madden
我	曾是	所以	发烧	那	它	似乎	到	我	一个	黑暗	喜欢	那	会	麦登

[ˌem ˈiː] — [ai][mʌst; məst] [dæʃ] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

me	—	I	must	dash	my	head	against	the	wall	,
我	—	我	必须	短跑	我的	头	反对	这	墙	,

我当时高烧不退，觉得那样的黑暗会让我发疯——我一定要用头撞墙。

[ɔː(r)][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdespərət] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒəʊnə][ɪn][ðə; ði] [weɪlz] ['beli] ,

or	do	something	desperate	;	and	I	thought	of	Jonah	in	the	whale's	belly	,
或者	做	某物	绝望的	;	和	我	想法	的	约拿	在	这	鲸鱼的	腹部	,

或者做出孤注一掷的事；我想起了约拿在鲸鱼肚子里的情景。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌmpəs] [hɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] ['feɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ['hɪdiəs]

when	the	waters	compassed	him	round	about	,	and	his	soul	fainted	in	that	hideous
什么时候	这	水	罗盘	他	圆形的	关于	,	和	他的	灵魂	昏厥	在	那	可怕

['dɑːknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

当海水将他包围，他的灵魂在那可怕的黑暗中昏厥过去时；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [θriː] [deɪz] .

and	again	it	was	"	three	days	.
和	再次	它	曾是	"	三	天	.

又是“三天”。

" [ðen] [ai] [θɔːt] , " [waɪ] [θriː] [deɪz] ?

"	Then	I	thought	,	"	Why	three	days	?
"	然后	我	想法	,	"	为什么	三	天	?

然后我想，“为什么是三天？”

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Was	it	because	the	Son	of	Man	was	three	days	in	the	heart	of	the
"	曾是	它	因为	这	儿子	的	男人	曾是	三	天	在	这	心	的	这

[ɜːθ] ?

earth	?
地球	?

难道是因为人子在地里三天吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dɑːknəs] [θriː] [deɪz] ?

And	shall	we	remain	here	in	this	subterranean	darkness	three	days	?
和	将	我们	保持	这里	在	这	地下	黑暗	三	天	?

我们要在这地下的黑暗中待上三天吗?

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læmp] [siːmd] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [maɪ] [lʌvd] ['mʌðə(r)] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]

Just	as	the	lamp	seemed	going	out	my	loved	mother	stole	out	of	the	inner
只是	作为	这	灯	似乎	去	出去	我的	喜爱	母亲	偷窃	出去	的	这	内

['dʌndʒən] ,

dungeon	,
地牢	,

就在灯快要熄灭的时候，我亲爱的母亲悄悄地从地牢深处逃了出来。

[ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ['nɔɪzləsli] [stəʊl] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [maɪ] [aɪz]

and	trimmed	it	;	then	noiselessly	stole	to	my	side	,	and	,	seeing	my	eyes
和	修剪过的	它	;	然后	无声	偷窃	到	我的	边	,	和	,	看到	我的	眼睛

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

然后修剪了一下；接着悄无声息地溜到我身边，看到我睁开眼睛，

[smaɪld] [ɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

smiled	on	me	and	kissed	me	,	and	then	lay	down	beside	my	father	.
微笑	在	我	和	亲吻	我	,	和	然后	躺	向下	旁	我的	父亲	.

她对我微笑，亲吻了我，然后躺在我父亲身边。

[əʊ] , [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] !

Oh	,	the	peace	,	the	security	of	her	presence	!
哦	,	这	和平	,	这	安全	的	她	在场	!

哦，她的存在带来了平静和安全感!

[ai][sæŋk]['ɪntuː] ['driːmləs] [sliːp] .

I	sank	into	dreamless	sleep	.
我	沉没	进入	无梦	睡觉	.

我沉入了无梦的睡眠。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['hɒrɪd] [nɔɪz] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	was	awakened	by	the	most	horrid	noise	I	ever	heard	in	my	life	.
我	曾是	觉醒	经过	这	最多	可怕的	噪音	我	曾经	听到	在	我的	生活	.

我被此生听过最可怕的噪音惊醒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ][ɪə(r)] ,

It	seemed	like	the	roar	of	a	lion	close	to	my	ear	,
它	似乎	喜欢	这	吼	的	一个	狮子	关闭	到	我的	耳朵	,

那声音听起来就像狮子在我耳边咆哮。

[ænd; ənd][ai] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ɪn][waɪld] [ə'fraɪt] ,

and	I	started	up	in	wild	affright	,
和	我	开始	向上	在	荒野	恐惧	,

我吓得魂飞魄散，

['fænsi] [maɪ'self][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] .

fancying	myself	a	Christian	prisoner	about	to	be	thrown	to	the	wild	beasts	.
幻想	我	一个	基督教	囚犯	关于	到	是	抛掷	到	这	荒野	野兽	.

我把自己想象成一个即将被扔给野兽的基督徒囚犯。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [dɑ:k] [æz; əz] [pɪtʃ] — [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] !

All	around	was	dark	as	pitch	—	the	lamp	had	gone	out	!
全部	大约	曾是	黑暗的	作为	沥青	—	这	灯	有	已消失	出去	!

四周一片漆黑——灯灭了！

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [be'ləʊɪŋ] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]

The	frightful	bellowing	continued	without	intermission	;	and	,	besides	,	there	were
这	可怕	咆哮	持续	没有	中场休息	;	和	,	除了	,	那里	是

[sɒbz] [ænd; ənd] [skri:mz] , ['bru:t(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .

sobs	and	screams	,	brutal	laughter	and	cursing	.
啜泣	和	尖叫	,	野蛮	笑声	和	咒骂	.

可怕的咆哮声持续不断；此外，还有啜泣声、尖叫声、残忍的笑声和咒骂声。

['dredf(ə)l] ['məʊmənt] !

Dreadful	moment	!
可怕	片刻	!

可怕的时刻！

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv] [laɪt] ['məʊməntrəli] [ɪ'lu:mɪnd] ['aʊə(r)] [sel] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]

Presently	a	spark	of	light	momentarily	illumined	our	cell	,	and	showed	the
目前	一个	火花	的	光	片刻	照明	我们的	细胞	,	和	显示	这

['æŋkʃəs] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

anxious	face	of	my	mother	,
焦虑的	脸	的	我的	母亲	,

这时，一道光束瞬间照亮了我们的牢房，映出了我母亲焦虑的脸庞。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði][læmp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,

as	she	re	-	kindled	the	lamp	,	surrounded	by	the	terrified	children	and	girls	,
作为	她	关于	-	点燃	这	灯	,	包围	经过	这	恐惧	孩子们	和	女孩们	,

当她重新点燃油灯时，周围都是惊恐的孩子和女孩。

[raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['ʌprɔ:(r)] .

roused	from	their	sleep	by	the	hideous	uproar	.
唤醒	从	他们的	睡觉	经过	这	可怕	骚动	.

被可怕的喧闹声惊醒。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd][ai] . [maɪ] ['mʌðərz] [lɪps] [mu:vd] ,

"	Oh	,	what	is	it	?	—	what	is	it	?	"	cried	I	.	My	mother's	lips	moved	,
"	哦	,	什么	是	它	?	—	什么	是	它	?	"	哭	我	.	我的	母亲的	嘴唇	已搬	,

“哦，怎么了？——怎么了？”我喊道。母亲的嘴唇动了动，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː'self] [hɜːd] .

but	she	could	not	make	herself	heard	.
但	她	可以	不是	制作	她自己	听到	.

但她却无法让自己被人听到。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] —

Having	succeeded	in	lighting	the	lamp	,	she	came	close	to	me	,	and	said	—
拥有	成功了	在	灯光	这	灯	,	她	来了	关闭	到	我	,	和	说	—

她点亮灯后，走到我跟前，说道——

" [ðeɪ] [siːm] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] [ɒv; əv][lɑ:] [kæ'mɑ:g] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

"	They	seem	to	have	put	one	of	the	bulls	of	La	Camargue	into	the	adjoining
"	他们	似乎	到	有	放	一	的	这	公牛	的	拉	卡马格	进入	这	相邻的

[den][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [bʊl] - ['beɪtɪŋ] ,

den	for	the	next	bull	-	baiting	,
丹	为了	这	下一个	公牛	-	诱饵	,

“他们似乎把拉卡马格的一头公牛放进了隔壁的牛棚，准备参加下一次斗牛比赛。”

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [læʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['frenzi] [wɪð] [ðeə(r)] [gəud] .

and	to	have	lashed	it	to	frenzy	with	their	goads	.
和	到	有	鞭打	它	到	狂热	和	他们的	刺棒	.

并用他们的鞭子将它鞭打至疯狂。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [tə'rɪfɪk] , [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [breɪk] [lu:s] .

The	noise	is	terrific	,	but	I	do	not	suppose	the	animal	can	break	loose	.
这	噪音	是	了不起	,	但	我	做	不是	认为	这	动物	能	休息	松动的	.

噪音很大，但我认为这只动物挣脱不开束缚。

" [lɑ:] [kwɑ:sɛt] [naʊ] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .

"	La	Croissette	now	appeared	among	us	,	suffocating	with	laughter	.
"	拉	克鲁瓦塞特	现在	出现	之中	我们	,	令人窒息的	和	笑声	.

“拉·克鲁瓦塞特此时出现在我们中间，笑得喘不过气来。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Are	you	frightened	out	of	your	lives	?	"	said	he	.
"	是	你	害怕	出去	的	你的	生活	?	"	说	他	.

“你们吓得魂飞魄散了吗？”他问道。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] . "

"	'	Tis	nothing	.	"
"	-	的	没有什么	.	"

“没什么。”

" [neɪ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,

"	Nay	,	sir	,	"	said	my	mother	,	"	'	tis	something	,	I	think	,
"	不	,	先生	,	"	说	我的	母亲	,	"	-	的	某物	,	我	思考	,

“不，先生，”我母亲说，“我想，这是件好事。”

[tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] . "

to	be	raised	up	in	the	middle	of	the	night	by	such	a	dreadful	noise	.	"
到	是	提高	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	经过	这样的	一个	可怕	噪音	.	"

半夜被如此可怕的噪音惊醒。

" [naɪt] ? - [tɪz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] !

"	Night	?	'	tis	broad	daylight	!
"	夜晚	?	-	的	广阔	日光	!

“夜晚？明明是大白天！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] .

No	wonder	you	were	frightened	.
不	想知道	你	是	害怕	.

难怪你会害怕。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [hɪə(r)][maɪ'self] [spiːk] ;

I	can	hardly	hear	myself	speak	;
我	能	几乎	听到	我	说话	;

我几乎听不到自己说话;

[bʌt; bət][ai][felt] [ɪm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	felt	impelled	to	come	and	see	how	you	took	it	.
但	我	毛毡	被迫	到	来	和	看	如何	你	采取	它	.

但我还是觉得有必要过来看看你的反应。

[ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [den] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][laɪk]

They	have	put	an	enormous	bull	in	the	adjoining	den	;	and	if	you	don't	like
他们	有	放	一个	巨大的	公牛	在	这	相邻的	丹	;	和	如果	你	不	喜欢

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

his	company	,
他的	公司	,

他们在隔壁的牛棚里放了一头巨大的公牛;如果你不喜欢和它作伴,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [wɪtʃ] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['eni]

you	will	have	to	change	your	quarters	,	which	I	advise	you	to	do	at	any
你	将要	有	到	改变	你的	四分之一	,	哪个	我	建议	你	到	做	在	任何

[reɪt] ;

rate	;
速度	;

你必须换个房间,我建议你无论如何都要换一个;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'æsks] [huː] [hæv; həv][hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['bruːt(ə)l] ['feloʊz] , [huːz] ['dʒɑːgən][ai]

for	the	Basques	who	have	him	in	charge	are	brutal	fellows	,	whose	jargon	I
为了	这	巴斯克人	WHO	有	他	在	收费	是	野蛮	伙伴们	,	谁	行话	我

[doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

don't	understand	.
不	理解	.

因为那些控制他的巴斯克人都是些残暴的家伙,他们的行话我听不懂。

[ten] [tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪz] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ]

Ten	to	one	they	will	discover	you	before	the	day's	out	;	and	then	what	will	you
十	到	一	他们	将要	发现	你	前	这	天	出去	;	和	然后	什么	将要	你

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

十有八九他们会在今天结束前发现你;到那时你该怎么办?

" ['truːli] , ['aʊə(r)] [keɪs] [ɪz] [hɑːd] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	Truly	,	our	case	is	hard	,	"	said	my	mother	,	looking	wistfully	at	my	father	.
"	真的	,	我们的	案件	是	难的	,	"	说	我的	母亲	,	寻找	怅然地	在	我的	父亲	.

"的确,我们的情况很艰难,"母亲说着,怅然地望着父亲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)][waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪəli] .

"	It	is	so	,	my	dear	wife	,	"	replied	he	;	"	and	I	do	not	see	my	way	clearly	.
"	它	是	所以	,	我的	亲爱的	妻子	,	"	回复	他	;	"	和	我	做	不是	看	我的	方式	清楚地	.

"的确如此,我亲爱的妻子,"他回答说;"我看不清我的路了。"

[let] [ˌjuː 'es][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Let	us	ask	God	to	make	it	a	little	clearer	to	us	.
让	我们	问	上帝	到	制作	它	一个	小的	更清晰	到	我们	.

让我们祈求上帝让我们更清楚地了解这件事。

" [lɑː] [kwɑːsɛt] [lʊkt] [ə'meɪzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [niːl] [daʊn] ,

"	La	Croissette	looked	amazed	when	he	saw	the	whole	family	kneel	down	,
"	拉	克鲁瓦塞特	看起来	惊叹	什么时候	他	锯	这	所有的	家庭	下跪	向下	,

"当拉·克鲁瓦塞特看到全家人跪下时,他显得非常惊讶。"

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [lʊkt]

and	made	a	movement	to	go	,	but	paused	at	the	entrance	and	looked
和	制成	一个	移动	到	去	,	但	暂停	在	这	入口	和	看起来

[bæk] [ɒn][ˌjuː 'es] .

back	on	us	.
后退	在	我们	.

他转身要走，但在入口处停了下来，回头看了看我们。

[ðəʊ] [ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][səʊ] [laʊd] [nɔː(r)][səʊ] ['friːkwənt] ;

Though	the	bellowing	still	continued	,	it	was	neither	so	loud	nor	so	frequent	;
尽管	这	咆哮	仍然	持续	,	它	曾是	两者都不	所以	大声	也不	所以	频繁	;

虽然吼叫声仍在继续，但既不像以前那么响亮，也不那么频繁了；

[bʌt; bət] [stɪl] ['əʊnli] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

but	still	only	snatches	of	my	father's	voice	could	be	heard	.
但	仍然	仅有的	抢夺	的	我的	父亲的	嗓音	可以	是	听到	.

但仍然只能听到父亲断断续续的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [lʊk] [ænd; ənd] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

But	his	very	look	and	attitude	was	a	prayer	;	and	there	were	the
但	他的	非常	看	和	态度	曾是	一个	祷告	;	和	那里	是	这

[tuː] [swiːt] ['sɪstəz] ,

two	sweet	sisters	,
二	甜的	姐妹	,

但他那神情和姿态本身就是一种祈祷；还有那两位可爱的姐妹，

[wɪð] [ðeə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd] [bent] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt]

with	their	clasped	hands	and	bent	heads	,	and	the	little	ones	crowded	about
和	他们的	紧握	双手	和	弯曲	头部	,	和	这	小的	一个	挤	关于

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my	mother	.
我的	母亲	.

他们双手紧握，低着头，孩子们围着我的母亲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz] — " [lɔːd] ,

Now	and	then	such	broken	sentences	were	heard	as	—	"	Lord	,
现在	和	然后	这样的	破碎的	句子	是	听到	作为	—	"	主	,

偶尔会听到这样断断续续的句子——“主啊，

[ðaʊ] [hæst] [biːn] ['aʊə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [ðaʊ] [hæst][set]['aʊə(r)]

thou	hast	been	our	refuge	from	one	generation	to	another	—	Thou	hast	set	our
你	哈斯特	到过	我们的	避难所	从	一	一代	到	其他	—	你	哈斯特	放	我们的

[iˈnikwəti] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] ,

iniquities	before	thee	,
罪恶	前	你	,

你世世代代作我们的避难所，你将我们的罪孽摆在你面前。

['aʊə(r)]['siːkrət] [sɪnz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kaʊntənəns] — [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] ['sɜːvənts]

our	secret	sins	in	the	light	of	thy	countenance	—	The	dead	bodies	of	thy	servants
我们的	秘密	罪孽	在	这	光	的	你的	面容	—	这	死的	身体	的	你的	仆人

[hæv; həv] [ðeɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [miːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

have	they	given	to	be	meat	unto	the	fowls	of	the	air	,
有	他们	给定	到	是	肉	到	这	家禽	的	这	空气	,

在祢荣光的照耀下，我们的隐秘罪恶暴露无遗——祢仆人的尸体被他们喂给了空中的飞鸟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðaɪ] [seɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

and	the	flesh	of	thy	saints	to	the	beasts	of	the	land	—	We	are
和	这	肉	的	你的	圣徒	到	这	野兽	的	这	土地	—	我们	是

[bɪˈkʌm] [æn; ən]['əʊpən] [ʃeɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

become	an	open	shame	to	our	enemies	,
变得	一个	打开	耻辱	到	我们的	敌人	,

我们竟将圣徒的血肉献给地上的野兽——我们成了敌人的公开羞辱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [skɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] .

and	a	very	scorn	to	them	that	hate	us	.
和	一个	非常	轻蔑	到	他们	那	恨	我们	.

我们非常鄙视那些憎恨我们的人。

[rɪ'tɜːn] , [əʊ] [lɔːd] !

Return	,	O	Lord	!
返回	,	哦	主	!

主啊，求你回来！

[haʊ] [lɒŋ] ?

how	long	?
如何	长的	?

多久?

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pent] [ðiː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðaɪ] ['sɜːvənts] — [əʊ] , ['sætɪsfaɪ][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðaɪ] ['mɜːsi] ,

and	let	it	repent	thee	concerning	thy	servants	—	Oh	,	satisfy	us	with	thy	mercy	,
和	让	它	悔改	你	有关	你的	仆人	—	哦	,	满足	我们	和	你的	怜悯	,

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] ;

and	that	soon	;
和	那	很快	;

愿祢悔改祢对祢仆人的怜悯——哦，求祢尽快以祢的慈悲满足我们；

[səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] ,

so	will	we	rejoice	,
所以	将要	我们	麾	,

所以我们将欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] — [meɪk] [ðaɪ] [wei] [pleɪn] [bɪ'fɔː(r)]

and	give	thanks	to	thee	all	the	days	of	our	life	—	Make	thy	way	plain	before
和	给	谢谢	到	你	全部	这	天	的	我们的	生活	—	制作	你的	方式	清楚的	前

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们一生都要感谢你——求你向我们显明你的道路，

[əʊ] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

O	Lord	,	because	of	our	enemies	.
哦	主	,	因为	的	我们的	敌人	.

主啊，因为我们的敌人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fɜːtɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][lɑː] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

"	I	could	not	help	furtively	watching	the	workings	of	La	Croissette's	face	as	he
"	我	可以	不是	帮助	偷偷摸摸	观看	这	运作	的	拉	-	脸	作为	他

['lɪsnd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,

listened	to	these	words	of	the	Psalmist	,
听着	到	这些	字	的	这	诗篇作者	,

“我忍不住偷偷观察拉·克鲁瓦塞特聆听诗篇作者的这些话语时的面部表情。”

[səʊ] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

so	appropriate	and	pathetic	.
所以	合适的	和	可怜的	.

真是既贴切又可悲。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][bɪ'haɪnd] ;

He	started	as	if	shot	when	touched	by	some	one	behind	;
他	开始	作为	如果	射击	什么时候	感动	经过	一些	一	在后面	;

他被身后的人碰了一下，就像中枪了一样，猛地一惊；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [em] . - [stʊd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	the	next	instant	M	.	Bourdinave	stood	among	us	.
和	这	下一个	立即的	M	.	-	站立	之中	我们	.

下一刻，布尔迪纳夫先生就站在我们中间。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['pə:sikju:tid] , [jet] [nɒt] [fə'seɪkən] .
PERSECUTED , YET NOT FORSAKEN .
受迫害 , 然而 不是 被遗弃的 .

虽遭迫害，却未被遗弃。

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" My father ! " exclaimed the girls , and flew into his arms .
" 我的 父亲 ! " 惊呼 这 女孩们 , 和 飞翔 进入 他的 武器 .

“我的父亲！”女孩们惊呼一声，扑进了他的怀里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ˌri:kə'menst] .
The next instant the bellowing recommenced .
这 下一个 立即的 这 咆哮 重新开始 .

下一刻，吼声再次响起。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [em] . - , ['stɑrtɪŋ] .
" What is that ? " cried M . Bourdinave , starting .
" 什么 是 那 ? " 哭 M . - , 开始 .

“那是什么？”布尔迪纳夫先生惊叫道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊlz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪtɪŋ] , " [sed] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
" One of the bulls intended for baiting , " said my father .
" 一 的 这 公牛 故意的 为了 诱饵 , " 说 我的 父亲 .

“这是准备用来做诱饵的公牛之一，”我父亲说。

" [ɑ:] , [wɒt] [ə; eɪ][və'sɪnəti][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] ? " [sed] [em] . - .
" Ah , what a vicinity to find you in ? " said M . Bourdinave .
" 啊 , 什么 一个 附近 到 寻找 你 在 ? " 说 M . - .

“啊，竟然在这样的地方遇到你？”布尔迪纳夫先生说道。

" ['betə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɒv; əv][əʊld][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['dʌndʒən] .
" Better , my dear friend , than the captives of old had in this very dungeon .
" 更好的 , 我的 亲爱的 朋友 , 比 这 俘虏 的 老的 有 在 这 非常 地牢 .

“我亲爱的朋友，这比以前被囚禁在这地牢里的那些人要好得多。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [nju:z] ?
And now , what news ?
和 现在 , 什么 消息 ?

那么，现在有什么新闻呢?

[weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ ”

" [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] ; [aɪm][nɒt] ['wɒntɪd] . " ['mʌtə] [lɑ:] [kwɑ:sɛt] , [hɜ:d] ['əʊnli][baɪ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]
" I'd better go ; I'm not wanted . " muttered La Croissette , heard only by me , and
" ID 更好的 去 ; 我是 不是 通缉 . " 低声说道 拉 克鲁瓦塞特 , 听到 仅有的 经过 我 , 和
[ðen] [rɪ'taɪərɪŋ] .
then retiring .
然后 退休 .

“我最好走了；没人需要我。”只有我听到的拉·克罗瓦塞特低声说道，然后便离开了。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv] [nju:z] , " [rɪ'tɜ:nd] [em] . - , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
" I bring the worst of news , " returned M . Bourdinave , sitting down .
" 我 带来 这 最差 的 消息 , " 返回 M . - , 坐着 向下 .

“我带来的是最糟糕的消息，”布尔迪纳夫先生坐下后说道。

" [ðə; ði]['iːdɪkt][ɒv; əv] [nænts] [ɪz] [rɪ'vəʊkt] . "

"	The	Edict	of	Nantes	is	revoked	.	"
"	这	法令	的	南特	是	撤销	.	"

“南特敕令被废除。”

" [ɑː] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][juː 'es] .

"	Ah	!	"	and	a	general	cry	broke	from	us	.
"	啊	!	"	和	一个	一般的	哭	打破	从	我们	.

“啊！”我们齐声惊呼。

" [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['bɪtəli] , " [wen] [ɔːl'redi] [ɪts] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæv; həv]

"	What	signifies	it	,	"	said	my	mother	,	bitterly	,	"	when	already	its	provisions	have
"	什么	表示	它	,	"	说	我的	母亲	,	苦涩地	,	"	什么时候	已经	它是	条款	有

[biːn] [set] [æt; ət] [nɔːt] ?

been	set	at	nought	?
到过	放	在	零	?

“它的意义何在？”我母亲苦涩地说，“它的各项安排都已化为乌有。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Are	we	any	the	better	for	it	?	"
是	我们	任何	这	更好的	为了	它	?	"

我们因此受益了吗?

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [jet] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [em] . - .

"	We	may	be	yet	worse	for	losing	it	,	"	said	M	.	Bourdinave	.
"	我们	可能	是	然而	更糟	为了	输	它	,	"	说	M	.	-	.

“失去它，我们可能会变得更糟，”布尔迪纳夫先生说。

" ['evri] [rɪ'fɔːmd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] [frɑːns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'mɔlɪʃt] ;

"	Every	Reformed	meeting	-	house	in	France	is	to	be	demolished	;
"	每一个	改革宗	会议	-	房子	在	法国	是	到	是	已拆除	;

“法国境内所有归正教会的聚会场所都将被拆除；

[nəʊ] ['praɪvət] [ə'semblɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ɒn] ['eni]

no	private	assemblages	for	devotional	purposes	are	to	be	allowed	on	any
不	私人的	组合	为了	灵修	目的	是	到	是	允许	在	任何

['priːtekst] [wɒt'evə(r)] .

pretext	whatever	.
借口	任何	.

任何情况下，都不允许以任何借口举行私人宗教集会。

[ɔːl] ['hjuːgənəʊ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] ;

All	Huguenot	schools	are	to	be	suppressed	;
全部	胡格诺派	学校	是	到	是	被抑制	;

所有胡格诺派学校都将被取缔；

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɒv; əv] ['hjuːgənəʊ] ['peərənts][tuː; tə][biː; bi][bæp'taɪzd][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æz; əz]

all	children	born	of	Huguenot	parents	to	be	baptized	and	educated	as
全部	孩子们	出生	的	胡格诺派	父母	到	是	受洗	和	受过教育	作为

['kæθəlɪks] ;

Catholics	;
天主教徒	;

所有胡格诺派父母所生的孩子都要接受洗礼，并接受天主教教育；

[ɔːl] [nɒn] - [kən'fɔːmɪŋ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ɒn] [peɪn][ɒv; əv]

all	non	-	conforming	ministers	to	quit	the	country	within	fifteen	days	,	on	pain	of
全部	非	-	符合	部长们	到	辞职	这	国家	之内	十五	天	,	在	疼痛	的

[ðə; ði] ['gæliz] . "

the	galleys	.	"
这	厨房	.	"

所有不服从教规的牧师必须在十五天内离开该国，否则将被流放到战船。

" [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [kraɪd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

" Let us rise , my children , " cried my father in great agitation , " and leave this country ,

" 让 我们 上升 , 我的 孩子们 , " 哭 我的 父亲 在 伟大的 搅动 , " 和 离开 这 国家 ,

"孩子们，我们起来吧！"父亲激动地喊道，"离开这个国家！"

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] .

which is no longer a mother to us , shaking the dust off our feet .

哪个 是 不 更长 一个 母亲 到 我们 , 摇晃 这 灰尘 离开 我们的 脚 .

它不再是我们的母亲，不再拂去我们脚上的尘土。

[ə'læs] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['seɪɪŋ] ?

Alas , what am I saying ?

唉 , 什么 是 我 说 ?

唉，我到底在说什么呢?

['wɪðə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [gəʊ] ? "

Whither can we go ? "

往哪里去 能 我们 去 ? "

我们能去哪里?

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [rɪ'plaɪd] [em] . - .

" To England , " replied M . Bourdinave .

" 到 英格兰 , " 回复 M . - .

"去英格兰，"布尔迪纳夫先生回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I have already taken measures for it . "

" 我 有 已经 已采取 措施 为了 它 . "

我已经采取了应对措施。

" ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

" Heaven be praised !

" 天堂 是 赞扬 !

"感谢上天！"

" [kraɪd] [wiː; wi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

" cried we simultaneously .

" 哭 我们 同时地 .

我们同时喊道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɑːdʃɪp] , ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] . "

" But it will be under circumstances of great hardship , difficulty , and danger . "

" 但 它 将要 是 在下面 情况 的 伟大的 困境 , 困难 , 和 危险 . "

"但这将在极其艰难、困难和危险的情况下进行。"

" ['nevə(r)] [maɪnd] ; [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðem; ðəm] .

" Never mind ; we willingly encounter them .

" 绝不 头脑 ; 我们 心甘情愿 遇到 他们 .

没关系；我们乐意与他们相遇。

[jes] , [jes] , " [sed] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

Yes , yes , " said one after another .

是的 , 是的 , " 说 一 后 其他 .

"是的，是的，"人们异口同声地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [dˈɔːtəz] ? " ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Have	you	the	courage	,	my	daughters	?	"	looking	earnestly	at	them	.
"	有	你	这	勇气	,	我的	女儿们	?	"	寻找	切实	在	他们	.

“我的女儿们，你们有勇气吗？”他认真地看着她们。

['mædlɪn; 'mædleɪn] [θruː] [hɜːˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Madeleine	threw	herself	into	his	arms	.
玛德琳	扔	她自己	进入	他的	武器	.

玛德琳扑进了他的怀里。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [hiː; hi] , ['fɒndli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; " [bʌt; bət]

"	I	knew	what	your	answer	would	be	,	"	said	he	,	fondly	kissing	her	;	"	but
"	我	知道	什么	你的	回答	会	是	,	"	说	他	,	深情地	接吻	她	;	"	但

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌgɑːbriːˈe] — "

my	little	Gabrielle	—	"
我的	小的	加布里埃尔	—	"

“我知道你的答案会是什么，”他一边说着，一边深情地吻了吻她；“但是我的小加布里埃尔——”

" [əʊ] , [fɪə(r)][ˌem ˈiː][nɒt] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [ˌgɑːbriːˈe] , ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	fear	me	not	,	father	,	"	cried	Gabrielle	,	hastily	.
"	哦	,	害怕	我	不是	,	父亲	,	"	哭	加布里埃尔	,	草草	.

“哦，父亲，别怕我，”加布里埃尔急忙喊道。

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɒrɪd] [pleɪs] .

"	Anything	to	get	out	of	this	horrid	place	.
"	任何事物	到	得到	出去	的	这	可怕的	地方	.

“只要能离开这个可怕的地方，什么都行。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

I	believe	I	have	seemed	too	impatient	of	it	to	those	around	me	,
我	相信	我	有	似乎	也	不耐烦	的	它	到	那些	大约	我	,

我觉得我可能在周围的人看来显得太不耐烦了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪnˈækʃn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

but	that	was	because	inaction	is	always	so	trying	to	me	.	"
但	那	曾是	因为	不作为	是	总是	所以	尝试	到	我	.	"

但那是因为对我来说，不作为总是那么难熬。

" [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	My	love	,	you	may	yet	be	exposed	to	it	.
"	我的	爱	,	你	可能	然而	是	裸露	到	它	.

“我的爱人，你或许还会接触到它。”

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃest] , [wɪð] ['veri] [fjuː][eə(r)] - [həʊlz] ,

I	have	known	one	of	our	brethren	put	into	a	chest	,	with	very	few	air	-	holes	,
我	有	已知	一	的	我们的	弟兄们	放	进入	一个	胸部	,	和	非常	很少	空气	-	孔	,

我曾见过我们的一位弟兄被装进一个几乎没有透气孔的箱子里。

[ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	lowered	into	the	hold	of	a	merchant	-	vessel	,	with	considerable
和	降低	进入	这	抓住	的	一个	商人	-	血管	,	和	大量

['rʌfnəs] ,

roughness	,
粗糙度	,

并以相当剧烈的颠簸被放入商船的船舱中。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] ['meni] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈliːst] .

where	he	was	left	many	hours	before	he	could	be	released	.
在哪里	他	曾是	左边	许多	小时	前	他	可以	是	发布	.

他被关押在那里好几个小时才获释。

" [ˌgɑːbriːˈe] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlə(r)] .
" Gabrielle changed color .
" 加布里埃尔 已更改 颜色 .

“加布里埃尔变了颜色。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [hænd] .
" Never mind , " said she , in a low voice , and pressing her father's hand .
" 绝不 头脑 , " 说 她 , 在 一个 低的 嗓音 , 和 紧迫 她 父亲的 手 .

“没关系，”她低声说道，并紧紧握住父亲的手。

" [wɒt] [mæn][hæz; həz] [dʌn] [mæn] [meɪ] [duː; də] , [ðəʊ] [aiˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [seɪ]
" What man has done man may do , though I am but a woman who say
" 什么 男人 有 完毕 男人 可能 做 , 尽管 我 是 但 一个 女士 WHO 说
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

“男人能做的事，男人也能做，虽然我只是个说这话的女人。”

" [ðæts] [maɪ] [breɪv] [gɜːl] !
" That's my brave girl !
" 那就是 我的 勇敢的 女孩 !

“我的女儿真勇敢！”

" [ˈfɒndli] [ˈkɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" fondly kissing her .
" 深情地 接吻 她 .

“深情地亲吻她。”

" [wel] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][get][tuː; tə] [bɔːˈdəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪˈskeɪp] ; [ðæt]
" Well , my friends , if we can but get to Bordeaux , we shall escape ; that
" 出色地 , 我的 朋友们 , 如果 我们 能 但 得到 到 波尔多 , 我们 将 逃脱 ; 那
[ɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
is provided for .
是 假如 为了 .

“我的朋友们，如果我们能到达波尔多，我们就能逃脱；这件事已经有了安排。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [kept] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] .
It was this which kept me from you so long .
它 曾是 这 哪个 保留 我 从 你 所以 长的 .

正是这件事让我这么久没见到你。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [hæz; həz] [biːn] [maɪn] !
And what a return has been mine !
和 什么 一个 返回 有 到过 矿 !

我的回报真是太丰厚了！

[aɪ][gɒt][nəʊ] [ˈɑːnsəz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈlɛtəz] ;
I got no answers from you to my letters ;
我 得到 不 答案 从 你 到 我的 信件 ;

我写信给你，但一直没有收到你的回复；

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [hɪə(r)][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [wɪð] ['fjʊəri] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [juː; jʊ]
I heard the persecution here was raging with fury ; I came to snatch you
我 听到 这 迫害 这里 曾是 愤怒 和 愤怒 ; 我 来了 到 抢夺 你
[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

我听说这里的迫害极其严重；我来是为了把你从那里救出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [həʊm] [dɪˈzɜːtɪd] , [ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] [bɜːnt] , [ðə; ðɪ] ['wɜːkmən] ['skætəd] ,
and found my home deserted , the factory burnt , the workmen scattered ,
和 成立 我的 家 荒凉的 , 这 工厂 烧焦的 , 这 工人 疏散 ,

我发现我的家空无一人，工厂被烧毁，工人们四散而逃。

[nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

no	tidings	of	you	to	be	found	.
不	消息	的	你	到	是	成立	.

杳无你的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][gɒt] [njuːz] [ɒv; əv][juː; jʊ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

At	length	I	got	news	of	you	from	one	of	the	men	,
在	长度	我	得到	消息	的	你	从	一	的	这	男人	,

最后我从其中一个人那里得到了你的消息。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] , [brɔːt]

who	told	me	of	your	retreat	,	and	that	he	,	under	cover	of	night	,	brought
WHO	讲述	我	的	你的	撤退	,	和	那	他	,	在下面	覆盖	的	夜晚	,	带来

[juː; jʊ] [bred] .

you	bread	.
你	面包	.

他告诉我你撤退的消息，还说他趁着夜色给你送来了面包。

[wiː; wi] [plænd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] [hens] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]

We	planned	how	to	remove	you	hence	to	-	night	,	but	it	must	be	in
我们	计划	如何	到	消除	你	因此	到	-	夜晚	,	但	它	必须	是	在

[di'tætʃmənt] .

detachments	.
分遣队	.

我们已经计划好今晚如何把你带走，但必须分批进行。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'griːd] [ɒn][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːt] [ðæt] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən]

At	a	place	agreed	on	there	will	be	a	small	cart	that	will	convey	the	children
在	一个	地方	同意	在	那里	将要	是	一个	小的	大车	那	将要	传达	这	孩子们

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] . "

and	perhaps	their	mother	.	"
和	也许	他们的	母亲	.	"

在双方商定的地点，会有一辆小车运送孩子们，也许还有他们的母亲。

" [ai][prɪ'fɜː(r)] ['wɔːkɪŋ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	I	prefer	walking	,	"	interposed	my	mother	.
"	我	更喜欢	步行	,	"	插入	我的	母亲	.

“我更喜欢走路，”我母亲插话道。

" [ʒɑːk,dʒeks][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] . "

"	Jacques	is	unable	to	do	so	.	"
"	雅克	是	无法	到	做	所以	.	"

“雅克做不到这一点。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	Impossible	!
"	不可能的	!

“不可能的！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wiː; wi][ɔːl] .

I	am	sure	you	have	not	the	strength	for	it	,	"	said	we	all	.
我	是	当然	你	有	不是	这	力量	为了	它	,	"	说	我们	全部	.

“我相信你没有那个能力，”我们异口同声地说。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['staʊtli] .

"	Never	fear	,	"	said	she	,	stoutly	.
"	绝不	害怕	,	"	说	她	,	坚定地	.

“别害怕，”她坚定地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , " [sed] [ai] .

"	No	,	no	;	it	must	not	be	,	"	said	I	.
"	不	,	不	;	它	必须	不是	是	,	"	说	我	.

“不，不，绝对不可能，”我说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] ? "

"	And	you	,	my	son	?	"
"	和	你	,	我的	儿子	?	"

“那么你呢，我的儿子？”

" [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəd] ,

"	I	will	undertake	for	him	,	"	said	La	Croissette	,	who	,	it	now	appeared	,
"	我	将要	承担	为了	他	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	WHO	,	它	现在	出现	,

“我会替他承担责任，”拉克鲁瓦塞特说道，而现在看来，他

[hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

had	been	listening	behind	the	doorway	all	this	time	.
有	到过	聆听	在后面	这	门口	全部	这	时间	.

我一直躲在门后偷听。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] ? " [sed] [em] . - , [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	Who	are	you	,	my	man	?	"	said	M	.	Bourdinave	,	in	surprise	and	some
"	WHO	是	你	,	我的	男人	?	"	说	M	.	-	,	在	惊喜	和	一些

[dɪs'trʌst] .

distrust	.
怀疑	.

“你是谁，先生？”布尔迪纳夫先生惊讶地问道，语气中带着一丝怀疑。

" [æn; ən] ['bnɪst] ['feləʊ] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ʃudnt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	An	honest	fellow	,	though	I	say	it	that	shouldn't	,	"	was	his	answer	.
"	一个	诚实的	同伴	,	尽管	我	说	它	那	不应该	,	"	曾是	他的	回答	.

“他是个诚实的人，虽然我这么说不应该，”他回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [diːl] [ɪn] [diːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

"	I	am	one	of	those	who	deal	in	deeds	more	than	words	.
"	我	是	一	的	那些	WHO	交易	在	契约	更多的	比	字	.

我是一个行动胜于言辞的人。

[aɪ] ['kænɒt] ['pætə(r)]['ɑːveɪ][mə'riːəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [nɔː(r)] [sɪŋ] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sɑːmz] [laɪk][ə; eɪ]

I	cannot	patter	Ave	Marias	with	a	Catholic	,	nor	sing	interminable	psalms	like	a
我	不能	语调	大道	玛丽亚	和	一个	天主教	,	也不	唱歌	没完没了	诗篇	喜欢	一个

['hjuːgənəʊ] ,

Huguenot	,
胡格诺派	,

我不会像天主教徒那样吟诵《圣母颂》，也不会像胡格诺教徒那样唱没完没了的圣咏。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]

but	neither	can	I	endure	the	ways	the	Catholics	are	taking	to	compel	the
但	两者都不	能	我	忍受	这	方式	这	天主教徒	是	采取	到	迫使	这

['hjuːgənɑːts] [tuː; tə] [səb'mɪʃn] .

Huguenots	to	submission	.
胡格诺派教徒	到	提交	.

但我也无法忍受天主教徒强迫胡格诺教徒屈服的方式。

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [weɪ] , [-] [siː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['fetəd] [baɪ]['nəʊbədi] .

I	take	my	own	way	,	d'ye	see	,	and	am	fettered	by	nobody	.
我	拿	我的	自己的	方式	,	染料	看	,	和	是	束缚	经过	无人	.

你看，我走自己的路，不受任何人束缚。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [mə'lest] [lɑː] [kwɑːsɛt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - ['selə(r)] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [drə'guːn] .

No	one	would	molest	La	Croissette	the	needle	-	seller	,	not	even	a	dragoon	.
不	一	会	骚扰	拉	克鲁瓦塞特	这	针	-	卖方	,	不是	甚至	一个	龙骑兵	.

没有人会去招惹卖针线的拉·克鲁瓦塞特，即使是龙骑兵也不会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][ɔːl] ; [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

And	I	have	learnt	to	esteem	you	all	;	I	admire	the	young	ladies	,
和	我	有	学会了	到	尊重	你	全部	;	我	钦佩	这	年轻的	女士们	,

我已经学会了尊重你们所有人；我欣赏这些年轻的女士们。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

and	respect	the	old	lady	and	gentleman	.
和	尊重	这	老的	女士	和	绅士	.

请尊重这位老太太和老先生。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

Therefore	,	there's	my	hand	;	you	may	take	it	or	not	.
所以	,	有	我的	手	;	你	可能	拿	它	或者	不是	.

所以，我的手就在这里；你可以接受，也可以不接受。

- [tɪz] [nɒt]['əʊvə(r)] [sɒft] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [braɪb]

'	Tis	not	over	soft	;	but	there's	no	blood	on	it	,	and	it	never	took	a	bribe
-	的	不是	超过	柔软的	;	但	有	不	血	在	它	,	和	它	绝不	采取	一个	贿赂

.

:

.

它并不柔软；但它没有沾染血迹，也从未收受贿赂。

[let] [ðəʊz] [seɪ] [səʊ] [huː] [kæn; kən] .

Let	those	say	so	who	can	.
让	那些	说	所以	WHO	能	.

让那些能说的人说吧。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [nekst][ɪz] [ðɪs] : ['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] ['fɔːlən] [sɪk] ,

And	what	I	say	next	is	this	:	Dr	.	Jameray	has	fallen	sick	,
和	什么	我	说	下一个	是	这	:	博士	.	-	有	倒下	生病的	,

接下来我要说的是：贾梅雷博士病倒了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən] , [wɪð] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ]

and	I've	undertaken	to	drive	his	little	wagon	,	with	the	sign	of	the	bleeding
和	我已经	已	到	驾驶	他的	小的	车皮	,	和	这	符号	的	这	出血

[tuːθ] ,

tooth	,
齿	,

我答应为他驾车，他身上带着流血的牙齿的标志。

[frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] .

from	hence	to	Montauban	.
从	因此	到	蒙托邦	.

从这里到蒙托邦。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [aɪl] [gɪv] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪə(r)][ə; eɪ][kɑːst] ,

As	far	as	that	I'll	give	my	young	friend	here	a	cast	,
作为	远的	作为	那	患病的	给	我的	年轻的	朋友	这里	一个	投掷	,

至于这件事，我会给我这位年轻朋友打个石膏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ðens] ['iːzəli] [teɪk] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gə'rɒn] [tuː; tə] [bɔː'dəʊ] .

and	he	may	thence	easily	take	boat	down	the	Garonne	to	Bordeaux	.
和	他	可能	因此	容易地	拿	船	向下	这	加龙省	到	波尔多	.

然后他可以很容易地乘船沿加龙河而下到达波尔多。

[æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

At	least	,	if	he	cannot	of	himself	,	I'll	manage	it	for	him	.
在	至少	,	如果	他	不能	的	他自己	,	患病的	管理	它	为了	他	.

至少，如果他自己做不到，我会替他做。

" [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːði] [lɑː] [kwɑːsɛt] !

"	How	grateful	we	were	to	the	worthy	La	Croissette	!
"	如何	感激的	我们	是	到	这	值得	拉	克鲁瓦塞特	!

“我们对值得尊敬的 La Croissette 餐厅感激不尽！”

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [di'strʌst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

Not	one	of	us	distrusted	him	in	the	least	;	at	any	rate	,
不是	一	的	我们	不信任	他	在	这	至少	;	在	任何	速度	,

我们当中没有一个人对他有丝毫怀疑；至少，

[ɪf] [em] . - [dɪd][səʊ][æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][juː 'es] ,

if	M	.	Bourdinave	did	so	at	first	,	he	was	soon	reassured	by	us	,
如果	M	.	-	做过	所以	在	第一的	,	他	曾是	很快	放心	经过	我们	,

如果布尔迪纳夫先生起初确实如此，那么我们很快就让他放心了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] ['hɑːtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

and	took	the	honest	fellow	heartily	by	the	hand	.
和	采取	这	诚实的	同伴	衷心地	经过	这	手	.

他热情地握住了这位诚实人的手。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [sed] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [speɪs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔː(r)] ['meməri]

A	good	deal	more	was	now	said	than	I	have	space	to	recount	or	memory
一个	好的	交易	更多的	曾是	现在	说	比	我	有	空间	到	叙事	或者	记忆

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

to	recall	.
到	记起	.

现在说的话太多了，我既没有篇幅去叙述，也没有记忆去回忆。

[ɪn'diːd] , [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] ,

Indeed	,	my	head	was	in	a	confused	state	,
的确	,	我的	头	曾是	在	一个	使困惑	状态	,

的确，我当时脑子一片混乱。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][dɪə(r)]

and	I	was	conscious	of	little	but	of	the	tender	pressure	of	dear
和	我	曾是	有意识的	的	小的	但	的	这	投标	压力	的	亲爱的

[ˌmædə'leɪnz] [hænd] ,

Madeleine's	hand	,
玛德琳的	手	,

我当时几乎什么都感觉不到，只感觉到亲爱的玛德琳的手轻轻地按压着我。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][mʌst; məst][səʊ] [suːn] [pɑːt] .

from	whom	I	must	so	soon	part	.
从	谁	我	必须	所以	很快	部分	.

我很快就要和他分别了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][juː 'es][ɪts] ['frendli] ['kʌvə(r)] ;

We	were	to	start	as	soon	as	night	afforded	us	its	friendly	cover	;
我们	是	到	开始	作为	很快	作为	夜晚	提供	我们	它是	友好的	覆盖	;

我们打算在夜幕降临、提供掩护后立即出发；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [rɪ'meɪnd] .

but	some	hours	of	daylight	remained	.
但	一些	小时	的	日光	剩余	.

但白天还有几个小时。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][em] . - [hæd; həd] ['meni] ['bɪznəs] [ə'feəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd]

My	father	and	M	.	Bourdinave	had	many	business	affairs	to	discuss	,	and
我的	父亲	和	M	.	-	有	许多	商业	事务	到	讨论	,	和

['mædlɪn; 'mædleɪn] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] ,

Madeleine	kept	the	children	quiet	,
玛德琳	保留	这	孩子们	安静的	,

我父亲和布尔迪纳夫先生有很多公事要谈，玛德琳让孩子们保持安静。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

that	they	might	not	interrupt	them	.
那	他们	可能	不是	打断	他们	.

他们可能不会打断他们。

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌgɑ:bri:'e] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

I	never	thought	Gabrielle	so	pretty	as	now	that	she	had	spoken	with	resolution	,
我	绝不	想法	加布里埃尔	所以	漂亮的	作为	现在	那	她	有	说	和	解决	,

我从未觉得加布里埃尔像现在这样漂亮，她说话如此坚定。

[ænd; ənd] [si:md] ['streŋθnɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	seemed	strengthening	herself	to	keep	up	to	it	.
和	似乎	强化	她自己	到	保持	向上	到	它	.

她似乎在努力让自己跟上进度。

[ˌnevəðə'les] , [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ]['ri:əl] [streŋθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ; [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['kɒmz] [frɒm; frəm][gɒd]

Nevertheless	,	we	have	no	real	strength	of	our	own	;	it	all	comes	from	God
尽管如此	,	我们	有	不	真实的	力量	的	我们的	自己的	;	它	全部	来	从	上帝

;

;

;

然而，我们自身并没有什么真正的力量；一切都来自上帝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:sk][ˌaɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .

but	He	gives	it	to	all	who	ask	it	faithfully	.
但	他	给予	它	到	全部	WHO	问	它	忠实	.

但他会赐给所有虔诚祈求的人。

['mædlɪn; 'mædleɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [let] [ˌju: 'es] [preɪ] [ðæt] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti]

Madeleine	whispered	to	me	,	"	Let	us	pray	that	strength	for	her	duty
玛德琳	低声说道	到	我	,	"	让	我们	祈祷	那	力量	为了	她	责任

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .

may	be	given	her	.
可能	是	给定	她	.

玛德琳悄悄对我说：“让我们祈祷，愿她能有力量履行她的职责。”

" [ai] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	I	nodded	and	smiled	.
"	我	点头	和	微笑	.

我点点头，笑了笑。

['mi:nwaɪl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [weə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

Meanwhile	my	mother	went	out	to	the	appointed	place	where	,	it	seems	,
同时	我的	母亲	去	出去	到	这	任命	地方	在哪里	,	它	似乎	,

与此同时，我母亲去了约定的地点，似乎……

[rɑ:'u:l] [hæd; həd] ['deɪli] [pleɪst] [ə; eɪ] [ləʊf] .

Raoul	had	daily	placed	a	loaf	.
拉乌尔	有	日常的	放置	一个	面包	.

拉乌尔每天都放一块面包。

[wi:; wi] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [w'ʌndəd] [weə(r)] ['aʊə(r)] [bred] [keɪm]

We	,	who	were	not	in	the	secret	,	had	much	wondered	where	our	bread	came
我们	,	WHO	是	不是	在	这	秘密	,	有	很多	想知道	在哪里	我们的	面包	来了

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

我们这些不知情的人，一直很好奇我们的面包是从哪里来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] [aʊt] .

and	how	it	lasted	out	.
和	如何	它	持续	出去	.

以及它持续了多久。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɒsɪdʒ] [æz; əz] [wel] ;

This	time	she	returned	with	a	large	sausage	as	well	;
这	时间	她	返回	和	一个	大的	香肠	作为	出色地	;

这次她还带回来一根大香肠；

[səʊ][wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] [miːl] [wɪð] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,

so	we	ate	our	meal	with	gladness	and	thankfulness	of	heart	,
所以	我们	吃	我们的	一顿饭	和	欢乐	和	感恩	的	心	,

于是我们怀着喜悦和感恩之心享用了这顿饭。

[lɑː] [kwɑːsɛt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept]

La	Croissette	insisting	on	passing	round	his	bottle	,	which	,	somehow	,	he	always	kept
拉	克鲁瓦塞特	坚持	在	通过	圆形的	他的	瓶子	,	哪个	,	不知何故	,	他	总是	保留

[wel] [fɪld] .

well	filled	.
出色地	已填	.

拉·克鲁瓦塞特坚持要把他的酒瓶传给别人，而不知何故，他的酒瓶总是满的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [maɪt]

And	had	this	man	had	a	mind	to	betray	us	,	how	easily	he	might
和	有	这	男人	有	一个	头脑	到	背叛	我们	,	如何	容易地	他	可能

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] !

have	done	so	!
有	完毕	所以	!

如果这个人有意背叛我们，他该有多容易啊！

[hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['aʊə(r)][plænz] , [maɪt] [hæv; həv] [drʌgd] ['aʊə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌjuː 'es] [ɔːl]

He	overheard	our	plans	,	might	have	drugged	our	wine	,	and	stretched	us	all
他	无意中听到	我们的	计划	,	可能	有	吸毒	我们的	葡萄酒	,	和	拉伸	我们	全部

['paʊələs] ;

powerless	;
无力	;

他偷听到了我们的计划，可能在我们的酒里下了药，使我们都无力反抗；

[maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

might	have	told	his	comrades	to	make	sport	of	us	,	and	kept	out	of
可能	有	讲述	他的	同志们	到	制作	运动	的	我们	,	和	保留	出去	的

[saɪt] [hɪm'self] ;

sight	himself	;
视线	他自己	;

他可能让他的同伴们取笑我们，而他自己则躲了起来；

[ɔː(r)] [maɪt] ['əʊpənli][hæv; həv][led][ðə; ði] [drə'guːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]

or	might	openly	have	led	the	dragoons	to	our	hiding	-	place	with	torches	and
或者	可能	公然	有	引领	这	龙骑兵	到	我们的	隐藏	-	地方	和	火炬	和

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

或者，他可能公开地带着火把和武器，带领龙骑兵找到我们的藏身之处。

['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːd] [hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [trʌst] ['dʒuːdəs] , [ðæn; ðən]

Our	blessed	Lord	had	more	reason	,	humanly	speaking	,	to	trust	Judas	,	than
我们的	蒙福	主	有	更多的	原因	,	人道地	请讲	,	到	相信	犹大	,	比

[wiː; wi][tuː; tə] [trʌst] [lɑː] [kwɑːsɛt] ;

we	to	trust	La	Croissette	;
我们	到	相信	拉	克鲁瓦塞特	;

从人性的角度来看，我们慈悲的主更有理由信任犹大，而不是我们信任拉克鲁瓦塞特；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ;

but	you	see	this	man	was	honest	;
但	你	看	这	男人	曾是	诚实的	;

但你看，这个人很诚实；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

you	could	not	have	tempted	him	to	sell	us	for	thirty	pieces	of	silver	.
你	可以	不是	有	受诱惑	他	到	卖	我们	为了	三十	件	的	银	.

你不可能诱使他用三十块银子把我们卖掉。

[wen] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] , [ðəʊ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

When	he	went	forth	,	though	,	after	supper	,	my	mind	misgave	me	for	a	while
什么时候	他	去	前进	,	尽管	,	后	晚餐	,	我的	头脑	错失	我	为了	一个	尽管

, ['θɪŋkɪŋ] ,

,	thinking	,
,	思维	,

然而，晚饭后他出去的时候，我心里却一阵疑惑，心想：

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ?

"	What	if	he	be	gone	to	betray	us	?
"	什么	如果	他	是	已消失	到	背叛	我们	?

“万一他跑去背叛我们了怎么办？”

" [aɪ] [rɒŋd] [hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] [hɑːt] .

"	I	wronged	his	worthy	heart	.
"	我	冤枉	他的	值得	心	.

我辜负了他那颗善良的心。

[səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ,

So	many	people	are	worse	than	we	think	them	,
所以	许多	人们	是	更糟	比	我们	思考	他们	,

很多人比我们想象的还要糟糕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [wen] [sʌm; səm] [pruːv] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

that	it	is	a	comfort	when	some	prove	better	than	we	think	them	.
那	它	是	一个	舒适	什么时候	一些	证明	更好的	比	我们	思考	他们	.

当有些人表现得比我们想象的还要出色时，这会让人感到欣慰。

['wɜːðɪ] [lɑː] [kwɑːsɛt] !

Worthy	La	Croissette	!
值得	拉	克鲁瓦塞特	!

值得一去的 La Croissette!

[aɪ][hæv; həv] [ðaɪ] [tɔːl] , ['miːgə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['læntən] [dʒɔːz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

I	have	thy	tall	,	meagre	form	and	lantern	jaws	now	before	me	.
我	有	你的	高的	,	微薄	形式	和	灯笼	下颚	现在	前	我	.

现在，你那高瘦的身躯和棱角分明的下巴就呈现在我眼前。

['meni] [ə; eɪ] ['ʃəʊi] [prə'fesə(r)] [maɪt] [biː; bi] [betə] [baɪ] ['hævɪŋ] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ] [hɑːt] .

Many	a	showy	professor	might	be	bettered	by	having	as	true	a	heart	.
许多	一个	炫耀	教授	可能	是	改进	经过	拥有	作为	真的	一个	心	.

许多爱炫耀的教授如果拥有一颗真诚的心，或许会变得更好。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][wʌns] [mɔː(r)][ɪn]['fæməli] ['wɜːʃɪp] ,

When	he	was	gone	,	my	father	said	,	"	Let	us	join	once	more	in	family	worship	,
什么时候	他	曾是	已消失	,	我的	父亲	说	,	"	让	我们	加入	一次	更多的	在	家庭	崇拜	,

他走后，父亲说：“让我们再一起做一次家庭礼拜吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [naɪt] - ['dʒɜːni] [bɪ'gɪnz] .

and	then	get	a	little	sleep	before	our	night	-	journey	begins	.
和	然后	得到	一个	小的	睡觉	前	我们的	夜晚	-	旅行	开始	.

然后稍作休息，为夜间旅程做好准备。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd][em] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] [dɪd] [sliːp] ,

"	I	think	he	and	M	.	Bourdinave	and	the	children	actually	did	sleep	,
"	我	思考	他	和	M	.	-	和	这	孩子们	实际上	做过	睡觉	,

我认为他和布尔迪纳夫先生以及孩子们实际上都睡着了。

[bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][gɜːlz] .

but	not	my	mother	or	the	girls	.
但	不是	我的	母亲	或者	这	女孩们	.

但我的母亲和女儿们却不是。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] .

I	certainly	did	not	.
我	当然	做过	不是	.

我当然没有。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [drest] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [maɪ] ['wuːndɪd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst] [taɪm] .

My	mother	dressed	and	bandaged	my	wounded	feet	for	the	last	time	.
我的	母亲	穿着	和	包扎	我的	受伤	脚	为了	这	最后的	时间	.

母亲最后一次为我包扎了受伤的双脚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hiːlɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] ['tendə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri]

They	were	healing	,	but	too	tender	for	walking	or	standing	without	injury
他们	是	康复	,	但	也	投标	为了	步行	或者	常设	没有	受伤

[tuː; tə][ðə; ðiː] ['njuːli] - [fɔːmd] [skɪn] .

to	the	newly	-	formed	skin	.
到	这	新	-	形成	皮肤	.

它们正在愈合，但太过敏感，无法行走或站立，否则会伤到新生的皮肤。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪnd] [baɪ]

Then	she	sat	beside	me	,	with	looks	of	love	,	and	was	presently	joined	by
然后	她	卫星	旁	我	,	和	看起来	的	爱	,	和	曾是	目前	加入	经过

['mædlɪn; 'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

然后她满怀爱意地坐在我旁边，不久玛德琳也坐了下来。

[wiː; wi] [njuː] [səʊ] [wel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪndz] ,

We	knew	so	well	what	was	passing	in	each	other's	minds	,
我们	知道	所以	出色地	什么	曾是	通过	在	每个	其他的	思想	,

我们彼此都非常清楚对方在想什么。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

that	we	did	not	need	to	say	much	.
那	我们	做过	不是	需要	到	说	很多	.

我们无需多言。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'wəʊk] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

Then	my	father	awoke	,	with	all	his	faculties	about	him	,	looked	at	his	watch	,
然后	我的	父亲	醒来	,	和	全部	他的	学院	关于	他	,	看起来	在	他的	手表	,

然后我父亲醒了过来，神志清醒，看了看手表。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] .

and	said	it	was	time	to	start	.
和	说	它	曾是	时间	到	开始	.

他说，是时候开始了。

[em] . - [went] [aʊt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

M	.	Bourdinave	went	out	,	and	after	what	seemed	to	our	impatience	rather	a	long	time	,
M	.	-	去	出去	,	和	后	什么	似乎	到	我们的	不耐烦	相当	一个	长的	时间	,

布尔迪纳夫先生出去了，在我们看来，过了似乎相当长的时间，

[rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [sed] [rɑː'uːl] [rɪ'pɔːtɪd] [ʌn'juːʒʊəl] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .

returned	,	and	said	Raoul	reported	unusual	disturbance	in	the	city	,	but	that	now	all	was	ready	.
返回	,	和	说	拉乌尔	据报道	异常	干扰	在	这	城市	,	但	那	现在	全部	曾是	准备好	.

回来后，拉乌尔报告说城里发生了异常骚乱，但现在一切都准备就绪了。

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

We	took	leave	of	one	another	,
我们	采取	离开	的	一	其他	,

我们互相道别。

[ə'griːd] [ɒn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ([ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [riːtʃ]

agreed	on	places	of	rendezvous	(	if	we	were	ever	enabled	to	reach
同意	在	地方	的	会合	(	如果	我们	是	曾经	已启用	到	抵达

[ðem; ðəm]) ,

them	)	,
他们	)	,

商定了会合地点（如果我们能够到达那里的话），

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌvælɪ'dɪktəri] [preə(r)] .

and	had	a	valedictory	prayer	.
和	有	一个	告别词	祷告	.

并作了告别祷告。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

Still	they	did	not	like	to	go	and	leave	me	without	La	Croissette	.
仍然	他们	做过	不是	喜欢	到	去	和	离开	我	没有	拉	克鲁瓦塞特	.

但他们还是不愿意离开，让我一个人去 La Croissette。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [sed] :

At	length	he	appeared	,	and	,	addressing	my	father	,	said	:
在	长度	他	出现	,	和	,	解决	我的	父亲	,	说	:

他终于出现了，并对着我父亲说：

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['temp(ə)l] , [lɑː] [kə'lɑːd] : [ˌaɪ 'tiː]

"	You	had	better	avoid	the	precincts	of	your	famous	temple	,	La	Calade	:	it
"	你	有	更好的	避免	这	辖区	的	你的	著名的	寺庙	,	拉	卡拉德	:	它

[hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'mɔlɪʃt] ,

has	been	completely	demolished	,
有	到过	完全地	已拆除	,

“你最好避开你那座著名的神庙——拉卡拉德神庙：它已经被彻底摧毁了。”

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [rɪ'gɑːdləs]

and	crowds	are	yet	hanging	about	their	beloved	place	of	worship	,	regardless
和	人群	是	然而	绞刑	关于	他们的	心爱	地方	的	崇拜	,	不管

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

of	danger	,
的	危险	,

尽管危险重重，人群依然聚集在他们心爱的礼拜场所。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spɜːs] [ðem; ðəm] . "

but	the	military	will	presently	disperse	them	.	"
但	这	军队	将要	目前	分散	他们	.	"

但军方很快就会驱散他们。

" [ɑː] , [wɒt] [ˌdesɪ'kreɪʃn] ! " [ɪk'skleɪmd] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

"	Ah	,	what	desecration	!	"	exclaimed	my	mother	.
"	啊	,	什么	亵渎	!	"	惊呼	我的	母亲	.

“啊，这简直是亵渎神灵！”我母亲惊呼道。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'grets] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , " [sed]

"	Keep	your	regrets	for	the	sufferings	of	living	people	,	my	good	lady	,	"	said
"	保持	你的	遗憾	为了	这	苦难	的	活的	人们	,	我的	好的	女士	,	"	说

[lɑː] [kwɑːsɛt] .

La	Croissette	.
拉	克鲁瓦塞特	.

“夫人，请把你的遗憾留给活着的人的苦难吧。”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [stəʊnz] [hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prəʊn][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	Stones	have	no	feeling	,	and	are	not	prone	to	revenge	insult	.
"	石头	有	不	感觉	,	和	是	不是	易于	到	复仇	侮辱	.

“石头没有感情，不会记仇侮辱。”

- [tɪz] [sed] , [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] .

'	Tis	said	,	walls	have	ears	.
-	的	说	,	墙壁	有	耳朵	.

俗话说，隔墙有耳。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][lɑː] [kə'lɑːd] [hæv; həv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə; eɪ] [tʌŋ] ;

The	walls	of	La	Calade	have	,	at	all	events	,	a	tongue	;
这	墙壁	的	拉	卡拉德	有	,	在	全部	活动	,	一个	舌头	;

拉卡拉德的墙壁至少有一条舌头；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][laɪz][ə; eɪ][stəʊn] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

for	on	the	summit	of	the	ruins	lies	a	stone	with	these	words	on	it	,
为了	在	这	首脑	的	这	废墟	谎言	一个	石头	和	这些	字	在	它	,

因为在废墟之巅，有一块石头上刻着这些话：

- [ləʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ! -

'	Lo	,	this	is	the	house	of	God	;	this	is	the	gate	of	heaven	!	'
-	洛	,	这	是	这	房子	的	上帝	;	这	是	这	门	的	天堂	!	-

“看哪，这是神的殿；这是天门！”

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sed] .

"	Then	addressing	my	father	,	he	said	.
"	然后	解决	我的	父亲	,	他	说	.

然后他对我父亲说。

" [ðə; ði] ['veri] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [meɪks] ['ʌðə(r)] [pɑːts]

"	The	very	fact	of	the	public	attention	being	drawn	to	this	point	makes	other	parts
"	这	非常	事实	的	这	民众	注意力	存在	绘制	到	这	观点	制作	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'zɜːtɪd] ,

of	the	city	comparatively	deserted	,
的	这	城市	比较	荒凉的	,

“公众的注意力都被吸引到这一点上，反而使得城市的其他地区相对冷清。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['feɪvəz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	therefore	favors	your	escape	.
和	所以	恩惠	你的	逃脱	.

因此有利于你逃脱。

[luːz] [nəʊ] [taɪm] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'veɪl] [jɔː'selvz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lose	no	time	,	I	advise	you	,	in	availing	yourselves	of	it	.
失去	不	时间	,	我	建议	你	,	在	利用	你们自己	的	它	.

我建议你们不要浪费时间，尽快利用好这个机会。

" [wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)][lɑːst] [im'breis] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] , [hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ]

"	We	exchanged	our	last	embraces	in	tears	,	and	they	went	forth	,	he	following
"	我们	交换	我们的	最后的	拥抱	在	眼泪	,	和	他们	去	前进	,	他	下列的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们含泪拥抱告别，他们继续前行，他跟在他们身后。”

[aɪ] [felt] [ɪnɪksp'resəbli] ['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd] .

I	felt	inexpressibly	lonely	and	sad	.
我	毛毡	难以言喻地	孤独	和	伤心	.

我感到无比孤独和悲伤。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌn'iːzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ,

Just	as	I	was	beginning	to	get	uneasy	at	his	absence	,	and	to	think	,
只是	作为	我	曾是	开始	到	得到	不安	在	他的	缺席	,	和	到	思考	,

正当我开始因为他的缺席而感到不安，并开始思考时，

" [wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	What	if	he	should	never	come	back	?	"	he	returned	.
"	什么	如果	他	应该	绝不	来	后退	?	"	他	返回	.

“如果他再也回不来了怎么办？”他反问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ɒf] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	They	are	safely	off	now	,	"	said	he	,
"	他们	是	安全	离开	现在	,	"	说	他	,

“他们现在已经安全离开了，”他说。

" [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [nəʊ] [wɒt] ['perəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] .

"	and	little	know	what	peril	they	have	been	in	here	.
"	和	小的	知道	什么	危险	他们	有	到过	在	这里	.

“他们却丝毫不知自己曾身处何种危险之中。”

[ə'nʌðə(r)] [twelv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

Another	twelve	hours	,	and	they	would	all	have	been	taken	.
其他	十二	小时	,	和	他们	会	全部	有	到过	已采取	.

再过十二个小时，他们就全都遇难了。

[naʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][bɪ'stɜː(r)] [ɑː'selvz] , [jʌŋ] [mæn] .

Now	,	then	,	let	us	bestir	ourselves	,	young	man	.
现在	,	然后	,	让	我们	振作	我们自己	,	年轻的	男人	.

那么，年轻人，让我们行动起来吧。

[ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ][ʒɑːk,dʒeks] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ][dʒiːn] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] .

They	call	you	Jacques	;	but	I	shall	call	you	Jean	,	after	my	younger	brother	.
他们	称呼	你	雅克	;	但	我	将	称呼	你	让	,	后	我的	年轻	兄弟	.

他们都叫你雅克，但我将以我弟弟的名字叫你让。

" [helpt] [pn][baɪ][hɪm] , [ai] ['hɔbl] [ə'lbŋ] , [ðəʊ] [ɪn] [peɪn] .

"	Helped	on	by	him	,	I	hobbled	along	,	though	in	pain	.
"	帮助	在	经过	他	,	我	跛行	沿着	,	尽管	在	疼痛	.

在他的搀扶下，我虽然疼痛难忍，但还是蹒跚前行。

[haʊ] [tʃɪl] , [bʌt; bət] [haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [felt] [ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] !

How	chill	,	but	how	fresh	and	pleasant	,	felt	the	open	air	!
如何	寒意	,	但	如何	新鲜的	和	令人愉快的	,	毛毡	这	打开	空气	!

户外的空气多么凉爽、多么清新、多么令人愉悦啊！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt]

It	seemed	the	breath	of	life	to	me	,	and	revived	me	like	a	potent
它	似乎	这	气息	的	生活	到	我	,	和	复活	我	喜欢	一个	强效

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

它对我来说就像生命的气息，像强效药物一样让我恢复了活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['sʌlən] ['mɜːmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl]

There	was	a	distant	,	sullen	murmur	in	the	city	,	but	around	us	all	was	still
那里	曾是	一个	遥远	,	忧郁	低语	在	这	城市	,	但	大约	我们	全部	曾是	仍然

.

:

.

城市里传来一阵遥远而低沉的低语声，但我们周围却一片寂静。

[əˈbʌv] [ˌjuː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [stɑːz] , [bʌt; bət][nəʊ] [muːn] .

Above	**us**	**were**	**bright**	**stars**	**,**	**but**	**no**	**moon**	**.**
多于	我们	是	明亮的	明星	,	但	不	月亮	.

我们头顶上有明亮的星星，但没有月亮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [gɒt] [əˈmʌŋ] [ləʊ] [dwelɪŋz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts]

At	**length**	**we**	**got**	**among**	**low**	**dwellings**	**,**	**some**	**of**	**which**	**had**	**twinkling**	**lights**
在	长度	我们	得到	之中	低的	住宅	,	一些	的	哪个	有	闪烁	灯

.

:
.

最后我们来到了一片低矮的房屋之间，其中一些房屋闪烁着灯光。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [dɑːk] , [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈsmelɪŋ] [ˈpaʊəfəli] [ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd]

We	**entered**	**a**	**dark**	**,**	**narrow**	**passage**	**,**	**smelling**	**powerfully**	**of**	**fried**	**fish**	**and**
我们	进入	一个	黑暗的	,	狭窄的	通道	,	闻起来	强大的	的	油煎	鱼	和

[ˈʌnjənz] .

onions	**.**
洋葱	.

我们进入了一条黑暗狭窄的通道，里面弥漫着浓烈的炸鱼和洋葱的气味。

[sʌm; səm][wʌn][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [sed] [ˈkɔːʃəsli] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ? "

Some	**one**	**from**	**above**	**said**	**cautiously**	**,**	**"**	**Who**	**goes**	**there**	**?**	**"**
一些	一	从	多于	说	谨慎地	,	"	WHO	去	那里	?	"

上方有人谨慎地问道："那里是谁？"

" [lɑː] [kwɑːsɛt] . "

"	**La**	**Croissette**	**.**	**"**
"	拉	克鲁瓦塞特	.	"

"克鲁瓦塞特大道。"

" [huː] [els] ? "

"	**Who**	**else**	**?**	**"**
"	WHO	别的	?	"

还有谁?

" [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [dʒiːn] . "

"	**My**	**brother**	**Jean**	**.**	**"**
"	我的	兄弟	让	.	"

"我的哥哥让。"

" [ədˈvɑːns] , [ˈbrʌðəz] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	**Advance**	**,**	**brothers**	**La**	**Croissette**	**.**
"	进步	,	兄弟	拉	克鲁瓦塞特	.

"前进，克鲁瓦塞特兄弟。

" [wiː; wi] [əˈsendɪd] [ə; eɪ] [miːn] [ˈsteəkeɪs] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]

"	**We**	**ascended**	**a**	**mean**	**staircase**	**and**	**entered**	**a**	**room**	**where**	**we**	**found**	**a**	**man**
"	我们	上升	一个	意思是	楼梯	和	进入	一个	房间	在哪里	我们	成立	一个	男人

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] .

and	**woman**	**standing**	**beside**	**a**	**large**	**basket**	**.**
和	女士	常设	旁	一个	大的	篮子	.

"我们爬上一段简陋的楼梯，进入一个房间，发现一男一女站在一个大篮子旁边。

" [naʊ] [get] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

"	**Now**	**get**	**you**	**into**	**this**	**,**	**"**	**said**	**La**	**Croissette**	**to**	**me**	**,**
"	现在	得到	你	进入	这	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	到	我	,

"现在让你参与进来，"拉·克鲁瓦塞特对我说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈləʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

"	**and**	**we**	**will**	**lower**	**you**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	和	我们	将要	降低	你	从	这	窗户	.

"我们会把你从窗户放下来。"

[steɪ] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɜːst] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈkɒnfɪdəns] .

Stay	,	I	will	go	first	;	it	will	give	you	confidence	.
停留	,	我	将要	去	第一的	;	它	将要	给	你	信心	.

你留下，我先走；这样能给你信心。

" ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [freɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt] , [hiː; hɪ][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Twisting	his	long	frame	into	the	basket	,	he	clasped	his	arms	round	his
"	扭曲	他的	长的	框架	进入	这	篮子	,	他	紧握	他的	武器	圆形的	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他扭动着修长的身躯，将球送入篮筐，双臂环抱住膝盖。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm][baɪ] [wel] - [sɪ'kjʊəd] ['pʊliz] .

and	the	others	began	to	raise	him	by	well	-	secured	pulleys	.
和	这	其他的	开始	到	增加	他	经过	出色地	-	安全	滑轮	.

其他人开始用牢固的滑轮把他抬起来。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [gruː] [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

The	woman	grew	quite	red	in	the	face	with	the	exertion	of	getting	him	over	the
这	女士	生长	相当	红色的	在	这	脸	和	这	用力	的	获得	他	超过	这

['wɪndəʊ] - [ledʒ] ,

window	-	ledge	,
窗户	-	壁架	,

女人费了九牛二虎之力才把他拉过窗台，脸涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [aɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	own	I	trembled	for	him	.
和	我	自己的	我	颤抖	为了	他	.

我承认我为他感到战栗。

" [ɔːl][ɪz] [raɪt] , [hiː; hɪ][ɪz] ['seɪfli] [daʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	All	is	right	,	he	is	safely	down	,	"	said	she	,	at	length	,
"	全部	是	正确的	,	他	是	安全	向下	,	"	说	她	,	在	长度	,

“一切都好，他安全着陆了，”她终于说道。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] .

and	helped	to	pull	up	the	basket	.
和	帮助	到	拉	向上	这	篮子	.

并帮忙把篮子拉了上来。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] ? "

"	Now	,	young	man	;	you're	not	afraid	?	"
"	现在	,	年轻的	男人	;	你是	不是	害怕的	?	"

“年轻人，你不害怕吗？”

" [əʊ] [nəʊ] ; ['əʊnli][doʊnt][let][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː] [fɑːst] . "

"	Oh	no	;	only	don't	let	me	down	too	fast	.	"
"	哦	不	;	仅有的	不	让	我	向下	也	快速地	.	"

“哦，不；只是别让我失望得太快。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [haʊ] ['hevi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	That	must	depend	on	how	heavy	you	are	.
"	那	必须	依赖	在	如何	重的	你	是	.

那要看你的体重了。

[wiː; wi] [kænt] [kiːp] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [skaɪ][ænd; ənd] [ɜːθ] [ɔːl] [naɪt] .

We	can't	keep	dangling	you	between	sky	and	earth	all	night	.
我们	不能	保持	悬挂	你	之间	天空	和	地球	全部	夜晚	.

我们不能整夜把你悬在天地之间。

[kʌm] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɪəli] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .

Come	;	you	are	not	nearly	as	heavy	as	your	brother	.
来	;	你	是	不是	几乎	作为	重的	作为	你的	兄弟	.

来吧，你比你哥哥轻多了。

[ə'djuː] , [məʊn][ʃeə(r)] ; [bɒn] ['vɔɪɪdʒ] ! "

Adieu	,	mon	cher	;	bon	voyage	!	"
再见	,	星期一	亲爱的	;	邦	航程	!	"

再见，亲爱的；一路顺风！ ”

" [ə'djuː] , ['mædəm] ; [mɪl] - .

"	Adieu	,	madame	;	mille	remerciments	.
"	再见	,	夫人	;	千	-	.

“再见，夫人；千言万语。

" [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['izriə,laitiʃ] [spaɪz] .

"	I	thought	of	St	.	Paul	in	the	basket	,	and	the	two	Israelitish	spies	.
"	我	想法	的	英石	.	保罗	在	这	篮子	,	和	这	二	以色列	间谍	.

“我想起了篮子里的圣保罗，还有那两个以色列探子。”

[lɑː] [kwɑːsɛt] [iːzd] [maɪ] [dɪ'sent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [baɪ] ['stedi] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

La	Croissette	eased	my	descent	a	good	deal	,	by	steadying	the	basket	,
拉	克鲁瓦塞特	缓解	我的	下降	一个	好的	交易	,	经过	稳定	这	篮子	,

La Croissette 稳住了篮子，大大减轻了我下山的难度。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	helped	me	out	of	it	to	our	mutual	satisfaction	.
和	帮助	我	出去	的	它	到	我们的	相互的	满意	.

他帮我摆脱了困境，我们双方都很满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['swɪftli] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] .

It	was	then	swiftly	drawn	up	,	and	taken	in	.
它	曾是	然后	迅速地	绘制	向上	,	和	已采取	在	.

随后迅速起草并采纳。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ! " [sed] [aɪ] . " [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['klevəli] ['mænɪdʒd] . "

"	Thank	heaven	,	we	are	safe	!	"	said	I	.	"	That	was	very	cleverly	managed	.	"
"	感谢	天堂	,	我们	是	安全的	!	"	说	我	.	"	那	曾是	非常	巧妙地	管理	.	"

“谢天谢地，我们安全了！”我说。“处理得真巧妙。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ? " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	Do	you	suppose	it	the	first	time	?	"	said	La	Croissette	.
"	做	你	认为	它	这	第一的	时间	?	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“你觉得这是第一次吗？”拉克鲁瓦塞特问道。

" [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Far	from	it	,	I	can	tell	you	.
"	远的	从	它	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，事实远非如此。

['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

Many	things	are	done	in	Nismes	that	the	authorities	know	nothing	of	,	for	all
许多	事物	是	完毕	在	-	那	这	当局	知道	没有什么	的	,	为了	全部

[ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .

their	vigilance	.
他们的	警觉	.

尽管当局十分警惕，但在尼斯梅斯发生的许多事情，他们却一无所知。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [gʊd] [lʌk] ,

Now	we	are	fairly	outside	the	city	,	and	,	with	ordinary	good	luck	,
现在	我们	是	相当	外部	这	城市	,	和	,	和	普通的	好的	运气	,

现在我们已经远离市区，而且，如果运气好的话，

[ʃæl; ʃəl] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)] [naɪt] - ['dʒɜːni] [ɪn] ['seɪfti] . "

shall	**perform**	**our**	**night**	**-**	**journey**	**in**	**safety**	**.**	**"**
将	履行	我们的	夜晚	-	旅行	在	安全	.	"

我们将安全地完成夜间旅程。

" [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] , " [sed] [ai] .

"	**With**	**God's**	**blessing**	**we**	**may**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	和	神的	祝福	我们	可能	,	"	说	我	.

“如果上帝保佑，我们或许可以，”我说。

" [meɪk] [ðæt] [prə'vaɪzəʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	**Make**	**that**	**proviso**	**with**	**all**	**my**	**heart**	**,**	**"**	**said**	**La**	**Croissette**	**.**
"	制作	那	但书	和	全部	我的	心	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“我真心实意地同意这个条件，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [sʌm; səm] [trʌst] [ɪn] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn] [lʌk] .

"	**some**	**trust**	**in**	**Providence**	**and**	**some**	**in**	**luck**	**.**
"	一些	相信	在	普罗维登斯	和	一些	在	运气	.

有些人相信天意，有些人相信运气。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] ['aɪðə(r)] .

I	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**against**	**either**	**.**
我	有	没有什么	到	说	反对	任何一个	.

我对他们俩都没有什么意见。

[naʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] .

Now	**get**	**into**	**the**	**cart**	**.**
现在	得到	进入	这	大车	.

现在请坐进购物车。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [hɔːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**He**	**led**	**the**	**horse**	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**shadow**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	引领	这	马	一个	小的	出去	的	这	阴影	作为	他	辐	,

“他一边说话，一边牵着马稍微走出阴影。”

[ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn] [wiːlz] ,

and	**helped**	**me**	**inside**	**the**	**little**	**house**	**on**	**wheels**	**,**
和	帮助	我	里面	这	小的	房子	在	车轮	,

他扶我进了那间带轮子的小房子里，

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ðæt] [pruːvd] [ə; eɪ] [məʊst] [ək'septəb(ə)l] [rest] ;

where	**I**	**found**	**a**	**mattress**	**that**	**proved**	**a**	**most**	**acceptable**	**rest**	**;**
在哪里	我	成立	一个	床垫	那	已证实	一个	最多	可接受	休息	;

我在那里找到了一张非常舒适的床垫；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [drəʊv] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ɒf] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [gɒt] [ə'mʌŋ] ['fiːldz]

and	**then**	**we**	**drove**	**slowly**	**and**	**quietly**	**off**	**,**	**and**	**gradually**	**got**	**among**	**fields**
和	然后	我们	驾驶	缓慢地	和	悄悄	离开	,	和	逐步地	得到	之中	字段

[ænd; ənd] ['hedʒɪz] .

and	**hedges**	**.**
和	对冲	.

然后我们慢慢地、静静地开车离开，渐渐地驶入了田野和树篱之间。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

"	**How**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**?**	**"**	**said**	**La**	**Croissette**	**,**	**at**	**length**	**.**
"	如何	是	你	获得	在	?	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	在	长度	.

“你最近怎么样？”拉·克鲁瓦塞特长长地问道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ? "

"	**Do**	**you**	**mind**	**the**	**shaking**	**?**	**"**
"	做	你	头脑	这	摇晃	?	"

你介意震动吗？

" [əʊ] , " [sed] [ai] ,
" Oh , " said I ,
" 哦 , " 说 我 ,

“哦，”我说。

" [ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] . "
" I have so many things on my mind that I take no thought for the body . "
" 我 有 所以 许多 事物 在 我的 头脑 那 我 拿 不 想法 为了 这 身体 . "

“我脑子里想的事情太多，根本没顾及身体。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] ;
" All the better ;
" 全部 这 更好的 ;

那就更好了；

[ðəʊ] [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə][beə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] . "
though some say that pain of the mind is the worst to bear of the two . "
尽管 一些 说 那 疼痛 的 这 头脑 是 这 最差 到 熊 的 这 二 . "

虽然有人说，精神上的痛苦比肉体上的痛苦更难忍受。

" [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] , " [ðəʊ] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] .
" I have little doubt of it , " said I , " though each are bad enough .
" 我 有 小的 怀疑 的 它 , " 说 我 , " 尽管 每个 是 坏的 足够的 .

“我对此毫不怀疑，”我说，“尽管它们都很糟糕。”

[bʌt; bət][ɔːl][ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
But all I meant was that my mind is preoccupied and anxious ,
但 全部 我 意思是 曾是 那 我的 头脑 是 心事重重 和 焦虑的 ,

但我的意思是，我心事重重，焦虑不安。

[ænd; ənd] [prɪ'vents] [maɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] ['eni] [mɪə(r)] [dɪs'kʌmfət] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em]
and prevents my noticing any mere discomforts ; for I cannot say I am
和 阻止 我的 注意到 任何 仅仅 不适 ; 为了 我 不能 说 我 是
['mɪzrəbl] . "
miserable . "
悲惨的 . "

这使我无法注意到任何轻微的不适；因为我不能说我感到痛苦。

" [ɪn'diːd] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ,
" Indeed I think you ought not to be ,
" 的确 我 思考 你 应该 不是 到 是 ,

“的确，我认为你不应该这样，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trʌbld] ['sɪti] [ðæt] ['meni] [wʊd]
for you have had an escape from that troubled city that many would
为了 你 有 有 一个 逃脱 从 那 麻烦 城市 那 许多 会
[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] . "
rejoice at . "
麾 在 . "

因为你已经逃离了那座动荡不安的城市，这会让许多人感到高兴。

" [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] ; [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] [ɪ'skeɪpt] ? "
" Tell me truly ; do you think I have actually escaped ? "
" 告诉 我 真的 ; 做 你 思考 我 有 实际上 逃脱 ? "

“你告诉我实话，你认为我真的逃脱了吗？”

" [wɒt] [nəʊ] [ai] ?
" What know I ?
" 什么 知道 我 ?

我又能知道什么呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz][bɪ'haɪnd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['iːvəlz]

You	have	escaped	from	the	evils	behind	;	you	may	not	escape	from	the	evils
你	有	逃脱	从	这	罪恶	在后面	;	你	可能	不是	逃脱	从	这	罪恶

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

你已经摆脱了过去的邪恶，但你未必能摆脱过去的邪恶。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] ['reɪni] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faɪn] ;

Yesterday	was	cloudy	,	to	-	morrow	may	be	rainy	,	the	day	after	may	be	fine	;
昨天	曾是	多云	,	到	-	明天	可能	是	下雨	,	这	天	后	可能	是	美好的	;

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [nəʊz] .

none	of	us	knows	.
没有任何	的	我们	知道	.

昨天阴天，明天可能会下雨，后天可能会晴朗；谁也说不准。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['prɒfɪt] [æt; ət] ['ɑːlz] [huːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːlz] [bɪ'liːv]

At	least	there	is	a	weather	-	prophet	at	Arles	whom	some	of	the	fools	believe
在	至少	那里	是	一个	天气	-	先知	在	阿尔勒	谁	一些	的	这	傻瓜	相信

[ɪn] ;

in	;
在	;

至少阿尔勒还有一位天气预言家，一些傻瓜还相信他的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

but	he	broke	his	leg	a	little	while	ago	,
但	他	打破	他的	腿	一个	小的	尽管	前	,

但他不久前摔断了腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒfəsi] [dɪd][nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] ,

and	his	spirit	of	prophecy	did	not	enable	him	to	foresee	that	,
和	他的	精神	的	预言	做过	不是	使能够	他	到	预见	那	,

但他的预言能力并没有让他预见到这一点。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] . "

therefore	I	doubt	his	knowing	about	the	weather	.	"
所以	我	怀疑	他的	会心	关于	这	天气	.	"

因此，我怀疑他是否了解天气情况。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðəʊz] [huː] [delt] [ɪn] ['laɪɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] , " [sed] [aɪ] ,

"	There	have	always	been	those	who	dealt	in	lying	signs	and	wonders	,	"	said	I	,
"	那里	有	总是	到过	那些	WHO	已处理	在	说谎	标志	和	奇迹	,	"	说	我	,

“一直以来都有一些人热衷于制造虚假的奇迹和神迹，”我说。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['məʊzɪz] , [wen] [ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [feɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][rɒdz]

"	from	the	days	of	Moses	,	when	the	magicians	feigned	to	change	their	rods
"	从	这	天	的	摩西	,	什么时候	这	魔术师	假装	到	改变	他们的	杆

['ɪntuː] ['sɜːpənts] ,

into	serpents	,
进入	蛇	,

“从摩西时代起，术士们就假装把杖变成蛇，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ['riːəli] . "

which	of	course	they	could	not	do	really	.	"
哪个	的	课程	他们	可以	不是	做	真的	.	"

当然，他们实际上也做不到这一点。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)][æt; ət] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	They	were	clever	at	sleight	-	of	-	hand	,	I	suppose	,	"	said	La	Croissette	.
"	他们	是	聪明的	在	诡计	-	的	-	手	,	我	认为	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“我想，他们很擅长耍花招。”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [səʊ][ɪz]['dɒktə(r)] - .
" So is Doctor Jameray .
" 所以 是 医生 - .

“杰梅雷医生也是如此。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
He can do many wonderful things .
他 能 做 许多 精彩的 事物 .

他能做很多了不起的事情。

[ai][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .
I can do some of them myself .
我 能 做 一些 的 他们 我 .

有些我自己就能做。

[juː; jʊ] [siː] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪks] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] ,
You see , some of his conjuring tricks require a second person ,
你 看 , 一些 的 他的 魔法 技巧 要求 一个 第二 人 ,

你看，他的一些魔术需要第二个人帮忙。

[huː] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ;
who must not be known for his assistant ;
WHO 必须 不是 是 已知 为了 他的 助手 ;

他不能以助手的身份为人所知；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sets] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ai]['dʒen(ə)rəli][duː; də][ðə; ði]
so that when he sets out on his tours through the provinces , I generally do the
所以 那 什么时候 他 套 出去 在 他的 旅游 通过 这 省份 , 我 一般来说 做 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

所以当他开始在各省巡回演出时，我通常也这样做。

[ænd; ənd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] .
and contrive to cross his path , as if by accident .
和 精心策划 到 叉 他的 小路 , 作为 如果 经过 事故 .

并设法与他相遇，仿佛是偶然发生的事。

[ðen] [wiː; wi] [pleɪ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [set][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [trɪks] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] ['twenti]
Then we play off on a new set of people the tricks we have played twenty
然后 我们 玩 离开 在 一个 新的 放 的 人们 这 技巧 我们 有 玩 二十
[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] . "
times before in other places . "
时代 前 在 其他 地方 . "

然后，我们用之前在其他地方用过二十次的伎俩去戏弄另一群人。

" [ðen] ['niːd(ə)l] - ['selɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] ? " [sed] [ai] .
" Then needle - selling is only a blind ? " said I .
" 然后 针 - 销售 是 仅有的 一个 瞎的 ? " 说 我 .

“那么卖针只是一种盲目行为吗？”我说道。

" [ai] [tɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][mɔː(r)] ,
" I turn a little money by it ; the more ,
" 我 转动 一个 小的 钱 经过 它 ; 这 更多的 ,

我靠它赚点小钱；越多越好，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['keəf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [best] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] .
that I am careful always to sell the best needles and pins .
那 我 是 小心 总是 到 卖 这 最好的 针 和 别针 .

我一直很谨慎，只出售最好的针和别针。

[ðʌs] [ai][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [neɪm] — [ðə; ði] ['haʊswaɪvz] [trʌst] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
Thus **I** **have** **acquired** **a** **name** **—** **the** **housewives** **trust** **me** **;** **I** **have** **a** **character**
因此 我 有 获得 一个 姓名 — 这 家庭主妇 相信 我 ; 我 有 一个 特点
[tuː; tə] [sə'pɔːt] .
to **support** **.**
到 支持 .

因此我赢得了名声——家庭主妇们信任我；我有了可以依靠的品格。

[ænd; ənd][maɪ] ['kærəktə(r)] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] . "
And **my** **character** **supports** **me** **.** **"**
和 我的 特点 支持 我 . "

我的品格也支持我。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , " [sed] [ai] .
" **A** **good** **character** **always** **does** **so** **in** **the** **long** **run** **,** **"** **said** **I** **.**
" 一个 好的 特点 总是 做 所以 在 这 长的 跑步 , " 说 我 .

“从长远来看，品格高尚的人总是会做到这一点，”我说。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well** **,** **I** **don't** **know** **what** **to** **say** **about** **that** **.**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 到 说 关于 那 .

“嗯，我不知道该说什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [weɪt] .
You **are** **too** **young** **to** **have** **any** **authority** **of** **weight** **.**
你 是 也 年轻的 到 有 任何 权威 的 重量 .

你年纪太小，对体重没有任何发言权。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][ðə; ði]
It **must** **be** **your** **father's** **wisdom** **,** **and** **I** **am** **not** **sure** **it** **will** **stand** **the**
它 必须 是 你的 父亲的 智慧 , 和 我 是 不是 当然 它 将要 站立 这
[test] . "
test **.** **"**
测试 . "

这一定是您父亲的智慧，但我不太确定它是否经得起考验。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ai] .
" **I** **feel** **sure** **of** **it** **,** **"** **said** **I** **.**
" 我 感觉 当然 的 它 , " 说 我 .

“我对此深信不疑，”我说。

- [wɒt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['haʊsləs] ['wɒndərə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
' **What** **,** **when** **you** **are** **this** **very** **moment** **a** **houseless** **wanderer** **,** **without** **having**
- 什么 , 什么时候 你 是 这 非常 片刻 一个 无家可归者 流浪者 , 没有 拥有
[dʌn] ['eni] [rɒŋ] ?
done **any** **wrong** **?**
完毕 任何 错误的 ?

“你此刻却无家可归，四处流浪，却又没有做错任何事，这算什么？”

[haʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kærəktə(r)] [sə'pɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
How **does** **your** **good** **character** **support** **you** **now** **?** **"**
如何 做 你的 好的 特点 支持 你 现在 ? "

你良好的品格现在如何帮助你?

" [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ,
" **For** **example** **,** **it** **has** **secured** **me** **your** **good** **offices** **,**
" 为了 例子 , 它 有 安全 我 你的 好的 办公室 ,

例如，它为我赢得了您的帮助，

" [sed] [ai] . " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [gʊd] [tɜːn] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
" said I . " You would not have given me this good turn if I had been a
" 说 我 . " 你 会 不是 有 给定 我 这 好的 转动 如果 我 有 到过 一个
['wɜːθləs] ['vɪlən] . "
worthless villain . "
毫无价值 恶棍 . "

“我说，‘如果我是一个一无是处的恶棍，你就不会给我这样的恩惠了。’

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] ; [sə'pəʊzɪŋ] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] — [ðəʊ] ['wɜːθləs]
" Well , perhaps not ; supposing I had known you for such — though worthless
" 出色地 , 也许 不是 ; 假如 我 有 已知 你 为了 这样的 — 尽管 毫无价值
['vɪlənz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] ,
villains often escape deserved punishment ,
反派 经常 逃脱 应得的 惩罚 ,

“嗯，也许不是；假设我早知道你是这样的人——尽管卑鄙无耻的恶棍常常逃脱应有的惩罚，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [peɪ] ['veri] [wel] .
and sometimes are very plausible , and pay very well .
和 有时 是 非常 合情合理 , 和 支付 非常 出色地 .

有时这些机会非常有道理，而且报酬也很丰厚。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] " — [rɪ'flektɪvli] .
And sometimes not " — reflectively .
和 有时 不是 " — 反思地 .

有时并非如此。”——沉思道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [ai] , ['smaɪlɪŋ] .
" You seem to remember a case in point , " said I , smiling .
" 你 似乎 到 记住 一个 案件 在 观点 , " 说 我 , 微笑 .

“你似乎还记得一个例子，”我笑着说。

" [wel] , [ai] [duː; də] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .
" Well , I do , " said La Croissette .
" 出色地 , 我 做 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 .

“嗯，我的确有，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːd] [huː] [led] [ə; eɪ] [sæd] [kɔːs] ,
" There was a young lord who led a sad course ,
" 那里 曾是 一个 年轻的 主 WHO 引领 一个 伤心 课程 ,

“有一位年轻的领主，他的人生轨迹令人唏嘘。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and nearly fell into the hands of justice .
和 几乎 跌倒 进入 这 双手 的 正义 .

差点落入司法机关之手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [ɒf] - [hænd] ['mænə(r)] ,
He had a dashing , off - hand manner ,
他 有 一个 帅气 , 离开 - 手 方式 ,

他举止潇洒，漫不经心。

[ðæt] [meɪd] [frendz] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ;
that made friends till he was found out for what he was ;
那 制成 朋友们 直到 他 曾是 成立 出去 为了 什么 他 曾是 ;

他广交朋友，直到他的真实身份被揭穿；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [peɪ] ,
and partly because he talked me over , and partly for high pay ,
和 部分 因为 他 谈话 我 超过 , 和 部分 为了 高的 支付 ,

一部分原因是他劝服了我，另一部分原因是报酬高。

[ai] ['smʌgld] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

I	smuggled	him	beyond	the	reach	of	his	enemies	.
我	走私	他	超过	这	抵达	的	他的	敌人	.

我把他偷运到敌人无法触及的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪ] ['nevə(r)] [keɪm] .

But	the	pay	never	came	.
但	这	支付	绝不	来了	.

但工资却始终没有到账。

[hi:; hi][woʊnt] [get] [ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] . "

He	won't	get	me	to	help	him	another	time	.	"
他	惯于	得到	我	到	帮助	他	其他	时间	.	"

他休想再让我帮他。

" [hi:l] [mɪs] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ðen] , " [sed] [ai] .

"	He'll	miss	the	want	of	a	good	character	in	the	long	run	,	then	,	"	said	I	.
"	地狱	错过	这	想	的	一个	好的	特点	在	这	长的	跑步	,	然后	,	"	说	我	.

“从长远来看，他会怀念拥有好品格的日子，”我说。

" [əʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [ɔ:l'redi] ; [hi:; hi][laɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] [naʊ] .

"	Oh	,	he	has	done	so	already	;	he	lies	in	prison	now	.
"	哦	,	他	有	完毕	所以	已经	;	他	谎言	在	监狱	现在	.

“哦，他已经这么做了；他现在躺在监狱里。”

[bʌt; bət][səʊ][du:; də] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ['hju:gənɑ:ts] , [hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

But	so	do	many	of	you	Huguenots	,	who	have	done	nothing	amiss	.
但	所以	做	许多	的	你	胡格诺派教徒	,	WHO	有	完毕	没有什么	错误	.

但你们这些胡格诺教徒中也有很多人这样认为，而你们并没有做错任何事。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] . "

It	seems	to	me	there	is	one	event	to	the	good	and	to	the	wicked	.	"
它	似乎	到	我	那里	是	一	事件	到	这	好的	和	到	这	邪恶	.	"

在我看来，对于好人和坏人来说，这似乎是一件同一件事。

" [əʊ] [nəʊ] , [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ai] . " [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

"	Oh	no	,	do	not	believe	it	,	"	said	I	.	"	In	the	first	place	,
"	哦	不	,	做	不是	相信	它	,	"	说	我	.	"	在	这	第一的	地方	,

“哦，不，别相信，”我说。“首先，

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] ; [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] ; ['aʊə(r)] ['merɪts] ['əʊnli] [kəm'pærətɪv] .

none	of	us	are	righteous	;	no	,	not	one	;	our	merits	only	comparative	.
没有任何	的	我们	是	正义	;	不	,	不是	一	;	我们的	优点	仅有的	比较	.

我们当中没有一个人是正义的；不，没有一个；我们的功绩只能是相对的。

[ðʌs] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] ;

Thus	,	there	is	something	in	every	one	of	us	to	punish	;
因此	,	那里	是	某物	在	每一个	一	的	我们	到	惩治	;

因此，我们每个人身上都有需要惩罚的东西；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [lɔ:d] [si:z] [fɪt] [tu:; tə] ['tʃeɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] ['sɜ:vənts] [səʊ] [sɪ'vɪəli] ,

and	sometimes	the	Lord	sees	fit	to	chasten	His	best	-	loved	servants	so	severely	,
和	有时	这	主	看到	合身	到	惩戒	他的	最好的	-	喜爱	仆人	所以	严重	,

有时，主认为有必要严厉惩戒他最宠爱的仆人。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɒn][ðə; ði]

that	it	is	difficult	to	distinguish	their	chastisement	from	His	judgments	on	the
那	它	是	难的	到	区分	他们的	惩罚	从	他的	判决	在	这

['wɪkɪd] . "

wicked	.	"
邪恶	.	"

很难将他们所受的惩罚与上帝对恶人的审判区分开来。

" [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] ;

"	That	comes	to	what	I	was	saying	,	"	said	La	Croissette	;
"	那	来	到	什么	我	曾是	说	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	;

“这正印证了我刚才说的，”拉·克鲁瓦塞特说道；

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][bæd] . "

"	that	there	is	but	one	event	to	the	good	and	to	the	bad	.	"
"	那	那里	是	但	一	事件	到	这	好的	和	到	这	坏的	.	"

“好事和坏事都只发生在一件事上。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ,

"	It	seems	so	,	though	it	is	not	so	,
"	它	似乎	所以	,	尽管	它	是	不是	所以	,

“看起来是这样，但事实并非如此。”

" [sed] [ai] . " [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [pə'siːv] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ][grænd] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	said	I	.	"	But	don't	you	perceive	in	this	a	grand	argument	in	favor	of	a
"	说	我	.	"	但	不	你	感知	在	这	一个	盛大	争论	在	偏爱	的	一个

['fjuːtʃə(r)][laɪf] ? "

future	life	?	"
未来	生活	?	"

“我说。“难道你不觉得这充分证明了来世的存在吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['skɒlə(r)] , [ai] ; — [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	I	am	no	scholar	,	I	;	—	you	must	explain	it	to	me	,	"	said	La	Croissette	.
"	我	是	不	学者	,	我	;	—	你	必须	解释	它	到	我	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“我不是学者，——你必须给我解释清楚，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [lets] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ə'flikʃən] [hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]

"	If	the	Lord	lets	his	dear	children	fall	into	the	same	afflictions	here	as	the
"	如果	这	主	让我们	他的	亲爱的	孩子们	落下	进入	这	相同的	苦难	这里	作为	这

[rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtənt] ,

rebellious	and	impenitent	,
叛逆的	和	不知悔改的	,

“如果上帝允许他亲爱的儿女们在这里遭受与那些悖逆不悔改之人同样的苦难，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,

it	is	because	He	knows	that	in	the	long	run	,
它	是	因为	他	知道	那	在	这	长的	跑步	,

这是因为他知道从长远来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] :

it	will	be	to	their	advantage	rather	than	otherwise	:
它	将要	是	到	他们的	优势	相当	比	否则	:

这将对他们有利，而不是不利：

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)]['traɪəlz][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['æktʃuəli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

that	they	will	turn	their	trials	to	such	good	account	as	actually	to	be	the
那	他们	将要	转动	他们的	试验	到	这样的	好的	帐户	作为	实际上	到	是	这

['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

better	for	them	;
更好的	为了	他们	;

愿他们将所经历的磨难转化为有益的因素，从而使自己变得更好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	that	their	light	affliction	,	which	is	but	for	a	moment	,
和	那	他们的	光	痛苦	,	哪个	是	但	为了	一个	片刻	,

他们所受的轻微苦难，只是一瞬间的，

[wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] .

will	work	for	them	a	far	more	exceeding	and	eternal	weight	of	glory	.
将要	工作	为了	他们	一个	远的	更多的	超过	和	永恒	重量	的	荣耀	.

这将为他们带来无比巨大、永恒的荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第5/6页

[səʊ] [ðæt] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [peɪnz] ,
So that hereafter they shall look back on their present pains ,
所以 那 此后 他们 将 看 后退 在 他们的 展示 疼痛 ,

这样，将来他们回首眼前的痛苦时，

[nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] .
not only with indifference but with thankfulness .
不是 仅有的 和 漠不关心 但 和 感恩 .

不仅漠不关心，而且心怀感激。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['sɪnə(r)] [ə'pɪə(r)] ? "
But ah ! where shall then the unrighteous and sinner appear ? "
但 啊 ! 在哪里 将 然后 这 不义的 和 罪人 出现 ? "

但是啊！那么，那些不义之人和罪人又将出现在哪里呢?

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , ['ɑːftə(r)]
" You seem to have a natural gift for preaching , " said La Croissette , after
" 你 似乎 到 有 一个 自然的 礼物 为了 布道 , " 说 拉 克鲁瓦塞特 , 后
[ə; eɪ] [pɔːz] .
a pause .
一个 暂停 .

“你似乎天生就有布道的天赋，”拉·克鲁瓦塞特停顿了一下后说道。

" [weə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
" Where will they appear , say you ?
" 在哪里 将要 他们 出现 , 说 你 ?

“你说，它们会出现在哪里？”

[waɪ] , [ɪf] ['aʊə(r)] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'liːvd] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri]
Why , if our priests are to be believed , those of them , even the very
为什么 , 如果 我们的 神父 是 到 是 相信 , 那些 的 他们 , 甚至 这 非常
[wɜːst] ,
worst ,
最差 ,

为什么呢？如果我们的神父们所言属实，那么他们当中即使是最坏的神父们，

[huː] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [meɪ] [baɪ]
who have money enough to pay for masses and indulgences , may buy
WHO 有 钱 足够的 到 支付 为了 群众 和 放纵 , 可能 买
[ðəm'selvz] [ɒf] [frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] ,
themselves off from purgatory ,
他们自己 离开 从 炼狱 ,

那些有足够钱支付弥撒费用和赎罪券的人，或许可以花钱让自己免受炼狱之苦。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn] ['glɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [best] . "
and shine in glory with the best . "
和 闪耀 在 荣耀 和 这 最好的 . "

与最优秀的人一起闪耀光芒。

" [dʌz] [nɒt] [ðæt] ['kæri] [ɪnˌkredə'bɪləti] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Does not that carry incredibility and absurdity on the very face of it ? "
" 做 不是 那 携带 难以置信 和 荒谬 在 这 非常 脸 的 它 ? "

“这难道不令人难以置信、荒谬至极吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [huː] [kænt] [bai] [hɪm'self] [ɒf] , " [sed] [lɑː]
" It seems very hard on the poor man who can't buy himself off , " said La
" 它 似乎 非常 难的 在 这 贫穷的 男人 WHO 不能 买 他自己 离开 , " 说 拉
[kwɑːsɛt] .
Croissette .
克鲁瓦塞特 .

“这对那些无法用钱摆平的穷人来说似乎太残酷了，”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [juː; jʊ] ['hjuːgənɑːts] , [ðen] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You Huguenots , then , don't believe in it ? "
" 你 胡格诺派教徒 , 然后 , 不 相信 在 它 ? "

“那么，你们胡格诺派教徒不信奉它吗？”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt] .
" Most assuredly not .
" 最多 当然 不是 .

绝对不是。

[gɒd] [ək'septs] [nəʊ] [preə(r)z] [ðæt] [duː; də] [nɒt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊli] [ænd; ənd] [kən'traɪt] [hɑːt] :
God accepts no prayers that do not spring from a lowly and contrite heart :
上帝 接受 不 祈祷 那 做 不是 春天 从 一个 卑微的 和 懊悔 心 :

上帝不接受任何不源于谦卑悔改之心的祷告：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] . "
and they may be offered by a poor man as well as a rich one . "
和 他们 可能 是 提供 经过 一个 贫穷的 男人 作为 出色地 作为 一个 富有的 一 . "

而且，穷人也可以捐献，富人也可以捐献。

" [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [səʊl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðəʊz] [ˌpɜːgə'tɔːrɪəl] ['faɪərz] ? "
" But does not a poor man's soul require those purgatorial fires ? "
" 但 做 不是 一个 贫穷的 男人的 灵魂 要求 那些 炼狱 火灾 ? "

“但是，穷人的灵魂难道不需要炼狱之火的洗礼吗？”

" [əʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)][lɑː] [kwɑːsɛt] !
" Oh no , my dear La Croissette !
" 哦 不 , 我的 亲爱的 拉 克鲁瓦塞特 !

“哦不，我亲爱的 La Croissette！”

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [təʊld][ɒv; əv][nəʊ] ['pɜːgət(ə)ri] — ['əʊnli][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
The Son of God told of no purgatory — only of heaven and hell .
这 儿子 的 上帝 讲述 的 不 炼狱 — 仅有的 的 天堂 和 地狱 .

上帝之子没有提到炼狱，只提到了天堂和地狱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['truːθfl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [hel] [ɪf] [ðeə(r)]
And He was so truthful that He would not have told of a hell if there
和 他 曾是 所以 真实 那 他 会 不是 有 讲述 的 一个 地狱 如果 那里
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wʌn] — [nɔː(r)][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]
had not been one — nor have failed to tell of a purgatory if there had
有 不是 到过 一 — 也不 有 失败的 到 告诉 的 一个 炼狱 如果 那里 有
[biːn] [wʌn] .
been one .
到过 一 .

祂为人非常诚实，如果地狱不存在，祂就不会提及；如果炼狱存在，祂也不会隐瞒。

[ðə; ði] [end] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kə'menʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] ,
The end would not have been commensurate with the means ,
这 结尾 会 不是 有 到过 相称的 和 这 方法 ,

结果与手段不相称。

[hæd; həd][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kən'daɪn]

had	He	laid	down	his	life	to	save	us	from	anything	short	of	condign
有	他	铺设	向下	他的	生活	到	节省	我们	从	任何事物	短的	的	条件

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

祂是否为了拯救我们免受任何不及应得惩罚的刑罚而献出了自己的生命?

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [ˌɪnkəm'pliːtli] .

or	to	save	us	only	incompletely	.
或者	到	节省	我们	仅有的	不完全	.

或者只能部分地拯救我们。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

If	there	were	a	purgatory	to	endure	at	any	rate	,
如果	那里	是	一个	炼狱	到	忍受	在	任何	速度	,

如果真有炼狱要忍受的话，

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [wʌns] ['ɒfəd] ?

where	would	be	the	all	-	sufficiency	of	his	sacrifice	once	offered	?
在哪里	会	是	这	全部	-	充足性	的	他的	牺牲	一次	提供	?

他所作出的牺牲，其全部意义又在哪里呢?

" [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

"	He	bade	us	believe	in	him	and	be	saved	.
"	他	巴德	我们	相信	在	他	和	是	已保存	.

他让我们相信他，从而得救。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] , - [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ][ɪn][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['breðrən] , [ænd; ənd][maɪ]

He	did	not	say	,	'	believe	also	in	my	mother	,	and	my	brethren	,	and	my
他	做过	不是	说	,	-	相信	还	在	我的	母亲	,	和	我的	弟兄们	,	和	我的

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

他并没有说：“你们也要信我的母亲、我的弟兄和我的使徒。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] . -

and	ask	them	to	ask	me	to	save	you	.	'
和	问	他们	到	问	我	到	节省	你	.	-

并请他们请求我来救你。

[hiː; hi] [sed] , - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] ,

He	said	,	'	Come	unto	me	all	ye	that	labor	and	are	heavy	laden	,
他	说	,	-	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的	满载	,

他说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来;”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] . - "

and	I	will	give	you	rest	.	'	"
和	我	将要	给	你	休息	.	-	"

我会让你安息。

" [nəʊ] ! [dɪd][hiː; hi] , [ðəʊ] ? " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	No	!	did	he	,	though	?	"	said	La	Croissette	,	suddenly	checking	his	horse	.
"	不	!	做过	他	,	尽管	?	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	突然	检查	他的	马	.

“不！他真的这么做了吗？”拉·克鲁瓦塞特说着，突然检查了一下他的马。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)]

At	the	same	moment	,	a	woman	sprang	from	the	hedge	and	laid	her
在	这	相同的	片刻	,	一个	女士	弹簧	从	这	对冲	和	铺设	她

[hænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

hand	on	the	shaft	,
手	在	这	轴	,

就在这时，一个女人从树篱里跳了出来，把手放在了箭杆上。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

" [gʊd] [sɜː(r)] , [seɪv] [ˌjuː 'es] !

"	Good	sir	,	save	us	!
"	好的	先生	,	节省	我们	!

“好心人，救救我们吧！”

[wiː; wi] ['perɪʃ] ! "

we	perish	!	"
我们	沦	!	"

我们灭亡了！

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] , ['stɑrtɪŋ] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	he	,	starting	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	他	,	开始	.

“出了什么事？”他开口问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] - ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,

"	We	are	fugitives	from	Nismes	;	we	were	beaten	,	we	were	burnt	,
"	我们	是	逃犯	从	-	;	我们	是	被打败	,	我们	是	烧焦的	,

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pilidʒ] . "

we	were	pillaged	.	"
我们	是	被洗劫一空	.	"

“我们是尼斯梅斯的逃亡者；我们曾遭到殴打、焚烧和洗劫。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [gʊd] ['wʊmən] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [laɪk] [keɪs] . "

"	My	poor	good	woman	,	there	are	numbers	in	like	case	.	"
"	我的	贫穷的	好的	女士	,	那里	是	数字	在	喜欢	案件	.	"

“我可怜的女士，还有许多人的情况和你一样。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [stɑːv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	But	we	starve	,	"	said	she	,	bursting	into	tears	.
"	但	我们	饿死	,	"	说	她	,	爆发	进入	眼泪	.

“可是我们却挨饿，”她说着，突然哭了起来。

" [maɪ][eɪdʒd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . "

"	My	aged	mother	and	my	little	ones	.	"
"	我的	老年人	母亲	和	我的	小的	一个	.	"

“我年迈的母亲和我的孩子们。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][maɪ'self] — [hɪə(r)] ,

"	I	am	very	sorry	for	you	,	but	I	am	a	poor	man	myself	—	here	,
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	但	我	是	一个	贫穷的	男人	我	—	这里	,

[teɪk] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] . "

take	this	trifle	.	"
拿	这	琐事	.	"

“我很同情你，但我自己也是个穷人——给你，拿着这个小点心。”

" [ə'læs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [iːt] ['mʌni] !

"	Alas	,	we	cannot	eat	money	!
"	唉	,	我们	不能	吃	钱	!

“唉，我们不能吃钱！”

" [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	in	a	tone	of	such	mournful	reproach	.
"	在	一个	语气	的	这样的	悲哀	责备	.

“带着如此悲恸的责备语气。”

" [nəʊ] , [truː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃɒps] .

"	No	,	true	;	it	will	buy	a	little	bread	—	but	there	are	no	shops	.
"	不	,	真的	;	它	将要	买	一个	小的	面包	—	但	那里	是	不	商店	.

“不，没错；它能买点面包——但是这里没有商店。”

[dʒiːn] , " [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [aɪv] [ə; eɪ][ləʊf][ɪn][ðə; ði][kɑːt] ,

Jean	,	"	in	a	lower	voice	to	me	,	"	I've	a	loaf	in	the	cart	,
让	,	"	在	一个	降低	嗓音	到	我	,	"	我已经	一个	面包	在	这	大车	,

珍妮压低声音对我说：“我的车里有一条面包。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

shall	we	part	with	it	?	"
将	我们	部分	和	它	?	"

我们该把它卖掉吗?

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ai] .

"	Give	it	to	her	by	all	means	,	"	said	I	.
"	给	它	到	她	经过	全部	方法	,	"	说	我	.

“一定要给她，”我说。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [truː] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [iːt] ['mʌni] ,

Before	he	did	so	,	he	said	to	her	,	"	True	,	you	cannot	eat	money	,
前	他	做过	所以	,	他	说	到	她	,	"	真的	,	你	不能	吃	钱	,

在此之前，他对她说：“没错，钱是不能吃的。”

[bʌt; bət] ['mʌni] [wɪl] [bai] [juː; jʊ] [bred] [ɪn] - .

but	money	will	buy	you	bread	in	Nismes	.
但	钱	将要	买	你	面包	在	-	.

但在尼斯梅斯，金钱只能买到面包。

[waɪ] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðeə(r)] ?

Why	not	return	there	?
为什么	不是	返回	那里	?

为什么不重返那里呢?

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kənˈfɔːm] . "

The	authorities	are	welcoming	all	that	conform	.	"
这	当局	是	欢迎	全部	那	符合	.	"

当局欢迎所有遵守规定的人。

" [deθ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

"	Death	rather	than	that	!	"	said	she	,	clasping	her	hands	to	her	heart
"	死亡	相当	比	那	!	"	说	她	,	紧握	她	双手	到	她	心

, [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] .

,	and	turning	away	.
,	和	转弯	离开	.

“我宁愿死也不要那样！”她说着，双手捂住胸口，转身离开。

" [steɪ] , [steɪ] .

"	Stay	,	stay	.
"	停留	,	停留	.

“留下来，留下来。”

[hɪə(r)][ɪz] [bred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	is	bread	for	you	.
这里	是	面包	为了	你	.

这是给你的面包。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] . "

It	is	all	we	have	.	"
它	是	全部	我们	有	.	"

这就是我们所拥有的一切。

" [ɑː] ! [bles] — . " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [sɔb] ['bɪtəli] .
" Ah ! bless — . " She could say no more , but sobbed bitterly .
" 啊 ! 保佑 — . " 她 可以 说 不 更多的 , 但 啜泣 苦涩地 .

“啊！天哪——。”她再也说不出话来，只是痛苦地抽泣着。

[lɑː] [kwɑːsɛt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
La Croissette turned his face away .
拉 克鲁瓦塞特 转向 他的 脸 离开 .

拉·克鲁瓦塞特把脸转开了。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['meni] !
" There are many of us , many !
" 那里 是 许多 的 我们 , 许多 !

“我们人很多，真的很多！”

" [sɔb] [ʃiː; ʃi] .
" sobbed she .
" 啜泣 她 .

她抽泣着说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [bles] [juː; jʊ] .
" We shall so bless you .
" 我们 将 所以 保佑 你 .

我们将无比祝福你。

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
We will pray for you . "
我们 将要 祈祷 为了 你 . "

我们会为你祈祷。

" [duː; də][səʊ] ; [duː; də] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'fektɪŋ] [kəm'pəʊʒə(r)] , [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ɒn] .
" Do so ; do , " said he , affecting composure , and whipping on .
" 做 所以 ; 做 , " 说 他 , 影响 镇定 , 和 鞭打 在 .

“照做，照做，”他装出一副镇定的样子说道，然后继续鞭打。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[kɑːst] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
CAST DOWN , BUT NOT DESTROYED .
投掷 向下 , 但 不是 损毁 .

虽遭挫折，但并未被摧毁。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [naʊ] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn]['aʊə(r)] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪk'spəʊzd] ;
The moon had now risen , and shone full on our road , which was completely exposed ;
这 月亮 有 现在 升起 , 和 闪耀 满的 在 我们的 路 , 哪个 曾是 完全地 裸露 ;

月亮已经升起，皎洁的月光洒在我们完全暴露在外的道路上；

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ] ['hɪndrəns] .
but happily we met with no hindrance .
但 快乐地 我们 遇见 和 不 障碍 .

但令人欣慰的是，我们一路畅通无阻。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [pv; əv][ðə; ði][kɑːt] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ai] [fel] ['ɪntuː] [diːp]

The	motion	of	the	cart	now	made	me	very	drowsy	,	and	I	fell	into	deep
这	运动	的	这	大车	现在	制成	我	非常	昏昏欲睡	,	和	我	跌倒	进入	深的

['driːmləs] [sliːp] .

dreamless	sleep	.
无梦	睡觉	.

车子的晃动让我感到非常困倦，我很快就进入了无梦的深度睡眠。

[wen] [ai] [wəʊk] , ['fiːlɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɪld] , [ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .

When	I	woke	,	feeling	stiff	and	chilled	,	I	wondered	where	I	was	.
什么时候	我	觉醒	,	感觉	僵硬的	和	冷藏	,	我	想知道	在哪里	我	曾是	.

醒来时，我感觉浑身僵硬发冷，不知道自己身在何处。

[ðə; ði] [kɑːt] [hæd; həd] [stɒpt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

The	cart	had	stopped	,	I	was	alone	,
这	大车	有	停止	,	我	曾是	独自的	,

马车停了下来，只剩下我一个人。

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [pv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːsɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [pv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

the	gray	light	of	morning	was	forcing	its	way	through	the	chinks	of	my	little
这	灰色的	光	的	早晨	曾是	强制	它是	方式	通过	这	裂缝	的	我的	小的

['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

lodging	-	house	,
住宿	-	房子	,

清晨灰蒙蒙的光线透过我那间小旅馆的缝隙照射进来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] .

but	the	door	was	locked	.
但	这	门	曾是	已锁定	.

但是门锁着。

[ai] [θɔːt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wʌn] ,

I	thought	my	position	a	curious	one	,
我	想法	我的	位置	一个	好奇的	一	,

我觉得我的处境很奇特。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [lɑː] [kwɑːsɛt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tuː; tə]

and	wondered	whether	La	Croissette	was	going	to	give	me	up	after	all	,	to
和	想知道	无论	拉	克鲁瓦塞特	曾是	去	到	给	我	向上	后	全部	,	到

[maɪ] ['enəmɪz] ,

my	enemies	,
我的	敌人	,

我不禁怀疑，拉克鲁瓦塞特最终会不会把我拱手让给我的敌人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['redɪli] [dɪs'trʌst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'pærəntli] [səʊ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] .

but	could	not	readily	distrust	a	fellow	apparently	so	kind	-	hearted	.
但	可以	不是	容易	怀疑	一个	同伴	显然	所以	种类	-	心地	.

但他又不能轻易怀疑一个看起来如此善良的人。

[ai] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [klʌk] [pv; əv] [henz] ,

I	lay	still	and	listened	to	the	sounds	about	me	;	the	clucking	of	hens	,
我	躺	仍然	和	听着	到	这	声音	关于	我	;	这	咯咯叫	的	母鸡	,

['gɔbəlɪŋ] [pv; əv] ['tɜːkɪz] ,

gobbling	of	turkeys	,
狼吞虎咽	的	火鸡	,

我静静地躺着，聆听着周围的声音：母鸡的咯咯声，火鸡的咕咕声。

['stæmpɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɑːvz] , [təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɑːm] -
stamping **of** **horses** **,** **and** **lowing** **of** **calves** **,** **told** **me** **I** **was** **in** **a** **farm** **-**
冲压 的 马匹 , 和 低 的 小牛 , 讲述 我 我 曾是 在 一个 农场 -
[jɑːd] .
yard **.**
院子 .

马蹄声和牛犊的哞叫声告诉我，我身处一个农场院子里。

[ðen] [ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][lɑː] [kwɑːsɛt] ,
Then **I** **heard** **voices** **,** **including** **that** **of** **La** **Croissette** **,**
然后 我 听到 声音 , 包括 那 的 拉 克鲁瓦塞特 ,

然后我听到了一些声音，其中包括 La Croissette 的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɑːf] .
and **presently** **a** **sharp** **cry** **and** **then** **a** **laugh** **.**
和 目前 一个 锋利的 哭 和 然后 一个 笑 .

随后传来一声尖锐的叫声，接着是一阵笑声。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [kiː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] .
By **-** **and** **-** **by** **,** **the** **key** **turned** **in** **the** **lock** **and** **he** **looked** **in** **on** **me** **.**
经过 - 和 - 经过 , 这 钥匙 转向 在 这 锁 和 他 看起来 在 在 我 .

过了一会儿，钥匙转动，他向里看了看我。

" [səʊ][həʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [lɒŋ] [næp] , " [sed] [hiː; hi] .
" **So** **ho** **,** **you** **are** **awake** **after** **a** **famous** **long** **nap** **,** **"** **said** **he** **.**
" 所以 何 , 你 是 醒 后 一个 著名的 长的 午睡 , " 说 他 .

“哟，你睡了一觉醒来啦！”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ? "
" **Do** **you** **want** **your** **breakfast** **?** **"**
" 做 你 想 你的 早餐 ? "

你想吃早餐吗?

" [ɪf] [ai][duː; də] , [wɒnt] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ai] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" **If** **I** **do** **,** **want** **must** **be** **my** **master** **,** **"** **said** **I** **,** **returning** **his** **smile** **.**
" 如果 我 做 , 想 必须 是 我的 掌握 , " 说 我 , 返回 他的 微笑 .

“如果我那样做，欲望必将主宰我，”我笑着回应道。

" [wiː; wi] [geɪv] [ə'weɪ] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ləʊf] . "
" **We** **gave** **away** **our** **only** **loaf** **.** **"**
" 我们 给予 离开 我们的 仅有的 面包 . "

“我们把唯一的一条面包送人了。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ɜːnd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ? "
" **But** **what** **if** **I** **have** **earned** **another** **,** **and** **a** **good** **bowl** **of** **milk** **?** **"**
" 但 什么 如果 我 有 获得 其他 , 和 一个 好的 碗 的 牛奶 ? "
[ˌriː'dʒɔin, ri-][lɑː] [kwɑːsɛt] ,
rejoined **La** **Croissette** **,**
重新加入 拉 克鲁瓦塞特 ,

“可是，如果我挣了另一份工资，还能喝上一碗好牛奶呢？”拉·克鲁瓦塞特反问道。

[prə'djuːsɪŋ] [bəuθ][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
producing **both** **as** **he** **spoke** **.**
生产 两个都 作为 他 辐 .

他一边说话一边把两者结合起来。

" [ðeə(r)] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ; [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" **There** **,** **sit** **up** **and** **eat** **your** **fill** **;** **I've** **had** **my** **share** **in** **the** **house** **.** **"**
" 那里 , 坐 向上 和 吃 你的 充满 ; 我已经 有 我的 分享 在 这 房子 . "

“好了，坐起来，吃饱喝足吧；我已经吃饱了。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [sed] [ai] , ['redɪli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Where	are	we	?	"	said	I	,	readily	obeying	his	instructions	.
"	在哪里	是	我们	?	"	说	我	,	容易	服从	他的	指示	.

“我们这是在哪儿？”我问道，并立即遵照他的指示行事。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [fɑːm] - [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hɔːs] [ə; eɪ]

"	At	a	wayside	farm	-	house	,	where	the	honest	people	have	given	my	horse	a
"	在	一个	路边	农场	-	房子	,	在哪里	这	诚实的	人们	有	给定	我的	马	一个

[gʊd] [fiːd] ,

good	feed	,
好的	喂养	,

“在路边的一间农舍里，那里诚实的人们给了我的马一顿丰盛的饲料，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] . "

and	you	and	me	a	good	breakfast	.	"
和	你	和	我	一个	好的	早餐	.	"

还有你和我一起享用一顿丰盛的早餐。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? "

"	How	did	you	earn	it	,	then	?	"
"	如何	做过	你	赚	它	,	然后	?	"

“那你是怎么挣到这笔钱的？”

" [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [bɔɪ] , [huːz] [tʃiːk] [hæd; həd]['swəʊlən]

"	By	pulling	out	a	tooth	for	a	great	lubberly	boy	,	whose	cheek	had	swollen
"	经过	拉	出去	一个	齿	为了	一个	伟大的	笨拙地	男生	,	谁	脸颊	有	肿

[ɪ'nɔːməsli] [wɪð] ['tuːθeɪk] .

enormously	with	toothache	.
非常	和	牙疼	.

“给一个又大又笨的男孩拔牙，他的脸颊因为牙痛而肿得厉害。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm][kraɪ][aʊt] ?

Did	you	not	hear	him	cry	out	?
做过	你	不是	听到	他	哭	出去	?

你没听到他的呼喊声吗?

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] - . "

You	might	almost	have	heard	him	from	here	to	Nismes	.	"
你	可能	几乎	有	听到	他	从	这里	到	-	.	"

你几乎可以从这里一直听到他的声音到尼斯梅斯。

" [jes] , [aɪ] [hɜːd] [hɪm][kraɪ][ænd; ənd] [ðen] [lɑːf] . "

"	Yes	,	I	heard	him	cry	and	then	laugh	.	"
"	是的	,	我	听到	他	哭	和	然后	笑	.	"

“是的，我听到他先哭了，然后又笑了。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Because	he	was	so	glad	to	have	got	rid	of	it	.	"
"	因为	他	曾是	所以	高兴的	到	有	得到	摆脱	的	它	.	"

“因为他很高兴摆脱了它。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [drɔː] [tiːθ] , [ðen] ? "

"	Can	you	draw	teeth	,	then	?	"
"	能	你	画	牙齿	,	然后	?	"

“那你会画牙齿吗？”

" [aɪ]['nevə(r)] [druː] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	never	drew	one	before	,
"	我	绝不	画	一	前	,

我以前从来没画过。

[bʌt; bət][ai] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [θɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

but	I	went	at	it	as	if	it	was	a	regular	thing	with	me	.	"
但	我	去	在	它	作为	如果	它	曾是	一个	常规的	事物	和	我	.	"

但我还是像对待平常一样对待这件事。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['ventʃə(r)] ? "

"	How	could	you	venture	?	"
"	如何	可以	你	风险投资	?	"

你怎么能冒险呢?

" [pʃɑː] !

"	Psha	!
"	psha	!

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['kɒnfɪdəns] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

it	is	good	to	show	confidence	;	and	every	one	must	have	a	beginning	.
它	是	好的	到	展示	信心	;	和	每一个	一	必须	有	一个	开始	.

展现自信是好事；而且每个人都必须从零开始。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [let][ə; eɪ]['dɒktə(r)][traɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ˌjuː 'es] ,

Which	of	us	would	let	a	doctor	try	his	hand	on	us	,
哪个	的	我们	会	让	一个	医生	尝试	他的	手	在	我们	,

我们当中谁会愿意让医生在自己身上动手呢?

[ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ?

if	we	knew	it	was	for	the	first	time	?
如果	我们	知道	它	曾是	为了	这	第一的	时间	?

如果我们知道这是第一次呢?

" [ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	smiled	and	shook	my	head	at	him	,	but	said	no	more	.
"	我	微笑	和	摇晃	我的	头	在	他	,	但	说	不	更多的	.

我朝他笑了笑，摇了摇头，但没有再说什么。

[wen] [ai][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] , [hiː; hi] [sed] ,

When	I	had	swallowed	the	delicious	milk	,	he	said	,
什么时候	我	有	吞咽	这	可口的	牛奶	,	他	说	,

当我咽下那美味的牛奶后，他说:

" [naʊ] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hɔːs] .

"	Now	I	will	return	the	bowl	,	and	bring	out	my	horse	.
"	现在	我	将要	返回	这	碗	,	和	带来	出去	我的	马	.

“现在我把碗还回去，然后牵出我的马。”

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɑːt] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] ,

I	told	them	I	had	a	sick	brother	in	the	cart	,	recovering	from	a	burning	fever	,
我	讲述	他们	我	有	一个	生病的	兄弟	在	这	大车	,	恢复中	从	一个	燃烧	发烧	,

我告诉他们我车里有个生病的弟弟，正在从高烧中恢复。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪtəz] .

or	you	would	have	had	some	visitors	.
或者	你	会	有	有	一些	访客	.

否则你就会有一些访客了。

[tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] , [ai] [lɒkt] [juː; jʊ][ʌp] . "

To	make	doubly	sure	,	I	locked	you	up	.	"
到	制作	双倍	当然	,	我	已锁定	你	向上	.	"

为了确保万无一失，我把你锁了起来。

" [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
" **Would not that have been enough without the other ?**
" 会 不是 那 有 到过 足够的 没有 这 其他 ?

“如果没有另一方，难道这还不够吗？”

" [ai] [sed] , [griːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [truːθ] .
" **I said , grieved at his want of truth .**
" 我 说 , 伤心 在 他的 想 的 真相 .

“我说道，为他缺乏诚实而感到难过。”

" [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **No , I think not , and I'm not as particular as you are .**
" 不 , 我 思考 不是 , 和 我是 不是 作为 特别的 作为 你 是 .

“不，我不这么认为，而且我也没有你那么挑剔。”

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] ['saɪləns] .
" **Presently we were driving off again , and for a mile or so in silence .**
" 目前 我们 是 驾驶 离开 再次 , 和 为了 一个 英里 或者 所以 在 沉默 .

“随后我们又开车离开了，一路沉默地行驶了一英里左右。

[ðen] [lɑː] [kwɑːsɛt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [sed] ,
Then La Croissette , looking back at me , said ,
然后 拉 克鲁瓦塞特 , 寻找 后退 在 我 , 说 ,

然后，拉克鲁瓦塞特回头看着我说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .
" **There are certainly good people on both sides .**
" 那里 是 当然 好的 人们 在 两个都 侧面 .

“双方肯定都有好人。”

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ləʊf] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [gʊd]
That poor wretch to whom we gave the loaf was undoubtedly a good
那 贫穷的 可怜虫 到 谁 我们 给予 这 面包 曾是 无疑 一个 好的
['hjuːgənəʊ] ;
Huguenot ;
胡格诺派 ;

我们把面包给了那个可怜的人，他无疑是个虔诚的胡格诺教徒；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ænd; ənd][daɪ][ðæn; ðən][əb'dʒʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
she would rather starve and die than abjure her faith .
她 会 相当 饿死 和 死 比 放弃 她 信仰 .

她宁愿饿死也不愿放弃信仰。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['kæθəlɪks] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [tuː] ,
But here , again , are a family of Catholics , who are good , too ,
但 这里 , 再次 , 是 一个 家庭 的 天主教徒 , WHO 是 好的 , 也 ,

但是，这里又是一个天主教家庭，他们也很好。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ai] [sed] , [ænd; ənd] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [maɪ] ['wɒnts] . "
and believed every word I said , and liberally supplied my wants . "
和 相信 每一个 单词 我 说 , 和 慷慨地 供应 我的 想要 . "

他们相信我说的每一句话，并慷慨地满足我的需求。

" ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , " [sed] [ai] ;
" **Doubtless there are good people on both sides , " said I ;**
" 毫无疑问 那里 是 好的 人们 在 两个都 侧面 , " 说 我 ;

“毫无疑问，双方都有好人，”我说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː 'es] ,
" **and if the Catholics would believe it of us ,**
" 和 如果 这 天主教徒 会 相信 它 的 我们 ,

“如果天主教徒都相信我们的话，

[wiː; wi] [mait] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [tə'geðə(r)] .

we	might	yet	live	in	peace	and	quietness	together	.
我们	可能	然而	居住	在	和平	和	寂静	一起	.

我们或许还能一起过上和平宁静的生活。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [hɑːrmd] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hɑːm] [ˌjuː 'es] . "

We	have	not	harmed	them	—	it	is	they	who	harm	us	.	"
我们	有	不是	受到伤害	他们	—	它	是	他们	WHO	伤害	我们	.	"

我们没有伤害他们，是他们伤害了我们。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

"	For	your	good	,	they	will	tell	you	.	"
"	为了	你的	好的	,	他们	将要	告诉	你	.	"

“他们会告诉你，这对你有好处。”

" [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	They	may	tell	us	,	but	we	cannot	believe	it	.
"	他们	可能	告诉	我们	,	但	我们	不能	相信	它	.

“他们可能会告诉我们，但我们无法相信。”

[ðeə(r)] [kɔm'pʌlʃən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] .

Their	compulsions	are	not	in	the	spirit	of	love	.
他们的	强迫症	是	不是	在	这	精神	的	爱	.

他们的强迫行为并非出于爱的精神。

" [lɑː] [kwɑːsɛt] ['sɒftli] ['hwisl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

"	La	Croissette	softly	whistled	,	and	presently	talked	of	other	things	.
"	拉	克鲁瓦塞特	轻轻	吹口哨	,	和	目前	谈话	的	其他	事物	.

“拉克鲁瓦塞特轻轻吹了声口哨，然后开始谈论其他事情。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [sed] ,

By	-	and	-	by	he	said	,
经过	-	和	-	经过	他	说	,

他过了一会儿说道：

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] . "

"	Now	we	are	coming	to	a	town	,	and	you	shall	see	some	fun	.	"
"	现在	我们	是	未来	到	一个	镇	,	和	你	将	看	一些	乐趣	.	"

“现在我们来到一座城镇，你们将会看到一些有趣的事情。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] ? "

"	Will	it	be	quite	safe	?	"
"	将要	它	是	相当	安全的	?	"

“会很安全吗？”

" [sefə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Safer	than	anything	else	.
"	更安全	比	任何事物	别的	.

比其他任何东西都安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] - [deɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [bləʊ] [maɪ] [hɔːn] ,

It	is	a	fair	-	day	;	I	shall	drive	straight	into	the	market	-	place	,	blow	my	horn	,
它	是	一个	公平的	-	天	;	我	将	驾驶	直的	进入	这	市场	-	地方	,	吹	我的	喇叭	,

今天是集市日；我将直接开车进入集市，鸣笛示意。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [kwæk] ['dɒktə(r)] .

and	play	the	quack	doctor	.
和	玩	这	嘎嘎	医生	.

扮演庸医。

[neɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ə'kʌmplɪs] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ðɪ] [hɔːn] .

Nay	,	you	shall	be	my	accomplice	and	blow	the	horn	.
不	,	你	将	是	我的	同案犯	和	吹	这	喇叭	.

不，你将成为我的同谋，吹响号角。

[let] [ˌem ˈiː] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈkɒstjuːm] [æt; ət] [wʌns] .
Let me put you in costume at once .
让 我 放 你 在 戏服 在 一次 .

让我马上帮你换上戏服。

" [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [fiʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɔɪld] [ˈskɑːlət] [kləʊk] , [ˈgeɪli] [ˈspæŋgld] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Saying which , he fished out a soiled scarlet cloak , gaily spangled , which he
" 说 哪个 , 他 钓鱼 出去 一个 脏的 猩红 披风 , 兴高采烈地 闪闪发光的 , 哪个 他
[θruː] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
threw over my shoulders ,
扔 超过 我的 肩膀 ,

“说着，他掏出一件沾满污渍、缀满亮片的猩红色斗篷，披在我的肩上。”

[prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [hɑːf] - [mɑːsk] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [red] [nəʊz] ,
produced a half - mask with an enormous red nose ,
生产 一个 一半 - 面具 和 一个 巨大的 红色的 鼻子 ,

制作了一个带有巨大红鼻子的半面具，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] ,
with which he concealed the upper part of my face ,
和 哪个 他 暗 这 上 部分 的 我的 脸 ,

他用它遮住了我脸的上半部分，

[ˈkʌvəd] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [hæt] [ænd; ənd] [ˈfeðə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hɔːn] .
covered my head with a Spanish hat and feather , and gave me a horn .
涵盖 我的 头 和 一个 西班牙语 帽子 和 羽毛 , 和 给予 我 一个 喇叭 .

有人用西班牙帽子和羽毛遮住我的头，还给了我一个号角。

" [naʊ] [bləʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] ; " [biː; bi] [æz; əz] [ˈbreɪz(ə)n] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)]
" Now blow as much as you like , " said he ; " be as brazen as your
" 现在 吹 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 说 他 ; " 是 作为 厚颜无耻 作为 你的
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

“现在你想吹多少就吹多少，”他说；“像你的号角一样肆无忌惮吧。”

" [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʒəʊk] ; [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [səˈspekt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" I laughed , and entered into the joke ; no one would suspect me for a
" 我 笑了 , 和 进入 进入 这 开玩笑 ; 不 一 会 怀疑 我 为了 一个
[ˈhjuːgənəʊ] .
Huguenot .
胡格诺派 .

“我笑了，也加入了这个玩笑；没有人会怀疑我是胡格诺教徒。”

[lɑː] [kwɑːsɛt] [ðen] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdɑːktər; draɪv] . - [lɒŋ] [blæk] [gaʊn] ,
La Croissette then disguised himself in Dr . Jameray's long black gown ,
拉 克鲁瓦塞特 然后 伪装 他自己 在 博士 . - 长的 黑色的 袍 ,

随后，拉·克鲁瓦塞特乔装打扮，穿上了贾梅雷医生的黑色长袍。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [ˈspektək(ə)lz] , [wɪtʃ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈhaɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
and added a pair of green spectacles , which certainly heightened the effect .
和 额外 一个 一对 的 绿色的 眼镜 , 哪个 当然 增强 这 影响 .

他还戴了一副绿色眼镜，这无疑增强了整体效果。

[ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] ,
Having driven into the market - place ,
拥有 驱动 进入 这 市场 - 地方 ,

驱车驶入市场后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈbɒksɪz] [ænd; ənd] [ˈfaɪəl] ,
he placed a little table before him and spread it with boxes and phials ,
他 放置 一个 小的 桌子 前 他 和 传播 它 和 盒子 和 小瓶 ,

他在自己面前放了一张小桌子，上面摆满了盒子和小瓶。

[ai] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:n] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]

I	blowing	the	horn	from	time	to	time	in	a	way	which	he	called	quite	original
我	吹	这	喇叭	从	时间	到	时间	在	一个	方式	哪个	他	称为	相当	原来的

,

,

,

我时不时地吹响号角，他称之为一种非常独特的方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [dru:] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

and	which	speedily	drew	people	about	us	.
和	哪个	迅速地	画	人们	关于	我们	.

这很快就吸引了人们来到我们身边。

[ðen] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [hi:; hi] [hə'ræŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Then	,	with	wonderful	self	-	possession	,	he	harangued	them	on	the	merits	of	his
然后	,	和	精彩的	自己	-	拥有	,	他	训斥	他们	在	这	优点	的	他的

['medsnz] .

medicines	.
药物	.

然后，他表现得非常沉着冷静，滔滔不绝地讲述他的药物的优点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['faɪəl] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['kʌləd] ['flu:ɪd] ,

For	instance	,	taking	up	a	phial	which	contained	a	pink	-	colored	fluid	,
为了	实例	,	采取	向上	一个	小瓶	哪个	包含	一个	粉色的	-	有色	体液	,

例如，拿起一个装有粉红色液体的药瓶，

[hi:; hi][de'skænt, 'dis-, di'skænt, 'des-][ɒn][ɪts] ['vɜ:tju:z] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

he	descanted	on	its	virtues	in	this	style	:
他	倾析	在	它是	美德	在	这	风格	:

他以这样的风格滔滔不绝地讲述它的优点：

" [maɪ] [frendz] , [ðɪs] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['feɪməs] [spə'sɪfɪk] ,

"	My	friends	,	this	small	bottle	contains	a	famous	specific	,
"	我的	朋友们	,	这	小的	瓶子	包含	一个	著名的	具体的	,

朋友们，这小瓶子里装着一种著名的特产，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['pru:dntli] .

for	those	who	know	how	to	use	it	prudently	.
为了	那些	WHO	知道	如何	到	使用	它	谨慎地	.

对于那些懂得谨慎使用它的人来说。

[wen] [ai] [seɪ] ['pru:dntli] ,

When	I	say	prudently	,
什么时候	我	说	谨慎地	,

我说谨慎地，

[ai] [mi:n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] .

I	mean	that	there	are	certain	things	it	will	do	and	others	it	will	not	.
我	意思是	那	那里	是	肯定	事物	它	将要	做	和	其他的	它	将要	不是	.

我的意思是，有些事情它会做，有些事情它不会做。

[ðɪs] ['remədi] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] , [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] ['klɪərɪŋ]

This	remedy	is	for	increasing	the	strength	,	improving	the	appetite	,	and	clearing
这	补救	是	为了	增加	这	力量	,	改善	这	食欲	,	和	清理

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

这种疗法可以增强体力、改善食欲、提神醒脑。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ['ðeəfɔ:(r)] , [set][ə; eɪ]['brəʊkən][ɑ:m][ɔ:(r)] [drɔ:] [ə; eɪ] [tu:θ] ?

Will	it	,	therefore	,	set	a	broken	arm	or	draw	a	tooth	?
将要	它	,	所以	,	放	一个	破碎的	手臂	或者	画	一个	齿	?

那么，它能接住断臂或拔掉牙齿吗?

[məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

Most	certainly	not	.
最多	当然	不是	.

绝对不是。

[ai][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

I	can	draw	a	tooth	for	you	,	if	you	like	it	(	by	-	the	-	by	,
我	能	画	一个	齿	为了	你	,	如果	你	喜欢	它	(	经过	-	这	-	经过	,

如果你喜欢的话，我可以为你画一颗牙齿（顺便说一句，

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [self] - [preɪz] [ɪz][nəʊ] [ˌrekəmen'deɪʃn]) ;

some	think	I	have	a	gift	that	way	,	but	self	-	praise	is	no	recommendation	)	;
一些	思考	我	有	一个	礼物	那	方式	,	但	自己	-	称赞	是	不	推荐	)	;

有些人认为我在这方面很有天赋，但自夸并不能说明什么；

[ai][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [tuːθ] , [ai] [seɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪð] [haʊ] ['meni] [fæŋz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

I	can	draw	a	tooth	,	I	say	,	no	matter	with	how	many	fangs	;	but	this
我	能	画	一个	齿	,	我	说	,	不	事情	和	如何	许多	獠牙	;	但	这

['medsn; 'medɪsn] ['kænɒt] .

medicine	cannot	.
药品	不能	.

我说，我可以画出一颗牙齿，不管它有多少颗獠牙；但这种药却做不到。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊə(r)][ə; eɪ] [kɒf] [ɔː(r)][sɔː(r)] [θrəʊt] ?

Does	it	follow	,	then	,	that	it	will	cure	a	cough	or	sore	throat	?
做	它	跟随	,	然后	,	那	它	将要	治愈	一个	咳嗽	或者	疮	喉	?

那么，它是否就能治愈咳嗽或喉咙痛呢?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] (['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l]) [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ,

Here	,	if	you	like	(	taking	up	another	bottle	)	is	something	that	will	,
这里	,	如果	你	喜欢	(	采取	向上	其他	瓶子	)	是	某物	那	将要	,

这里，如果你喜欢的话（再拿一瓶），会有这样的东西，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] ?

but	what	is	that	to	the	purpose	?
但	什么	是	那	到	这	目的	?

但这与目的何在?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][kjʊə(r)][sɔː(r)] [aɪz] ?

Will	it	cure	sore	eyes	?
将要	它	治愈	疮	眼睛	?

它能治眼痛吗?

[nəʊ] ; [ɔː(r)] [sprein] ?

No	;	or	sprains	?
不	;	或者	扭伤	?

不是；还是扭伤?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ][məʊst] ['eksələnt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔːm] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
No , no , my most excellent ladies and gentlemen , let us not form unreasonable
不 , 不 , 我的 最多 出色的 女士们 和 先生们 , 让 我们 不是 形式 不合理
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
expectations ;
期望 ;

不，不，我最尊敬的女士们、先生们，我们不要抱有不切实际的期望；

[deɪ] [ɪz] [nɒt] [naɪt] ; ['sʌmə(r)] [ɪz] [nɒt] ['wɪntə(r)] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːs] - ['medsn; 'medɪsn] [ə; eɪ] ['febrɪˌfjuːdʒ] .
day is not night ; summer is not winter ; nor is a horse - medicine a febrifuge .
天 是 不是 夜晚 ; 夏天 是 不是 冬天 ; 也不 是 一个 马 - 药品 一个 退烧药 .

白天不是黑夜；夏天不是冬天；马药也不是退烧药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [sʌtʃ] [træʃ] [tuː; tə] ['sensəb(ə)l] , [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l] , [hɪə(r)] [ɪz]
It is useless to assert such trash to sensible , well - informed people , Here is
它 是 无用 到 断言 这样的 垃圾 到 明智的 , 出色地 - 知情的 人们 , 这里 是
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

对明事理、见多识广的人来说，宣扬这种垃圾言论毫无意义。现在机会来了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'gen] ,
such as most of you may possibly never have again ,
这样的 作为 最多 的 你 可能 可能 绝不 有 再次 ,

例如，你们中的大多数人可能再也不会拥有这样的机会了。

[ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['medsn; 'medɪsn] , [swiːt] , [nɒt] ['nɔːziəs] (
of buying a most delightful and effectual medicine , sweet , not nauseous (
的 购买 一个 最多 愉快 和 有效的 药品 , 甜的 , 不是 恶心 (
['strɒŋli] [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['tʃeri] - ['brændi]) ,
strongly reminding one of cherry - brandy) ,
强烈 提醒 一 的 樱桃 - 白兰地) ,

买到一种非常美味有效的药，味道甜美，不令人恶心（让人强烈联想到樱桃白兰地），

['dʒentli] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ; [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] ['əʊnli]
gently exhilarating , and very difficult to be procured ; indeed , I have only
轻轻地 令人振奋 , 和 非常 难的 到 是 采购 ; 的确 , 我 有 仅有的
[θriː] [smɔːl] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [θriː] ,
three small doses of it — three ,
三 小的 剂量 的 它 — 三 ,

它令人感到轻微的兴奋，而且很难获得；事实上，我只有三小剂——三剂，

[dɪd] [ai] [seɪ] ?
did I say ?
做过 我 说 ?

我说过吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — [əʊ] , [jes] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ;
I'm afraid I have only two — let me see — Oh , yes , here are three ;
我是 害怕的 我 有 仅有的 二 — 让 我 看 — 哦 , 是的 , 这里 是 三 ;

恐怕我只有两个——让我想想——哦，是的，这里有三个；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] —
and the price is merely nominal —
和 这 价格 是 仅仅 名义上的 —

而且价格只是象征性的——

" [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [met] [wɪð]

"	The	extreme	frankness	and	moderation	of	this	harangue	of	course	met	with
"	这	极端	坦率	和	适度	的	这	长篇大论	的	课程	遇见	和

[greɪt] [sək'ses] ;

great	success	;
伟大的	成功	;

“这种极其坦率和温和的训诫当然取得了巨大的成功；

[ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəsər] ['spi:dəli] [bɔ:t] , [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [θri:] [pɪŋk] ['bɔtlz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [gri:n]

and	purchasers	speedily	bought	,	not	only	his	three	pink	bottles	,	but	his	green
和	购买者	迅速地	买	,	不是	仅有的	他的	三	粉色的	瓶子	,	但	他的	绿色的

[wʌnz] , [hɪz; ɪz] [blu:] [wʌnz] ,

ones	,	his	blue	ones	,
一个	,	他的	蓝色的	一个	,

买家们迅速买下了他那三瓶粉红色的酒，还有他的绿色酒瓶和蓝色酒瓶。

[hɪz; ɪz] [pɪlz] , [hɪz; ɪz] [pə'meɪd; pə'mɑ:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:fju:md] [mə'dɪsɪnl] [səʊps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

his	pills	,	his	pomades	,	and	his	perfumed	medicinal	soaps	that	were
他的	药片	,	他的	发蜡	,	和	他的	香	药用	肥皂	那	是

[tu:; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] [skɪn] ,

to	soften	the	skin	,
到	软化	这	皮肤	,

他的药丸、润肤膏和用于软化皮肤的香皂，

['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] [prə'məʊt] [lɒn'dʒevəti] .

strengthen	the	joints	,	and	promote	longevity	.
加强	这	关节	,	和	推动	长寿	.

强健关节，延年益寿。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['vɜ:rsəz] ([wɪð] [hɔ:n] [ˌɒblɪ'gɑ:təʊ])

After	this	,	he	sang	a	comic	song	of	innumerable	verses	(	with	horn	obligato	)
后	这	,	他	唱	一个	漫画	歌曲	的	无数	诗句	(	和	喇叭	强制性	)

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] ,

and	delivered	a	discourse	,
和	发表	一个	话语	,

之后，他演唱了一首篇幅很长的滑稽歌曲（配有圆号伴奏），并发表了演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [θri:] [greɪt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

in	which	he	said	there	had	never	been	more	than	three	great	men	in	the	world	,
在	哪个	他	说	那里	有	绝不	到过	更多的	比	三	伟大的	男人	在	这	世界	,

他曾说过，世界上从来没有超过三个伟人。

['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] , [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəti:z] , [ðə; ði]

Louis	the	Fourteenth	,	Alexander	the	Great	,	and	Hippocrates	,	the
路易斯	这	第十四	,	亚历山大	这	伟大的	,	和	希波克拉底	,	这

['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .

father	of	physic	.
父亲	的	物理学	.

路易十四、亚历山大大帝和医学之父希波克拉底。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [geɪm] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ,

It	was	surprising	to	me	how	he	carried	on	this	game	hour	after	hour	,
它	曾是	奇怪	到	我	如何	他	携带	在	这	游戏	小时	后	小时	,

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] ,

apparently	without	fatigue	,
显然	没有	疲劳	,

令我惊讶的是，他竟然能连续几个小时打这场比赛，而且似乎一点也不觉得累。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [njuː] - ['kʌmə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['presɪŋ]

and	always	to	the	delight	of	his	audience	,	new	-	comers	continually	pressing
和	总是	到	这	喜	的	他的	观众	,	新的	-	来者	持续	紧迫

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

令观众欣喜的是，新来的人总是不断地围拢在他身边。

[ænd; ənd][əʊld][wʌnz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [brɔːd] [smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	old	ones	lingering	in	the	distance	with	broad	smiles	on	their	faces	.
和	老的	一个	挥之不去的	在	这	距离	和	广阔	微笑	在	他们的	面孔	.

远处，一些老人面带微笑，若有所思地站在那里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ,

A	little	of	it	was	well	enough	,
一个	小的	的	它	曾是	出色地	足够的	,

一点点就足够了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən]

but	I	thought	that	to	be	always	at	it	must	be	harder	work	than
但	我	想法	那	到	是	总是	在	它	必须	是	更难	工作	比

[ðə; ði] [hɑːdɪst] ['hændiˌwɜrk] [treɪd] [aɪ] [njuː] .

the	hardest	handywork	trade	I	knew	.
这	最难	手工	贸易	我	知道	.

但我认为，要一直做这件事，一定比我所知的最辛苦的手工艺工作还要难。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'pɑːtɪd] , [wiː; wi] [sə'plaɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [fuːd] ,

At	last	the	day	closed	in	,	the	people	departed	,	we	supplied	ourselves	with	food	,
在	最后的	这	天	关闭	在	,	这	人们	已离开	,	我们	供应	我们自己	和	食物	,

终于天黑了，人们都离开了，我们补充了食物。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

and	departed	like	the	rest	.
和	已离开	喜欢	这	休息	.

然后像其他人一样离开了。

" [naʊ] , [ðen] , [hæv; həv][aɪ][nɒt] [kʌm] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] ? " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] ,

"	Now	,	then	,	have	I	not	come	off	with	flying	colors	?	"	said	La	Croissette	,
"	现在	,	然后	,	有	我	不是	来	离开	和	飞行	颜色	?	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,

[kəm'pleɪsntli] .

complacently	.
自满地	.

“那么，我岂不是取得了辉煌的成就吗？”拉·克鲁瓦塞特得意洋洋地说。

" [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][juː; jʊ][hæv; həv] : [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪəd] . "

"	Assuredly	you	have	:	but	you	must	be	very	tired	.	"
"	当然	你	有	:	但	你	必须	是	非常	疲劳的	.	"

“你肯定有的，但你一定很累了。”

" ['taɪəd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

"	Tired	as	can	be	—	you	know	I	had	no	sleep	last	night	—	we	are
"	疲劳的	作为	能	是	—	你	知道	我	有	不	睡觉	最后的	夜晚	—	我们	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

coming	to	a	little	thicket	where	we	will	roost	for	the	night	.
未来	到	一个	小的	灌木丛	在哪里	我们	将要	栖息地	为了	这	夜晚	.

“我累坏了——你知道我昨晚没睡——我们来到一小片灌木丛，今晚就在那里过夜。”

" [wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [drɔːn] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] ,

"	We	had	scarcely	drawn	up	under	the	trees	,	which	were	thinning	of	leaves	,
"	我们	有	几乎	绘制	向上	在下面	这	树木	,	哪个	是	稀疏	的	树叶	,

我们刚把船停靠在树叶稀疏的树下，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['hɒləʊ] [saʊnd] ['grædʒuəli] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt]

when	we	heard	a	distant	hollow	sound	gradually	growing	louder	as	it	approached
什么时候	我们	听到	一个	遥远	空洞的	声音	逐步地	生长	更大声	作为	它	接近

.

:

.

我们听到远处传来空洞的声音，声音逐渐变大，越来越近。

" [ðə; ði] [drə'guːn] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	The	dragoons	,	"	said	La	Croissette	,	in	a	low	voice	.
"	这	龙骑兵	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	在	一个	低的	嗓音	.

“龙骑兵，”拉克鲁瓦塞特低声说道。

" [ai] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] ['nəʊtɪs] .

"	I	trust	we	shall	escape	their	notice	.
"	我	相信	我们	将	逃脱	他们的	注意	.

我相信我们不会让他们注意到我们。

" [ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [left] ,

"	They	passed	by	like	a	whirlwind	,	taking	the	direction	we	had	just	left	,
"	他们	通过了	经过	喜欢	一个	旋风	,	采取	这	方向	我们	有	只是	左边	,

“他们像旋风一样掠过，朝着我们刚才离开的方向飞去。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'grætʃu,leit] [ɑː'selvz] [ɒn] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

and	we	congratulated	ourselves	on	having	quitted	their	path	.
和	我们	恭喜	我们自己	在	拥有	辞职	他们的	小路	.

我们为自己脱离了他们的道路而感到欣慰。

" [ðiːz] [retʃ] , [lʊk] [juː; jʊ] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , " [nəʊ] ['naɪðə(r)] ['mɜːsi] [nɔː(r)]['dʒʌstɪs] ;

"	These	wretches	,	look	you	,	"	said	La	Croissette	,	"	know	neither	mercy	nor	justice	;
"	这些	可怜虫	,	看	你	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	"	知道	两者都不	怜悯	也不	正义	;

“看看这些可怜虫，”拉克鲁瓦塞特说，“他们既不懂怜悯，也不懂正义；

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

they	know	they	are	let	loose	on	the	country	to	do	all	the	mischief	they	can
他们	知道	他们	是	让	松动的	在	这	国家	到	做	全部	这	恶作剧	他们	能

,

,

,

他们知道自己被放逐到这个国家，可以为所欲为。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldənəs] .

and	if	they	find	a	Paradise	,	they	leave	it	a	howling	wilderness	.
和	如果	他们	寻找	一个	天堂	,	他们	离开	它	一个	嚎叫	荒野	.

如果他们找到了天堂，他们也会把它变成一片荒凉的旷野。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [pruːf] [nekst] [deɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ðeə(r)] [træk] ,

"	Of	this	we	had	proof	next	day	,	when	we	came	on	their	track	,
"	的	这	我们	有	证明	下一个	天	,	什么时候	我们	来了	在	他们的	追踪	,

“第二天我们沿着他们的踪迹追踪到他们时，就得到了证据。”

[ænd; ənd] [faʊnd] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	found	wretched	women	and	children	in	tears	and	lamentations	impossible
和	成立	可怜	女性	和	孩子们	在	眼泪	和	哀歌	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] :

for	us	to	assuage	:
为了	我们	到	缓和	:

我们发现那些可怜的妇女儿童哭泣哀嚎，我们却无力安慰她们：

[men] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌdʒ(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

men	that	had	been	cudgelled	within	an	inch	of	their	lives	,
男人	那	有	到过	用棍棒击打	之内	一个	英寸	的	他们的	生活	,

那些被棍棒打得奄奄一息的人，

[ɔː(r)] [hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪsts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [hiːlz] [tɪl] [ðeɪ] [swuːn] ,

or	hung	up	by	their	wrists	or	their	heels	till	they	swooned	,
或者	悬挂	向上	经过	他们的	手腕	或者	他们的	高跟鞋	直到	他们	晕倒	,

或者把他们的手腕或脚后跟吊起来，直到他们昏厥过去。

['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌn'kerd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

lying	on	the	ground	uncared	for	and	dying	.
说谎	在	这	地面	无人关心	为了	和	垂死	.

躺在地上无人照管，奄奄一息。

[ɑː] , [wɒt] ['wɪkɪdnəs] !

Ah	,	what	wickedness	!
啊	,	什么	邪恶	!

啊，真是太邪恶了！

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gɒd] ['sɜːvɪs] !

and	all	under	pretence	of	doing	God	service	!
和	全部	在下面	虚伪	的	正在做	上帝	服务	!

这一切都是以侍奉上帝为幌子！

[aɪ] ['kænɒt] [dwel] [ɒn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːnz] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	cannot	dwell	on	the	terrible	scenes	we	saw	in	crossing	the	country	.
我	不能	住	在	这	糟糕的	场景	我们	锯	在	过境	这	国家	.

我无法细想我们在穿越这个国家时所看到的那些可怕的景象。

['sʌmtaɪmz] [lɑː] [kwɑːsɛt] [dɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːvəlz]

Sometimes	La	Croissette	did	some	trifling	act	of	kindness	,	but	the	evils
有时	拉	克鲁瓦塞特	做过	一些	琐事	行为	的	仁慈	,	但	这	罪恶

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['remədiz] .

demanded	more	potent	remedies	.
要求	更多的	强效	补救措施	.

有时，拉克鲁瓦塞特会做一些微不足道的善事，但罪恶需要更强效的补救措施。

" [ðɪs] [ˌʌnˈfit] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , [wʌn] [deɪ] ,

"	This	unfits	me	for	my	calling	,	"	said	he	,	one	day	,
"	这	不合格者	我	为了	我的	呼叫	,	"	说	他	,	一	天	,

“这使我不适合我的职业，”有一天，他说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

as	he	scrambled	into	the	cart	and	drove	off	.
作为	他	打乱	进入	这	大车	和	驾驶	离开	.

他慌忙钻进马车，然后开车离开了。

" [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['meri] - ['ændruː] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?

"	How	can	one	play	the	merry	-	andrew	under	such	circumstances	?
"	如何	能	一	玩	这	欢乐	-	安德鲁	在下面	这样的	情况	?

在这种情况下，一个人怎么能扮演快乐安德鲁的角色呢?

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn] ,

What	will	become	of	these	poor	creatures	as	winter	comes	on	,
什么	将要	变得	的	这些	贫穷的	生物	作为	冬天	来	在	,

随着冬天的到来，这些可怜的生灵将会面临怎样的命运?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɑːst] [tɪl] [ðen] ?

even	if	they	can	last	till	then	?
甚至	如果	他们	能	最后的	直到	然后	?

即使他们能坚持到那时?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

It	is	impossible	they	should	all	escape	from	the	country	—	they	will	have	to
它	是	不可能的	他们	应该	全部	逃脱	从	这	国家	—	他们	将要	有	到

[kənˈfɔːm] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,

conform	after	all	,
符合	后	全部	,

他们不可能全部逃离这个国家——毕竟，他们最终都必须遵守规定。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈbetə(r)][duː; də][səʊ] [naʊ] ?

and	had	they	not	better	do	so	now	?
和	有	他们	不是	更好的	做	所以	现在	?

他们现在难道不应该这样做吗?

" [aɪ] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , - [fɪə(r)] [nɒt] , [ˈlɪt(ə)l] [flɒk] ;

"	I	replied	,	"	It	is	written	,	'	Fear	not	,	little	flock	;
"	我	回复	,	"	它	是	书面	,	-	害怕	不是	,	小的	群	;

我回答说："经上记着说：'你们这小群，不要惧怕;'"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [gʊd] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . - "

for	it	is	the	Father's	good	pleasure	to	give	you	the	kingdom	.	'	"
为了	它	是	这	父亲的	好的	乐趣	到	给	你	这	王国	.	-	"

因为父乐意把国赐给你们。

" [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [frɑːns] ? "

"	The	kingdom	of	France	?	"
"	这	王国	的	法国	?	"

"法兰西王国? "

" [nəʊ] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] . "

"	No	,	the	kingdom	of	heaven	.	"
"	不	,	这	王国	的	天堂	.	"

"不，是天国。"

" [tuː; tə] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ˈspəʊkən] ? "

"	To	whom	were	the	words	spoken	?	"
"	到	谁	是	这	字	说	?	"

这些话是对谁说的?

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈkrɪstʃənz] ,

"	To	the	early	Christians	,
"	到	这	早期的	基督徒	,

"对于早期基督徒来说，

[huːz] [preɪz] [ɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] — [huːm] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪks] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈrevərəns] [bʌt; bət]

whose	praise	is	in	all	the	churches	—	whom	the	Catholics	not	only	reverence	but
谁	称赞	是	在	全部	这	教堂	—	谁	这	天主教徒	不是	仅有的	尊敬	但

[ˈwɜːʃɪp] . "

worship	.	"
崇拜	.	"

祂的赞美遍及所有教会——天主教徒不仅敬仰祂，而且崇拜祂。

" [hʌm] .

"	Hum	.
"	哼	.

"哼。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈweðəd] [sʌtʃ] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [pəˈhæps] [ðiːz] [meɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]

Well	,	if	they	weathered	such	persecution	as	this	,	perhaps	these	may	;	but	I	could
出色地	,	如果	他们	风化的	这样的	迫害	作为	这	,	也许	这些	可能	;	但	我	可以

[nɒt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,

not	stand	it	,
不是	站立	它	,

如果他们能挺过这样的迫害，或许这些人也能；但我无法忍受。

[ai] ! — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ([wɪð] [greɪt] [ɔː])

I	!	—	Do	you	know	(	with	great	awe	)
我	！	—	做	你	知道	（	和	伟大的	敬畏	）

我！——你知道吗（带着敬畏之情）

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] [kɔːld] [hɪ'pɒkrətiːz] - [sliːvz] ,

there	are	dungeons	called	Hippocrates	'	Sleeves	,
那里	是	地下城	称为	希波克拉底	-	袖子	,

有些地牢叫做“希波克拉底的袖子”，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sləʊp] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

the	walls	of	which	slope	like	the	inside	of	a	funnel	tapering	to	a	point	,
这	墙壁	的	哪个	坡	喜欢	这	里面	的	一个	漏斗	逐渐变细	到	一个	观点	,

其壁面倾斜角度如同漏斗内壁，逐渐收窄至尖端。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [laɪ] , [sɪt] , [nɔː(r)] [stænd] ?

so	that	those	who	are	put	inside	them	can	neither	lie	,	sit	,	nor	stand	?
所以	那	那些	WHO	是	放	里面	他们	能	两者都不	说谎	,	坐	,	也不	站立	?

以至于被放置在其中的人既不能躺，也不能坐，也不能站?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [daʊn] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [kɔːdz] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

They	are	let	down	into	them	with	cords	,	and	drawn	up	every	day	to	be
他们	是	让	向下	进入	他们	和	绳索	,	和	绘制	向上	每一个	天	到	是

[wɪpt] . "

whipped	.	"
鞭打	.	"

他们被绳子吊进吊笼里，每天都要被拉上来鞭打。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] ['eni] [kʌm] [fɔːθ] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ? "

"	And	have	any	come	forth	alive	from	such	places	?	"
"	和	有	任何	来	前进	活	从	这样的	地方	?	"

“那些地方有人活着出来过吗？”

" [ai] [grɑːnt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [tiːθ] [ɔː(r)] [heə(r)] . "

"	I	grant	you	;	but	sometimes	without	teeth	or	hair	.	"
"	我	授予	你	;	但	有时	没有	牙齿	或者	头发	.	"

“我承认；但有时却没牙没发。”

" [əʊ] , [wɒt] ['glɔːriəs] [feɪθ] , [tuː; tə] [sə'vaɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] ! " [ɪk'skleɪmd] [ai] .

"	O	,	what	glorious	faith	,	to	survive	such	a	test	!	"	exclaimed	I	.
"	哦	,	什么	辉煌	信仰	,	到	存活	这样的	一个	测试	!	"	惊呼	我	.

“哦，多么伟大的信仰啊，能够经受住这样的考验！”我惊叹道。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] [doʊnt] [sə'vaɪv] . "

"	But	some	don't	survive	.	"
"	但	一些	不	存活	.	"

但有些人却没能活下来。

" [əʊ] ,

"	O	,
"	哦	,

哦，

[wɒt] [ˌhælɪ'luːjə] [ðeə(r)] [friːd] ['spɪrɪt] [mʌst; məst] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli]

what	hallelujahs	their	freed	spirits	must	sing	as	they	find	themselves	suddenly
什么	哈利路亚	他们的	自由	烈酒	必须	唱歌	作为	他们	寻找	他们自己	突然

[rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['eɪndʒəls] ,

released	and	soaring	upward	with	myriads	of	rejoicing	angels	,
发布	和	翱翔	向上	和	无数	的	欢欣鼓舞	天使	,

当他们发现自己突然获得自由，与无数欢欣雀跃的天使一起翱翔天际时，他们获得自由的灵魂该会唱起怎样的赞歌啊！

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] ！ "

to	receive	their	welcome	at	the	throne	of	God	!	"
到	收到	他们的	欢迎	在	这	王座	的	上帝	！	"

去迎接他们来到上帝的宝座前！

" [dʒiːn] , [ai]['nevə(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] ！ " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] .

"	Jean	,	I	never	knew	anything	like	you	!	"	said	La	Croissette	.
"	让	,	我	绝不	知道	任何事物	喜欢	你	！	"	说	拉	克鲁瓦塞特	.

“让，我从未见过像你这样的人！”拉·克鲁瓦塞特说道。

" [ðə; ði] [wɜːs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [juː; jʊ]

"	The	worse	the	stories	I	tell	you	,	the	greater	the	triumph	and	exultation	you
"	这	更糟	这	故事	我	告诉	你	,	这	更大的	这	胜利	和	大喜	你

[kæp][ðem; ðəm] [wɪð] .

cap	them	with	.
帽	他们	和	.

“我讲的故事越糟糕，你最后表现出的胜利和欢欣就越强烈。”

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðeɪ] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd]

"	I	answered	,	"	They	overcame	by	the	blood	of	the	Lamb	,	and	by	the	word
"	我	回答	,	"	他们	克服	经过	这	血	的	这	羊肉	,	和	经过	这	单词

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['testɪməni] ;

of	their	testimony	;
的	他们的	见证	;

我回答说：“他们得胜是因羔羊的血和自己所见证的道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [nɒt][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] .

and	they	loved	not	their	lives	unto	the	death	.
和	他们	喜爱	不是	他们的	生活	到	这	死亡	.

他们宁死也不爱惜自己的性命。

" [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] .

"	Rev	.	xii	.	II	.
"	牧师	.	十二	.	二	.

“启示录十二. II.

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪ'pɒkrətiːz] - [sliːv] ? "

"	Do	you	think	you	could	bear	being	put	into	a	Hippocrates	'	Sleeve	?	"
"	做	你	思考	你	可以	熊	存在	放	进入	一个	希波克拉底	-	袖子	?	"

“你觉得你能忍受被装进希波克拉底袖套里吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][beə(r)] :

"	I	am	not	called	on	to	think	what	I	could	bear	:
"	我	是	不是	称为	在	到	思考	什么	我	可以	熊	:

我无需考虑自己能承受什么：

['əʊnli][tuː; tə][beə(r)] [wɒt] [ɪz][pʊt][ɒn][ˌem 'iː] . "

only	to	bear	what	is	put	on	me	.	"
仅有的	到	熊	什么	是	放	在	我	.	"

我只管承受加诸于我的苦难。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['evri] [wɜːd] !

"	Your	father	,	every	word	!
"	你的	父亲	,	每一个	单词	!

“你父亲说的每一句话！”

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [kɒk] [krəʊz] , [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

As	the	old	cock	crows	,	so	does	the	young	one	.
作为	这	老的	公鸡	乌鸦	,	所以	做	这	年轻的	一	.

老公鸡啼鸣，小公鸡也啼鸣。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	after	all	,
但	后	全部	,

但归根结底，

- [tɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ænd; ənd]

'	tis	a	fearful	thing	to	lie	at	the	mercy	of	those	that	can	devise	and
-	的	一个	可怕	事物	到	说谎	在	这	怜悯	的	那些	那	能	设计	和

['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] ['tɔːtʃə] . "

carry	out	such	tortures	.	"
携带	出去	这样的	酷刑	.	"

“任由那些能够设计并实施这种酷刑的人摆布，真是件可怕的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,

"	It	is	written	,	'	I	say	unto	you	,	my	friends	,
"	它	是	书面	,	-	我	说	到	你	,	我的	朋友们	,

经上记着说：‘我告诉你们，我的朋友们，

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

Be	not	afraid	of	them	that	kill	the	body	,
是	不是	害怕的	的	他们	那	杀	这	身体	,

不要怕那些杀害肉体的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ;

and	after	that	have	no	more	that	they	can	do	;
和	后	那	有	不	更多的	那	他们	能	做	;

之后他们就无能为力了；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɔː'wɔːn] [juː; jʊ] [huːm] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][fɪə(r)] .

but	I	will	forewarn	you	whom	ye	shall	fear	.
但	我	将要	警告	你	谁	是的	将	害怕	.

但我会预先告诉你们，你们当惧怕谁。

[fɪə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hæθ] [kɪld] , [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː] [hel] ; [jeɪ] ,

Fear	Him	which	after	He	hath	killed	,	hath	power	to	cast	into	hell	;	yea	,
害怕	他	哪个	后	他	有	被杀	,	有	力量	到	投掷	进入	地狱	;	是的	,

当敬畏那位既杀了人，又有权柄将人丢入地狱的神；是的，

[aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [fɪə(r)] [hɪm] . - "

I	say	unto	you	,	fear	Him	.	'	"
我	说	到	你	,	害怕	他	.	-	"

我告诉你们，要敬畏他。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][teksts][ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv]

"	You	seem	to	have	all	the	texts	on	this	particular	head	at	the	tips	of
"	你	似乎	到	有	全部	这	文本	在	这	特别的	头	在	这	尖端	的

[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

your	fingers	.
你的	手指	.

“你似乎对这个特定主题的所有文本都了如指掌。”

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] ? "

Did	you	learn	them	for	this	particular	purpose	?	"
做过	你	学习	他们	为了	这	特别的	目的	?	"

你是为了这个特定目的而学习它们的吗?

" [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][tekst] ['evri] [naɪt] ,

"	My	dear	mother	used	to	repeat	to	me	a	text	every	night	,
"	我的	亲爱的	母亲	用过的	到	重复	到	我	一个	文本	每一个	夜晚	,

“我亲爱的母亲过去每天晚上都会把一段文字重复给我听，

[ænd; ənd][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][deɪ] . "

and	expect	me	to	repeat	it	to	her	the	next	day	.	"
和	预计	我	到	重复	它	到	她	这	下一个	天	.	"

“还指望我第二天再跟她重复一遍。”

" [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , [ˈwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

"	An	excellent	plan	,	"	said	La	Croissette	,	whipping	his	horse	.
"	一个	出色的	计划	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	鞭打	他的	马	.

“真是个好主意，”拉·克鲁瓦塞特一边鞭打着他的马一边说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ][tjuːn] .

And	he	hummed	a	tune	.
和	他	哼唱	一个	调	.

他哼起了小曲。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌmɔːntoʊˈbɑːn] , [hiː; hi] [sed] ,

When	we	reached	Montauban	,	he	said	,
什么时候	我们	达到	蒙托邦	,	他	说	,

当我们到达蒙托邦时，他说：

" [ai][mʌst; məst] [naʊ] [bɪˈgɪn] [maɪ][əʊld] [trɪks] , [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] ;

"	I	must	now	begin	my	old	tricks	,	to	earn	a	little	money	;
"	我	必须	现在	开始	我的	老的	技巧	,	到	赚	一个	小的	钱	;

“我现在必须重操旧业，靠老伎俩挣点钱了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] .

"	and	he	drew	up	in	the	market	-	place	.
"	和	他	画	向上	在	这	市场	-	地方	.

“然后他在集市上画了个图。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ˈhevɪli] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz][æt; ət] - ,

But	the	people	had	been	as	heavily	visited	as	at	Nismes	,
但	这	人们	有	到过	作为	重度	到访	作为	在	-	,

但那里的人们和尼斯梅斯的人们一样，都遭受了严重的袭击。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒestɪŋ] .

and	were	in	no	mood	for	jesting	.
和	是	在	不	情绪	为了	开玩笑	.

他们当时根本没有开玩笑的心情。

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][vend][hɪz; ɪz] [ˈnɒstrəm] , [æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)][ˈæspekt][held] [ʌp]

When	he	began	to	vend	his	nostrums	,	an	old	man	of	severe	aspect	held	up
什么时候	他	开始	到	鬻	他的	秘方	,	一个	老的	男人	的	严重	方面	握住	向上

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

当他开始兜售他的秘方时，一位面容严肃的老人举起了手。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说：

" [piːs] , [ʌnˈfiːlɪŋ] [mæn] — [juː; jʊ] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsensləs] [ˈrɪb(ə)ldri][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ˈmɑːkɪt] .

"	Peace	,	unfeeling	man	—	you	bring	your	senseless	ribaldry	to	the	wrong	market	.
"	和平	,	冷漠无情	男人	—	你	带来	你的	无意义的	粗俗	到	这	错误的	市场	.

“和平啊，冷酷无情的人——你把你的无意义的粗俗之言带到了错误的场合。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˌlæmenˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wəʊ] . "

Here	are	only	lamentations	,	and	mourning	,	and	woe	.	"
这里	是	仅有的	哀歌	,	和	丧	,	和	悲哀	.	"

这里只有哀叹、悲伤和痛苦。

" [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , " [sed] [lɑː] [krɒ'set] .

"	My	good	sir	,	one	must	live	,	"	said	La	Croisette	.
"	我的	好的	先生	,	一	必须	居住	,	"	说	拉	十字路口	.

“先生，人总要活着，”拉克鲁瓦塞特说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ? [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [ri'tɔːt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	And	how	?	tell	me	that	!	"	retorted	the	old	man	,	indignantly	.
"	和	如何	?	告诉	我	那	!	"	反驳	这	老的	男人	,	愤慨地	.

“怎么可能？告诉我！”老人愤愤不平地反驳道。

" [ðeɪ] [ðæt] [fed] ['delɪkətli] [ɑː(r); ə(r)] ['desələt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

"	They	that	fed	delicately	are	desolate	in	the	streets	;
"	他们	那	美联储	轻柔地	是	荒凉	在	这	街道	;

“那些曾经生活优渥的人，如今却流落街头；

[ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['skɑːlət] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɒn] ['dʌŋˌhɪl] ;

they	that	were	clad	in	scarlet	are	cast	on	dunghills	;
他们	那	是	覆膜	在	猩红	是	投掷	在	粪堆	;

那些身穿朱红色衣服的人被扔在粪堆上；

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst]

the	tongue	of	the	suckling	child	cleaves	to	the	roof	of	its	mouth	for	thirst
这	舌头	的	这	乳	孩子	裂片	到	这	屋顶	的	它是	嘴	为了	口渴

;

;

;

哺乳期婴儿的舌头会因口渴而贴住上颚；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['gɪvɛθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .

the	young	children	ask	for	bread	,	and	no	man	giveth	unto	them	.
这	年轻的	孩子们	问	为了	面包	,	和	不	男人	给予	到	他们	.

幼小的孩子们要面包，却没有人给他们。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊl] , [hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]

"	Then	,	with	a	wail	that	was	almost	like	a	howl	,	he	tore	his	hair	and
"	然后	,	和	一个	哀号	那	曾是	几乎	喜欢	一个	嗥	,	他	撕裂	他的	头发	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“然后，他发出近乎嚎叫般的哀嚎，撕扯着自己的头发，哭了起来。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪn] [aɪz] [rʌn] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [maɪn] ['aɪlɪdz] [teɪk]

"	For	this	,	for	this	mine	eyes	run	down	with	water	and	mine	eyelids	take
"	为了	这	,	为了	这	矿	眼睛	跑步	向下	和	水	和	矿	眼睑	拿

[nəʊ] [rest] .

no	rest	.
不	休息	.

“为此，为此我的眼睛流泪，我的眼皮无法休息。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] [pɑːs] [baɪ] ? "

Is	it	nothing	to	you	,	all	ye	that	pass	by	?	"
是	它	没有什么	到	你	,	全部	是的	那	经过	经过	?	"

难道这事与你们这些路过的人无关吗?

" [dʒiːn] , [ai] ['kænɒt] [stænd] [ðɪs] , " [sed] [lɑː] [kwɑːsɛt] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

"	Jean	,	I	cannot	stand	this	,	"	said	La	Croissette	,	as	the	old	man	hurried	away	.
"	让	,	我	不能	站立	这	,	"	说	拉	克鲁瓦塞特	,	作为	这	老的	男人	慌忙	离开	.

“让，我受不了了，”拉·克鲁瓦塞特说着，老人匆匆离去。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːm] [wɪð] ['brəʊkən] [hɑːts] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	All	the	people	seem	with	broken	hearts	—	it	takes	all	spirit	out	of	me	.
"	全部	这	人们	似乎	和	破碎的	心	—	它	需要	全部	精神	出去	的	我	.

“所有人似乎都心碎了——这让我精疲力竭。”

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [hɔːk] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] — [huː] [wʊd] [baɪ] ?

I	cannot	even	hawk	needles	and	pins	among	the	starving	—	who	would	buy	?
我	不能	甚至	鹰	针	和	别针	之中	这	饥饿	—	WHO	会	买	?

我甚至不能在饥饿的人群中兜售针头和别针——谁会买呢?

" [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , " [haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] !

"	I	could	only	say	,	"	How	dreadful	is	this	place	!
"	我	可以	仅有的	说	,	"	如何	可怕	是	这	地方	!

我只能说："这个地方太可怕了！"

[ðə; ði] [lɔːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃuəri] . "

The	Lord	seems	to	have	forsaken	his	sanctuary	.	"
这	主	似乎	到	有	被遗弃的	他的	避难所	.	"

主似乎已经离弃了他的圣所。

" [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] — "

"	Let	us	seek	another	place	as	soon	as	we	can	—	"
"	让	我们	寻找	其他	地方	作为	很快	作为	我们	能	—	"

"我们尽快另寻他处吧——"

" [juː; jʊ] [fə'get] :

"	You	forget	:
"	你	忘记	:

你忘记了:

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [met] [hɪə(r)][baɪ][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [æt; ət][lɑː] [buːl] [dɔː] . "

I	am	to	be	met	here	by	an	agent	of	my	father's	at	La	Boule	d'Or	.	"
我	是	到	是	遇见	这里	经过	一个	代理人	的	我的	父亲的	在	拉	布勒	金奖	.	"

我将在金球俱乐部与我父亲的代理人在此会面。

" [ɑː] , [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['ðɪðə(r)] .

"	Ah	,	well	,	we	will	go	thither	.
"	啊	,	出色地	,	我们	将要	去	那里	.

"啊，好吧，我们会去那里。"

" [wen] [wiː; wi] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ʌn'ruːli] ['vɔɪsɪz] [ɪn]

"	When	we	drove	into	the	inn	-	yard	,	however	,	we	could	hear	unruly	voices	in
"	什么时候	我们	驾驶	进入	这	客栈	-	院子	,	然而	,	我们	可以	听到	不羁	声音	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

"然而，当我们开车驶入旅店院子时，却听到屋里传来嘈杂的人声。"

[ænd; ənd] [fɪəd] [wiː; wi] [maɪt] [fɔːl]['ɪntuː][bæd] ['kʌmpəni] .

and	feared	we	might	fall	into	bad	company	.
和	害怕	我们	可能	落下	进入	坏的	公司	.

我们担心会结交损友。

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

A	man	immediately	came	up	to	us	,	and	said	to	me	,	in	a	low	voice	:
一个	男人	立即地	来了	向上	到	我们	,	和	说	到	我	,	在	一个	低的	嗓音	:

这时，一个男人立刻走到我们跟前，低声对我说:

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][em] . [ʒɑːk,dʒeks] [bɒ'neɪˌvæl] ? "

"	Are	you	M	.	Jacques	Bonneval	?	"
"	是	你	M	.	雅克	博纳瓦尔	?	"

"您是雅克·博内瓦尔先生吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

"我是。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn'twɑːn] [lə'ruː] ? "
Are you Antoine Leroux ? "
是 你 安托万 勒鲁 ? "

你是安托万·勒鲁吗?

" [hɪst] ! — [jes] .
" Hist ! — yes .
" 历史 ! — 是的 .

“历史！——是的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][gəʊ][ɪn] - [dɔːz] .
There are ill - disposed people in the inn ; you had better not go in - doors .
那里 是 患病的 - 处置 人们 在 这 客栈 ; 你 有 更好的 不是 去 在 - 门 .

客栈里有心怀不轨的人；你最好不要进去。

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ? "
Can you walk a little way ? "
能 你 走 一个 小的 方式 ? "

你能走一小段路吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] . "
" Come with me , then . "
" 来 和 我 , 然后 . "

“那就跟我来吧。”

" [ai][mʌst; məst][bɪd][maɪ] [kəm'pænjən] [ˌfeə'wel] .
" I must bid my companion farewell .
" 我 必须 出价 我的 伴侣 告别 .

我必须和我的同伴告别了。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɑː] [kwɑːsɛt] , [ai] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ] [maɪn] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]
" Turning to La Croissette , I took his hand in both mine , and pressed it
" 转弯 到 拉 克鲁瓦塞特 , 我 采取 他的 手 在 两个都 矿 , 和 按下 它
['fɜːvəntli] , ['seɪɪŋ] :
fervently , saying :
热切地 , 说 :

“我转向拉克鲁瓦塞特，双手握住他的手，用力地握着，说道：

" [maɪ][dɪə(r)][lɑː] [kwɑːsɛt] , [ə'djuː] .
" My dear La Croissette , adieu .
" 我的 亲爱的 拉 克鲁瓦塞特 , 再见 .

“我亲爱的十字大道，再见。

[meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
May God bless you in this world and the next .
可能 上帝 保佑 你 在 这 世界 和 这 下一个 .

愿上帝保佑你今生来世。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'siːdɪŋ] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] ,
I wish I could make some return for your exceeding kindness , but ,
我 希望 我 可以 制作 一些 返回 为了 你的 超过 仁慈 , 但 ,
[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
unfortunately ,
很遗憾 ,

我多么希望能够回报您如此慷慨的恩情，但是，很遗憾，

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [preə(r)z] . "

can	give	you	nothing	but	my	prayers	.	"
能	给	你	没有什么	但	我的	祈祷	.	"

我除了为你祈祷，什么也给不了你。

" [preɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['kɔːdiəli] .

"	Pray	say	nothing	of	it	,	"	said	he	,	cordially	.
"	祈祷	说	没有什么	的	它	,	"	说	他	,	诚挚地	.

“请不要把这件事说出去，”他亲切地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Your	prayers	are	the	very	thing	I	should	like	to	have	,	for	,
"	你的	祈祷	是	这	非常	事物	我	应该	喜欢	到	有	,	为了	,

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,

unfortunately	,
很遗憾	,

“你们的祈祷正是我所需要的，因为不幸的是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	am	not	good	at	them	myself	.
我	是	不是	好的	在	他们	我	.

我本人也不擅长这些。

[æz; əz][aɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kælvəri] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [aɪ] [pʊl] [ɒf] [maɪ][hæt] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

As	I	pass	a	Calvary	by	the	roadside	I	pull	off	my	hat	,	in	token	of	respect	,
作为	我	经过	一个	加略山	经过	这	路边	我	拉	离开	我的	帽子	,	在	令牌	的	尊重	,

当我经过路边的十字架苦路像时，我脱下帽子以示尊敬。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ;

you	know	,	for	what	it	represents	;
你	知道	,	为了	什么	它	代表	;

你知道，就它所代表的意义而言；

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [laɪk] [jɔːz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['prɪti]

and	had	I	had	a	bringing	up	like	yours	I	might	have	had	as	pretty
和	有	我	有	一个	带来	向上	喜欢	你的	我	可能	有	有	作为	漂亮的

[ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sælmədi] ;

a	turn	for	psalmody	;
一个	转动	为了	诗篇	;

如果我像你一样从小接受这样的教育，我也许也能写出像你一样优美的赞美诗；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][stændz] , [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʒɑːk,dʒeks] [bɒ'neɪˌvæl] ,

but	as	the	matter	stands	,	why	,	you	will	be	Jacques	Bonneval	,
但	作为	这	事情	站立	,	为什么	,	你	将要	是	雅克	博纳瓦尔	,

但就目前的情况来看，你将会成为雅克·博纳瓦尔。

[ænd; ənd][aɪ] - [lɑː] [kwɑːsɛt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

and	I	Bartholomé	La	Croissette	to	the	end	of	the	chapter	.
和	我	-	拉	克鲁瓦塞特	到	这	结尾	的	这	章	.

而我，巴托洛梅·拉·克鲁瓦塞特，直到本章结束。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [waɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] !

As	for	what	I	have	done	for	you	,	why	,	it's	nothing	!
作为	为了	什么	我	有	完毕	为了	你	,	为什么	,	它是	没有什么	!

至于我为你做了什么？算什么！

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] ; [ðæts] [ɔːl] . "

I	was	coming	this	way	,	at	any	rate	,	and	I've	given	you	a	lift	;	that's	all	.	"
我	曾是	未来	这	方式	,	在	任何	速度	,	和	我已经	给定	你	一个	举起	;	那就是	全部	.	"

反正我正好要来这边，顺便载你一程，仅此而已。

" [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ai] ,

"	You	may	make	light	of	it	,	if	you	will	,	"	said	I	,
"	你	可能	制作	光	的	它	,	如果	你	将要	,	"	说	我	,

“如果你愿意，可以轻描淡写地带过这件事，”我说。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [rʌn] [rɪsks] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]

"	but	I	know	you	have	continually	run	risks	for	me	;	and	depend	on	it
"	但	我	知道	你	有	持续	跑步	风险	为了	我	;	和	依赖	在	它

,

,

,

但我知道你一直为我冒风险；而且请相信我，

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

I	shall	never	forget	you	.
我	将	绝不	忘记	你	.

我永远不会忘记你。

[ə'djuː] , [maɪ] [frend] . "

Adieu	,	my	friend	.	"
再见	,	我的	朋友	.	"

再见了，我的朋友。

" [ˌfeə'wel] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [best] ['wɪʃɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Farewell	,	then	,	"	said	he	,	"	and	take	my	best	wishes	with	you	.
"	告别	,	然后	,	"	说	他	,	"	和	拿	我的	最好的	愿望	和	你	.

“那么，再见了，”他说，“请代我向你们致以最美好的祝愿。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [slɪp] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	hope	you	will	now	slip	safely	out	of	the	country	,
我	希望	你	将要	现在	滑	安全	出去	的	这	国家	,

我希望你现在能安全离开这个国家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [jet] .

but	a	good	piece	of	it	remains	before	you	yet	.
但	一个	好的	片	的	它	遗迹	前	你	然而	.

但其中很大一部分仍待你探索。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] . "

Nor	are	your	feet	in	good	condition	for	walking	.	"
也不	是	你的	脚	在	好的	状况	为了	步行	.	"

你的脚也不适合走路。

" [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [æn'twɑːn] .

"	That	has	been	provided	for	,	"	said	Antoine	.
"	那	有	到过	假如	为了	,	"	说	安托万	.

“那方面已经安排好了，”安托万说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəsaɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	As	soon	as	we	get	to	the	waterside	we	shall	find	a	boat	awaiting	us	,
"	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	水边	我们	将	寻找	一个	船	等待中	我们	,

“我们一到水边就会发现有一艘船在等着我们。”

[wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] . "

which	will	carry	us	to	Bordeaux	.	"
哪个	将要	携带	我们	到	波尔多	.	"

这将带我们前往波尔多。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . -

"	But	you	are	some	way	from	the	water	.	'
"	但	你	是	一些	方式	从	这	水	.	-

“但是你离水边还有一段距离。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːt] .

"	Yes	,	but	I	have	a	cart	.
"	是的	,	但	我	有	一个	大车	.

“是的，但我有辆购物车。”

" [wiː; wi] [ðen] ['pɑːtɪd] , [lɑː] [kwɑːsɛt] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][bəuθ] [tʃiːks] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] ;

"	We	then	parted	,	La	Croissette	kissing	me	on	both	cheeks	with	the	utmost	kindness	;
"	我们	然后	分手了	,	拉	克鲁瓦塞特	接吻	我	在	两个都	脸颊	和	这	极致	仁慈	;

“然后我们告别了，拉·克鲁瓦塞特非常温柔地亲吻了我的双颊；

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [æn'twɑːn] .

and	I	turned	away	with	Antoine	.
和	我	转向	离开	和	安托万	.

我和安托万一起转身离开了。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ai][hæd; həd][maɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl] ,

Looking	round	as	we	quitted	the	court	,	I	had	my	last	glimpse	of	his	tall	,
寻找	圆形的	作为	我们	辞职	这	法庭	,	我	有	我的	最后的	一瞥	的	他的	高的	,

离开法庭时，我环顾四周，最后一次看到了他高大的身影。

['miːgə(r)] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

meagre	figure	,	as	he	stood	with	his	hand	on	his	hip	,	looking	after	me	;
微薄	数字	,	作为	他	站立	和	他的	手	在	他的	时髦的	,	寻找	后	我	;

他身材瘦削，一手叉腰，站在那里看着我；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

and	I	thought	how	strange	and	disproportionate	a	return	his	kindness	to
和	我	想法	如何	奇怪的	和	不成比例的	一个	返回	他的	仁慈	到

[ˌem 'iː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪn][tuː; tə][hɪm] ,

me	had	been	for	mine	to	him	,
我	有	到过	为了	矿	到	他	,

我心想，他对我的恩情与我对他的恩情相比，是多么奇怪和不成比例啊。

[ɪn] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

in	lifting	him	up	and	saving	him	from	a	kicking	horse	on	the	way	to
在	举重	他	向上	和	保存	他	从	一个	踢	马	在	这	方式	到

[boʊ'kɛər] .

Beaucaire	.
博凯尔	.

在前往博凯尔的路上，他把他从一匹踢他的马脚下救了出来。

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːtɪd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — ['aʊə(r)]['fæməli] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['wægən] —

The	whole	scene	at	once	started	up	before	me	—	our	family	party	in	the	wagon	—
这	所有的	场景	在	一次	开始	向上	前	我	—	我们的	家庭	派对	在	这	车皮	—

[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['bluːmɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [geɪ] [dresɪz] — [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [rəʊd] — [ðə; ði]['mjuːzɪk] —

the	girls	'	blooming	faces	and	gay	dresses	—	the	crowded	road	—	the	music	—
这	女孩们	-	盛开	面孔	和	同性恋	连衣裙	—	这	挤	路	—	这	音乐	—

[ðə; ði]['bʌs(ə)l] .

the	bustle	.
这	忙碌	.

整个场景一下子在我眼前展开——我们一家人在马车里聚会——女孩们容光焕发的脸庞和艳丽的裙子——拥挤的道路——音乐——熙熙攘攘的人群。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [fluː] [ɒn][tuː; tə] [wɒt] ['fɒləʊd] — [ðə; ði] ['hjuːməz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] — [ðə; ði]

Then	my	thoughts	flew	on	to	what	followed	—	the	humors	of	the	fair	—	the
然后	我的	想法	飞翔	在	到	什么	随后	—	这	体液	的	这	公平的	—	这

['kraʊdɪd] ['teɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] — [maɪ][bɪ'trəʊð(ə)l][tuː; tə]['mædlɪn; 'mædleɪn] .

crowded	table	at	my	uncle's	—	my	betrothal	to	Madeleine	.
挤	桌子	在	我的	叔叔的	—	我的	订婚	到	玛德琳	.

然后我的思绪飞到了接下来的事情上——集市上的趣事——叔叔家拥挤的桌子——我和玛德琳的订婚。

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fjuːtʃə(r)] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] [naʊ]

What	**a**	**different**	**future**	**then**	**seemed**	**to**	**lie**	**before**	**us**	**to**	**what**	**awaited**	**us**	**now**
什么	一个	不同的	未来	然后	似乎	到	说谎	前	我们	到	什么	等待中	我们	现在

!

!

!

那时我们面前的未来似乎与现在等待着我们的未来截然不同!

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Where	**was**	**she**	**?**
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [suːn] ?

Should	**we**	**meet**	**soon**	**?**
应该	我们	见面	很快	?

我们应该尽快见面吗?

[mait] [wiː; wi] [nɒt] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Might	**we**	**not**	**be**	**separated**	**for**	**ever**	**?**
可能	我们	不是	是	分开	为了	曾经	?

我们或许不会永远分离?

[ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ['meni] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pɑːst] [θruː] [maɪ][maɪnd][æz; əz][ai] [limp] ['ɑːftə(r)]

I	**cannot**	**tell**	**how**	**many**	**thoughts**	**like**	**these**	**passed**	**through**	**my**	**mind**	**as**	**I**	**limped**	**after**
我	不能	告诉	如何	许多	想法	喜欢	这些	通过了	通过	我的	头脑	作为	我	跛行	后

[æn'twɑːn] ,

Antoine	**,**
安托万	,

我无法统计在跛着脚跟在安托万身后时，我的脑海中闪过多少类似的念头。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪt] ,

who	**was**	**himself**	**somewhat**	**awkward**	**in**	**his**	**gait**	**,**
WHO	曾是	他自己	有些	尴尬的	在	他的	步态	,

他本人走路姿势也有些笨拙。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - ['wiːvəz] [frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] .

like	**many**	**of**	**the**	**silk**	**-**	**weavers**	**from**	**sitting**	**so**	**constantly**	**at**	**the**	**loom**	**.**
喜欢	许多	的	这	丝绸	-	织工	从	坐着	所以	不断地	在	这	织布机	.

就像许多丝绸织工因为长时间坐在织布机前而患上的那样。

[ðʌs] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv][ˌmɔːntoʊ'bɑːn] , [ænd; ənd] ['entəd]

Thus	**we**	**passed**	**through**	**some**	**of**	**the**	**by**	**-**	**ways**	**of**	**Montauban**	**,**	**and**	**entered**
因此	我们	通过了	通过	一些	的	这	经过	-	方式	的	蒙托邦	,	和	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

a	**small**	**house**	**.**
一个	小的	房子	.

于是我们穿过蒙托邦的一些小路，走进了一间小房子。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

" [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [gʊd] - [naɪt]

"	**MY**	**NATIVE**	**LAND**	**,**	**GOOD**	**-**	**NIGHT**
"	我的	本国的	土地	,	好的	-	夜晚

我的祖国，晚安

" [ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] ['entəd] [wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['blækənd] [wɪð] [sməʊk] .

"	**The**	**room**	**we**	**entered**	**was**	**destitute**	**of**	**furniture**	**and**	**blackened**	**with**	**smoke**	**.**
"	这	房间	我们	进入	曾是	贫困	的	家具	和	变黑	和	抽烟	.

我们进入的房间里空无一物，被烟熏得漆黑。

[hiːps] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['frægmənts] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] ['entrəns] [ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)] .

Heaps	of	broken	fragments	impeded	our	entrance	and	lay	on	the	floor	.
堆积	的	破碎的	片段	受阻	我们的	入口	和	躺	在	这	地面	.

成堆的碎片挡住了我们的去路，散落在地板上。

[ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['restləsli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

A	man	sitting	on	the	ground	was	restlessly	taking	up	one	piece	after	another	,
一个	男人	坐着	在	这	地面	曾是	躁动不安	采取	向上	一	片	后	其他	,

一个男人坐在地上，焦躁不安地一块接一块地捡起碎片。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	laying	them	down	again	,	muttering	to	himself	,	without	noticing	us	.
和	躺下	他们	向下	再次	,	喃喃自语	到	他自己	,	没有	注意到	我们	.

然后他又把它们放回原处，一边自言自语，一边没有注意到我们。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌrɪdli] ;

"	I	know	not	why	they	should	have	done	so	,	"	he	said	hurriedly	;
"	我	知道	不是	为什么	他们	应该	有	完毕	所以	,	"	他	说	匆匆	;

“我不知道他们为什么要这样做，”他急忙说道；

" [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɜːt] .

"	the	poor	chairs	and	tables	could	not	hurt	.
"	这	贫穷的	椅子	和	表格	可以	不是	伤害	.

“这些简陋的椅子和桌子不会造成任何伤害。”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem 'iː][ʌp][aɪ] [geɪv] [ɪn] ,

And	,	after	all	,	when	they	hung	me	up	I	gave	in	,
和	,	后	全部	,	什么时候	他们	悬挂	我	向上	我	给予	在	,

最终，当他们把我吊起来的时候，我还是屈服了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðiː] [krɒs] [meɪd] [baɪ][ðeə(r)] [sɔːrdz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɒkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	kissed	the	cross	made	by	their	swords	;	and	they	knocked	me	about	after	that	.
和	亲吻	这	叉	制成	经过	他们的	剑	;	和	他们	敲门	我	关于	后	那	.

他们亲吻了用剑砍出的十字架；之后，他们把我打得遍体鳞伤。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] .

If	that	was	justice	,	I	don't	know	what	justice	is	.
如果	那	曾是	正义	,	我	不	知道	什么	正义	是	.

如果这就是正义，那我不知道什么是正义了。

[ðeɪ] [hɜːt] [maɪ] [waɪf] , [tuː] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃriːk] [aʊt] [səʊ] .

They	hurt	my	wife	,	too	,	or	she	would	not	have	shrieked	out	so	.
他们	伤害	我的	妻子	,	也	,	或者	她	会	不是	有	尖叫	出去	所以	.

他们也伤害了我的妻子，否则她不会尖叫得那么厉害。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] — - [həʊld] [aʊt] ; [peɪn] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! -

And	her	word	always	had	been	—	'	Hold	out	;	pain	may	be	borne	;	and	they	dare	not	kill	us	!	'
和	她	单词	总是	有	到过	—	-	抓住	出去	;	疼痛	可能	是	出生	;	和	他们	敢	不是	杀	我们	!	-

她一直说的话是——“坚持住；痛苦可以忍受；他们不敢杀我们！”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [taɪ] [ˌem 'iː] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] , [pjeə] , [pjeə] , [gɪv] [ɪn] — [gɪv] [ɪn] ! -

But	when	she	saw	them	tie	me	up	,	she	cried	out	,	'	Oh	,	Pierre	,	Pierre	,	give	in	—	give	in	!	'
但	什么时候	她	锯	他们	领带	我	向上	,	她	哭	出去	,	-	哦	,	皮埃尔	,	皮埃尔	,	给	在	—	给	在	!	-

但当她看到他们把我绑起来时，她喊道：“哦，皮埃尔，皮埃尔，屈服吧——屈服吧！”

[səʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

So	what	was	I	to	do	?
所以	什么	曾是	我	到	做	?

那我该怎么办?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

Answer	me	that	.	"
回答	我	那	.	"

回答我这个问题。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , " [sed] [æn'twɑːn] , ['sɒftli] .

"	This	poor	fellow	has	lost	his	senses	,	"	said	Antoine	,	softly	.
"	这	贫穷的	同伴	有	丢失的	他的	感官	,	"	说	安托万	,	轻轻	.

“这个可怜的家伙已经神志不清了,”安托万轻声说道。

" [weɪt] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	here	a	minute	.
"	等待	这里	一个	分钟	.

“请稍等片刻。”

[aɪ] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

I	will	soon	return	.
我	将要	很快	返回	.

我很快就会回来。

" [aɪ] [stʊd] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

"	I	stood	where	I	was	.
"	我	站立	在哪里	我	曾是	.

我站在原地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn]

It	seemed	to	me	from	the	charred	remains	that	the	furniture	had	been
它	似乎	到	我	从	这	烧焦的	遗迹	那	这	家具	有	到过

[dʒʌst]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːʃəli] [bɜːnt] .

just	broken	up	and	then	partially	burnt	.
只是	破碎的	向上	和	然后	部分	烧焦的	.

从烧焦的残骸来看，我觉得这些家具是被打碎后又部分烧毁的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [biːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['aɪən] [hʊks] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

There	was	a	great	beam	across	the	ceiling	,	with	large	iron	hooks	on	which	to
那里	曾是	一个	伟大的	光束	穿过	这	天花板	,	和	大的	铁	钩子	在	哪个	到

[hæŋ] ['beɪkən] ,

hang	bacon	,
悬挂	熏肉	,

天花板上有一根巨大的横梁，上面装有用来挂培根的大铁钩。

['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] .

onions	,	and	such	-	like	.
洋葱	,	和	这样的	-	喜欢	.

洋葱之类的东西。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hʊks] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [strɒŋ] [tʃeɪn] .

From	one	of	these	hooks	dangled	a	strong	chain	.
从	一	的	这些	钩子	悬挂着	一个	强的	链	.

其中一个钩子上垂着一条结实的链子。

" [ðeɪ] [druː] [ˌem 'iː][ʌp] [wɪð] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

"	They	drew	me	up	with	that	,	"	said	he	,	turning	his	dull	eyes	on	me	,
"	他们	画	我	向上	和	那	,	"	说	他	,	转弯	他的	乏味的	眼睛	在	我	,

“他们用那句话把我拉拢过来,”他说道，目光呆滞地看着我。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	next	instant	looking	away	.
和	这	下一个	立即的	寻找	离开	.

下一刻，他的目光便移开了。

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ɑːmpɪts] , [ænd; ənd][səʊ] [sə'spendɪd] [ˌem 'iː] ;

"	They	passed	the	chain	under	one	of	my	armpits	,	and	so	suspended	me	;
"	他们	通过了	这	链	在下面	一	的	我的	腋窝	,	和	所以	暂停	我	;

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [ˌem 'iː] .

and	then	beat	me	.
和	然后	打	我	.

“他们把链子从我的腋下穿过，把我吊了起来；然后打了我。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	was	not	going	to	stand	that	,	you	know	.
我	曾是	不是	去	到	站立	那	,	你	知道	.

我绝对不能容忍这种情况。

[maɪ] [waɪf] [ræn] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ; [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

My	wife	ran	away	,	calling	on	me	to	give	in	;	so	what	could	I	do	?
我的	妻子	跑	离开	,	呼叫	在	我	到	给	在	;	所以	什么	可以	我	做	?

妻子离家出走，求我妥协；我又能怎么办呢?

[kʊd; kəd][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	I	help	it	?
可以	我	帮助	它	?

我能帮上忙吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ?

Am	I	a	renegade	?
是	我	一个	叛逆者	?

我是个叛逆者吗?

" [aɪ] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membə(r)] ['deɪvɪdz] [wɜːdz] — - [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] ,

"	I	said	,	"	Let	us	remember	David's	words	—	'	Have	mercy	on	me	,	O	Lord	,
"	我	说	,	"	让	我们	记住	大卫的	字	—	-	有	怜悯	在	我	,	哦	主	,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] . -

for	my	sin	is	great	.	'
为了	我的	罪	是	伟大的	.	-

我说：“让我们记住大卫的话——‘耶和华啊，求你怜悯我，因为我的罪孽深重。’”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] , - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] — [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ]['evə(r)]

He	did	not	say	,	'	for	my	sin	is	little	—	a	very	little	one	—	the	first	I	ever
他	做过	不是	说	,	-	为了	我的	罪	是	小的	—	一个	非常	小的	一	—	这	第一的	我	曾经

[sin] ;

sinned	;
罪过	;

他没有说：“因为我的罪很小，是很小的罪，是我第一次犯的罪。”

- [bʌt; bət] - [maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] ; - [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] .

'	but	'	my	sin	is	great	;	'	and	therefore	have	mercy	on	me	.
-	但	-	我的	罪	是	伟大的	;	-	和	所以	有	怜悯	在	我	.

“但是我的罪孽深重；所以求你怜悯我。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Say	it	after	me	.
说	它	后	我	.

跟我一起说。

- [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] . -

'	Have	mercy	on	me	,	for	my	sin	is	great	.	'
-	有	怜悯	在	我	,	为了	我的	罪	是	伟大的	.	-

“求你怜悯我，因为我的罪孽深重。”

" — " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] , " [rɪ'piːtɪd] [hiː; hi] , ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .

"	—	"	For	my	sin	is	great	,	"	repeated	he	,	melting	into	tears	.
"	—	"	为了	我的	罪	是	伟大的	,	"	重复	他	,	融化	进入	眼泪	.

“——”他喃喃自语，泪流满面。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wiːpɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] — [maɪ][sɪn] [ɪz] [greɪt] .

And	again	and	again	he	repeated	,	weeping	,	"	For	my	sin	is	great	—	my	sin	is	great	.
和	再次	和	再次	他	重复	,	哭泣	,	"	为了	我的	罪	是	伟大的	—	我的	罪	是	伟大的	.

他哭着一遍又一遍地重复道：“因为我的罪孽深重——我的罪孽深重。”

[hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɪz] [greɪt] . "

Have	mercy	on	me	,	O	Lord	,	for	my	sin	is	great	.	"
有	怜悯	在	我	,	哦	主	,	为了	我的	罪	是	伟大的	.	"

主啊，求你怜悯我，因为我的罪孽深重。

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [hæθ] [fə'givn] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] ,

"	He	also	hath	forgiven	the	wickedness	of	thy	sin	,
"	他	还	有	已原谅	这	邪恶	的	你的	罪	,

“他也赦免了你的罪恶，

" [sed] [aɪ] . " [let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ˌjuː 'es] ,

"	said	I	.	"	Let	us	turn	unto	the	Lord	,	for	he	will	heal	us	,
"	说	我	.	"	让	我们	转动	到	这	主	,	为了	他	将要	愈合	我们	,

“我说：‘让我们归向主，因为他会医治我们。’

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	not	be	angry	with	us	for	ever	.
和	不是	是	生气的	和	我们	为了	曾经	.

不要永远生我们的气。

" [æn'twɑːn] [druː] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	Antoine	drew	me	away	.
"	安托万	画	我	离开	.

安托万把我拉走了。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [kɑːt] ,

We	left	the	poor	man	in	tears	,	and	went	into	the	yard	,	where	stood	a	cart	,
我们	左边	这	贫穷的	男人	在	眼泪	,	和	去	进入	这	院子	,	在哪里	站立	一个	大车	,

我们留下可怜的男人独自哭泣，然后走进院子，那里停着一辆马车。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒri] [hɔːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	sorry	horse	in	it	,
和	一个	对不起	马	在	它	,

里面还有一匹可怜的马，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [luːs] ['fægəts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	heap	of	loose	fagots	and	pieces	of	broken	furniture	beside	it	.
和	一个	堆	的	松动的	柴捆	和	件	的	破碎的	家具	旁	它	.

旁边还有一堆散落的柴火和破损的家具碎片。

" [get] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Get	you	in	here	,	sir	,	and	lie	down	,	"	said	he	.
"	得到	你	在	这里	,	先生	,	和	说谎	向下	,	"	说	他	.

“先生，请您进来躺下，”他说。

" [ai] [wɪl] [paɪl] [ðə; ði] [wʊd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	I	will	pile	the	wood	over	you	as	lightly	as	I	can	.
"	我	将要	桩	这	木头	超过	你	作为	轻轻	作为	我	能	.

我会尽量轻柔地把木柴堆在你身上。

" [ai][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .

"	I	did	as	he	desired	.
"	我	做过	作为	他	想要的	.

我照他说的做了。

[hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [wʊd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [led]

He	bestowed	the	wood	over	me	as	carefully	as	he	could	,	and	then	led
他	授予	这	木头	超过	我	作为	小心	作为	他	可以	,	和	然后	引领

[ðə; ði] [hɔːs] [aʊt] .

the	horse	out	.
这	马	出去	.

他小心翼翼地把木头递给我，然后牵着马走了出去。

" ['wɪðə(r)] [ə'weɪ] ? " [sed] ['sʌmbədi] , ['pɑːsɪŋ] .

"	Whither	away	?	"	said	somebody	,	passing	.
"	往哪里去	离开	?	"	说	某人	,	通过	.

“往哪儿走？”路人问道。

" [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] , ['keələsli] .

"	To	dispose	of	this	rubbish	,	"	said	he	,	carelessly	.
"	到	处置	的	这	垃圾	,	"	说	他	,	粗心大意	.

“把这些垃圾处理掉，”他漫不经心地说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [piː'ɛrz] ['tʃæt(ə)lz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][mɪə(r)] ['faɪəwʊd] .

"	Poor	Pierre's	chattels	have	been	reduced	to	mere	firewood	.
"	贫穷的	皮埃尔的	动产	有	到过	减少	到	仅仅	柴	.

可怜的皮埃尔的财产都变成了柴火。

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kæn; kən][biː; bi][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bai] [hɪm] [bred] .

If	a	trifle	can	be	got	for	them	,	it	may	buy	him	bread	.
如果	一个	琐事	能	是	得到	为了	他们	,	它	可能	买	他	面包	.

如果能为他们弄到一点零花钱，或许能给他买面包。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mesndʒər] [tuː; tə] [kɪŋ] ['deɪvɪd] ,

"	I	thought	of	the	two	messengers	to	King	David	,
"	我	想法	的	这	二	信使	到	国王	大卫	,

我想起了给大卫王送信的两位使者，

[huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [æt; ət] [bɑhjɚɪm] , ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

whom	a	woman	concealed	in	a	well	at	Bahurim	,	spreading	a	covering	over	the
谁	一个	女士	暗	在	一个	出色地	在	巴胡林	,	传播	一个	覆盖	超过	这

[welz] [maʊθ] ,

well's	mouth	,
井	嘴	,

一个女人将他藏在巴胡林的一口井里，并用东西盖住井口。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [graʊnd] [kɔːn] [ˌðeər'ɒn] .

and	spreading	ground	corn	thereon	.
和	传播	地面	玉米	其上	.

并在上面撒上磨碎的玉米。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [wen] [ðə; ði][mæn] [sed] ,

I	was	startled	when	the	man	said	,
我	曾是	惊慌	什么时候	这	男人	说	,

那人开口说话时，我吓了一跳。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [hiːt] [maɪ]['ʌv(ə)n] . "

"	I	have	a	mind	to	buy	it	of	you	:	it	will	do	to	heat	my	oven	.	"
"	我	有	一个	头脑	到	买	它	的	你	:	它	将要	做	到	热	我的	烤箱	.	"

“我打算从你这儿买下来：它正好可以用来给我的烤箱取暖。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ləʊd] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɔːl'redi] , " [sed] [æn'twɑːn] .

"	But	this	load	is	engaged	already	,	"	said	Antoine	.
"	但	这	加载	是	已订婚的	已经	,	"	说	安托万	.

“但是这个负载已经接通了，”安托万说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [səʊ][æt; ət][fɜːst] ?

"	Why	did	you	not	say	so	at	first	?
"	为什么	做过	你	不是	说	所以	在	第一的	?

为什么你一开始不这么说?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

You	said	you	were	going	to	see	if	you	could	get	a	trifle	for	it	.	"
你	说	你	是	去	到	看	如果	你	可以	得到	一个	琐事	为了	它	.	"

你说过你要去看看能不能用它换点小礼物。

" [ai] [kən'fes] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ'self]['bædli] .

"	I	confess	I	expressed	myself	badly	.
"	我	承认	我	表达	我	糟糕	.

我承认我表达得不好。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðərz] [sæd] [steɪt] [hæz; həz] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː] .

My	poor	brother's	sad	state	has	bewildered	me	.
我的	贫穷的	兄弟	伤心	状态	有	困惑	我	.

我可怜的弟弟的悲惨境遇让我感到困惑不解。

[gəʊ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][ɪz] . "

Go	you	,	and	look	in	on	him	,	and	see	what	a	pitiable	object	he	is	.	"
去	你	,	和	看	在	在	他	,	和	看	什么	一个	可怜的	目的	他	是	.	"

你去看看他，看看他有多么可怜。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .

"	Well	,	I	think	I	will	.
"	出色地	,	我	思考	我	将要	.

“嗯，我想我会的。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ?

What	is	the	value	of	this	load	,	as	it	stands	?
什么	是	这	价值	的	这	加载	,	作为	它	站立	?

目前这个载荷的价值是多少?

" [æn'twɑːn] [siːmd] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['hæg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [kən'fes] [ai] [kweik] ;

"	Antoine	seemed	so	disposed	to	haggle	for	it	that	I	confess	I	quaked	;
"	安托万	似乎	所以	处置	到	讨价还价	为了	它	那	我	承认	我	震动	;

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

“安托万似乎很想讨价还价，我承认我当时吓得发抖；然而，

[hiː; hi][set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [di'məː] .

he	set	such	a	high	value	on	it	that	the	other	demurred	.
他	放	这样的	一个	高的	价值	在	它	那	这	其他	拒绝	.

他赋予它极高的价值，以至于对方都犹豫不决。

['hæpɪli] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

Happily	we	got	out	of	the	town	without	further	molestation	.
快乐地	我们	得到	出去	的	这	镇	没有	更远	性骚扰	.

幸运的是，我们安全离开了那个小镇，没有再受到骚扰。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kræmpt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] .

I	was	very	much	cramped	,	but	that	was	no	matter	.
我	曾是	非常	很多	狭窄	,	但	那	曾是	不	事情	.

我当时感觉很拥挤，但这无关紧要。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ; [ænd; ənd][æn'twɑːn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

The	church	-	bells	began	to	ring	;	and	Antoine	said	,	in	a	low	voice	,
这	教会	-	铃铛	开始	到	戒指	;	和	安托万	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

教堂的钟声响起；安托万低声说道：

" [haʊ] ['pɪtiəbl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['vespəz] [ɒn]

"	How	pitiable	are	the	poor	people	who	are	now	going	to	vespers	on
"	如何	可怜的	是	这	贫穷的	人们	WHO	是	现在	去	到	晚祷	在

[kəm'pʌlʃn] !

compulsion	!
强迫症	!

“那些被迫去参加晚祷的可怜人真是太可怜了！”

[weə(r)] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [end] ?

Where	will	all	this	end	?
在哪里	将要	全部	这	结尾	?

这一切最终会走向何方?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [naʊ] ['gəʊɪθ] [fɔːθ] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [gʊd] [siːd] ,

Can	it	be	that	he	who	now	goeth	forth	weeping	,	and	bearing	good	seed	,
能	它	是	那	他	WHO	现在	戈特	前进	哭泣	,	和	轴承	好的	种子	,

难道就是那如今流着泪出去，带着美好种子出去的，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn][dʒɔɪ] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] ?

shall	return	again	in	joy	,	bringing	his	sheaves	with	him	?
将	返回	再次	在	喜悦	,	带来	他的	捆	和	他	?

他必欢欢喜喜地带着禾捆回来吗?

" [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [lɔːdz] [hænd][ɪz] [nɒt] ['streɪtnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [seɪv] .

"	I	said	,	"	The	Lord's	hand	is	not	straitened	,	that	he	cannot	save	.
"	我	说	,	"	这	主场	手	是	不是	拮据	,	那	他	不能	节省	.

我说：“主的手还没有收缩，他不能拯救。”

[wɒt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [mæn][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . "

What	is	impossible	with	man	is	possible	with	God	.	"
什么	是	不可能的	和	男人	是	可能的	和	上帝	.	"

人所不能的，在神凡事都能。

" [əʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	Oh	that	we	may	live	to	see	it	,	sir	.
"	哦	那	我们	可能	居住	到	看	它	,	先生	.

“但愿我们能有生之年看到那一天，先生。”

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] ,

"	We	came	up	with	a	wagon	,
"	我们	来了	向上	和	一个	车皮	,

我们弄来了一辆马车，

[wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn'twɑːn] [fel] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

with	the	driver	of	which	Antoine	fell	into	conversation	for	some	time	,
和	这	司机	的	哪个	安托万	跌倒	进入	对话	为了	一些	时间	,

安托万和司机聊了一会儿天，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [hɪə(r)] .

but	what	they	said	I	could	not	well	hear	.
但	什么	他们	说	我	可以	不是	出色地	听到	.

但我没听清他们说了什么。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,

At	length	we	reached	the	water	-	side	,
在	长度	我们	达到	这	水	-	边	,

最后我们到达了水边。

[æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ['leɪdn] [wɪð] ['kɪtʃɪn] [stʌf] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

at	a	landing	-	place	where	a	boat	laden	with	kitchen	stuff	was	awaiting	us	.
在	一个	降落	-	地方	在哪里	一个	船	满载	和	厨房	东西	曾是	等待中	我们	.

我们来到一个码头，那里有一艘满载厨房用品的小船在等着我们。

[hɪə(r)][æn'twɑːn] [sɔː] [ˌem 'iː] ['seɪfli] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [huː] [beɪd] [ˌem 'iː]['nevə(r)]

Here	Antoine	saw	me	safely	placed	in	charge	of	the	boatman	,	who	bade	me	never
这里	安托万	锯	我	安全	放置	在	收费	的	这	船工	,	WHO	巴德	我	绝不

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

安托万看到我被安全地交给了船夫，船夫嘱咐我不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['seɪfli] ['kæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔː'dəʊ] .

for	he	would	safely	carry	me	to	Bordeaux	.
为了	他	会	安全	携带	我	到	波尔多	.

因为他会安全地带我到波尔多。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒf] : [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [kəʊld][ænd; ənd] [braɪt] ;

We	pushed	off	:	the	moon	shone	cold	and	bright	;
我们	推动	离开	:	这	月亮	闪耀	寒冷的	和	明亮的	;

我们出发了：月亮又冷又亮；

[ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [felt] [freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

the	air	on	the	river	felt	fresh	and	chill	.
这	空气	在	这	河	毛毡	新鲜的	和	寒意	.

河上的空气清新凉爽。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , [beɪd] [ˌem 'iː] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]

The	boatman	threw	a	warm	covering	on	me	,	bade	me	sleep	,	and	began	a
这	船工	扔	一个	温暖的	覆盖	在	我	,	巴德	我	睡觉	,	和	开始	一个

[mə'nɒtənəs] [bəʊt] - [sɒŋ] .

monotonous	boat	-	song	.
单调	船	-	歌曲	.

船夫给我披上一条温暖的被子，让我睡觉，然后开始唱起单调的船歌。

[aɪ] [suːn] [slept] .

I	soon	slept	.
我	很快	睡着了	.

我很快就睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	I	awoke	it	was	late	in	the	morning	,
什么时候	我	醒来	它	曾是	晚的	在	这	早晨	,

我醒来时已是上午晚些时候了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [sʌn] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [gə'rɒn] ['kwɪvə(r)][ɪn]

for	the	bright	October	sun	overhead	was	making	the	rapid	Garonne	quiver	in
为了	这	明亮的	十月	太阳	开销	曾是	制作	这	迅速的	加龙省	颤动	在

[ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] .

a	sheen	of	golden	light	.
一个	光泽	的	金的	光	.

十月灿烂的阳光照耀着加龙河，河水在金色的光芒中微微颤动。

[ai] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] ['aʊəz] [frɒm; frəm]

I	found	we	had	made	good	progress	,	and	were	not	many	hours	from
我	成立	我们	有	制成	好的	进步	,	和	是	不是	许多	小时	从

['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

our	destination	.
我们的	目的地	.

我发现我们进展顺利，距离目的地已经不远了。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnɪksp'resəbli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðæt] [braɪt] ['rɪvə(r)] ,

I	found	it	inexpressibly	pleasant	to	float	down	that	bright	river	,
我	成立	它	难以言喻地	令人愉快的	到	漂浮	向下	那	明亮的	河	,

顺着那条清澈的河流漂流，我感到无比惬意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [siːnz] , [wɪtʃ] [lʌv] , [həʊp] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] ['peɪntɪd]

as	it	carried	me	to	new	scenes	,	which	love	,	hope	,	and	inexperience	painted
作为	它	携带	我	到	新的	场景	,	哪个	爱	,	希望	,	和	缺乏经验	绘

[ɪn] ['pliːzɪŋ] [k'ʌləz] .

in	pleasing	colors	.
在	令人愉悦	颜色	.

它带我领略了新的风景，爱、希望和懵懂无知为这些风景描绘出了赏心悦目的色彩。

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][laɪ]['aɪdli] [ə'mʌŋ]

My	feet	were	sufficiently	painful	for	me	to	be	glad	to	lie	idly	among
我的	脚	是	足够	痛苦	为了	我	到	是	高兴的	到	说谎闲散地		之中

[ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [deɪ] - [driːmz] .

the	piles	of	cabbages	and	while	the	time	in	day	-	dreams	.
这	堆	的	卷心菜	和	尽管	这	时间	在	天	-	梦境	.

我的脚疼得厉害，我很高兴能闲散地躺在成堆的卷心菜中间，在白日梦中消磨时光。

[eɪdʒd] [kən'fesə] [maɪt] [gəʊ] [fɔːθ] ['saɪɪŋ] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [spŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Aged	confessors	might	go	forth	sighing	,	"	How	shall	we	sing	the	Lord's	song	in	a
老年人	忏悔者	可能	去	前进	叹息	,	"	如何	将	我们	唱歌	这	主场	歌曲	在	一个

[streɪndʒ] [lænd] ?

strange	land	?
奇怪的	土地	?

年迈的忏悔者可能会叹息着离开："我们该如何在异乡歌颂主的歌呢？"

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['træv(ə)l]

"	but	to	the	young	and	buoyant	,	change	of	occupation	and	foreign	travel
"	但	到	这	年轻的	和	浮力	,	改变	的	职业	和	外国的	旅行

[hæv; həv] [greɪt] [ə'ljʊəmənt] ,

have	great	allurement	,
有	伟大的	诱惑	,

但对于年轻有活力的人来说，换工作和出国旅行有着巨大的吸引力。

['iːv(ə)n] [wen] ['ruːdli] [kʌm] [baɪ] .

even	when	rudely	come	by	.
甚至	什么时候	粗鲁地	来	经过	.

即使是粗鲁地过来。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [siːmd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

The	boatman	seemed	an	honest	poor	fellow	.
这	船工	似乎	一个	诚实的	贫穷的	同伴	.

船夫看起来像个诚实的穷人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][dʒəʊks] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bəʊtmən] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]

Sometimes	he	exchanged	greetings	and	jokes	with	other	boatmen	;	sometimes	he
有时	他	交换	问候	和	笑话	和	其他	船夫	;	有时	他

[sæŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] [sɔːŋz] ,

sang	snatches	of	plaintive	songs	,
唱	抢夺	的	哀怨	歌曲	,

有时他会和其他船夫互相问候、开玩笑；有时他会唱几句哀婉的歌。

[sʌtʃ] [æz; əz]
such **as**
这样的 作为

例如

" - [treɪ] [frɛrz]
" N'erount très frères
" - 非常 兄弟

"N'erount très frères

- [treɪ] [frɛrz]
N'erount très frères
- 非常 兄弟

N'erount très frères

- [kwuːn] [sɜːr] - [məˈriːdə] :
N'haut qu'une soeur à marida :
- qu'une 姐姐 - 玛丽达 :

N'haut qu'une soeur à marida:

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [lɒŋgə'dɒk] .
" for his mother was from Languedoc .
" 为了 他的 母亲 曾是 从 朗格多克 .

因为他的母亲来自朗格多克。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kwaɪətli] .
At other times he talked to me quietly .
在 其他 时代 他 谈话 到 我 悄悄 .

其他时候他则轻声细语地和我说话。

" [jɔːz] [siːm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] , ['meri] [laɪf] , [sed] [ai] .
" Yours seems a contented , merry life , said I .
" 此致 似乎 一个 满足 , 欢乐 生活 , 说 我 .

“你的生活看起来幸福快乐，”我说。

" [wel] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Well , I make it so , " said he .
" 出色地 , 我 制作 它 所以 , " 说 他 .

“嗯，我就是这么做的，”他说。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)lz] ?
" Where is the good of picking up troubles ?
" 在哪里 是 这 好的 的 挑选 向上 麻烦 ?

“惹麻烦有什么好处？”

[ðeɪ] [kʌm] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
they come sure enough .
他们 来 当然 足够的 .

他们果然来了。

[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] - [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɒt][ɪz] [ðɪs] ,
Once I was foolish enough to think ' What a poor lot is this ,
一次 我 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 - 什么 一个 贫穷的 很多 是 这 ,

我曾经愚蠢地认为“这些人真是太可怜了”，

[tuː; tə][biː; bi] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːkɪt] - [bəʊt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] , [wɪð] [griːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to be pulling a market - boat up and down stream , with greens for the
到 是 拉 一个 市场 - 船 向上 和 向下 溪流 , 和 青菜 为了 这
['siːfeərɪŋ] [men] ,
seafaring men ,
航海 男人 ,

拉着一艘市场船沿河上下航行，船上载着蔬菜供水手们食用。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [gəʊ] ['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɔː(r)] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [fiːst] ['evri] [deɪ] ,

while	others	go	riding	on	horseback	or	in	carriages	,	wear	fine	clothes	,	feast	every	day	,
尽管	其他的	去	骑术	在	马背	或者	在	马车	,	穿	美好的	衣服	,	盛宴	每一个	天	,

而其他人则骑马或乘马车，穿着华丽的衣服，天天享用美食。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] ['θiətə, 'θiːə-] [æt; ət] [naɪt] . -

and	go	to	theatres	at	night	.	'
和	去	到	剧院	在	夜晚	.	-

晚上去剧院。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [drə'guːn] [keɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] .

But	when	the	dragoons	came	I	was	thankful	to	be	what	I	was	.
但	什么时候	这	龙骑兵	来了	我	曾是	感恩	到	是	什么	我	曾是	.

但当龙骑兵到来时，我庆幸自己拥有这样的身份。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɔlit] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pleɪs] ?

Did	you	hear	what	happened	to	Collette	at	our	place	?
做过	你	听到	什么	发生	到	科莱特	在	我们的	地方	?

你听说科莱特在我们家遭遇的事了吗?

['kɔlit] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Collette	was	the	prettiest	girl	of	our	village	,	and	a	good	girl	,	but	a
科莱特	曾是	这	最漂亮的	女孩	的	我们的	村庄	,	和	一个	好的	女孩	,	但	一个

[θɔːt] [tuː] [veɪn] .

thought	too	vain	.
想法	也	徒劳	.

科莱特是我们村里最漂亮的女孩，也是个好女孩，但她太爱慕虚荣了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['prɪti] ,

Perhaps	it	is	too	much	to	expect	a	woman	not	to	be	vain	when	she	is	pretty	,
也许	它	是	也	很多	到	预计	一个	女士	不是	到	是	徒劳	什么时候	她	是	漂亮的	,

或许要求一个长得漂亮的女人不虚荣，未免有些苛求了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

but	all	are	not	.
但	全部	是	不是	.

但并非所有情况都是如此。

[kɒ'lɛts] [skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .

Collette's	skin	was	like	lilies	and	roses	.
科莱特的	皮肤	曾是	喜欢	百合花	和	玫瑰	.

科莱特的皮肤像百合花和玫瑰花一样。

[wen] [ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)] [let] [luːs] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

When	the	dragoons	were	let	loose	on	us	they	burnt	her	father's	furniture	,
什么时候	这	龙骑兵	是	让	松动的	在	我们	他们	烧焦的	她	父亲的	家具	,

当龙骑兵来抓捕我们时，他们烧毁了她父亲的家具。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	beat	him	within	an	inch	of	his	life	.
和	打	他	之内	一个	英寸	的	他的	生活	.

把他打得奄奄一息。

[ðeɪ] [ɑːskt] ['kɔlit] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] : [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] . -

They	asked	Collette	if	she	would	go	to	mass	:	she	said	,	'	I	will	not	.	'
他们	问	科莱特	如果	她	会	去	到	大量的	:	她	说	,	-	我	将要	不是	.	-

他们问科莱特是否愿意去参加弥撒，她说：“我不去。”

[ðeɪ] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [biːt] [hɜː(r); hə(r)] , [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] [ðə; ði]

They	pulled	her	hair	,	beat	her	,	pinched	her	,	but	she	only	said	the
他们	拉	她	头发	,	打	她	,	捏	她	,	但	她	仅有的	说	这

[mɔː(r)] , - [ai] [wɪl] [nɒt] . -

more	,	'	I	will	not	.	'
更多的	,	-	我	将要	不是	.	-

他们揪她的头发，打她，掐她，但她却更加坚定地说："我绝不！"

[ðen] [ə; eɪ] [drə'guːn] [sed] , - [ðɪs] [gɜːl][ɪz] [tuː] [pɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːt] [mʌst; məst][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd]

Then	a	dragoon	said	,	'	This	girl	is	too	pert	,	her	conceit	must	be	lowered
然后	一个	龙骑兵	说	,	-	这	女孩	是	也	活泼	,	她	自负	必须	是	降低

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -

a	little	.	'
一个	小的	.	-

这时，一个龙骑兵说："这姑娘太傲慢了，得让她谦虚一点。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] ,

And	he	took	a	comb	off	her	toilette	,
和	他	采取	一个	梳子	离开	她	厕所	,

他从她的梳妆台上拿走了一把梳子。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [kwaɪt] [hɑːd] ,

and	drew	it	down	her	face	two	or	three	times	,	quite	hard	,
和	画	它	向下	她	脸	二	或者	三	时代	,	相当	难的	,

她用力地在她脸上划了两三次，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [skɔːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

till	it	was	scratched	and	scored	all	over	.
直到	它	曾是	刮痕	和	得分	全部	超过	.

直到它全身都被刮花、划伤。

[kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] !

Conceive	how	the	poor	thing	was	cut	up	!
构想	如何	这	贫穷的	事物	曾是	切	向上	!

想想这可怜的家伙是怎么被肢解的！

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [sed] , - [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ;

She	burst	into	tears	,	and	said	,	'	Take	me	to	a	convent	;
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	说	,	-	拿	我	到	一个	修道院	;

她突然哭了起来，说："带我去修道院吧；

[ai][doʊnt][keə(r)] [weə(r)] [ai][gəʊ] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [siːn] .

I	don't	care	where	I	go	now	,	so	that	I	am	not	seen	.
我	不	关心	在哪里	我	去	现在	,	所以	那	我	是	不是	已见	.

我现在不在乎去哪里，只要不被人看见就行。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'gen] . - "

I	shall	never	be	worth	looking	at	again	.	'	"
我	将	绝不	是	值得	寻找	在	再次	.	-	"

我再也不会有值得被人注视的一面了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] [ækt] ! " [kraɪd] [ai] .

"	But	what	an	unworthy	motive	for	an	unworthy	act	!	"	cried	I	.
"	但	什么	一个	不配	动机	为了	一个	不配	行为	!	"	哭	我	.

"但是，做出这种卑劣的行为，动机却如此卑劣！"我喊道。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gəud] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	But	only	think	how	she	was	goaded	to	it	!	"	said	he	.
"	但	仅有的	思考	如何	她	曾是	被激怒	到	它	!	"	说	他	.

"但想想她是怎么被逼到这种地步的！"他说。

" ['wɪmɪn] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʊks] .
" Women think so much of their looks .
" 女性 思考 所以 很多 的 他们的 看起来 .

“女性非常在意自己的外貌。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðə; ði] [drə'guːn] [hæv; həv][traɪd] [ðæt] [trɪk] [wɪð] ['meni] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] . "
I am told the dragoons have tried that trick with many ladies of quality . "
我 是 讲述 这 龙骑兵 有 尝试 那 诡计 和 许多 女士们 的 质量 . "

我听说龙骑兵们曾用这招对付过许多名媛淑女。

" [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" If they deserved the name of men they would be ashamed of it . "
" 如果 他们 应得的 这 姓名 的 男人 他们 会 是 羞愧 的 它 . "

“如果他们配得上‘男人’这个称号，他们就会为此感到羞耻。”

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [triːt] [ðə; ði] [men] !
" Well , I think so too ; but see how they treat the men !
" 出色地 , 我 思考 所以 也 ; 但 看 如何 他们 对待 这 男人 !

“嗯，我也这么认为；但是看看他们是如何对待男人的！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['gæli] - [sleɪvz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [mɑː'seɪlz] ?
Have you seen a chain of galley - slaves on their way to Marseilles ?
有 你 已见 一个 链 的 厨房 - 奴隶 在 他们的 方式 到 马赛 ?

你见过一队队前往马赛的奴隶吗?

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['triːtmənt] [kæn; kən][biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ,
Certainly no treatment can be too bad for the infamous ,
当然 不 治疗 能 是 也 坏的 为了 这 臭名昭著的 ,

当然，对于臭名昭著的……来说，任何治疗方法都不至于太糟糕。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nəublz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fetəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['feləns] , ['fɔːdʒə(r)] ,
but that nobles and gentlemen should be fettered along with felons , forgers ,
但 那 贵族 和 先生们 应该 是 束缚 沿着 和 重罪犯 , 伪造者 ,
['mɜːdəəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] — [ɑː] ,
murderers , and such - like — ah ,
杀人犯 , 和 这样的 - 喜欢 — 啊 ,

但是，让贵族和绅士与重罪犯、伪造者、杀人犯等等一起被束缚——啊，

- [tɪz] [tuː] [bæd] ! " [wʌn] . . .
' tis too bad ! " 1 . . .
- 的 也 坏的 ! " 1 . . .

太可惜了！“1...

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [bɔː'dəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
" But now we come to Bordeaux , " said he , at length ; and in fact ,
" 但 现在 我们 来 到 波尔多 , " 说 他 , 在 长度 ; 和 在 事实 ,

“但现在我们来到了波尔多，”他最后说道；事实上，

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [ɪt'self][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]
the increase of traffic on the water was sufficient of itself to tell us that
这 增加 的 交通 在 这 水 曾是 充足的 的 本身 到 告诉 我们 那
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪti] ,
we were approaching an important commercial city ,
我们 是 接近 一个 重要的 商业的 城市 ,

水面上交通量的增加本身就足以告诉我们，我们正在接近一座重要的商业城市。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['meni] ['neɪʃnz] .
while in the distance were seen the masts of ships of many nations .
尽管 在 这 距离 是 已见 这 桅杆 的 船舶 的 许多 国家 .

远处可见许多国家的船只桅杆。

['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] ['haɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːts]

Nearer	at	hand	the	richly	-	wooded	heights	were	studded	with	the	country	seats
更近	在	手	这	丰富	-	树木繁茂的	高度	是	带钉的	和	这	国家	座位

[ɒv; əv] ['ɒpjələnt] ['mɜːrtʃənt] ,

of	opulent	merchants	,
的	奢华	商人	,

更远处，树木繁茂的高地上点缀着富裕商人的乡间别墅。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] ['aɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːgənɑːts] [ɔː(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [baɪ]

many	of	whom	either	were	Huguenots	or	had	made	their	fortunes	by
许多	的	谁	任何一个	是	胡格诺派教徒	或者	有	制成	他们的	财富	经过

['hjuːgənɑːts] .

Huguenots	.
胡格诺派教徒	.

他们当中许多人要么是胡格诺教徒，要么靠胡格诺教徒发家致富。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [hɪə(r)] ;

It	was	to	be	supposed	,	therefore	,	that	we	had	many	friends	here	;
它	曾是	到	是	据称	,	所以	,	那	我们	有	许多	朋友们	这里	;

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	,	indeed	,
和	,	的确	,

因此，可以推测我们在这里有很多朋友；事实上，

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]

many	were	favoring	our	escape	as	much	as	they	could	without	compromising
许多	是	偏爱	我们的	逃脱	作为	很多	作为	他们	可以	没有	妥协

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

许多人都在尽力帮助我们逃脱，但又不愿让自己陷入困境；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒeləs] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]

but	such	jealous	watch	was	being	kept	on	the	port	that	this	was	extremely
但	这样的	嫉妒的	手表	曾是	存在	保留	在	这	港口	那	这	曾是	极其

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

但由于港口受到严密监视，这变得极其困难。

[suːn] [maɪ] [kəm'pænjən] [ræn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['sɪmələli] ['leɪdn] — [æz; əz] [fɑː(r)]

Soon	my	companion	ran	his	boat	in	between	two	others	similarly	laden	—	as	far
很快	我的	伴侣	跑	他的	船	在	之间	二	其他的	相似地	满载	—	作为	远的

[æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz] [wen] ,

as	vegetables	when	,
作为	蔬菜	什么时候	,

很快，我的同伴驾驶着他的船驶入另外两艘同样满载蔬菜的船只之间——

[ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ðeɪ] [held] ['eni] ['fjʊdʒətɪv] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz]

that	is	,	for	I	know	not	they	held	any	fugitives	;	and	a	great	war	of	words
那	是	,	为了	我	知道	不是	他们	握住	任何	逃犯	;	和	一个	伟大的	战争	的	字

[ɪn'sjuː] ,

ensued	,
随后	,

也就是说，因为我不知道他们是否关押了任何逃犯；于是，一场激烈的口水战爆发了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kwɒrəlɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] .

in	which	it	was	difficult	to	know	whether	they	were	really	quarrelling	or	not	.
在	哪个	它	曾是	难的	到	知道	无论	他们	是	真的	争吵	或者	不是	.

很难判断他们是否真的在争吵。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][maɪ]

At	length	I	got	ashore	,	and	found	my	way	to	the	counting	-	house	of	my
在	长度	我	得到	岸上	,	和	成立	我的	方式	到	这	计数	-	房子	的	我的

['fɑː.ðərz] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

father's	correspondent	,
父亲的	通讯员	,

我终于上了岸，找到了我父亲的通讯员的账房。

[mə'sjɜː] [bɔːt] .

Monsieur	Bort	.
先生	博尔特	.

博尔特先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

雅克·博纳瓦尔；(Jacques Bonneval; Or,)
第6/6页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪznəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [hɑːd] , [draɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
He **was** **a** **very** **business** **-** **looking** **man** **,** **with** **a** **short** **,** **hard** **,** **dry** **way** **of**
他 曾是 一个 非常 商业 - 寻找 男人 , 和 一个 短的 , 难的 , 干燥 方式 的
['spiːkɪŋ] .
speaking **.**
请讲 .

他外表看起来很像个商人，说话简短、生硬、干巴巴的。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
I **found** **him** **immersed** **in** **his** **books** **.**
我 成立 他 沉浸式 在 他的 图书 .

我发现他正沉浸在书海中。

[də'rektli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , [ə'brʌptli] .
Directly **he** **saw** **me** **,** **he** **said** **,** **abruptly** **.**
直接地 他 锯 我 , 他 说 , 突然 .

他一眼就看到了我，他突然说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [bɒ'neɪˌvæl] .
" **You** **are** **young** **Bonneval** **.**
" 你 是 年轻的 博纳瓦尔 .

“你是年轻的博纳瓦尔。”

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
You **come** **too** **late** **.**
你 来 也 晚的 .

你来晚了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . "
The **others** **are** **gone** **.** **"**
这 其他的 是 已消失 . "

其他人都走了。

" [əʊ] " [ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] , [kwaɪt] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'vɜːs] .
" **Oh** **"** **And** **I** **dropped** **into** **a** **seat** **,** **quite** **stunned** **by** **this** **reverse** **.**
" 哦 " 和 我 掉落 进入 一个 座位 , 相当 目瞪口呆 经过 这 撤销 .

“哦！”我愣住了，一屁股坐在座位上，对这突如其来的转变感到非常震惊。

" [meɪz][ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **Mais** **que** **voulez** **-** **vous** **?** **"** **said** **he** **.**
" 玉米 que 你想 - 您 ? " 说 他 .

“Mais que voulez-vous？”他说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] .
" **They** **could** **not** **wait** **.**
" 他们 可以 不是 等待 .

他们等不及了。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] . "
The **opportunity** **would** **have** **been** **lost** **.** **"**
这 机会 会 有 到过 丢失的 . "

机会原本会错失。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [ɒf] , [ænd; ənd] [seɪf] ? "
" **Are** **they** **really** **off** **,** **and** **safe** **?** **"**
" 是 他们 真的 离开 , 和 安全的 ? "

“他们真的已经安全撤离了吗？”

" [ɒf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [seɪf] — . " [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [reɪzd]
" **Off** **they** **are** **,** **but** **whether** **safe** **—** **.** " **He** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **raised**
" 离开 他们 是 , 但 无论 安全的 — . " 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 提高
[hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
his **eyebrows** **.**
他的 眉毛 .

“他们已经出发了，但是是否安全——”他耸了耸肩，挑了挑眉。

[haʊ'evə(r)] , ['siːɪŋ] [maɪ] ['ʃægrɪn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz]
However **,** **seeing** **my** **chagrin** **,** **he** **added** **,** **"** **I** **imagine** **they** **are** **in** **the** **river** **Thames**
然而 , 看到 我的 懊恼 , 他 额外 , " 我 想象 他们 是 在 这 河 泰晤士河
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
by **this** **time** **.** **"**
经过 这 时间 . "

然而，看到我懊恼的样子，他又补充道：“我想他们现在应该已经在泰晤士河里了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ? "
" **Do** **you** **mean** **they** **are** **ascending** **the** **river** **to** **London** **?** **"**
" 做 你 意思是 他们 是 上升 这 河 到 伦敦 ? "

“你是说他们正沿河而上前往伦敦吗？”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [həʊp][ðə; ði][best] .
It **may** **not** **be** **so** **,** **but** **we** **may** **hope** **the** **best** **.**
它 可能 不是 是 所以 , 但 我们 可能 希望 这 最好的 .

或许并非如此，但我们不妨抱最好的希望。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? " — ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
And **you** **?** **"** **—** **eyeing** **me** **inquiringly** **.**
和 你 ? " — 觊觎 我 询问地 .

你呢？——他探寻地打量着我。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][duː; də] , [sɜː(r)] ?
" **What** **am** **I** **to** **do** **,** **sir** **?**
" 什么 是 我 到 做 , 先生 ?

“我该怎么办，先生？”

[dɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n] ? "
Did **my** **father** **leave** **me** **no** **word** **of** **direction** **?** **"**
做过 我的 父亲 离开 我 不 单词 的 方向 ? "

我父亲没有给我留下任何指示吗?

" [hiː; hi] [left] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" **He** **left** **you** **his** **blessing** **,** **and** **bade** **you** **be** **a** **good** **boy** **,**
" 他 左边 你 他的 祝福 , 和 巴德 你 是 一个 好的 男生 ,

他给你留下了祝福，并嘱咐你做一个好孩子。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔː'self] [tuː; tə][maɪ][də'rekʃ(ə)n] . "
and **submit** **yourself** **to** **my** **direction** **.** **"**
和 提交 你自己 到 我的 方向 . "

并服从我的指示。

" [ðæt] [ai] [wɪl] ['glædli][duː; də] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [də'rekt][ˌem 'iː] . "
" **That** **I** **will** **gladly** **do** **,** **if** **you** **will** **direct** **me** **.** **"**
" 那 我 将要 乐意 做 , 如果 你 将要 直接的 我 . "

“如果您能指导我，我将乐意效劳。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Well	,	I	am	pledged	to	do	the	best	I	can	for	you	.
"	出色地	,	我	是	承诺	到	做	这	最好的	我	能	为了	你	.

“我保证会尽我所能为你做到最好。”

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,

But	,	unhappily	,
但	,	不幸地	,

但不幸的是，

[ðə; ði] [sɜː'veɪləns] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [strɪkt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] . "

the	surveillance	is	now	so	strict	that	I	know	not	how	to	smuggle	you	on	board	.	"
这	监视	是	现在	所以	严格的	那	我	知道	不是	如何	到	走私	你	在	木板	.	"

现在的监视非常严密，我不知道该怎么把你偷偷带上飞机。

" [ɪn][ə; eɪ][bɒks] — [ɪn][ə; eɪ][kɑːsk] , " [sed] [ai] , ['despərətli] .

"	In	a	box	—	in	a	cask	,	"	said	I	,	desperately	.
"	在	一个	盒子	—	在	一个	酒桶	,	"	说	我	,	绝望地	.

“放在盒子里——放在木桶里，”我绝望地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pækt] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ? "

"	Have	you	really	courage	to	be	packed	in	that	manner	?	"
"	有	你	真的	勇气	到	是	包装	在	那	方式	?	"

“你真有勇气那样打包吗？”

" [jes] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] . "

"	Yes	,	if	there	is	no	alternative	.	"
"	是的	,	如果	那里	是	不	选择	.	"

“是的，如果没有其他办法的话。”

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ən] [breɪv] [gɑːr'sʊŋ] !

"	Come	,	you	are	un	brave	garçon	!
"	来	,	你	是	联合国	勇敢的	男孩	!

“来吧，你真是个勇敢的家伙！

[ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

I	respect	you	for	your	resolution	.
我	尊重	你	为了	你的	解决	.

我尊重你的决心。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [maɪn] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [naʊ] ,

There	is	a	vessel	of	mine	being	loaded	now	,
那里	是	一个	血管	的	矿	存在	已加载	现在	,

我的一艘船正在装载货物。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi]

and	if	you	will	really	go	on	board	in	such	a	way	as	you	propose	I	think	we
和	如果	你	将要	真的	去	在	木板	在	这样的	一个	方式	作为	你	提出	我	思考	我们

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	manage	it	,
能	管理	它	,

如果你真的能按照你提议的方式加入，我认为我们可以做到。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['djʊərəns] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

and	your	durance	will	not	last	more	than	a	few	hours	.
和	你的	杜兰斯	将要	不是	最后的	更多的	比	一个	很少	小时	.

你的持续时间不会超过几个小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['regjʊləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪlz] .

You	will	be	a	Regulus	without	the	nails	.
你	将要	是	一个	雷古勒斯	没有	这	指甲	.

你将成为没有指甲的雷古勒斯。

" ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] [æt; ət] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [aʊt] ,

"	Smiling	grimly	at	this	allusion	,	he	went	out	,
"	微笑	阴沉地	在	这	典故	,	他	去	出去	,

他苦笑着回应了这个暗示，然后走了出去。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

and	left	me	to	meditate	on	what	lay	before	me	.
和	左边	我	到	幽思	在	什么	躺	前	我	.

然后留下我独自思考摆在我面前的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] !

It	was	not	pleasant	,	certainly	;	but	then	the	incentive	was	so	great	!
它	曾是	不是	令人愉快的	,	当然	;	但	然后	这	激励	曾是	所以	伟大的	!

这当然并不愉快；但是，诱惑实在太大了！

— [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɔːl] [huːm] [aɪ] [held] [dɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [friː] [lænd] !

—	to	join	all	whom	I	held	dear	,	in	a	free	land	!
—	到	加入	全部	谁	我	握住	亲爱的	,	在	一个	自由的	土地	!

——与我所爱的人，在自由的土地上团聚！

[ðə; ði] [laɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

The	light	affliction	would	be	but	for	a	moment	.
这	光	痛苦	会	是	但	为了	一个	片刻	.

这点轻微的痛苦只会持续片刻。

[mə'sjɜː] [bɔːt] [rɪ'tɜːnd] .

Monsieur	Bort	returned	.
先生	博尔特	返回	.

博尔特先生回来了。

" [ɔːl] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] .

"	All	is	arranged	,	"	said	he	complacently	.
"	全部	是	安排	,	"	说	他	自满地	.

“一切都安排好了，”他得意洋洋地说。

" [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [huː] [wɪl] [rəʊl] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	I	have	taken	the	porter	who	will	roll	you	into	the	secret	.
"	我	有	已采取	这	搬运工	WHO	将要	卷	你	进入	这	秘密	.

“我已经带上了那个会把你带进秘密世界的搬运工。”

[hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

He	promises	to	be	as	careful	of	you	as	he	can	.
他	承诺	到	是	作为	小心	的	你	作为	他	能	.

他承诺会尽其所能地照顾你。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] :

An	officer	on	board	is	likewise	in	my	confidence	:
一个	官	在	木板	是	同样地	在	我的	信心	:

船上还有一名船员也得到了我的信任：

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] ['feəli] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

he	engages	you	shall	be	released	as	soon	as	the	vessel	is	fairly	under	weigh	.
他	参与	你	将	是	发布	作为	很快	作为	这	血管	是	相当	在下面	称重	.

他承诺，一旦船舶重量减轻到一定程度，你将被释放。

[səʊ] [teɪk] [hɑːt] ;

So	take	heart	;
所以	拿	心	;

所以请振作起来；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['traɪəl] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] ['meni] ['hjuːgənɑːts] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə]

it	will	be	but	a	short	trial	compared	with	what	many	Huguenots	are	put	to
它	将要	是	但	一个	短的	审判	比较的	和	什么	许多	胡格诺派教徒	是	放	到

.

:

.

与许多胡格诺教徒所遭受的苦难相比，这只是一次短暂的审判。

[teɪk] [ðɪs] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðiːz] ['peɪpəz] —

Take	this	money	and	these	papers	—
拿	这	钱	和	这些	文件	—

拿着这些钱和这些文件——

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['bɪznəs] [də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weəhaʊs] , [weə(r)]

"	After	some	business	directions	he	accompanied	me	to	the	warehouse	,	where
"	后	一些	商业	方向	他	伴随	我	到	这	仓库	,	在哪里

[ðə; ðɪ][kɑːsk] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

the	cask	awaited	me	,
这	酒桶	等待中	我	,

“交代了一些业务事项后，他陪我去了仓库，那里放着那桶酒。”

[wɪð] [sʌm; səm] [heɪ] [tuː; tə] ['sɒfn] [maɪ] ['dʒɜːni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	hay	to	soften	my	journey	in	it	.
和	一些	干草	到	软化	我的	旅行	在	它	.

车里还铺了一些干草，让我的旅程更舒适。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] , ['gəʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [frend]

"	You	are	a	pipe	of	Bordeaux	,	going	as	a	present	to	my	particular	friend
"	你	是	一个	管道	的	波尔多	,	去	作为	一个	展示	到	我的	特别的	朋友

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

“你是一斗波尔多葡萄酒，我要把它作为礼物送给我在伦敦的一位朋友。”

" [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	said	he	,	smiling	.
"	说	他	,	微笑	.

他笑着说。

" [naʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp][ɒv; əv] [waɪn] [ʃʊd; ʃəd] ;

"	Now	,	behave	yourself	as	a	good	pipe	of	wine	should	;
"	现在	,	表现	你自己	作为	一个	好的	管道	的	葡萄酒	应该	;

“现在，你要像一斗好酒一样举止得体；

[ænd; ənd][doʊnt][kraɪ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .

and	don't	cry	out	even	if	you	are	hurt	.
和	不	哭	出去	甚至	如果	你	是	伤害	.

即使受伤也不要哭喊。

[siː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][eə(r)] - [həʊlz] .

See	,	there	are	some	air	-	holes	.
看	,	那里	是	一些	空气	-	孔	.

你看，这里有一些通风孔。

[juː; jʊ][woʊnt]['staɪf(ə)l] . "

You	won't	stifle	.	"
你	惯于	窒息	.	"

你不会窒息的。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] — "

"	They	are	very	small	—	"
"	他们	是	非常	小的	—	"

它们很小——

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [helpt] ?

"	How	can	that	be	helped	?
"	如何	能	那	是	帮助	?

“这该如何解决？”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [kɑːsk] ?

Who	would	have	doors	and	windows	in	a	wine	-	cask	?
WHO	会	有	门	和	视窗	在	一个	葡萄酒	-	酒桶	?

谁会在酒桶上装门窗呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] [bɔːd] [ə'laɪv] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen] [wel] [tuː; tə] [siː] ,

You	will	get	on	board	alive	,	will	be	released	when	well	to	sea	,
你	将要	得到	在	木板	活	,	将要	是	发布	什么时候	出色地	到	海	,

你会活着上船，等船驶向大海后就会被释放。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] .

and	must	not	mind	a	little	discomfort	.
和	必须	不是	头脑	一个	小的	不适	.

而且不能介意一点不适感。

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ai] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [maɪ'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai]

"	We	shook	hands	,	and	I	stepped	in	and	settled	myself	as	well	as	I
"	我们	摇晃	双手	,	和	我	步	在	和	定居	我	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“我们握了握手，然后我走上前去，尽可能地安顿下来。”

[wɪð] [maɪ] [maʊθ] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] - [həʊlz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɒz; wəz] [kləʊzd]

with	my	mouth	close	to	one	of	the	air	-	holes	;	and	the	cask	was	closed
和	我的	嘴	关闭	到	一	的	这	空气	-	孔	;	和	这	酒桶	曾是	关闭

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

我的嘴靠近其中一个通风孔；然后桶盖就盖上了我的嘴。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ai] [wɒz; wəz] [rəʊld] ['sləʊli] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst] [ɒd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	minute	I	was	rolled	slowly	off	;	and	a	most	odd	sensation	it
这	下一个	分钟	我	曾是	滚动	缓慢地	离开	;	和	一个	最多	奇怪的	感觉	它

[wɒz; wəz] !

was	!
曾是	!

下一分钟，我就被慢慢地滚了下去；那感觉真是太奇怪了！

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːfɪktli] [njuː] ;

I	advise	you	to	try	it	,	if	you	would	like	something	perfectly	new	;
我	建议	你	到	尝试	它	,	如果	你	会	喜欢	某物	完美	新的	;

如果你想尝试一些全新的东西，我建议你试一试；

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪgə(r)] [eə(r)] - [həʊlz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)]

but	have	bigger	air	-	holes	if	you	can	;	and	even	then	let	your
但	有	大	空气	-	孔	如果	你	能	;	和	甚至	然后	让	你的

[ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [ʃɔːt] .

experiment	be	short	.
实验	是	短的	.

但如果可以的话，尽量使用更大的通风孔；即使这样，实验时间也要短。

[ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['sləʊli] [hiː; hi] [rəʊld] :

I	verily	believe	the	porter	did	his	best	for	me	;	but	how	slowly	he	rolled	:
我	确实	相信	这	搬运工	做过	他的	最好的	为了	我	;	但	如何	缓慢地	他	滚动	:

我真心相信搬运工已经尽力了；但他搬运的速度也太慢了吧：

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wɒt] [bʌmps] [ænd; ənd][dʒəʊlts][ai][hæd; həd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ʌn'i:v(ə)n]

and	even	then	what	bumps	and	jolts	I	had	when	we	came	to	uneven
和	甚至	然后	什么	颠簸	和	震动	我	有	什么时候	我们	来了	到	不均匀

[graʊnd] !

ground	!
地面	!

即使如此，当我们行驶在不平坦的路面上时，我仍然会感到颠簸和摇晃!

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɒpt] , [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rest] ,

Now	and	then	he	stopped	,	to	wipe	his	face	and	rest	,
现在	和	然后	他	停止	,	到	擦拭	他的	脸	和	休息	,

他时不时停下来，擦擦脸，休息一下。

['si:mɪŋli] — [ðen] [ɒn][wi:; wi]['trʌnd(ə)ld] [ə'gen] ['mi:nwaɪl] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [hɒt] ;

seemingly	—	then	on	we	trundled	again	Meanwhile	I	was	getting	exceedingly	hot	;
似乎	—	然后	在	我们	隆隆地	再次	同时	我	曾是	获得	非常	热的	;

似乎——然后我们又继续前行。与此同时，我感到异常燥热;

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɒdi] [si:md] ['maʊntɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [hed] :

all	the	blood	in	my	body	seemed	mounting	into	my	head	:
全部	这	血	在	我的	身体	似乎	安装	进入	我的	头	:

我感觉全身的血液都涌向了我的头部:

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['smʌðərɪŋ] [əb'tru:dɪd] [ðəm'selvz] .

and	unpleasant	ideas	of	smothering	obtruded	themselves	.
和	令人不快的	想法	的	窒息	突兀	他们自己	.

令人不快的窒息感涌上心头。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][təʊld][ˌem 'i:][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔ:f] ;

The	noises	around	me	told	me	we	were	on	the	wharf	;
这	噪音	大约	我	讲述	我	我们	是	在	这	码头	;

周围的声音告诉我，我们已经到了码头上;

[ðen] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [bɪ'keɪm] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] :

then	the	jolting	and	bumping	became	worse	than	before	:
然后	这	剧烈震动	和	碰撞	成为	更糟	比	前	:

随后，颠簸和摇晃的情况比之前更加严重:

[ai] ['fænsid] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wi:; wi] [pɑ:st] [ʌp] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [plæŋk][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] .

I	fancied	I	could	tell	we	passed	up	a	sloping	plank	and	were	on	shipboard	.
我	幻想	我	可以	告诉	我们	通过了	向上	一个	倾斜的	板	和	是	在	船上	.

我感觉我们好像走过了一块倾斜的木板，然后就上了船。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['wɔ:nɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

Then	,	without	the	least	warning	,	I	was	rolled	over	and	over	,	and	then
然后	,	没有	这	至少	警告	,	我	曾是	滚动	超过	和	超过	,	和	然后

[set] [ə'pɒn][maɪ] [hed] !

set	upon	my	head	!
放	之上	我的	头	!

然后，毫无预兆地，我被翻来覆去地压了好几下，最后头朝下被放了下去!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['draʊnd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [kraɪ] [wɪ'ðɪn] ;

but	a	loud	cry	outside	drowned	a	smothered	cry	within	;
但	一个	大声	哭	外部	溺水	一个	窒息	哭	之内	;

但外面一声响亮的哭喊声盖过了屋内被压抑的哭喊声;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] , [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə]

and	I	was	placed	in	a	horizontal	position	again	,	with	feelings	impossible	to
和	我	曾是	放置	在	一个	水平的	位置	再次	,	和	情怀	不可能的	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

我又一次被放倒在地，那种感觉难以言喻。

[ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'keɪm] ['sliːpi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ; [ɔː(r)] [els] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪnləs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

I	think	I	became	sleepy	after	that	;	or	else	in	a	painless	state	of	insensibility	.
我	思考	我	成为	困	后	那	;	或者	别的	在	一个	无痛	状态	的	麻木	.

之后我感觉很困；或者说，我处于一种无痛的昏迷状态。

[wen] [ai] [wəʊk] [ai][wɒz; wəz] [nʌm] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,

When	I	woke	I	was	numb	all	over	,
什么时候	我	觉醒	我	曾是	麻木的	全部	超过	,

我醒来时全身麻木。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rʌb][maɪ] ['dæzld] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] [brəʊk][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] .

and	had	to	rub	my	dazzled	eyes	as	the	bright	daylight	broke	in	on	them	.
和	有	到	擦	我的	眼花缭乱	眼睛	作为	这	明亮的	日光	打破	在	在	他们	.

刺眼的日光让我不得不揉揉被晃得睁不开的眼睛。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][laɪk][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt]

"	He	seems	to	like	his	quarters	so	well	as	to	have	no	mind	to	turn	out
"	他	似乎	到	喜欢	他的	四分之一	所以	出色地	作为	到	有	不	头脑	到	转动	出去

,

,

,

“他似乎很喜欢自己的住处，根本没有离开的意思。”

" [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] .

"	said	a	rough	voice	.
"	说	一个	粗糙的	嗓音	.

“一个粗犷的声音说道。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə'sɪstəns] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [təʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

"	He	wants	assistance	,	"	said	some	one	,	in	a	kinder	tone	;	and	a	handsome	,
"	他	想要	协助	,	"	说	一些	一	,	在	一个	幼儿园	语气	;	和	一个	英俊的	,

“他需要帮助，”有人用比较和善的语气说道；一位英俊的男士，

[fræŋk] - ['lʊkɪŋ] [mæn][leɪd][həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑːm] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪz] .

frank	-	looking	man	laid	hold	of	my	arm	,	and	helped	me	to	rise	.
坦率	-	寻找	男人	铺设	抓住	的	我的	手臂	,	和	帮助	我	到	上升	.

一个相貌坦率的男人抓住我的胳膊，扶我站了起来。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

Above	me	were	the	sails	and	cordage	of	a	ship	;	all	around	me	the
多于	我	是	这	帆	和	绳索	的	一个	船	;	全部	大约	我	这

['spɑːklɪŋ] [bluː] [weɪvz] ,

sparkling	blue	waves	,
闪闪发光	蓝色的	波浪	,

我头顶是船帆和绳索；四周是波光粼粼的蓝色波浪。

['liːpɪŋ] [ɪn] ['friːdəm] .

leaping	in	freedom	.
跳跃	在	自由	.

纵身跃入自由。

[ai][klɑːsp, klæsp][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

I	clasped	my	hands	,	and	raised	them	to	heaven	.
我	紧握	我的	双手	,	和	提高	他们	到	天堂	.

我双手合十，高举向天。

" [juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] [weə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)][djuː] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] .

"	You	do	well	to	give	thanks	where	thanks	are	due	,	"	said	the	mate	.
"	你	做	出色地	到	给	谢谢	在哪里	谢谢	是	到期的	,	"	说	这	伴侣	.

“该感谢的时候就应该感谢，”水手长说道。

" [naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Now	come	into	the	cabin	.
"	现在	来	进入	这	舱	.

“现在请进舱里。”

" ['siːɪŋ] [ˌem 'iː]['stægə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,

"	Seeing	me	stagger	,	he	took	me	by	the	arm	,
"	看到	我	错开	,	他	采取	我	经过	这	手臂	,

“见我踉跄，他便扶住了我的胳膊，

[ænd; ənd]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['seɪɪŋ] ,

and	kindly	assisted	me	into	the	presence	of	the	captain	,	saying	,
和	亲切地	协助	我	进入	这	在场	的	这	队长	,	说	,

他好心地把我引荐到船长面前，说道：

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

"	Here	is	one	of	the	noble	army	of	martyrs	.
"	这里	是	一	的	这	高贵	军队	的	殉道者	.

“这是一位英勇殉道者的杰出代表。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌem 'iː][daɪn] [wɪð] [hɪm] ,

"	The	captain	gave	me	a	most	kind	reception	,	made	me	dine	with	him	,
"	这	队长	给予	我	一个	最多	种类	接待	,	制成	我	用餐	和	他	,

“船长接待了我，非常热情，还邀请我与他共进晚餐。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] .

and	asked	me	a	great	many	questions	.
和	问	我	一个	伟大的	许多	问题	.

他问了我很多问题。

[hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] ['meni] ['muːvɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['hjuːgənɑːts] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔː(r)]

He	then	told	me	many	moving	stories	of	other	Huguenots	who	had	escaped	or
他	然后	讲述	我	许多	移动	故事	的	其他	胡格诺派教徒	WHO	有	逃脱	或者

[traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

tried	to	escape	to	England	;
尝试	到	逃脱	到	英格兰	;

然后他给我讲了许多其他胡格诺教徒逃往或试图逃往英国的感人故事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	related	such	instances	of	the	kindness	of	the	English	to	the
和	他	有关的	这样的	实例	的	这	仁慈	的	这	英语	到	这

['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [həʊp] .

fugitives	that	my	heart	warmed	towards	them	with	gratitude	and	hope	.
逃犯	那	我的	心	温暖	向	他们	和	感激	和	希望	.

他讲述了英国人善待逃亡者的种种事迹，让我对他们充满了感激和希望。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['siːsɪknəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn][maɪ]

After	this	I	suffered	much	from	seasickness	,	and	lay	two	or	three	days	in	my
后	这	我	遭受	很多	从	晕船	,	和	躺	二	或者	三	天	在	我的

[kɒt] ,

cot	,
婴儿床	,

此后我晕船晕得很厉害，在船上躺了两三天。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌfɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [tɒst] .

where	we	were	buffeted	of	the	winds	,	and	tossed	.
在哪里	我们	是	颠簸	的	这	风	,	和	抛掷	.

我们被狂风吹得东倒西歪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɪp] ,

We	were	chased	by	a	strange	ship	,
我们	是	追逐	经过	一个	奇怪的	船	,

我们被一艘陌生的船追赶，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði][seɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl]

and	had	to	put	on	all	the	sail	we	could	to	escape	being	overhauled
和	有	到	放	在	全部	这	帆	我们	可以	到	逃脱	存在	大修

;

;

;

我们不得不张开所有帆，以避免被追上；

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːs] ; [səʊ][ðæt] ,

and	this	led	to	our	being	driven	out	of	our	course	;	so	that	,
和	这	引领	到	我们的	存在	驱动	出去	的	我们的	课程	;	所以	那	,

这导致我们偏离了既定路线；因此，

[wɒt] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [wiː; wi][wiː; wi][dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['greɪvzˌend] [tɪl] [ðə; ði] 8th

what	with	one	thing	and	another	,	we	we	did	not	reach	Gravesend	till	the	8th
什么	和	一	事物	和	其他	,	我们	我们	做过	不是	抵达	格雷夫森德	直到	这	8th

[ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

of	November	.
的	十一月	.

由于种种原因，我们直到11月8日才到达格雷夫森德。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

Then	the	captain	went	ashore	with	his	ship's	papers	,	and	,	after
然后	这	队长	去	岸上	和	他的	船的	文件	,	和	,	后

[træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] ,

transacting	business	,	started	for	London	,
交易	商业	,	开始	为了	伦敦	,

然后船长带着船上的文件上岸，处理完事务后，便启程前往伦敦。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] .

and	took	me	with	him	.
和	采取	我	和	他	.

他带我一起走了。

[wɒt] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [wʌnz] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] -

What	a	day	it	was	for	forming	one's	first	impressions	of	that	much	-
什么	一个	天	它	曾是	为了	成型	一个人的第一的		印象	的	那	很多	-

[lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]['kæpɪt(ə)l] !

longed	-	for	capital	!
渴望	-	为了	首都	!

对于想要了解这座梦寐以求的首都的人来说，这真是一个难忘的日子！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [nəʊ'vembə(r)] [fɒg] , [θruː] [wɪtʃ] [striːt] - [læmps] [sent] [æn; ən]

There	was	a	thick	November	fog	,	through	which	street	-	lamps	sent	an
那里	曾是	一个	厚的	十一月	多雾路段	,	通过	哪个	街道	-	灯	发送	一个

[ɪm'pɜːfɪkt] [laɪt] ;

imperfect	light	;
不完善	光	;

十一月的雾气很浓，路灯透过浓雾发出断断续续的光线；

[ænd; ənd] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .

and	shops	were	lighted	up	with	candles	.
和	商店	是	照明	向上	和	蜡烛	.

商店里点亮了蜡烛。

['viːək(ə)lz] [ræn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [lɪŋk] - [bɔɪz] [dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn]

Vehicles	ran	against	one	another	in	the	streets	,	in	spite	of	link	-	boys	darting	between
车辆	跑	反对	一	其他	在	这	街道	,	在	尽管如此	的	关联	-	男孩们	飞镖	之间

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

尽管有引导员在马匹间穿梭，车辆仍在街上互相追逐。

['fɪələs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['faɪəri] ['tɔːrtʃɪz] .

fearless	**of**	**danger**	**,**	**and**	**scattering**	**sparks**	**from**	**their**	**fiery**	**torches**	**.**
无畏	的	危险	,	和	散射	火花	从	他们的	火热	火炬	.

他们无所畏惧危险，手中的火炬迸发出火星。

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [bɪ'wɪldəd] [ˌem 'iː] .

The	**noise**	**,**	**the**	**unknown**	**language**	**,**	**the**	**strange**	**streets**	**and**	**lanes**	**bewildered**	**me**	**.**
这	噪音	,	这	未知	语言	,	这	奇怪的	街道	和	车道	困惑	我	.

嘈杂的噪音、陌生的语言、陌生的街道和小巷让我感到困惑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə]

The	**captain**	**called**	**a**	**hackney**	**-**	**coach**	**,**	**and**	**in**	**this**	**we**	**made**	**our**	**way**	**to**
这	队长	称为	一个	哈克尼	-	教练	,	和	在	这	我们	制成	我们的	方式	到

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

Fenchurch	**street**	**,**
芬彻奇	街道	,

船长叫了一辆出租马车，我们乘马车前往芬乔奇街。

[weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənt] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

where	**lived**	**his**	**shipping**	**agent**	**,**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
在哪里	居住地	他的	船运	代理人	,	先生	.	史密斯	.

他的货运代理人史密斯先生住在哪里。

[wiː; wi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

We	**went**	**upstairs**	**to**	**his**	**counting**	**-**	**house**	**,**	**and**	**found**	**him**	**talking**	**to**	**some**
我们	去	楼上	到	他的	计数	-	房子	,	和	成立	他	说	到	一些

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

我们上楼去了他的账房，发现他正在和人说话。

[huː] [tɜːnd] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] .

who	**turned**	**round**	**as**	**we**	**entered**	**.**
WHO	转向	圆形的	作为	我们	进入	.

我们进去的时候，他转过身来。

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] " [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ! " [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

I	**exclaimed**	**"**	**Oh**	**,**	**my**	**father**	**!**	**"**	**and**	**precipitated**	**myself**	**into**	**his**	**arms**	**.**
我	惊呼	"	哦	,	我的	父亲	!	"	和	沉淀	我	进入	他的	武器	.

我惊呼“哦，我的父亲！”，然后扑进了他的怀里。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['trænspɔːt] .

He	**embraced**	**me**	**with**	**transport**	**.**
他	拥抱	我	和	运输	.

他用交通工具拥抱了我。

" [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	**Where**	**is**	**my**	**mother**	**?**
"	在哪里	是	我的	母亲	?

我妈妈在哪里?

[weə(r)] [ɪz]['mædəˌlaɪn] ? "

Where	**is**	**Madeline**	**?**	**"**
在哪里	是	玛德琳	?	"

玛德琳在哪里?

" [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [frend] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .

"	**Safe**	**and**	**well**	**,**	**at**	**the**	**country**	**-**	**house**	**of**	**our**	**esteemed**	**friend**	**Mr**	**.**	**Smith**	**.**
"	安全的	和	出色地	,	在	这	国家	-	房子	的	我们的	尊敬的	朋友	先生	.	史密斯	.

“平安健康，在我们尊敬的朋友史密斯先生的乡间别墅里。”

['ðɪðə(r)] [ai] [wɪl] ['spi:dəli] [teɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

Thither	I	will	speedily	take	you	,	my	dear	boy	.
那里	我	将要	迅速地	拿	你	,	我的	亲爱的	男生	.

我会尽快带你去那里，我的孩子。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə]['gæðə(r)] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] . "

I	came	here	to	gather	tidings	of	you	.	"
我	来了	这里	到	收集	消息	的	你	.	"

我来这里是为了打听你们的消息。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [sɪns] [wi:; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ! "

"	How	long	it	seems	since	we	lost	sight	of	one	another	!	"
"	如何	长的	它	似乎	自从	我们	丢失的	视线	的	一	其他	!	"

“感觉我们已经很久没见面了！”

" [lɒŋ] , [ɪn'di:d] !

"	Long	,	indeed	!
"	长的	,	的确	!

“确实很长！”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !

And	how	much	we	have	to	tell	each	other	!
和	如何	很多	我们	有	到	告诉	每个	其他	!

我们之间有太多太多话要说！

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] [naʊ] .

But	we	are	in	smooth	water	now	.
但	我们	是	在	光滑的	水	现在	.

但我们现在一切都很顺利。

[ɪn] [ðɪs] [fri:] , ['hæpi] [lænd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['pə:sikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [feɪθ] .

In	this	free	,	happy	land	people	are	no	longer	persecuted	for	their	faith	.
在	这	自由的	,	快乐的	土地	人们	是	不	更长	受迫害	为了	他们的	信仰	.

在这个自由、幸福的国度里，人们不再因信仰而遭受迫害。

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'gen] , [maɪ] [sʌn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?

We	must	begin	the	world	again	,	my	son	;	but	what	does	that	signify	?
我们	必须	开始	这	世界	再次	,	我的	儿子	;	但	什么	做	那	表示	?

孩子，我们必须重新开始创造世界；但这又意味着什么呢?

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:θ] [ænd; ənd] ['enədʒi] ; [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	have	youth	and	energy	;	I	have	experience	and	patience	.
你	有	青年	和	活力	;	我	有	经验	和	耐心	.

你年轻有活力，我经验丰富且耐心十足。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æt; ət]['aʊə(r)]['mju:tʃuəl]

"	The	captain	and	Mr	.	Smith	looked	on	with	sympathy	at	our	mutual
"	这	队长	和	先生	.	史密斯	看起来	在	和	同情	在	我们的	相互的

[fə,lisi'teiʃən] .

felicitations	.
祝贺	.

船长和史密斯先生同情地看着我们互相祝贺。

[su:n] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tu:; tə] ['wɔ:lθəmstəʊ] .

Soon	I	was	with	my	father	in	a	stage	-	coach	on	our	way	to	Walthamstow	.
很快	我	曾是	和	我的	父亲	在	一个	阶段	-	教练	在	我们的	方式	到	沃尔瑟姆斯托	.

很快，我就和父亲一起坐上了前往沃尔瑟姆斯托的驿马车。

[ðeə(r)] , [ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , [ai] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['brʌðəz]

There	,	in	an	old	-	fashioned	red	-	brick	mansion	,	I	found	my	mother	,	brothers
那里	,	在	一个	老的	-	造型	红色的	-	砖	大厦	,	我	成立	我的	母亲	,	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstəz] , [maɪ]['mædlɪn; 'mædleɪn] , [ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] .

and	sisters	,	my	Madeleine	,	and	Gabrielle	.
和	姐妹	,	我的	玛德琳	,	和	加布里埃尔	.

在那里，在一座古老的红砖豪宅里，我找到了我的母亲、兄弟姐妹、我的玛德琳和加布里埃尔。

[wɒt] [dʒɔɪ] !

What	joy	!
什么	喜悦	!

多么令人高兴!

[wɒt] [ə'fekʃn] !

What	affection	!
什么	感情	!

多么深情!

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

In	short	,	we	were	all	,	without	one	exception	,
在	短的	,	我们	是	全部	,	没有	一	例外	,

简而言之，我们所有人，无一例外，都是如此。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [huː] [fə'sʊk] [frɑːns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'naʊns]

among	the	four	hundred	thousand	persons	who	forsook	France	rather	than	renounce
之中	这	四	百	千	人	WHO	放弃	法国	相当	比	放弃

[ðeə(r)] [feɪθ] .

their	faith	.
他们的	信仰	.

在四十万宁愿离开法国也不愿放弃信仰的人之中。

[ɒv; əv] [ðæt] ['nʌmbə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] ['perɪʃt] [ɒv; əv] ['fæmɪn] , ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd] [fə'tiːg]

Of	that	number	,	a	very	great	many	perished	of	famine	,	hardships	,	and	fatigue
的	那	数字	,	一个	非常	伟大的	许多	遇难	的	饥荒	,	艰辛	,	和	疲劳

;

;

;

其中很多人死于饥荒、困苦和疲劳；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðɪs] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kʌntri]

but	we	were	among	the	many	who	safely	reached	this	hospitable	country
但	我们	是	之中	这	许多	WHO	安全	达到	这	好客	国家

[ænd; ənd] [kə'menst] [laɪf] [ə'njuː] .

and	commenced	life	anew	.
和	开始	生活	重新	.

但我们和许多其他人一样，安全抵达了这个热情好客的国家，开始了新的生活。

['meni] [ɒv; əv][juː 'es] ['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ɒv; əv] ['spɪtəl] ['fiːldz] ,

Many	of	us	settled	without	the	city	walls	in	the	open	ground	of	Spital	Fields	,
许多	的	我们	定居	没有	这	城市	墙壁	在	这	打开	地面	的	斯皮塔尔	田野	,

我们许多人选择在没有城墙的斯皮塔尔菲尔德空地上定居下来。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['grædʒuəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sɪlk] - ['fæktriz] .

which	we	gradually	covered	with	houses	and	silk	-	factories	.
哪个	我们	逐步地	涵盖	和	房屋	和	丝绸	-	工厂	.

我们逐渐在那里建起了房屋和丝绸厂。

[hɪə(r)][wiː; wi] [spəʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [sæŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɔːŋz] , [hæd; həd]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz]

Here	**we**	**spoke**	**our**	**own**	**language**	**,**	**sang**	**our**	**own**	**songs**	**,**	**had**	**our**	**own**	**places**
这里	我们	辐	我们的	自己的	语言	,	唱	我们的	自己的	歌曲	,	有	我们的	自己的	地方

[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

of	**worship**	**,**
的	崇拜	,

在这里，我们说自己的语言，唱自己的歌，有自己的礼拜场所。

[ænd; ənd] [bɪlt] ['aʊə(r)] [dwelɪŋz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [staɪl] , [wɪð] ['pɔːtikəu, 'pəu-][ænd; ənd] [siːts]

and	**built**	**our**	**dwellings**	**in**	**the**	**old**	**French**	**style**	**,**	**with**	**porticoes**	**and**	**seats**
和	建造	我们的	住宅	在	这	老的	法语	风格	,	和	门廊	和	座位

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,

at	**the**	**doors**	**,**
在	这	门	,

我们按照古老的法式风格建造了房屋，门口设有门廊和座椅。

[weə(r)] ['aʊə(r)][əʊld] [men] [sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] [ɒn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

where	**our**	**old**	**men**	**sat**	**and**	**smoked**	**on**	**summer**	**evenings**	**,**
在哪里	我们的	老的	男人	卫星	和	熏制	在	夏天	晚上	,

夏日傍晚，老人们常坐在那里抽烟。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .

and	**conversed**	**with**	**one**	**another**	**in**	**their**	**own**	**tongue**	**.**
和	交谈	和	一	其他	在	他们的	自己的	舌头	.

他们用自己的语言交谈。

[æt; ət] [fɜːst] ['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [grɑːnt][ɒv; əv] £15 ,

At	**first**	**our**	**starving**	**refugees**	**were**	**relieved**	**by**	**a**	**Parliamentary**	**grant**	**of**	**£15**	**,**
在	第一的	我们的	饥饿	难民	是	松了口气	经过	一个	议会	授予	的	£15	,

- [ə; eɪ][jɪə(r)] ;

000	**a**	**year**	**;**
-	一个	年	;

起初，议会每年拨款 15,000 英镑，缓解了饥饿难民的困境；

[bʌt; bət] , [gɒd] ['prɔspərɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri] ['aʊə(r)] [treɪd] [went] [ɒn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [tɪl] [ðæt] , [naʊ]

but	**,**	**God**	**prospering**	**our**	**industry**	**our**	**trade**	**went**	**on**	**steadily**	**increasing**	**till**	**that**	**,**	**now**
但	,	上帝	繁荣	我们的	行业	我们的	贸易	去	在	稳步	增加	直到	那	,	现在

, [ɪn] - ,

,	**in**	**1713**	**,**
,	在	-	,

但是，上帝保佑我们的产业繁荣发展，我们的贸易稳步增长，直到1713年。

[θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] .

three	**hundred**	**thousand**	**of**	**us**	**are**	**maintained**	**by**	**it**	**in**	**England**	**.**
三	百	千	的	我们	是	维持	经过	它	在	英格兰	.

英国有三十万人靠它生活。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['frendli] ['kʌntriz] [ə'brɔːd] , [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]

And	**many**	**others**	**of**	**us**	**in**	**friendly**	**countries**	**abroad**	**,**	**where**	**we**	**have**	**been**
和	许多	其他的	的	我们	在	友好的	国家	国外	,	在哪里	我们	有	到过

['drɪvn] .

driven	**.**
驱动	.

还有许多其他人身处友好国家的国外，在那里我们被驱赶。

[prɒ'sperəti] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] [hæz; həz] ['fɒləʊd] .

Prosperity	**to**	**those**	**among**	**whom**	**we**	**have**	**settled**	**has**	**followed**	**.**
繁荣	到	那些	之中	谁	我们	有	定居	有	随后	.

我们定居的地区都繁荣昌盛。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] [ðæt] [kɑːst][juː 'es] [fɔːθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pɒvərɪʃt] .

The	native	land	that	cast	us	forth	has	been	impoverished	.
这	本国的	土地	那	投掷	我们	前进	有	到过	贫困	.

我们赖以生存的故土已经贫瘠。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['blesɪd; blest] .

Happy	are	the	people	whom	the	Lord	hath	blessed	.
快乐的	是	这	人们	谁	这	主	有	蒙福	.

蒙耶和华赐福的百姓是有福的。

[jeɪ] , ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gɒd] .

Yea	,	happy	are	they	who	have	the	Lord	for	their	God	.
是的	,	快乐的	是	他们	WHO	有	这	主	为了	他们的	上帝	.

是的，以耶和华为神的有福了。

['fɒtnoʊt]

Footnotes
脚注

脚注

[wʌn] [siː] " [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒtɪstənt] .

1	See	"	Autobiography	of	a	French	Protestant	.
1	看	"	自传	的	一个	法语	新教	.

参见“一位法国新教徒的自传”。

" [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] .

"	Religious	Tract	Society	.
"	宗教	田地	社会	.

宗教小册子协会。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] [sez] : — " [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)]

A	thrilling	narrative	,	of	which	the	Quarterly	Review	says	:	—	"	The	facts	are
一个	惊险	叙述	,	的	哪个	这	季刊	审查	说道	:	—	"	这	事实	是

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ,

more	interesting	than	fiction	,
更多的	有趣的	比	小说	,

这是一部引人入胜的作品，《季刊评论》评价道：“事实比虚构更有趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [nɒt] [les] [streɪndʒ] .

and	the	incidents	not	less	strange	.
和	这	事件	不是	较少的	奇怪的	.

这些事件也同样离奇。

" ([rɪ'tɜːn])

"	(	return	)
"	(	返回	)

“(返回)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神